



INTERNATIONAL BOARD ON BOOKS FOR YOUNG PEOPLE

iBBY

ПОЧЕТНЫЙ
СПИСОК
ИВВУ
2018

Почетный список IBBY — это коллекция лучших детских книг, изданных за последние два года. В этот список включены произведения писателей, иллюстраторов и переводчиков из стран, входящих в Международный совет по детской книге (International Board on Books for Young People, IBBY).

В Почетном списке 2018 года 191 книга на 50 языках из 61 страны. В номинации «Автор» представлено 73 книги, «Иллюстрация» — 59, «Перевод» — 59. В список впервые вошли книги на якутском языке и языке хауса. В 2018 году в Почетный список IBBY вошло самое большое количество номинантов на сегодняшний день, что говорит о растущем интересе к Почетному списку IBBY.

Отбор ведется национальными секциями IBBY, они представляют книги, характеризующие их страну; выбранные произведения рекомендованы к изданию на разных языках. Страны с несколькими национальными языками имеют возможность представить несколько книг в номинации «Автор» и «Перевод». Однако в номинации «Иллюстрация» можно выдвинуть только одну книгу.

Составление Почетного списка — одно из важнейших направлений деятельности IBBY. Для многих национальных секций процесс отбора представляет собой прекрасную возможность постоянно изучать и анализировать выпуск детских и молодежных книг в своей стране. Более того, это уникальная возможность для стран, особенно для тех, где говорят на малоизвестных языках, познакомить мир со своими лучшими книгами. Каждый каталог Почетного списка, начиная с 1980 года, также представлен на сайте IBBY, что делает его еще более доступным во всем мире.

Работа через детскую литературу является одним из наиболее эффективных способов развития международного взаимопонимания и сотрудничества.

Почетный список IBBY издается каждые два года, начиная с 1956 года, в первый список вошло всего 15 книг из 12 стран. Первоначально он назывался «Почетный список Ганса Христиана Андерсена», поскольку книги для него отбирало жюри Международной премии имени Ганса Христиана Андерсена. Долгое время существовала только одна общая номинация «Почетная книга», т. е. «Лучшая». В 1974 году была добавлена категория «Иллюстрация», а вскоре, в 1978 году, категория «Перевод». Таким образом процесс отбора расширился за счет национальных секций, которые взяли на себя роль жюри, отбирающего номинантов. Хотя, разумеется, название «Почетный список IBBY» использовалось и до 1980 года, а каталог, который мы можем видеть сегодня, публиковался и ранее.

Большое внимание уделяется предоставлению самой актуальной информации о писателях, иллюстраторах, переводчиках и их издателях, а также составлению предметных и языковых указателей. Несмотря на то, что наши возможности и финансирование зачастую ограничены, мы стараемся предоставить содержательную информацию, чтобы обеспечить наиболее широкий доступ к книгам.

Мы искренне благодарим наших коллег из Международной юношеской библиотеки в Мюнхене за их бесценный вклад и сотрудничество при подготовке данного каталога. Они вновь изучили и классифицировали книги, предоставили важные рекомендации по библиографической практике и транслитерации нелатинских алфавитов, а также поделились полезным опытом составления предметных указателей.

Поскольку оригинальный каталог написан на английском языке, мы следуем британским стандартам правописания имен собственных. Мы также приветствуем инициативу кандидатов лично представлять транслитерацию своих имен и фамилий.

Как правило, мы даем оригинальные названия представленных книг курсивом и по возможности в скобках добавляем перевод. При этом есть некоторые исключения, когда возможности или информация ограничены.

Почетный список IBBY 2018 — результат плодотворного сотрудничества Секретариата IBBY и национальных секций, отобравших и подготовивших номинантов, а также их издателей, подаривших по семь копий каждой книги победителя для выставок и постоянных коллекций. Мы от всей души благодарим их всех за содействие.

Мы с благодарностью отмечаем неоценимую поддержку издательства China Children's Press and Publication Group (CCPPG) за финансирование материалов и печати этого каталога.

Почетный список IBBY 2018 будет представлен на 36-м конгрессе IBBY в Афинах (Греция), в пятницу, 31 августа 2018 года.

Лиз Пейдж,
Луэмария Штауффенеггер,
Сьюзан Дьюирст

Базель, май 2018

АРГЕНТИНА (испанский) 1
 Сименс, Сандра (Simens, Sandra)
«Люсия, не опоздай»
 (Lucía, no tardes)
 Буэнос-Айрес: SM, 2015
 [92 с.]; 130x210 мм
 ISBN 978-987-731-135-8, возраст 13–18 лет
 Эмиграция, Аргентина 1943–1955 гг.



Люсия почти ничего не знает о своих родителях, пока внезапная смерть бабушки не вынуждает ее переехать в Аргентину к семье своей мамы. Люсия отправляется в путешествие через океан, где она встречает новую подругу Бруну и находит возможность обрести потерянное счастье. «Люсия, не опоздай» – смелый роман,

который связывает три поколения через войны, разлуки, потери, тайну, путешествие и ожидаемую встречу. Текст написан чувственно в форме фрагментов – воспоминаний героев и отражает тонкие и незримые дороги, которыми жизнь связывает нас.

Сандра Сименс родилась в 1965 году, живет в небольшом городе Уилрайт к югу от Санта-Фе. Она участвовала во многих литературных семинарах, но самым важным среди них был семинар Альмы Маритано, известной аргентинской писательницы и профессора. Сандра Сименс – обладатель различных наград: она трижды была финалистом премии *El Barco de Vapor* (2004, 2007 и 2012 годы) и победителем в 2009 году с романом *La muralla* («Стена»). Она выиграла премию Norma-Fundalectura в 2008 году, и дважды ее книги вошли в каталог «Белые вороны»: в 2010 году роман *El hombre de los pies-turciélagos* («Человек с ногами летучей мыши») и в 2015 году – *La tortilla de papas* («Картофельная тортилья»).

АРМЕНИЯ (армянский) 2
 Саакян, Юрий (Sahakyan, Yuri)
«Зайка Номер четыре»
 (Նարո Չորրորդ)
 Ил.: Геворг Погосян (Gevorg Poghosyan)
 Ереван: Edit Print, 2011
 [83 с.]; 200x200 мм
 ISBN 978-9939-52-021-6, возраст: 4–8 лет
 Поэзия



Это сборник остроумных стихотворений для детей. Главные герои – животные, клоуны и гномы, которые представляют как свои естественные черты, так и некоторые человеческие

качества. В одном из стихотворений гном настолько добрый, что не хочет кого-либо расстраивать. С утра до вечера он спрашивает мнение каждого до тех пор, пока не осознает, что никогда не сможет делать то, что хочет он. Стихи полны юмора и красочно проиллюстрированы. Язык сборника простой и живой, а темы актуальны и интересны.

Юрий Саакян, один из самых известных современных детских писателей в Армении, родился в 1937 году в Мардакертском районе Нагорного Карабаха, в селе Чайлу. Он окончил филологический факультет Ереванского государственного университета, после чего учился в Москве. Работал в еженедельной газете, а также был старшим редактором отдела детской литературы в разных издательствах. Поэт и переводчик, автор более 40 произведений для детей, многие из которых стали песнями. Его книга «Руководство к азбуке» получила Государственную премию Армении «Золотое перо» в 1999 году.

АВСТРАЛИЯ (английский) 3
 Фрейллон, Зана (Frailon, Zana)
«Костяной воробей»
 (The Bone Sparrow)
 Сидней: Hachette, 2016
 [234 с.]; 135x210 мм
 ISBN 978-0-7344-1713-8, возраст: 11+
 Изолятор, беженцы, дружба



Субхи, рохинджа по национальности, родился в изоляторе для беженцев в Австралии, жизнь в этих стенах – это все, что он когда-либо знал. Он растет, вместе с ним растет его воображение, которое питает ночное море, далекие киты и птицы. Однажды ночью с другой стороны забора появляется

неряшливая, беспокойная девушка Джимми с тетрадкой своей мамы, которую та потеряла. Она хочет распутать любовные и трагические истории своей семьи, но не умеет читать, поэтому надеется на помощь Субхи. Субхи и Джимми могут найти путь к свободе, но только если каждый из них будет храбрее, чем был когда-либо. Писателю удается, главным образом благодаря повествованию от лица Субхи, представить замкнутый мир лагеря для беженцев с его скукой и горем, жестокостью и неожиданным юмором. Эта книга оставляет читателя в размышлениях о надежде, свободе, дружбе, памяти и силе историй.

Зана Фрейллон родилась в Мельбурне, но провела свое раннее детство в Сан-Франциско. Перед тем стать учителем начальных классов, она изучала в университете историю. Она провела год в Китае, преподавая английский язык, сейчас живет в Мельбурне. Зана Фрейллон написала две книжки-картинки для маленьких детей, серию книг для среднего школьного возраста и роман *No Stars to Wish On* («Нет звезд, чтобы загадать желание», 2014) о мальчике, которого забрали из семьи и поместили в детский дом. Ее последняя книга *The Ones That Disappeared* («Те, которые исчезли», 2017) – роман для взрослых читателей о трех детях, жертвах торговли людьми, в поисках свободы. Роман «Костяной воробей» вошел в списки нескольких наград, в том числе в короткий список CILIP Carnegie 2017 года.

АВСТРИЯ (немецкий, арабский) 4
Аль-Мусли, Луна (Al-Mousli, Luna)
«Слеза, Улыбка. Мое детство в Дамаске»
(Eine Träne, Ein Lächeln – Meine Kindheit in Damaskus)
Иллюстрации автора
Франкфурт: Weissbooks. W, 2016
[124 с.]; 115x165 мм
ISBN 978-3-86337-107-4, возраст: 12+
Дамаск, детство, семья

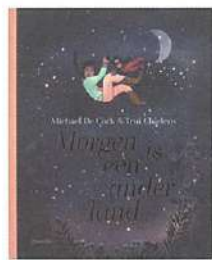


«Слеза. Улыбка. Мое детство в Дамаске» — это сорок четыре истории из детства автора, которое прошло в старейшем городе в мире — Дамаске. Коллизия детства при режиме диктатуры отражена в названии этой книги. С одной стороны, ребенок взрослеет в несвободе, с другой стороны, он

чувствует тепло и безопасность в кругу семьи. Луна Аль-Мусли описывает свою историю на арабском и немецком языках, дополняя текст зарисовками из своего семейного альбома. Эта книга очень личная, но каждый может найти в ней себя.

Луна Аль-Мусли (1990 г.р.) родилась и выросла в Дамаске. Она живет в Вене и работает писателем, графическим дизайнером, является автором образовательных и интеграционных проектов. Как активист и переводчик, она работала с братьями Риахи, Арашом и Арманом, над документальным кроссмедиа проектом Everyday Rebellion, который получил множество наград. В 2017 году Луна Аль-Мусли получила Австрийскую премию детской литературы за книгу «Слеза. Улыбка. Мое детство в Дамаске», которая также вошла в каталог «Белые вороны» 2016 года.

БЕЛЬГИЯ (нидерландский) 5
Де Кок, Майкл (De Cock, Michael)
«Завтра – другая страна»
(Morgen is een ander land)
Ил.: Трёй Хиленс (Trui Chielens)
Амстердам: Querido, 2017
[54 с.]; 200x245 мм
ISBN 978-90-451-1991-5, возраст: 7+
Война, беженцы

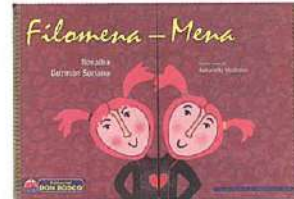


Девочка скрывается в фургоне грузовика вместе с мамой, лошадью и Капитаном Компасом, ее лучшим другом. Они в долгом путешествии в другую страну, где стены не танцуют, дома не падают, где в ясном небе не грохочет гром. Девочка должна вести себя тихо и молчать. К

счастью, она чемпион мира по молчанию. Когда девочка пытается не спать, чтобы сторожить спящую мать, она думает о космических путешествиях, укрытиях и своем городе, где все теперь разрушено, и как ей пришлось выбрать, какую игрушку взять с собой. «Мы берем только самих себя», — сказала папа, — «Ты не можешь оставить здесь себя». Но он ошибался на этот счет. Автор поэтично раскрывает внутренний мир девочки полный противоречий. Суровая реальность и безграничное воображение героини уравновешивают друг друга. «Завтра – другая страна» — легкая книга на тяжелую тему.

Майкл де Кок, родившийся в 1972 году, пишет пьесы и романы для детей и взрослых. Всего несколькими словами ему удается создавать яркие истории и сильных персонажей. Он обращается к глубоким философским темам, используя простой и ясный язык вместе с яркими образами. Часто адаптирует мифы и легенды о сотворении мира для детей. Автор с большой ответственностью относится к социальным вопросам. Среди его произведений: *De lange weg naar huis: het verhaal van Odysseus* («Долгая дорога домой: История Одиссея», 2008), *Rosie en Moussa* («Рози и Мусса», 2010), *Hannibal* («Ганнибал», 2012) и *Het geheim van Rosie en Moussa* («Тайна Рози и Муссы», 2014).

БОЛИВИЯ (испанский) 6
Гусман Сориано, Росальба
(Guzmán Soriano, Rosalba)
«Филомена — Мена»
(Filomena — Mena)
Ил.: Антоньета Медейрос (Antonieta Medeiros)
Ла-Пас: Don Bosco, 2017
[50 с.]; 370x265 мм
ISBN 978-99974-57-27-1, возраст: 8-12
Различия, гутсайдер, включение



«Филомена — Мена» — история о девочке с двумя головами, которая живет в маленьком городе. Ее уникальность вызывает раз-

личные реакции у священника, доктора и у ее отца, брата и матери. Отношение меняется после того, как о девочке написали в прессе. Книга посвящена процессу включения в общество, любви, инвалидности и смыслу жизни. История показывает, что в любом обществе дуалистический способ мышления, дуалистические чувства и двойной образ жизни — что-то вроде наличия двух голов.

Росальба Гусман Сориано — писатель, психоаналитик, учитель, актриса. Она основатель и почетный член Боливийской академии детской литературы. Среди ее главных произведений: *Cuentos Luciérnaga* («Сказки светлячков», 1987), издано ЮНИСЕФ, *La Bruja de los Cuentos* («Сказка ведьмы», 1997), *La Revobulliprotesta* (1991), *Conquistando a Lindolfo* («Заманчивый Линдольфо», 2008) и *El Auto Gris con Vidrios Más Grises Todavía* («Серая машина с очень серыми окнами», 2017).

БРАЗИЛИЯ (португальский) 7
Вапичана, Кристино
Wapichana, Cristino
«Жерло ночи»
(A boca da noite. Histórias que moram em mim)
Ил.: Граца Лима (Graça Lima)
Рио-де-Жанейро: ZIT, 2016
[42 с.]; 240x280 мм
ISBN 978-85-7933-107-7, возраст: 7–10 лет
Вапичана, миф, ночь и день



«Жерло ночи» — это легенда из устного фольклора народа Вапичана. Сложная в стихотворение история о ребенке из бразильского племени Вапичана написана понятным и простым языком. Главная идея истории — универсальность

чувств и искусства. В словаре приведены слова, заимствованные из местного диалекта, детей, жертвах торговли людьми, в поисках свободы. Роман «Костяной воробей» вошел в списки нескольких наград, в том числе в короткий список CILIP Carnegie 2017 года.

Кристино Вапичана — писатель, автор и рассказчик. Уроженец племени Вапичана, местного народа из штата Рорайма на севере Бразилии. Его произведение *A onça e o fogo* («Ягуар и огонь») стало победителем в FNLIJ / UKA Tamoiós — Конкурсе текстов коренных писателей в 2007 году. Автор внес вклад в сборник рассказов *Antologia indígena* («Антология коренных писателей», 2009) и *Sapatos Trocados: como o tatu ganhou suas grandes garras* («Сменная обувь: Как броненосец получил свои великолепные когти», 2014).

КАМБОДЖА (кхмерский)
Хок Сотик (Hok Sothik)
«Сотик, украденное детство»
(Sothik, komarphear del trov ke dok hautis)
Ил.: Тиан (Tian)
Пномпень: Sipar, 2017
[111 с.]; 125x190 мм
ISBN 978-99243-40-16-4, возраст: 12+
Камбоджа 1954-75 гг.,
Красные кхмеры, Автобиография



«Сотик, украденное детство» — история необычного и печального детства в Камбодже во время гражданской войны и бомбардировки американскими военными. Когда автору было три года, красные кхмеры захватили его деревню, и повседневная реальность изменилась: то, что было плохо, стало

хорошо, белое стало черным, а дураки стали учеными. Даже коровы теперь именовались «товарищи коровы».

Хок Сотик родился в 1967 году в Антонг Сор в провинции Кампонгтям в Камбодже. Он изучал русскую и французскую литературы и культуры, получил степень магистра в области педагогики и области образования и обучения. Занимал несколько высоких должностей в SIPAR, прежде чем стать его директором в 2004 году. Он также является президентом Камбоджийской библиотечной ассоциации и членом Совета директоров нескольких научно-производственных объединений, занимающихся продвижением образования и культуры в Камбодже.

8 КАНАДА (французский)
Сенешаль, Жан-Франсуа
(Sénéchal, Jean-François)
«Бульвар»
(Le boulevard)
Оттава: Leméac Éditeur, 2016
[301 с.]; 108x178мм
ISBN 978-2-7609-4224-0, возраст: 13+
Мать / сын, умственная отсталость
Война, беженцы



Брошенный своей матерью Крис одинок и растерян. К счастью, он находится недалеко от бульвара, где есть машины, барахолка и кегельбан. В этой необычной вселенной мальчик встречает людей, они становятся Крису семьей, которой у него нет. Для Криса это начало приключения, которое помогает лучше принять собственные умственные нарушения и отстоять право на счастье.

Жан Франсуа Сенешалис, антрополог по специальности, известен как писатель, редактор и сценарист. Среди детских произведений автора: книга *Le cri de Lea* («Крики Леа», 2013), получившая приз *Jeunesse des Libraires du Québec*; книга *Feu* («Огонь», 2014), получившая награду *Prix du Gouverneur général* как лучший текст для молодежи; книга *L'enquête secrète de la ruelle* («Секретный розыск на аллее», 2015), которая получила *Prix Jeunesse Des Librairies du Québec*. Его самая последняя книга — *L'enquête Secrete Du Trésor Perdu* («Секретный розыск потерянных сокровищ», 2017). «Бульвар» стал финалистом *Prix du livre jeunesse des Bibliothèques* в Монреале (2017) и финалистом *Prix Adolecteurs de la Librairie Monet* (2017).

9 ЧИЛИ (испанский)
Ларра, Лола (Larra, Lola)
«К югу от Аламеда»
(Al sur de la Alameda)
Ил.: Висенте Рейнамонте (Vicente Reinamontes)
Сантьяго: Ekaré Sur, 2015
[285 с.]; 160x230 мм
ISBN 978-84-942081-5-7, возраст: 15+
Политика в области образования,
протест, школа



В 2006 году в Чили во время студенческого движения тридцать пять старшеклассников небольшой частной школы на юге Аламеда в Сантьяго решили захватить свою школу. Они объединились с государственными школами, выступающими за повышение качества образования.

Так классы, двор и даже ученики оказываются чуждыми участникам студенческого движения. Николасу, вратарю школьной футбольной команды, становится скучно на студенческих встречах и сборах. Он решает вести дневник событий захвата. Текст и рисунки объединяются, чтобы рассказать напряженную историю.

Клаудия Ларрагибель (псевдоним Лола Ларра) родилась в Сантьяго и выросла в Каракасе, Венесуэла. В настоящее время живет в Сантьяго, где возглавляет издательство детской литературы Ekaré Sur. Клаудия Ларрагибель многие годы работала в качестве журналиста в мадридских газетах и журналах, в том числе в *El País*, *Cinemanía*, *Rolling Stone* and *Vogue*. Она опубликовала рассказы, хроники и романы, среди которых: *Reir Como Ellos* («Смейся как они», 2004), *Reglas de Caballería* («Уставы кавалерии», 2005), *Donde nunca es invierno* («Где никогда не бывает зимы», 2008), *Puesta en escena* («Постановка», 2010). Роман «К югу от Аламеда» получил различные награды, в том числе муниципальную премию Сантьяго *Los mejores del Banco del libro* и *Premio Cuatrogatos*, а в 2014 году был отобран для каталога «Белые вороны».

10 КИТАЙ (китайский)
Цинь Вэньцзюнь (Qin Wenjun)
Сяо Цин Чун (Xiao Qing Chun)
«Моменты юности»
(Xiao Qing Chun)
Ил.: Хуа Чжань (Hua Zhangyi)
Пекин: ССРРГ, 2017
[176 с.]; 155x230 мм
ISBN 978-7-5148-3767-4, возраст: 7-10
Дневник, Культурная революция



Ли Вейи, хотя и был примером для подражания, выступая против жестокости и несправедливости в школе, иногда выбирал уступать и терпеть унижения, чтобы защитить своих друзей. Ли Вейи подозревает, что его лучший друг Лао Ба скрывает от него что-то. Герой убедился в этом, когда Лао Ба расска-

зал, что его секрет связан с потерянным дневником, который замаскирован под песенник. Если дневник попадет в руки не тех людей, они могут использовать его, чтобы обвинить семью Лао Бо в тех преступлениях, которые совершили сами. Чтобы помочь Лао Ба и его семье избежать этой катастрофической ситуации, Ли Вэй просит своих друзей о помощи в поисках дневника. Роман «Моменты юности» проникнут реальным опытом автора и воспоминаниями о культурной революции. Книга представляет наглядный отчет о городской жизни Шанхая 1960-х годов.

Цинь Вэньцзюнь родилась в Шанхае в 1954 году, работала писателем, редактором и издателем детской литературы в Китае на протяжении более тридцати лет. Ее серия романов о школьнике Цзя Ли и школьнице Цзя Мэй, первый из которых был опубликован в 1991 году в *Ju Renmagazine*, были приняты как инновационные и просветительские. Финалом серии был роман *Jia Li in Junior High* («Цзя Ли в младших классах», 1991). Было продано три миллиона копий романа, а также выпущены фильм, сериал, спектакль и радиоспектакль. Другие известные работы писательницы: *Dear 16-Year-Old Me: Up to the Mountains in Northeast China* («Дорогой 16-летний я: До гор в северо-восточном Китае», 1988), *Prince's Long Night* («Длинная ночь принца», 2012) и *Aroma's Little Garden* («Маленький ароматный сад», 2016). Помимо писательской, редакторской и издательской деятельности Цинь Вэньцзюнь занимается пропагандой детской литературы и чтения. Уже много лет она является президентом Японско-Китайской Ассоциации детской литературы и изобразительного искусства. В 2018 году Цинь Вэньцзюнь была номинирована на Премию Ганса Христиана Андерсена.

КОЛУМБИЯ (испанский)
Менезес Кларос, Херардо
(Meneses Claros, Gerardo)
«Под луной Майя»
(Bajo la luna de mayo)
Богота: Norma, 2016
[103 с.]; 137x210 мм
ISBN 978-958-776-850-3, возраст: 15+
Война, революция, насилие

12

КОСТА-РИКА (испанский)
Шумахер, Камила (Schumacher, Camila)
«Всего понемногу»
(De poco un todo)
Ил.: Адриан Гонзалес (Adián González)
Сан-Хосе: La Jirafa y Yo, 2016
[108 с.]; 130x200 мм
ISBN 978-9968-583-55-8, возраст: 9+
Смысл жизни

13

ХОРВАТИЯ (хорватский)
Хорват, Тихомир (Horvat, Tihomir)
«Крошечный воин»
(Mali ratnik)
Ил.: Зоран Пердић Лукачевич
(Zoran Perdić Lukačević)
Загреб: Croatian Writers' Association, 2016
[199 с.]; 165x220 мм
ISBN 978-953-278-238-7, возраст: 12+
Путешествие во времени, Сигетвар, битва

14

КИПР (греческий)
Купану, Анна (Koupranou, Anna)
«Невероятное открытие Себастьяна Монтефиоре»
(I apistefti apokalipsi tou Sebastian Montefiore)
Ил.: Деспойна Манолару (Despoina Manolarou)
Афины: Kedros, 2015
[193 с.]; 140x250 мм
ISBN 978-960-04-4606-7, возраст: 9-12
Собака, ложь и правда, СМИ

15



Клаудия — двенадцатилетняя девочка, живущая со своей семьей в Арраянесе, тропическом колумбийском городе. Мирная жизнь этого сообщества меняется, когда его жителям приходится сталкиваться с актами насилия группы вооруженных людей каждый день. Традиционное Первое Прича-

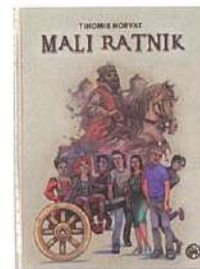
стие Клаудии под угрозой жестокости приводит людей к безнадёжности и смирению «Под луной Майя» — красивая история, описывающая ужас колумбийского вооруженного конфликта с нотками оптимизма и юмора.

Херардо Менезес Кларос опубликовал около 20 произведений, в основном для детей и молодежи. Книги были выпущены в Колумбии и в нескольких других латиноамериканских странах. Его работы завоевали много призов, включая *Varco de Varco* в Колумбии, награду от Министерства народного образования Мексики, Национальную премию детской литературы и приз *Fomcultura* (молодежная и детская литература). «Под луной Майя» — финалист премии *Premio Norma de Literatura Infantil y Juvenil 2016*.



«Всего понемногу» — история ребенка... совсем малыша. По мере развития истории читатель и ребенок переживают страх, открывают музыку, игру в слова, магию прабабушек и чисел, ложь и даже точное место в теле, где находится «душа». Читатель и ребенок растут и обнаруживают: главный секрет жизни в том, чтобы наслаждаться всем понемногу.

Камила Шумахер родилась в Аргентине, но переехала в Коста-Рику в возрасте 12 лет. Журналист, писатель, преподаватель, также пишет сценарии для короткометражных фильмов, образовательных программ и радиопрограмм. Среди ее произведений такие жанры, как поэзия, рассказы и пьесы.



«Крошечный воин» — роман о четырех старшеклассниках из Загреба. Друзья знакомятся с мужчиной из Южной Кореи, экспертом в создании виртуальных фильмов, у которого в Загребе есть собственная Виртуальная студия. Он хочет создать виртуальный фильм на

основе знаменитой битвы, в которой участвовал местный правитель Никола Шубич Зрински. Ему удалось победить Османскую армию, когда та атаковала город Сигетвар в 1566 году. Четверо подростков помогают найти необходимую информацию о битве. Корейский эксперт изобретает шлем с датчиками, с помощью которого один из мальчиков, Даниел, переносится в осажденный город. Даниэль помогает защитить Сигетвар и влюбляется в девушку. Мы переживаем вместе с Даниелом виртуальный опыт, в котором есть первая любовь и ужасы войны, а также повседневные реальные события учеников старших классов, их семейные отношения и как они решают личные проблемы.

Тихомир Хорват родился в 1946 году в Загребе. Он специализируется в области химии и, наряду с его постоянной работой, пишет короткие художественные произведения для детей, романы, пьесы, аудиопьесы и многое другое. Его тексты публикуются в хорватских школьных учебниках и хорватской энциклопедической литературе. Тихомир Хорват получил несколько литературных наград, в том числе Литературную премию Мато Ловрака за *Frka u Šćitarjevu* (*Snort in Šćitarjevo, 1998*), Премия Григора Витеза за роман *Legenda o božićnom licitaru* («Легенда Рождественского пряника», 2002) и премия Анто Гардаша за *Pustolovine puha Ocija i djevojčice Tonke* («Приключения Оси Сони и девушки Тонки», 2011). «Крошечный воин» выиграл конкурс Ассоциации писателей Хорватии на лучшую рукопись в категории «Для детей и молодежи» в 2016 году.



Себастьян Монтефиоре — выдающийся, одержимый работой, эксперт по оценке рисков и садовник-любитель. Ему случается слышать то, что он не хочет знать и видеть то, во что он не хочет верить. Собаки умеют думать и говорить! Что он должен сделать: подержать то, во что верит

и что считает правильным или предупредить людей о надвигающейся опасности? Себастьян и другие персонажи этой книги сталкиваются с дилеммой: одни яростно пытаются спрятать правду, а другие изо всех сил пытаются раскрыть ее. Через великие испытания и невзгоды, книга несет важный вопрос: «В эпоху, когда все — лишь медиа-продукт, кто сможет найти правду, и у кого хватит сил выслушать ее?».

Анна Купану родилась на Кипре в 1979 году. Окончила Кипрский университет и получила докторскую степень в области философии и образования от Института образования в Университетском колледже Лондона. Работала учителем начальных классов и координатором по внедрению учебной программы по литературе в начальном образовании. В настоящее время является научным сотрудником Кипрского университета. Преподает философию, детскую литературу и творческое письмо для заинтересованных в вопросах грамотности. Ее книга *The Argonauts of Time* («Аргонавты Времени») была удостоена Государственной награды Кипра за литературу для молодежи в 2010 году. В 2015 году, она получила такую же награду за свою книгу «Невероятное открытие Себастьяна Монтефиоре», награжденная в том числе Anagnostis Award for Children's Literature в Греции и IBBY Премия Кипра в 2016 году.

ЧЕШСКАЯ РЕСПУБЛИКА (чешский) 16
 Кларова, Барбора и Кончинский, Томаш
 (Klášová, Barbora and Končinský, Tomáš)
«Очепятка и Замарашка»
 (Překlep a Škrálop)
 Ил.: Даниэль Шпачек (Daniel Špaček)
 Прага: Albatros Media, 2016
 [116 с.]; 245x325 мм
 ISBN 978-80-00-04502-3, возраст: 8+
Старение, прошлое



Когда вещи стареют, то, когда-то было блестящим и новым теперь кажется старым и бесполезным. Кто в этом виноват? Оказывается, где-то среди нас живут маленькие существа, которые делают это старение своим бизнесом. Однажды, Очепятка, который специализируется на печати ошибок в книгах, узнает, что, когда вещи испорчены или старые, люди часто не довольны этим. Итак, он отправляется в захватывающее путешествие «Разрушение времени», чтобы попытаться положить конец старению вещей.

Барбора Кларова начала писать наивные стихи, которые были опубликованы в сборниках *Slova* («Слова»), и *Slova a sílůvka* («Слова и словечки») в 1999 и 2000 годах. Она также писала рассказы, которые вместе с ее стихами были опубликованы в известном чешском литературном журнале *Divoké víno*. Барбора Кларова также написала много статей для журнала о культуре *Artikl* (ранее *Kulturní Pecka*). Была рекламным копирайтером, а с 2013 года – сценаристом детского телевизионного канала. Над этой книгой автор работала совместно с Томашем Кончинским. После окончания Пражской академии изящных искусств в 2003 году Томаш Кончинский работал как писатель, сценарист и редактор сценариев. Он получил признание за телесценарии и комикс *Kustodka Květa* («Квета Кастодиан», 2014), который был назван Лучшим комиксом на *Komixfest* в Праге в 2015 году. В 2017 году книга «Очепятка и Замарашка» была награждена самыми престижными литературными премиями Чехии в области детской литературы: *Magnesia Litera* и *Zlatá stuha* («Золотая лента»).

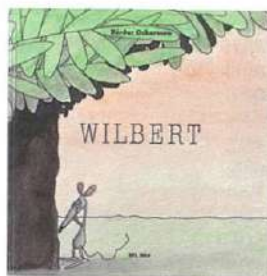
ДАНИЯ (датский) 17
 Квист, Ханне (Kvist, Hanne)
«Животные с шерстью и без»
 (Dyr med pels – og uden)
 Иллюстрации автора
 Копенгаген: Gyldendal, 2016
 [236 с.]; 155x225 мм
 ISBN 978-870-21-7873-9, возраст: 7-12
Семья, развод, домашние животные



«Животные с шерстью и без» – роман о том, как быть частью трудной семьи и о возможности принимать собственные решения в жизни. Фредди рассказывает о своей жизни, разводе родителей и новых других мужчинах в жизни его мамы. Они с мамой часто переезжают, и мальчик не заботится о том, что хорошо бы найти новых друзей или подружиться со сводными братьями и сестрами. Все, что он хочет – это щенок, которого можно обнимать и гладить, но выясняется, что у его матери аллергия на шерсть. К счастью, мальчик встречает Эскольда, у которого есть клуб животных. Несмотря на мрачный фон, это жизнеутверждающая и юмористическая история, полная сочувствия и жизнестойкости, которым учит Фредди его верный друг Эскольд. Язык автора точен и богат удивительными, хорошо написанными диалогами. Авторские иллюстрации очень выразительны и добавляют миру Фредди глубину. Но оригинальным и наиболее впечатляющим аспектом является то, как Ханне Квист сочетает визуальный и текстовый языки. Это не книга-картинка, и не графический роман, это двуязычный рассказ, в котором автор искусно чередует идиомы в зависимости от ситуации.

Ханне Квист, родившаяся в 1961 году, пишет и иллюстрирует книги для детей и взрослых. В своих работах она исследует взаимоотношения людей, а также людей и животных. Она рассматривает такие темы, как одиночество и изолированность от общества, и часто рассказывает об этом голосом маленького ребенка. Ханне Квист умеет поймать атмосферу, и выразить чувства через свои рисунки и письмо. Роман «Животные с шерстью и без» стал лауреатом Премии Министерства культуры Дании и как лучшая детская книга номинирован на Литературную премию Северного Совета.

ДАНИЯ (фарерский) 18
 Оскарссон, Бардур (Oskarsson, Bárður)
«Уилберт»
 (Wilbert)
 Иллюстрации автора
 Торсхавн: Bókadeild Føroya Lærarafelags, 2016
 [30 с.]; 235x235 мм
 ISBN 978-99972-0-166-9, возраст: 6+
Прятки, животные



Маленькая серая крыса и ее большой серый друг Уилберт играют в прятки. Уилберта найти сложно, поэтому крыса просит о помощи крокодила. Вместе они осматривают каждое дерево, которое

встречают, пока наконец крыса не находит друга. Но крокодил не может увидеть Уилберта, хотя Уилберт – бегемот и стоит прямо перед ними. Почему крокодил его не видит? История с минимальным текстом, свободным дизайном и лаконичным стилем кроет в себе большую идею: все мы видим мир по-разному, а иногда не можем увидеть то, что находится прямо перед нами.

Бардур Оскарссон – автор и иллюстратор с Фарерских островов, родился в 1972 году. Он опубликовал свою первую книгу в 2004 году и с тех пор пользуется большим успехом. Среди его книги: *Ein hundur, ein ketta og ein mús* («Собака, кошка и мышь», 2004), *Pól, hin kuli giraffurin* («Пол, крутой жираф», 2007), *Beinið* («Кость», 2007), *Flata kaninin* («Плоский кролик», 2011), *Stríðið um tað góða grasið* («Битва за хорошую траву», 2012) и *Træið* («Дерево», 2017). Его книги были включены в каталог «Белые вороны» в 2006, 2013 и 2016 годах и награждены призом от Западно-Северного Совета. Книга автора стали лауреатами Фарерской премии детской литературы, а также были номинированы на Литературную Премию Детского и молодежного совета Северных стран.

ЭКВАДОР (испанский) 19
 Хихон, Изабель (Iijón, Isabel)
«Марсианин в ухе»
 (Un marciano en la oreja)
 Ил.: Альберто Диас (Alberto Díaz)
 Мадрид: Anaya, 2016
 [95 с.]; 125x190 мм
 ISBN 978-84-698-0850-4, возраст: 6+
Пришелец, фантазия



Диего ведет себя очень странно. Он не смеется, не играет и не хочет ничего узнавать о космосе. Его сестра Сара обнаруживает, что это странное поведение объясняется тем, что в ухе Диего сидит маленький марсианин, который делает брата грустным. Сара и ее медвежонок Нил Армстронг должны

сразиться с захватчиком, чтобы отправить его подальше от Земли. История написана свежим языком, фантазия и реальность изображаются в веселой и интересной форме. В книге соблюден идеальный баланс между иллюстрацией и текстом, между нотками юмора и серьезным подходом к детским конфликтам.

Изабель Хихон, родившаяся в 1988 году, изучала социологию в Йельском университете в США, где в настоящее время заканчивает докторскую диссертацию по социологии культуры. Ее короткий роман *De pizzicato y contrapuntowon* получил первый приз в конкурсе *Medardo Ángel Silva*, организованном Национальным советом культуры Эквадора в 2006 году. Первая книга автора для детей «Марсианин в ухе» стала победителем XXXIV конкурса литературы для молодежи в 2016 году.

ЕГИПЕТ (арабский)
Тоббала, Аффат Абдель-Гавад
(Tobbala, Affaf Abdel-Gawad)
«Гимн возвращению домой»
(Unshudatul Awda)
Ил.: Рим Хейба (Reem Heiba)
Каир: Nahdet Misr, 2015
[63 с.]; 210x260 мм
ISBN 978-977-14-5141-9, возраст: 11+



Тата – утка, родившаяся осенью в лесу на севере. Тата спасает свою семью от хитрой лисы, но та ранит ей крыло в борьбе. Утка встречает молодую девушку, у которой также «сломаны крылья», и эта встреча навсегда изменит жизнь двух существ.

Аффат Тоббала родилась в 1941 году в Каире, в 1996 году получила докторскую степень в области массовых коммуникаций в Каирском университете. Она работала в качестве режиссера, директора и сценариста на телевидении. В 2005 году Аффат Тоббала сотрудничала с известным художником, Адли Ризкаллахом, над созданием своей первой книги *Al-samaka Al faddia* («Серебряная рыба»), получившую национальное и международное признание. С 2005 года она опубликовала еще четырнадцать книг для детей, экспериментируя с различными жанрами для разных возрастных групп и сотрудничая со многими иллюстраторами. Книги автора награждены премией Etisalat и Книжной Премией имени шейха Заида, а также были номинированы на Премию Ганса Христиана Андерсена в 2016 году.

20 ЭСТОНИЯ (эстонский)
Рейнауус, Рили (Reinaus, Reeli)
«Как мой папа получил новую жену»
(Kuidas mu isa endale uue naise sai)
Ил.: Марья-Лииса Платс (Marja-Liisa Plats)
Таллинн: Tänapäev, 2016
[194 с.]; 150x220 мм
ISBN 978-9949-85-027-3, возраст: 10+

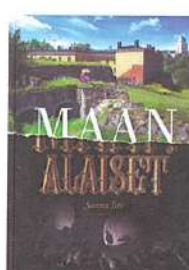


Мать Кайсы умерла, когда девочка была очень маленькой. Однажды отец решает найти новую жену. Кайса рада и хочет помочь ему. Вместе они составляют список качеств, которыми должна обладать кандидатка, и размещают его в Интернете. Хотя претендентки отвечают всем требованиям, когда они

встречаются в реальности, женщины оказываются неподходящими, с каждой из них что-то всегда идет не так. Отец Кайсы разочарован и хочет отказаться от плана, но однажды он встречает ту особенную. «Как мой папа получил новую жену» – юмористическая история о жизни ребенка с одним родителем, об отношениях и любви.

Рили Рейнауус родилась в Кейле в 1977 году, в настоящее время проживает в Тарту. Окончила Тартускую академию теологии и получила степень магистра по эстонскому языку и сравнительному фольклору Тартуского университета. Она – фольклорист и автор для детей и молодежи, пишет реалистичные рассказы о повседневной жизни детей, криминальные романы и фантастику. Рили Рейнауус написала более двадцати книг и завоевала множество наград в конкурсе детских рассказов «Моя первая книга», а также в конкурсе молодежных романов. Книга «Как мой папа получил новую жену» завоевала несколько наград, в том числе Тартуский приз за детскую литературу, и была номинирована на ежегодную премию детской литературы Эстонского фонда культуры.

22 ФИНЛЯНДИЯ (финский)
Исто, Санна (Isto, Sanna)
«Секрет внизу»
(Maan alaiset)
Ил.: Сами Сарамяки (Sami Saramäki)
Хельсинки: WSOY, 2016
[194 с.]; 150x215 мм
ISBN 978-951-0-41487-3, возраст: 10+



Утром Метули – девочка, почти ставшая подростком, просыпается как обычно. Ей требуется мгновение, чтобы понять, что за ночь она превратилась в странное существо: кто-то находится внутри ее тела, притворяется ею, но в тоже время умудряется быть всем, чем она не является. Кто этот жестокий и подлый обманщик? Метули должна найти способ вернуть себе свое тело, пока не стало слишком поздно. Правда, что лучшая подруга Ама узнает ее, настоящую ее, как бы она не выглядела? Пока Метули не найдет ответы, она вынуждена жить среди странных существ, которые обитали на ее родном острове с 16-го века. Она приходит к пониманию многослойного прошлого острова и себя прежде, чем ее история разрешится. События разворачиваются на острове Суоменлина, у берегов Финляндии. Этот удивительный остров-крепость является объектом Всемирного наследия ЮНЕСКО и может похвастаться захватывающим прошлым, которое Санна Исто вплела в сюжетную линию своей книги.

Санна Исто, родившаяся в 1965 году, пишет для детей и молодежи. В настоящее время она живет в Берлине, в Германии, ранее работала в Лондоне, Париже и Стокгольме. Она дважды была лауреатом Finnish YA Society's Arvid Lydecken Prize: за свой дебют *Tinka ja Taika* («Тинка и Тайка», 2011), а также за книгу «Секрет внизу», которая была номинирована на Национальную премию Финляндии как лучшая книга для детей и молодежи в 2016 году. Среди других произведений автора: *Turu ja muriseva törkö* («Турку и рычащий призрак», 2016), *Turu ja topakka tonttu* («Туркуи отчаянный эльф», 2015), *Tinka ja Taika - kielletty metsä* («Тинка и Тайка: Запретный лес», 2015), *Tinka ja Taika - noidanruohon salaisuus* («Тинка и Тайка: Тайна ведьминой травы», 2013).

23 ФИНЛЯНДИЯ (шведский)
Санделин, Анника (Sandelin, Annika)
«Неловко и крайне важно»
(Pinsamt och livsviktigt)
Ил.: Линда Бондестам (Linda Bondestam)
Хельсинки: Förlaget, 2016
[158 с.]; 135x200 мм
ISBN 978-952-333-017-7, возраст: 9-12



На вечеринке по случаю своего одиннадцатого дня рождения Йоко понимает, что ее мать – самый нескладный человек на планете. Отец Йоко – милый, но, когда он готовит колбаски, смех разрывает всех ее одноклассников на части, и Йоко в тайне мечтает исчезнуть. Йоко пишет обо всем в личном

дневнике. Мы знакомимся с ее лучшей подругой Анной, которая так злится на своих родителей, что планирует вернуться в Китай, где ее усыновили. Крутые девочки класса начали краситься, вдобавок ко всему Дэниел, мальчик из класса Йоко, начинает писать ей. «Неловко и крайне важно» – вторая книга из серии рассказов о Йоко, в которой с юмористическим подтекстом обсуждаются такие важные темы, как семья и дружба.

Анника Санделин родилась в 1972 году, в 1999 году опубликовала свою первую книгу *Dikter om öden och döden* («Мысли о судьбе и смерти»). С тех пор она написала много книг, в основном для детей, а также стихи и романы. Анника Санделин вместе с Каролиной Пертамо была номинирована на Литературную премию Северного Совета 2014 года за книгу *Rättan Bettan och masken Baudelaire* («Крыса Беттан и червь Бодлер», 2013). Анника Санделин также написала *Potatisens dröm* («Мечта картошки», 2016), *Yokos nattbok* («Вечерний дневник Йоко», 2014), *Businnan blir kär* («Бусинан влюбляется», 2011), *Businnan* («Бусиан», 2009) и *Milja och grannarna* («Миля и соседи», 2006). Она изучала писательское дело в Академии Або в Турку. Помимо написания книг работает в детской библиотеке.

ФРАНЦИЯ (французский) 24
Мурай, Мари-Од (Murail, Marie-Aude)
«Совер и сын. Сезон 1»
(Sauveur et fils. Saison 1)
Париж: L'école des loisirs, 2016
[158 с.]; 150x220 мм
ISBN 978-2-211-22833-6, возраст: 13+
Психическое здоровье, отношения,
мультикультурное общество



Совер – психотерапевт, овдовевший отец восьмилетнего Лазаря. Лазарь имеет плохую привычку подслушивать за дверями во время консультаций отца. Дети, подростки (и их родители), соседи, посещающие кабинет Совера, скваны внутри и страдают от проблем. Совер терпеливо пытается развязать нити их бедствий. Эти глубоко поверженные и глубоко человеческие персонажи ищут лучшую жизнь, и Совер рядом, чтобы направлять их. Но, пытаясь решить чужие проблемы, Совер стремится забыть свои... «Совер и сын» – первый в серии из трех романов.

Мари-Од Мурайл родилась в 1954 году в Гавре. Изучала литературу в университете Сорбонны, ее докторская диссертация была посвящена адаптации классических романов для юных читателей. В двадцать три года Мари-Од Мурайл начала писать романы для женских журналов, а восемь лет спустя опубликовала свой первый роман для взрослых. В 1987 году был опубликован первый детский роман *Mystère* («Мистерия»), и с тех пор она посвятила себя творчеству для детей и молодежи.

Мари-Од Мурайл обладает даром создавать персонажей, которые имеют особую связь с читателем. Ее романы, исследующие различные темы политики, истории, любви, приключений и фэнтези, были переведены на более чем двадцать два языка. Автор была удостоена большого количества французских премий в области детских книг. История *Miss Charity* (2008) была включена в Почетный список IBBY 2010. Мари-Од Мурайл была номинирована на Премию Ганса Христиана Андерсена в 1996 и 1998 годах и стала финалистом в 2018 году. В 2004 году писательница получила звание рыцаря ордена Почетного легиона в знак признания ее работы в области детской литературы.

ГЕРМАНИЯ (немецкий) 25
Бах, Тамара (Bach, Tamara)
«Четырнадцать»
(Vierzehn)
Гамбург: Carlsen, 2016
[158 с.]; 145x220 мм
ISBN 978-3-551-58359-8, возраст: 14+
Семья, развод, одиночество, любовь,
индивидуальность



Бе уже четырнадцать и летние каникулы закончились. Снова первый день в школе, а она пропустила много вещей, включая прошлогоднюю учебную поездку, потому что она болела. Каково это, после стольких недель – времени, которое кажется вечностью, когда тебе четырнадцать лет – снова встретиться с одноклассниками, сильно изменившимися за лето? И каково это, когда жизнь скачет во весь опор, родители в разводе, отец заводит новую семью, а ты вдруг впервые влюбляешься? Тамара Бах говорит непосредственно с читателем и в этом коротком романе описывает один день из жизни Бе. Некоторые части истории остаются несказанными или неоконченными. Этот прием нужен для того, чтобы читатель сам смог заполнить пробелы. Тамара Бах изображает переживания, ожидания и страхи Бе, используя удивительно простой, но поэтический язык, который одновременно сдержан и аутентичен в выражении восприятий и чувств Бе. Редко в романе удается так хорошо ощутить заботы, неприятности и надежды, которые приходят вместе с четырнадцатилетием.

Тамара Бах родилась в 1976 году в Лимбурге-на-Лане в Гессене. В 2004 году она была награждена *Deutscher Jugendliteraturpreis* за свою первую книгу *Marsmädchen* («Девушка с Марса»). Она также была включена в шорт-лист этой премии в 2005 году за книгу *Busfahrt mit Kuhn* («Дорожное путешествие с Кун»). Новелла Тамары Бах *Was vom Sommer übrig ist* была выбрана для каталога «Белые вороны» и получила премию *Deutscher Jugendliteraturpreis* и *Katholische Kinderund Jugendbuchpreis* в 2013 году. Книга «Четырнадцать» была номинирована жюри из критиков и молодежи на *Deutscher Jugendliteraturpreis* 2017. Тамара Бах живет и работает в Берлине.

Гана (хауса) 26
Уильямсон, Эмили (Williamson, Emily)
«Гизо-Гизо! Сказка из лагуны Зонго»
(Gizo-Gizo! Tatsuniya daga Tafkin Zongo)
Иллюстрации автора и соавторов
Аккра: Sub-Saharan, 2016
[36 с.]; 245x250 мм
ISBN 978-9988-8603-3-2, возраст: 8-12
Загрязнение, охрана окружающей среды



«Гизо-Гизо! Сказка из лагуны Зонго» – это история трех друзей: паука, черепахи и краба. Животные живут возле реки, которая насыщает лагуну, где они питаются. Один из жителей, паук, решает добывать золото у реки. В результате лагуна загрязняется, жизнь в ней умирает, и паук заболевает. Когда паук выздоравливает, он осознает свою ошибку и очищает лагуну. Лагуна возвращается к жизни, и все животные снова счастливы.

Эмили Уильямсон, аспирант по антропологии в Бостонском университете, консультант по культурному наследию, преподавала ландшафтную архитектуру в Школе дизайна в Род-Айленде. Эмили Уильямсон обладает степенью магистра в области архитектурных исследований Массачусетского технологического института, степенью магистра Университета Вирджинии и степенью бакалавра в области образования и искусства Колби-колледжа. Сейчас она активист и дизайнер, работающий в тесном сотрудничестве с сообществами по улучшению качества жизни с помощью креативных дизайнерских стратегий. Одним из результатов этой работы является Zongo Story Project. В серии образовательных семинаров она работала со студентами и преподавателями Школы Хора Нийя Кораник на Кейп-Косте, чтобы написать «Гизо-Гизо! Сказка из лагуны Зонго» на английском языке и языке хауса.

ГРЕЦИЯ (греческий) 27
Кондолеон, Анна (Kondoleon, Anna)
«Бесконечность – не предел»
(Mehri To Apiro Ki Akoma Parapera)
Ил.: Рения Металлину (Renia Metallinou)
Афины: Patakis, 2015
[350 с.]; 140x210 мм
ISBN 978-960-16-6195-7, возраст: 12+
Финансовый кризис, ксенофобия,
интеграция



Мантос – четырнадцатилетний афинянин, который вынужден в один момент покинуть прежнюю жизнь, чтобы следовать за семьей в другой город, где его мать нашла работу. Там он должен пойти в новую школу, завести новых друзей и приспособиться к новой жизни далеко от столицы. Со временем Мантос примиряется со своей новой реальностью. Он признает свои ошибки и принимает отличия «других». Он открывает в сторону свои ксенофобию и стереотипы. В конечном счете, через конфликты, противоречия и постоянную конфронтацию с самим собой и с окружающими его людьми Мантос взрослеет. В этом процессе ему помогает неограниченная любовь родителей, теплые объятия бабушки, новые друзья, мудрый Эфтихис и любимая учительница миссис Аперджи.

Анна Кондолеон изучала актерское мастерство и драматургию, работала преподавателем драмы, переводчиком и писателем. С 2015 года она живет и работает в Ханье (Крит), где руководит творческой игровой площадкой. Среди других ее книг для детей: «*Enas planitis sto plintirio*» («Планета в стиральной машине», 2000), «*Efta zoes tu Komru*» («Семь жизней Комбоса», 2011), «*Pu pai e agape otan hanete*» («Куда дается любовь, когда она исчезает?», 2014), «*Prigipas simeni Amir*» («Принц значит Эмир», 2016) и «*Fevgi erhete*» («Листья приходят», 2017).

ГАИТИ (креольский) 28
Твуйо, Жослин (Touyou, Joslin)
«Если бы я был мастерским художником»
(Si m te yon atis pent)
Илл. Джимми Пьер (Jimmy Pierre)
Порт-о-Пренс: Editions CUC Université
Караиб, 2017
[16 с.]; 135x180 мм
ISBN 978-99970-83-28-9, возраст: 6-9
Поэзия, живопись



Это очень простая книга поэзии с особым ритмом радости от живописи – популярная тема в стране с таким количеством уличных художников. Ребенок мечтает нарисовать дома, где каждый кирпич имеет свой цвет, но все крыши одинаковые; раскрасить крыла птицы в яркий цвет; разрисовать сад цветов, карнавальные маски... Он также мечтает о гигантской уличной картине, когда любой ребенок может прийти с маленькими ведрами и метлами, и присоединиться к рисованию.

Джослин Твуйо – псевдоним писательницы Джоселин Труйо. Она опубликовала более семидесяти пяти книг для детей. Некоторые выходили сериями (Gougou, Fifi, Jennjan), некоторые созданы для совсем маленьких детей. Джоселин Труйо является активным сторонником креольского языка – языка всех гаитянских детей, на французском говорят только 10% населения. Ее истории также затрагивают проблему девочек в обществе: *Matmwazel Titi, Titi, Ala yon bel ti wob* («Какое красивое платье!»), *Toya, Betsi Yo bay kanè* («Табель успеваемости»). Она написала рассказы о землетрясениях (*Goudougoudou*, 2010) и ураганах, а также рассказы о детях с особенностями развития (*Ti Pouch, Sipriz*, «Сюрприз», 2015). В ее последней серии *Si m te* («Если бы я был...») рассказывается о профессиях, которые дети любят наблюдать и изображать. Ее произведение *126 Leth damou* («126 любовных писем», 2011) было выбрано для Почетного списка IBBY 2012 года, а книга *Istwa Martin Luther King* (2011) была включена в Почетный список IBBY 2016 года.

Гаити (французский) 29
Леви Амбруаз, Мари Клод
(Lévy Ambroise, Marie Claude)
«Странствование бобов Конго»
(La balade de Petit Pois Congo)
Илл.: Джимми Пьер (Jimmy Pierre)
Порт-о-Пренс: Editions CUC Université
Караиб, 2016
[22с.]; 225x155 мм
ISBN 978-99970-83-30-2, возраст: 6-9
Храбрость



Один маленький боб был куплен на фермерском рынке вместе с другими бобами. Он размышлял о своем будущем и вдруг понял, что может оказаться в запеканке вместе со своими друзьями. Поэтому он решил сделать все возможное, чтобы отвлечь повара. «Странствование бобов Конго» рассказывает о сумасшедших подвигах маленького боба.

Мари Клод Амбруаз Леви живет частично в Канаде и частично в своей родной стране, Гаити. Она – бывший учитель и автор шести детских книг: *Qui va tyer mon traineau?* («Кто вытащит мои сани?»), *Les lunettes de Mamie* («Бабушкины очки»), *Le voyage de Maxi* («Путешествие Макси»), *Maxi... tap tap*, *La Petite Cirque* («Маленький цирк»). Четыре из ее книг были переведены на гаитянский креольский.

ВЕНГРИЯ (венгерский) 30
Элекес, Дора (Elekes, Dóra)
«Бетти и другие боги»
(Dettikéröl és Más istenekről)
Илл.: Барбара Треснер (Barbara Treszner)
Будапешт: Csimota, 2016
[130 с.]; 170x210 мм
ISBN 978-615-5649-01-1, возраст: 10+
Семья, воображаемый друг



У каждого есть воображаемый друг, даже если он этого не осознает: это тот, кому мы задаем вопросы шепотом в наших тихих комнатах. Тот, кто поддерживает наши силы и берет вину за нас на себя, кто продолжает говорить в наших головах, когда мы остаемся одни. Но как этот воображаемый друг, этот кто-то, видит нас? Что он думает о наших родителях? Как он себя чувствует, когда у него появляется соперник в лице реального друга? Автор поднимает эти вопросы в своей новой абсурдной истории «Бетти и другие боги».

Дора Элекесис – автор и переводчик. Она изучала английский и венгерские языки и литературу в Университете Кароли Гаспара, защитила кандидатскую диссертацию по сравнительной литературе в Университете им. Лоранта в 2003 году. Она написала произведения для молодежи, в том числе роман *A muter meg a dzsinnek* («Мать и Джин», 2015), в котором затрагивался трудный вопрос жизни с родителем-алкоголиком. Роман был назван Детской книгой года в 2015 году и включен в каталог «Белые вороны» 2016 года. «Бетти и другие боги» была выбрана как Детская книга года в 2016 году. В 2010 году Дора Элекесис получила Премию переводчиков Венгерской секции IBBY за перевод сборника Р. Киплинга «Рассказы просто так». Дора Элекес также перевела книги для взрослых таких авторов, как Мартин Эмис, Агата Кристи, Маргарет Этвуд и Колм Тойбин.

ИСЛАНДИЯ (исландский) 31
Кнутсдоттир, Хильдур
(Knútsdóttir, Hildur)
«Темная зима»
(Vetrarfri)
Рейкьявик: Forlagið, 2015
[263 с.]; 140x215 мм
ISBN 978-9935-11-549-2, возраст: 10+
Зима, эпидемия, дистопия



Что вы любите делать во время зимних каникул? А что, если у вас нет никакого выбора? Что, если вы внезапно столкнулись с невероятным событием? В последний день перед зимними каникулами Берльо с нетерпением ждет возможности пойти на вечеринку с другими десятиклассниками, а ее брат Браги собирается остаться ночевать в доме своего друга. Их родители запланировали на эти каникулы романтическое путешествие. Но все эти планы рушатся, когда вспыхивает странная эпидемия. Теперь единственное, о чем все думают – как спасти собственную жизнь.

Хильдур Кнутсдоттир родилась и выросла в Рейкьявике. Она – бакалавр в области литературы и писательского дела в Университете Исландии. Хильдур Кнутсдоттир пишет для детей и взрослых. Ее первый роман *Sláttur* («Сердцебиение») был опубликован в 2011 году. Она была удостоена премии «Женская литература» 2016 года за роман «Темная зима». За продолжение, книгу *Vetrarhörkur* («Зимний мороз»), автор получила Исландскую литературную премию и была номинирована на Рейкьявиковскую литературную премию. Произведение *Doddi: Bók sannleikans!* («Додди: Книга правды») было номинировано на получение Исландской литературной премии и премии Рейкьявика за детскую литературу.

ИНДОНЕЗИЯ (индонезийский)
Джокелелоно (Djokolelono)
«Насилие в Куине (снова)»
Kunin Bergolak (Iagi)
Ил.: Оки Димас Махендра (Oki Dimas Mahendra)
Джакарта: KPG, 2016
[179 с.]; 130x195 мм
ISBN 978-602-424-063-9, возраст: 10+
Научная фантастика, война

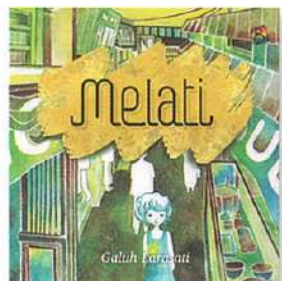


События серии книг *Penjelajah Antariksa* происходят в космосе, где генерал-рenegат Руон занял неизведанную тюремную планету Куинин. Он превратил Куинин в оплот его вооруженных сил, опираясь на помощь жителей планеты, бывших заключенных. У кунинеров, однако, свои планы. Во главе

с Рахи, суровым осужденным, они планируют свергнуть вооруженные силы генерала. Тем временем верховное командование в Старксе отправило Экспедицию X, чтобы окончательно уничтожить генерала. Теперь несколько сил сойдутся на Куинине: армада Экспедиции X, комета Нiqха, коренные жители Кунина и вооруженные силы генерала Руна. Планета взрывоопасна!

Джокелелоно родился в 1944 году. Он начал писать рассказы в старших классах, учился на астронома в Технологическом институте Бандунга. Его научно-фантастические серии для детей были созданы во время наблюдения за Вселенной в Обсерватории Босца. В этом жанре он также написал: *Getaran* («Вибрация», 1972), *Jatuh ke Matahari* («Падение на солнце», 1976), *Bintang Hitam* («Черная дыра», 1981). Он провел много лет в качестве креативного директора в нескольких офисах международных рекламных агентств в Джакарте. В свободное время автор пишет и переводит книги. Он опубликовал около 40 текстов и переводов и продолжает писать. Серия *Penjelajah Antariksa* насчитывает уже семь частей.

ИНДОНЕЗИЙСКИЙ (яванский)
Ларасати, Галух (Larasati, Galuh)
«Мелати»
(Melati)
Ил.: Марселлина Сарасвати (Marcellina Saraswati)
Джакарта: Bestari Buana Murni, 2017
[33 с.]; 205x205 мм
ISBN 978-602-341-173-3, возраст: 10-15
Семья, дружба, храбрость



«Мелати» — это история молодой девушки, которая живет одна с десяти лет, когда она потеряла мать. Отец ушел, когда Мелати была еще ребенком. У соседки Мелати, Цик Лили, которая знала ее мать, есть небольшой магазин. Дружба с Цик Лили дала Мелати возможность многому научиться. Цик Лили занимает ее работой и учит, как копить деньги на открытие собственного магазина. Мелати все еще чувствует энергию матери; она пишет ей письма, чтобы рассказать, как проходит ее жизнь и чем она занимается. Это история дружбы, настойчивости и надежды.

Галух Ларасати — частный учитель английского языка и автор детских книг на индонезийском и яванском языках. Ранее она работала в туристической индустрии в течение двенадцати лет. Это первый роман Галух Ларасати и часть ее неформального образовательного проекта. Она является активным членом Общества по продвижению детской литературы в Джокьякарте на Центральной Яве.

ИРАН (фарси)
Хасанзаде, Фархад
(Hassanzadeh, Farhad)
«Зовите меня Зиба»
(Ziba Sedayam Kon)
Тегеран: Kanoon, 2015
[191 с.]; 140x205 мм
ISBN 978-600-01-0194-7, возраст: 13+
Отец / дочь, психическое заболевание, домашние насилие

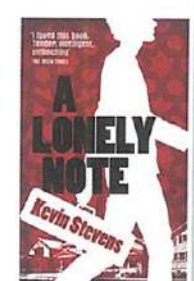


Зиба (имя, которое означает «красивая») — молодая девушка, которая живет в детском доме. После многих лет разлуки отец Зибы звонит ей и просит помочь. В день своего рождения Зиба помогает отцу сбежать из психиатрической больницы, в которой он живет, чтобы они вместе могли

отпраздновать ее день рождения. Скоро Зиба начинает понимать, насколько ее отец психически неуравновешен. Он смотрит на нее глазами, полными страха, ярости, говорит много слов и вступает в бесконечные дискуссии. Его глаза так же страшны, как и детство Зибы. Тем не менее, в отличие от других детей из детского дома, Зиба любит отца, а он любит ее. Они нужны друг другу, даже если иногда отец — это монстр ...

Фархад Хасанзаде родился в 1962 году в Абадане. Во время ирано-иракской войны Абадан стал зоной военных действий, и многим пришлось покинуть город. Покинув Абадан и поработав в разных местах, он, наконец, смог заняться выбранной им карьерой писателя. Разнообразный опыт Фархада Хасанзаде позволил ему создать широкий спектр персонажей, обстоятельств и мест. Автор пишет для разных возрастных групп. Он писал о последствиях войны для гражданского населения, миграции и бродяжничестве, подростковой любви, детях в трущобах, особых мирах подростков, маргинальных или незначительных персонажах, социальных табу, а также о различных географических регионах и областях. Его самые известные работы включают сборник рассказов *Kenare Daryache Nimkate Haftom* («Седьмая скамья на озере», 2006) и *Hasti* («Хасты», 2010), а также детскую книгу *Ghesehaye Kooti Kooti* («Рассказы Кооти», 2014). Фархад Хасанзаде стал финалистом премии Ганса Христиана Андерсена в 2018 году.

ИРЛАНДИЯ (английский)
Стивенс, Кевин (Stevens, Kevin)
«Одинокая записка»
(A Lonely Note)
Дублин: Little Island Books, 2016
[248 с.]; 130x198 мм
ISBN 978-1-910411-34-6, возраст: 15+
Музыка, насилие, издевательства, ислам



Тарика окружает опасность на улицах и конфликты дома. Музыка — его единственное утешение. Когда Тарик заводит дружбу с загадочным, но легкомысленным владельцем музыкального магазина, он открывает для себя мир джаза и образ человека, которым может стать. Насилие, долго угрожавшее

ему, вспыхнуло внутри, и Тарик внезапно понял всю ситуацию. Он идет на максимальный риск — не по поручению друга, а по поручению врага — и разрозненные миры современной Америки и традиционного ислама объединяются в неожиданной и захватывающей резолюции. Мир и насилие, вера и недоверие, триллер и художественная литература — все это история молодого человека, застрявшего между двумя мирами.

Кевин Стивенс вырос в Грейт-Фолс, штат Монтана, США, в 1972 году переехал с семьей в Ирландию. Вслед за первой книгой для детей младшего возраста *This Ain't No Video Game Kid* («Это не видеоигра, малыш», 2010) последовала первая книга для детей *The Powers* («Силы», 2013), которая была выбрана для Дублинской всемирной конференции ЮНЕСКО в 2014 году. Приключения семьи Пауэр продолжают в *Pucker Power* («Сила Морщинки», 2015). «Одинокая записка» — первый роман автора для молодежи. Кевин Стивенс также пишет для взрослых и регулярно сотрудничает с изданиями *The Irish Times* и *Dublin Review of Books*.

ИРЛАНДИЯ (ирландский)
Цепф, Маир (Zepf, Máire)
«Не ходи в школу!»
(Ná Gabh ar Scoil!)
Ил.: Тарсила Крусе (Tarsila Krúse)
Голуэй: Futa Futa, 2015
[31 с.]; 230x265 мм
ISBN 978-1-910945-27-8, возраст: 4+
Школа, мать / сын, смена ролей

36

ИЗРАИЛЬ (иврит)
Верет-Зехави, Тамар
(Verete-Zehavi, Tamar)
«Мандела: История Нельсона Манделы»
(Mandela sydor khyaw shel Nelson Mandela)
Ил.: Нони Сагол (Noni Sagol)
Тель-Авив: Am Oved, 2014
[176 с.]; 130x200 мм
ISBN 978-965-13-2432-1, возраст: 9-14
Нельсон Мандела, апартеид, биография

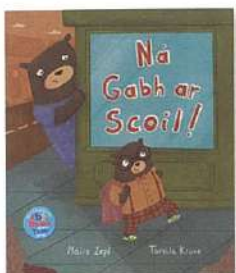
37

ИТАЛИЯ (итальянский)
Ву Мин 4 (Wu Ming 4)
«Маленькое королевство. Летняя история»
(Il piccolo regno. Una storia d'estate)
Милан: Bompiani, 2016
[231 с.]; 135x190 мм
ISBN 978-88-452-8112-9, возраст: 10+
Англия 1935 года, приключения,
совершеннолетие

38

ЯПОНИЯ (японский)
Фуруучи, Казуэ (Furuuchi, Kazue)
«Мальчишки, танцующие хула»
(Furadan)
Токио: Komine Shoten, 2016
[290 с.]; 130x195 мм
ISBN 978-4-338-28710-4, возраст: 10+
Япония, Фукусима, школа, клуб хула

39



Бенно очень рад своему первому дню в школе, но что может сделать маленький медведь, если он готов к своему первому дню в школе, а его мать – нет? «Не ходи в школу!» – кричит она. – Оставайся дома со мной!». Его мама

сердится и стесняется, она даже впадает в истерику. Сможет ли Бенно убедить ее, что все в порядке? «Не ходи в школу!» – остроумный и юмористический взгляд на классическую историю о начальной школе.

Первая книга **Маира Цепфа** для детей *Tubaiste ar an Titanic* («Бедствие на Титанике», 2012) была названа «Книгой года 2012». *Lá leis na Lochlannaigh* («День викингов», 2016) – история о Кормаке и Бридине была номинирована на премию Réics Carló в 2016 году. Книга «Не ходи в школу!» получила широкое признание и вошла в шорт-лист Литературной Ассоциации Ирландской детской книги 2017 года, стала лауреатом Премии детской книги «Ирландская книга года» и премии Réics Carló в 2016 году. В 2017 году в Центре поэзии Симуса Хини в Королевском университете в Белфасте Маир Цепф была названа детским автором номер один.



Это биография Нельсона Манделы, который всю свою жизнь боролся за равенство в Южной Африке. Из-за своих взглядов Мандела был заключен в тюрьму на двадцать семь лет. Его борьба получила всемирную поддержку. После его освобождения из тюрьмы, законы, дискриминирующие чернокожих, были отменены. В 1994 году Мандела был избран президентом Южной Африки.

Тамар Верет-Зехави изучала воспитание, психологию и психоанализ в Университете Париж VII имени Дени Дидро, где получила докторскую степень за изучение социально-политических образов у детей. Она много лет работала в программе обучения толерантности между евреями и арабами. Вместе с коллегой, психологом Абедальсаламом ЮнисомЮ, Тамар Верет-Зехави опубликовала две книги-бilingвы, и получила премию Иерусалимского фонда за развитие толерантности. Среди книг автора для молодежи: *Aftershock* («После землетрясения», 2007), *Juggling in Jerusalem* («Жонглирование в Иерусалиме», 2008), *Gandhi – The Story of Mahatma Gandhi* («Ганди: История Махатмы Ганди», 2011), *Martin – The Story of Martin Luther King* («Мартин: История Мартина Лютера Кинга», 2011) и *Wangari – The Story of Wangari Maathai* («Вангари: История Вангари Маатаи», 2013).



Для трех братьев – Юлия, Ариадна, Федро и их двоюродного брата Англия тридцатых годов – время свободы и бесконечных летних дней в деревне. Время потасовок, дома на дереве и спрятанных там сокровищ. Время дружбы с героем войны Недом, который является

редким примером взрослого, знающего, как общаться с молодежью. Однажды кто-то разрушил древнюю могилу, и появляется призрак, который начинает охоту за мечтами четырех мальчиков. Призрак жаждет мести и похищает детство мальчиков. Пара белокурых близнецов, несправедливая трагедия, ложь и секреты взрослых – из этого состоит лето, в которое мальчики открывают для себя зло жизни. Это красивая история о взрослении, история лета, в которое все меняется, история золотого века и его конца.

Федерико Гульельми родился в Равенне, сейчас живет в Болонье. Он является одним из четырех членов фонда Wu Ming 4, коллектива писателей из Италии. Федерико Гульельми посвятил много работ Толкиену, включая роман под названием *Stella del mattino* («Утренняя звезда», 2008). Он также написал два эссе: *L'eroe imperfetto* («Несовершенный герой», 2008) и *Difendere la Terra di Mezzo* («Оборона Средиземья», 2013). Его романы для детей, написанные совместно с фондом Wu Ming 4, включают *Cantalamma* («Канталамаппа», 2015) и *Il ritorno di Cantalamma* («Возвращение Канталамаппы», 2016).



Семнадцатилетний Ютака покидает свою школьную команду по плаванию, но его принуждают вступить в танцевальный клуб танцев хула для девочек. В клубе есть и другие мальчики: Окихико, очень красивый мальчик из Сингапура, студент, худой и бледный, как росток фасоли, и мальчик,

который выглядит больше на пятьдесят лет, чем на пятнадцать. Группа готовится выступить на чемпионате Японии по хуле среди школьников. Описание мальчиков и их неуклюжих гавайских танцев заставляет читателей много улыбаться, а история полна подробностей повседневной жизни в старшей школе. Чем ближе чемпионат, тем больше мы узнаем о семьях и внутренней жизни этих молодых людей на Фукусиме, где в 2011 году, пять лет назад, произошло землетрясение с цунами и последующей ядерной катастрофой.

Казуэ Фуруучи родилась в Токио в 1966 году. Она изучала кино в колледже искусств Университета Нихон и работала в крупной кинокомпании. В 2009 году Казуэ Фуруучи начала карьеру в качестве китайско-японского переводчика. В то же время она начала писать для взрослых и молодежи. В 2010 году писательница выиграла Специальный приз в крупном конкурсе, организованном известным детским издательством для начинающих писателей, и в 2011 году опубликовала свою первую книгу. Казуэ Фуруучи проводит много исследований, прежде чем начинает писать свои книги. Во многих из них поднимаются проблемы гендера и этнокультурного разнообразия, редкие в Японии. Казуэ Фуруучи пишет правдивые истории, интересные, захватывающие и полные эмоций. Среди ее романов *Izayoi-so noto* («Записная книжка шестнадцатого ночного дома», 2012), *Kaze no muko e kakenukero* («Галопом по ветру», 2014) и *Itami no michishirube* («Ориентиры боли», 2014).

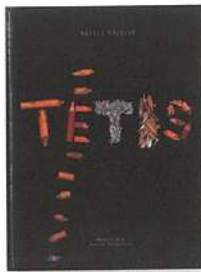
РЕСПУБЛИКА КОРЕЯ (корейский) 40
 Ли, Джум-йи (Lee, Geum-yi)
«Куда мне пойти?»
 (Geogi, Naega Gamyeon Andwaeyo?)
 Паю-си: Sakyujul, 2017
 [610 с.]; 120x190 мм
 ISBN 979-11-6094-060-2, возраст: 13+
Корея 1920-54-х годов, война, колонизация, насилие



Эта история начинается в начале 1900-х годов, когда Япония насильственно колонизировала Корею. Это роман о совершеннолети двух девушек, Сунам и Чаеринг. Хотя они происходят из совершенно разных классов, обе живут в крайней суматохе. Сунам – бедная девушка, у нее нет родственников, на которых можно положиться. Каждый раз, когда она стоит на перекрестке жизни, она смело выбирает опасный и требовательный путь, веря, что может пройти еще дальше. Че-рюн – умная и смелая девушка, которая оказывается беспомощна перед лицом национальной трагедии и несправедливой реальности. История рассказывает о жизни этих девушек не только в Корею, но и в Японии (Киото), Китае (Маньчжурия и Шанхай) и США (Сан-Франциско). Автор осуждает двойную дискриминацию и насилие в отношении женщин при империализме. Джум-йи Ли заставляет громко звучать едва слышимые голоса женщин, которых пренебрегали на протяжении всей истории.

Ли Джум-йи, известная как «самый искренний рассказчик нашего поколения», родилась в 1962 году в маленьком городке Чунгбук. Она начала свою карьеру в качестве писателя в 1984 году, когда ее рассказ *Youngu and Heukku* («Юну и Хеккурэ») получил литературную премию Saebut. С тех пор Джум-йи Ли опубликовала около 60 книг. *Keundori of Bamtee Town* («Кеундори из Бамти Таун») была включена в список Ten Representative Juvenile Literatures of Korea («Десять показательных юношеских литературных произведений Кореи») в 1994 году. Ее книга *You, too are a wheel lily* («Ты тоже лилия на колесах», 1999) была популярна среди детей и взрослых. В 2004 году книга «Юджин и Юджин» стала одними из первых корейских подростковых романов о жизни современных детей, была переведена и опубликована во Франции и Китае. «Куда мне пойти?» – это история жизни автора, над которой она работала на протяжении более десяти лет.

ЛАТВИЯ (латышский) 41
 Вердиньш, Карлис (Vērdiņš, Kārlis)
«Папа»
 (Tētis)
 Ил.: Рейнис Петерсонс (Reinis Pētersons)
 Рига: Liels un Mazs, 2016
 [61 с.]; 195x255 мм
 ISBN 978-9934-533-54-9, возраст: 7+
Поэзия, отец, пол, семья



Главный герой этого сборника стихов – Папа, но кто такой этот «папа»? Тот, кто сидит дома с сыном, пока мама на работе, или агрессивный водитель? Поэзия Карлиса Вердиньша может звучать иронично и с любовью одновременно, когда он пишет о повседневной жизни семьи. Стихи побуждают читателей переосмыслить традиционные социальные роли и рассмешить как детей, так и взрослых.

Карлис Вердиньш родился в 1979 году в Риге. Окончил Латвийскую академию культуры по теории культуры, в 2009 году защитил кандидатскую диссертацию по литературе в Латвийском университете. Работает в Институте литературы, фольклора и искусства Латвийского университета с 2007 года. С 2016 года – аспирант по сравнительной литературе в Вашингтонском университете в Сент-Луисе, США. Карлис Вердиньш – автор четырех поэтических сборников для взрослых. Его стихи были переведены и включены в сборники, изданные на русском, чешском и английском языках. Стихотворение *Come to Mewas* («Приходи в Мевас») вошло в список Fifty Greatest Modern Love Poemslist («Пятьдесят величайших современных любовных стихотворений»), составленный жюри Лондонского центра Саутбэнк в 2014 году. Карлис Вердиньш был отмечен премией Poetry Day's Prize 2008 («День поэзии 2008») за лучший поэтический сборник года и Ежегодную литературную премию Латвии в 2007 и 2015 годах. Написал две книги стихов для детей: *Burtiņu zupa* («Суп из алфавита», 2007) и *Tētis*, за которые автор получил международную премию имени Яниса Балтвилкса в 2016 году.

ЛИВАН (арабский) 42
 Аль Чартуни, Антуан Морис
 (Al Chartouni, Antoine Maurice)
«Ссора деревьев»
 (Sijjar alachjar)
 Ил.: Мельмо Сивапорн Мануэн (Melmo Siwaporn Maneewan)
 Бейрут: Dar Al Fikar al Lubnani, 2017
 [31 с.]; 200x280 мм
 ISBN 978-614-450-020-0, возраст: 9+
Семья, ссоры, школа, психология



Рассказчиком этой истории является ребенок, страдающий от постоянных споров своих родителей, из-за которых он становится злым и беспокойным. Мальчик мечтает побывать в солнечном лесу, наполненном пронизывающим деревья светом и пеннием птиц на ветвях. Во сне он внезапно слышит сильный шум: между боярышником и кедром началась драка, после чего в бой пошли все деревья леса. Спустя две недели постоянных споров и криков родителей, бессонных ночей из-за кошмаров про жестокие схватки в лесу, ребенок набрался смелости и закричал на враждующие деревья, которые игнорировали его и его страдания. На следующий день он посещает школьного психолога, который помогает мальчику и его родителям решить их проблемы.

Антуан Морис Аль Шартуни – ливанский автор, пишущий детские рассказы. Он специализируется на психоанализе и психопатологии и преподает в Ливанском университете в Бейруте. Антуан Морис Аль Шартуни работает с детьми с особенностями развития и пишет истории, чтобы помочь им понять их собственный мир. Автор использует истории в качестве терапии для детей с семейными проблемами. На данный момент он написал сорока пяти рассказов, посвященных детям, некоторые из которых были переведены на английский и французский языки.

ЛИТВА (литовский) 43
 Эжеринyte, Илона (Ežerinytė, Ilona)
«Встреча Ид»
 (Sutikti eidą)
 Вильнюс: Alma Littera, 2016
 [171 с.]; 125x200 мм
 ISBN 978-609-01-2503-8, возраст: 13+
Воображение, взросление



Алге, главная героиня книги, чувствует, что отличается от сверстников. Она замкнута и застенчива, у нее нет лучшего друга, и ее жизнь грустна и скучна. Это приводит к тому, что Алге создает в своем воображении альтернативу скучной реальности. Фантазировать, о чем думают другие и сочинять, что могло бы случиться – ее подростковая затея для развлечения. В своей любимой кофейне Алге замечает женщину, которая всегда заказывает две чашки кофе, но выпьет только одну. Отсавленная чашка раскрывает тайну Идов. Иды – существа из Посреднического Мира, совершенные люди, которые спешат на помощь людям Земли.

Илона Эжерините родилась в 1964 году, изучала литовский язык и литературу в Шяуляйском университете. В 1999 году она переехала в Вильнюс и с тех пор работает учителем. Илона Эжерините начала писать поздно, но ее первые две книги уже получили признание. *Šunojaus diena* («День собаки», 2016), дебютная книга-сказка, заняла первое место в Национальном конкурсе детской литературы. Вторая книга автора – «Встреча Ид» вошла в тройку лучших на конкурсе литературы для молодежи и была удостоена премии «Лучшая книга для детей и подростков 2016 года».

МЕКСИКА (испанский) 44
Рива Паласио Обон, Марта
(Riva Palacio Obón, Martha)
«Она приносит дождь»
(Ella trae la lluvia)
Ил.: Роджер Иказа (Roger Ycaza)
Мехико: Ediciones El Naranjo, 2016
[171 с.]; 150x210 мм
ISBN 978-607-8442-18-8, возраст: 14+
Предубеждение, враждебность



Двенадцатилетний мальчик Тео, у которого умерли родители, прибывает на остров к дяде Александро, чтобы жить с ним. Тео наконец перестает испытывать галлюциногенные фантазии, мучившие его в прошлом. Этот остров — убежище для креолов, но они вынуждены жить на севере, потому что местные контролируют всю жизнь на острове. Когда сюда приезжает креольская девушка — голубоволосая ведьма, Тео влюбляется в нее. Теперь мальчик живет в двух мирах. Мир его мечты становится источником вдохновения для противостояния несчастьям, в то время как реальный мир остается полон конфликтов.

Марта Рива Паласио Обон, родившаяся в Мехико в 1975 году, — писатель и звукорежиссер. Она получила несколько наград и премий, таких как Cuatrogatos Foundation Award (2016), премия в области испанской поэзии для детей (2014), XVIII премия художественной литературы для молодежи (2013) и XVI премия издания Barco de Vapor SM (2011). Ее книги были отобраны для каталога «Белые вороны» 2013 года. В 2015 и 2016 годах книги автора были названы лучшими книгами для детей и молодежи в Banco del Libro de Venezuela, руководстве для детей и молодежи от IBBY Mexico в 2013, 2016 и 2017 годы. Среди опубликованных работ писательницы: *Orfeo* («Орфей», 2013), *Lunática* («Лунатик», 2013); *Buenas noches Laika* («Доброй ночи, Лайка!», 2014) *Frecuencia Júpiter* («Частота Юпитера», 2013), *Beso* («Поцелуй», 2013), *Pequeño Elefante Transneptuniano* («Маленький транс-нептунианский слон», 2013) и *Las Sirenas sueñan con Trilobites* («Мечты сирены о трилобитах», 2011).

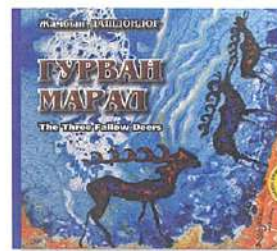
МОЛДОВА (Румынский) 45
Романчук, Василе (Romanciuc, Vasile)
«Мамин ребенок, отцовское саке»
(Puiul mamei, dragul tatei)
Ил.: Виктория Раца (Victoria Rață)
Кишинев: Prut Internațional, 2016
[121 с.]; 205x225 мм
ISBN 978-9975-54-254-8, возраст: 7-9
Поэзия



Эта книга — сборник стихотворений, посвященных различным темам. Это сборник стихов о членах семьи: матери, отце, бабушке и дедушке, сестре и брате, а также сборник стихов о традиционных литературных персонажах, таких как Стойкий оловянный солдатик, Золушка, Белоснежка и семь гномов, Винни-Пух и другие. Здесь есть коллекции стихов о животных, фруктах и овощах. Василе Романчук вдохновляет детей открывать для себя красоту мира через поэзию, полную удивительных метафор.

Василе Романчук родился в 1947 году в Бадрагии Ной, Единецком округе. Окончил филологический факультет Государственного университета Молдовы. Он поэт, пишущий для детей и взрослых. Поэзия Василе Романчука, основанная на фольклоре, глубоко сентиментальна и лирична. Среди его самых известных книг для детей: *Dacă ai un prieten* («Если у тебя есть друг», 1983), *Mama coase-o floricea* («Мать шьет цветок», 1987), *Doi iezi* («Два ребенка», 1990), *Uriașul cu trei ochi* («Гигант с тремя глазами», 1991), *Ursul — dirijor* («Медведь — дирижер», 1992), *Poveștile lui Ion Creangă* («Сказки Иона Креангэ», 1996), *Floarea zburătoare* («Летающий цветок», 1998), *Toate întâmplările se prefac în cuvinte* («Все события обращаются в слова», 2000), *Copilul cu aripi de carte* («Ребенок с книжными крыльями», 2006), *O furnică în bibliotecă* («Муравей в библиотеке», 2007), *De ce plânge clovnul?* («Почему плачет клоун?», 2009) и *Am un nume frumos* («У меня красивое имя», 2013).

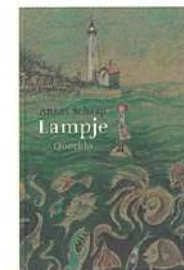
МОНГОЛИЯ (монгольский) 46
Джамба, Дашдондог (Jamba, Dashdondog)
«Три лани: легенда об Орионе»
(Gurvan Maral)
Ил.: Цегмед Цереннадмид (Tsegmed Tserennadmid)
Улан-Батор: Nomiin khishig, 2014
[38 с.]; 235x205 мм
ISBN 978-99962-52-35-8, возраст: 8-12
Легенда, Орион, будущее



Когда люди начали использовать камни в качестве оружия, они стали охотиться на оленей ради мяса. Однажды древние люди преследовали в лесу трех прекрасных оленей. В ту секунду, когда олень хотел схватить, они взлетели в небо, и превратились в созвездие Ориона. Три раза они спустились на Землю, надеясь, что жизнь здесь снова станет мирной и безопасной. К сожалению, каждый раз, когда олени возвращались, люди становились более продвинуты в использовании оружия. Поэтому им пришлось покинуть свою любимую Землю-Мать. Все три оленя были ранены, и с Земли созвездие казалось красным и блестящим, как кровь. Этот миф вызывает беспокойство о мире и призывает читателя задуматься о будущем планеты.

Дашдондог Джамба родился в 1941 году в селе Бурехангай в провинции Булган, умер в июне 2017 года. Он писал во многих жанрах литературы, включая стихотворения, рассказы, иллюстрированные книги и нехудожественную литературу, а также пьесы и сценарии. Его работы — кладь интеллектуального богатства, творчества, глубоких мыслей и страсти. Во многих рассказах автор призывает человечество быть миролюбивым, заботливым, уважать друг друга, ценить природу и окружающую среду. Дашдондог Джамба изображает монгольскую традиционную кочевую культуру. Его самые известные произведения: «Умный мальчик» (1958), «Отец, мать и я» (1971), «Рассказы о лошадях» (1999), «Каменные легенды» (2000), «Верблюд с семью горбами» (2002) и *Altan Kourash* («Золотой сосед», 2003). Дашдондог Джамба был назван почетным писателем Монголии и дважды получал Литературную премию. Его проект «Мобильная библиотека» выиграл премию IBBY-Asahi в 2006 году за продвижение чтения и был номинирован на премию Ганса Христиана Андерсена в 2010 и 2018 годах.

НИДЕРЛАНДЫ (голландский) 47
Схаап, Аннет (Schaap, Annet)
«Лампешка»
(Lampje)
Иллюстрации автора
Амстердам: Querido, 2017
[324 с.]; 150x220 мм
ISBN 978-90-451-2037-9, возраст: 10-12
Маяк, приключения, смелость, океан



Лампешка — дочь хранителя маяка. Каждую ночь она поднимается на шестьдесят одну ступеньку, чтобы зажечь лампу в башне. Однажды ночью во время шторма все пошло не так: ветер сдул спички Лампешка, они с отцом не смогли зажечь лампу маяка, и корабль потерпел крушение. С этого дня жизнь отца и дочери навсегда изменилась. Отец заперт в маяке, и Лампешка должна работать в доме адмирала, чтобы содержать отца. Это книга о море и многом другом: о загадочных монстрах и жестоких пиратах. Но, прежде всего, эта история учит нас храбрости и тому, что мы можем сделать гораздо больше, чем нам кажется.

Аннет Шаап родилась в 1965 году в Охтене. Поступила в художественную академию в Кампене, где выбрала иллюстрацию в качестве своей специализации. Аннет Шаап продолжила учебу в Королевской академии в Гааге и поступила в школу писателей Collofop в Амстердаме. Она получила известность благодаря своим иллюстрациям к детским книгам любимых всеми авторов, таких, как Жак Вриенс, Франсин Оомен, Манон Сиккель, Яннеке Шотвельд и Марджон Хоффман. Аннет Шаап публиковала свои произведения в детских журналах, таких как Okki, Tarteo и Hello You. «Лампешка» — ее дебют в качестве детского автора.

Хаутен, Мирьям ван
(Houten, Mirjam van)

«Тидже»

(Tije)

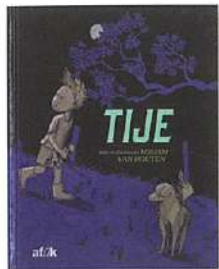
Иллюстрации автора

Ljouwert: Afûk, 2016

[96 с.]; 185x225 мм

ISBN 978-94-92176-27-1, возраст: 7-10

Переезд, дружба, одиночество



Тидже — застенчивый мальчик, который любит гулять на улице и общаться с животными. Летом, когда его родители находят работу в городе, семья переезжает. Переезд превращает жизнь Тидже с ног на голову. Оба родителя работают полный

рабочий день, а Тидже получает собственный ключ от дома. Но все не так просто, как было раньше. Мальчик часто один, он не разделяет мечты и ценности своих родителей. Завести новых друзей сложно, и Тидже скучает по сельской местности, прежним соседям и их животным. Однажды он встречает Цира, бродягу, который живет в ветхой лодке со своей любимой крысой. Как и Тидже, Цир борется за то, чтобы найти свой путь в жизни, но у него оптимистичный, позитивный настрой любые проблемы он встречает с улыбкой. К концу лета Тидже понимает, что Цир хранит важную тайну. Смогут ли они теперь остаться друзьями?

Мирьям ван Хаутен родилась в 1977 году и выросла во фризской деревне Беттерсвич, изучала нидерландский язык в Леувардене. В 2011 году она решила полностью сосредоточиться на иллюстрации и писательстве. Когда фризский издательство Afûk пригласило авторов и иллюстраторов для создания *It Grutte Foarlêsboek* («Великая книга рассказов»), Мирьям ван Хаутен прислала несколько историй, которые проиллюстрировала сама. Работа Ван Хаутен была отмечена, и впоследствии издательство попросило больше ее работ. «Тидже» — писательский дебют Мирьям ван Хаутен. Автор / иллюстратор живет с мужем и дочерью в Де Хемрике.

Де Гольди, Кейт (De Goldi, Kate)

«Из монтажной Барни Кеттла»

(From the Cutting Room of Barney Kettle)

Окленд: Penguin Random House, 2015

[331 с.]; 150x235 мм

ISBN 978-1-77553-576-8, возраст: 9+

Сторителлинг, братья и сестры,

амнезия, тайна



Барни Кеттл знал, что однажды станет очень известным режиссером. Он уже был настоящим режиссером — Барни сделал четыре пятнадцатиминутных фильма, но пока их смотрели только его одноклассники и жители Хай-стрит. До всемирной славы было немного далеко. Тем не менее, она точно придет.

Барни был уверен в этом... Так начинается рукопись неизвестного человека, написанная с большой точкой. Он писал ее в течение многих месяцев, пока восстанавливался после серьезных травм, полученных в общегородской катастрофе. Он писал, чтобы вспомнить улицу, на которой жил, дом — место кавалькады интересных людей, необычных магазинов и любопытных историй. Он писал, чтобы вспомнить лето до ранения, вспомнить последние дни исчезнувшего мира. Прежде всего, он написал эти мемуары, чтобы вспомнить неподражаемого Барни Кеттла, режиссера, временами диктатора, ищущего пищи для размышления, друга театра; мальчика, который любил придумывать истории, но нашел реальную историю прямо под носом; мальчика, который исследовал окрестности с камерой в руках и наткнулся на тайну, изменившую все ...

Кейт Де Гольди — одна из самых любимых новозеландских авторов, чьи короткие художественные произведения, романы и иллюстрированные книги привлекают детей, подростков и взрослых. Среди книг автора: *ACB with Honora Lee* («ACB с Хонорой Ли», 2012), *The 10pm Question* («Вопрос десяти вечера», 2008) и *Sanctuary* («Святилище», 1996). В 2009 году «Вопрос десяти вечера» получил награды от New Zealand Post Book Awards for Children and Young Adults как «Книга года» и «Лучшая книга для молодежи». Роман занял второе место в Книжной премии Монтаны в Новой Зеландии в 2009 году и получил премию «Выбор читателей». «Вопрос десяти вечера» был выбран в 2009 году для каталога «Белые вороны» и Почетного списка IBBY 2010.

Мостуэ, Сигбьерн (Mostue, Sigbjørn)

«Завтра все станет темным»

(I morgen er alt mørkt: Mar lens historie)

Осло: Cappelen Damm, 2015

[285 с.]; 130x205 мм

ISBN 978-82-02-51023-7, возраст: 13+

Эпидемия, борьба, смерть, дистопия



Эпидемия, распространяющаяся по всему миру, достигает тихих улиц Норвегии. Молодая девушка по имени Марлен наблюдает, как рушится знакомый и привычный мир. Борьба за сохранение человечества перед лицом бесчеловечности охватывает любовь, дружбу, семью — все подвергается на возможность выживания. Серия из трех книг раскрывает историю с разных точек зрения. Первая книга рассказана с точки зрения Брегеса, во второй книге рассказ идет со слов его одноклассницы Марлен. В последней книге представлены перспективы обеих точек зрения детей в столкновении. Эта история напоминает сериал комиксов о постапокалипсисе «Ходячие мертвецы» и роман ужасов об апокалипсисе «Мировая война Z», но в ней есть уникальное сочетание любви, дружбы и печали.

Сигбьерн Мостуэ родился в 1969 году, живет недалеко от Осло. Раньше он работал редактором, но сейчас все время посвящает писательству. Его первой книгой в 2005 году стал *Gravbøygen våker* («Пробуждение древней гробницы») — смесь фэнтези и норвежского мифа. Книга имела мгновенный успех, и серия стала расширяться. Серия фэнтези *Den siste magiker* («Последний маг») была опубликована в 2010 году и стала очень популярной. В 2012 году Сигбьерн Мостуэ начал писать для взрослых и опубликовал криминальный сериал в соавторстве с Джонни Бренной. В 2014 году была опубликована первая часть серии «Завтра все станет темным». Книга имела мгновенный успех, получив в 2015 году Норвежскую молодежную литературную премию Uprisen.

Шукаир, Махмуд (Shukair, Mahmoud)

«Я, мой друг и ослик»

(Ana wa-sadiqi wa-al-himar)

Ил.: Фуад аль-Ямани (Fuad al-Yamani)

Рамаллах: Tamer, 2016

[85 с.]; 140x210 мм

ISBN 978-9950-26-084-9, возраст: 13+

Грабеж, дружба, детектив

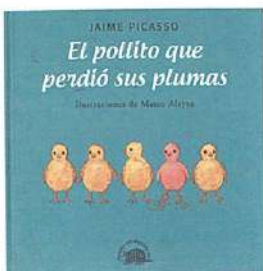


Это реальная история двух друзей — Махмуда и Мухаммеда. У Мухаммеда есть белый осел, о котором он хорошо заботится. Мальчик забирает своего отца в конце каждой недели после того, как заканчивает дела в другой деревне, где он зарабатывает деньги, доставляя вещи людям. Один муж-

чина позвал Мухаммеда пойти к себе домой, чтобы тот отнес мешок муки на рынок, пообещав дать много денег. Когда они вышли из деревни, мужчина избил Мухаммеда и украл осла. В течение семи месяцев мальчики и их друзья притворялись детективами и играли в расследование, но не смогли найти осла. Мухаммед продолжал видеть ослика в своих снах. Наконец друзья нашли осла у человека, который купил его у вора. Годы спустя, когда Мухаммед встретил Махмуда. Старые друзья сидели вместе и вспоминали свое приключение с ослом.

Махмуд Шукаир родился в Иерусалиме в 1941 году. После жизни, проведенной в Бейруте, Аммане и Праге, сейчас живет в Иерусалиме. Он написал пятьдесят три книги, в том числе рассказы, романы, биографии, мемуары и детские рассказы. Среди его произведений: роман для молодежи *ana wa-Jumana* («Джумана и я», 2001), серия книг *Surat Shakira* («Фотография Шакиры», 2006) и роман *Faras al-'a'ilah* («Семейная лошадь», 2013). Его книга для молодых людей *al-Quds madinati al-ula* («Иерусалим, мой первый город», 2014) была включена в шорт-лист премии Communication for Children's Literature 2015. Его роман *Madih linisa' al-'a'ilah* («В честь женщин семьи») был включен в шорт-лист Международной премии арабской художественной литературы в 2016 году.

ПЕРУ (испанский) 52
 Пикассо, Хайме (Picasso, Jaime)
«Птенец, который потерял свои перья»
 (El pollito que perdió sus plumas)
 Ил.: Матео Алайза (Mateo Alayza)
 Лима: PEISA, 2016
 [34 с.]; 225x225 мм
 ISBN 978-612-305-091-7, возраст: 4-6
 Отличия, аутсайдер, отзывчивость

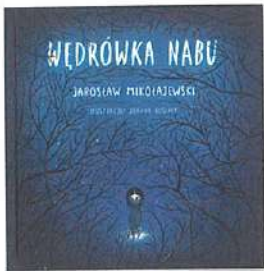


Хуанито – маленький птенец, который любит играть со своими братьями и сестрами. К сожалению, однажды он спотыкается, падает и, катаясь по земле, теряет свои перья. Он грустит и чув-

ствует себя несчастным. Другие птицы – голубь, попугай и тукан, понимают, его несчастье и страдание, и дают птенцу свои перья. Одетый в перья разных цветов, он выглядит как новая и особенная птица. Благодаря своим хорошим друзьям он снова счастлив и думает, что он самый красивый птенец в мире. В этой истории рассказывается о страхе каждого ребенка, который чувствует себя не таким, как его друзья, а также о том, что из-за этого друзья могут жестоко обращаться с ним. История говорит о силе сочувствия и безусловной любви близких людей, которые помогают преодолеть боль утраты.

Хайме Пикассо родился в Лиме в 1992 году. Когда он был еще маленьким, ему была сделана операция по удалению опухоли головного мозга, и почти все детство мальчику пришлось проходить лечение и специальную терапию для восстановления. Тем не менее, он вырос умным, творческим и чутким молодым человеком, увлеченным рисованием и написанием детских книг. Последняя книга Хайме Пикассо – *La gallina que no sabía cacarear* («Курица, которая не знала, как правильно кудахтать») была опубликована в 2017 году.

ПОЛЬША (польский) 53
 Миколаевский, Ярослав
 (Mikołajewski, Jarosław)
«Путешествие Набу»
 (Wędrowka Nabu)
 Ил.: Иоанна Русинек (Joanna Rusinek)
 Краков: Wydawnictwo Austeria, 2016
 [56 с.]; 205x205 мм
 ISBN 978-83-7866-058-3, возраст: 8+
 Миграция, побег, иностранцы



У Набу привыкла, что у нее есть дом, где всегда можно поиграть в игру света и тени под нащаванием «треснувший кинотеатр». Однажды внезапно вспыхнувший пожар уничтожил дом, где

Набу жила с родителями и братом. Сгорает и вся деревня. Набу решает покинуть разрушенную реальность своей родины в поисках места, где «дома не горят». Ее одинокий путь пролегает через пустыню и море. Ей приходится встречаться с пренебрежительными словами, невидимыми стенами и исчезающими лодками, а также сталкиваться с реакциями встречных людей. Богатая смыслами история основана на символах и метафорах. Это очень трогательная, чрезвычайно важная в ситуации современного миграционного кризиса. Автор не предлагает простой оценки проблемы или набора готовых ответов, что делает его работу еще более интересной.

Ярослав Миколаевский родился в 1960 году. Поэт, писатель и переводчик, пишет как для детей, так и для взрослых. Он опубликовал несколько криминальных романов для детей, в том числе серию книг *Aniołki kota Cagliostro* («Кошачьи ангелы Калиостро», 2016), стихи и иллюстрированные книги, например, *Kiedy kiedys, czyli Kasia, Panjan I Pangór* («Когда-нибудь, Кася, Панджан и Пангур», 2011) и переводы итальянских классических рассказов, таких как «Пиноккио» Коллоди (2012) и «Короткие рассказы Родари» (2003). В 2016 году произведение *Wędrowka Nabureceived* получило почетное звание в конкурсе «Книга года», организованном IBBY в Польше.

РОССИЯ (русский) 54
 Гиневский Александр
 (Ginevsky, Aleksandr)
«Лентяйское сочинение»
 (The lazybones essay)
 Ил.: Олег Горсунов (Oleg Gorsunov)
 Санкт-Петербург: Фонд «Дом Детской Книги», 2016
 [124 с.]; 200x220 мм
 ISBN 978-5-85388-089-4, возраст: 6+
 Детство



Жизнь подростка часто напоминает игру, в которой все наоборот: главные интриганы в школе – отличники, а обычный сад оказывается настоящей полярной станцией. Каждая история в этой книге – эпизод из жизни ее героев:

удивительный и интересный одновременно. Главные герои книги – подростки, которые только начинают понимать сложность окружающего их мира, которые пытаются преодолеть привычное для подростков деление мира на черное и белое, которые могут воспринимать жизненные неурядицы с юмором и самоиронией. Герои книги – взрослые и дети, постоянно находясь в контакте друг с другом. Они вместе делают открытия, решают проблемы и изобретают что-то новое. Более того, между ними возникают теплые и искренние отношения.

Александр Гиневский, детский писатель и поэт, родился в 1936 году в Москве. До Великой Отечественной войны жил в Ленинграде. После того, как был эвакуирован в Мордовию и Ташкент, вернулся в Ленинград в 1946 году. Прежде чем стать писателем, Александр Гиневский сменил много профессий, служил в армии, несколько лет работал радиотехником в геологических экспедициях в Арктике, Восточной Сибири и Камчатке. Первая книга Александра Гиневского «Парусам нужен ветер» была издана в 1977 году и в дальнейшем переведена на грузинский и молдавский языки. За ним последовали сборники рассказов «Про арбузы, кроликов и парашютную вышку» (1982), «Везучий Борька» (1985), «Летний дождик в декабре» (1987), «Я так вас ждал...» (1991), «Акварели» (2004), «Мост, пролетка и Нева...» (2015). Книга «Танец маленького динозавра» (2011) была удостоена Всероссийской литературной премии им. С. Маршала.

РОССИЯ (якутский) 55
 Иринецеева-Огдо, Евдокия
 (Irintseeva-Ogdo, Evdokiya)
«Мамоненок Мэник»
 (Menik sellicheen)
 Ил.: Константин Лыткин и др.
 (Konstantin Lytkin et al)
 Якутск: БИЧИК, 2015
 [62 с.]; 165x215 мм
 ISBN 978-5-7696-5025-3, возраст: 6+
 Мамонт, приключение

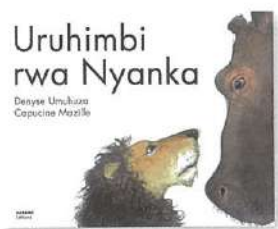


Главный герой этой сказки – мамоненок. Но он родился не миллионы лет назад, мамоненок – клон из лаборатории Якутского института криопедологии. Мамонта зовут Мэник, что на якутском языке означает «маленький непослушный ребенок». Это история

о том, как Мэник отправляется в дальнейшее путешествие по заснеженным землям Саха-Якутии в поисках приключений. 3D-книга расширяется и дает уникальную возможность приводить в движение картинки и волшебных героев. Юные читатели могут видеть, как гуляют маленький мамонт и его друзья, можно даже услышать, как маленький мамонт выдувает хоботом воздух... Во время путешествия Мэник встречает Деда Мороза и его внучку Снегурочку, которая внезапно появляется после метели, и ужасное чудовище, проснувшееся в глубине озера Лабынкыр.

Евдокия Иринецеева-Огдо родилась в 1962 году в Якутии, в настоящее время живет в Якутске. В 1985 году окончила факультет иностранных языков Якутского государственного университета по специальности переводчик. В 2003 году окончила филологический факультет того же университета по специальности журналистика. Евдокия Иринецеева-Огдо начала свою профессиональную деятельность в качестве репортера в национальной детской газете Belem Buoland. С 2011 года, работая главным редактором газеты Keskiland Yunost Severachildren. Евдокия Иринецеева-Огдо пишет сказки о детях и для детей, а также рассказы о подростках. Романы и рассказы писательницы полны хорошего настроения. Она обладатель государственных наград в Якутии и лауреат литературных конкурсов в Якутии, России и за рубежом, получила «Золотое перо», врученное Союзом журналистов Якутии.

РУАНДА (киньяруанда) 56
Умухуза, Денисе (Umuhuza, Denyse)
«Секрет Ньянки»
(Uruhimi rwa Nyanka)
Ил.: Капуцин Мазиль (Capucine Mazille)
Кигали: Vakame, 2016
[28 с.]; 305x235 мм
ISBN 978-99977-701-7-2, возраст: 8-12
Природа, тайна, смысл жизни, охрана природы



Заяц Бакаме рассказал лесным животным, что зебра отправилась на поиски тайны жизни прекрасной женщины по имени Ньянки.

Лев обеспокоен этой новостью: вдруг зебра станет могущественнее, чем сам Царь леса? Он и его друг бегемот решают сами пойти к Ньянки. Они раскрывают секрет и возвращаются в свой лесной дом счастливыми и готовыми поделиться открытиями со всеми животными. Это волшебная книга о красоте и сохранении природы.

Дениз Умухуза, родившаяся в 1996 году, — молодая писательница, опубликовавшая уже две детские книги. Она воспитывалась в пригороде Мухоза в районе Мусанзе. Дениз Умухуза проводила время со своей бабушкой, которая привила ей вкус и любовь к традиционному повествованию. Ее любовь к природе и страсть к рассказам помогают создавать сюжеты, которые повествуют о ней самой, как девушке и личности. Автор считает, что писательство способно сделать мир лучше, а что сочинительство историй — интересный способ начать творческую беседу, в частности с детьми, и это естественная способ передачи мудрости из поколения в поколение.

СЛОВАКИЯ (словацкий) 57
Пастирчак, Даниэль (Pastirčák, Daniel)
«История про полет Альжбетки»
(Rozprávka o lietajúcej Alžbetke)
Ил.: Вероника Климова (Veronika Klímová)
Братислава: Artforum, 2016
[66 с.]; 205x210 мм
ISBN 978-80-8150-157-9, возраст: 9+
Разлука, выбор, семья



Это поэтично рассказанная история об Альжбетке — женщине, которая хотела летать, но потеряла крылья, потому что не слушала других людей. В конце концов, она вернула себе крылья, но не так, как она ожидала: родители, бабушка и дедушка, а позже муж, трое детей и даже внуки покинули ее. Вся эта книга на самом деле — подарок Альжбетке на день рождения от сына Даниила. Книга полна метафор, история одновременно очень личная и универсальная. В центре истории — желание и боль: от желания невозможного до боли и горя из-за потери. Эта книга о счастье иметь близких людей, о терпении и неповторимости каждого из нас, и, прежде всего, о любви.

Поэт, прозаик, проповедник и публицист **Даниэль Пастирчак** родился в Прешове в 1959 году. В настоящее время служит проповедником в Церкви братьев в Братиславе. Его дебютная детская книга *Damianova rieka. Rozprávky o láske a večnosti* («Река Дамиана: Рассказы о любви и вечности») была опубликована в 1993 году и вошла в Почетный список IBBY 1996 года. Он также опубликовал сборники стихов: *Tehilim* («Теилим», 1997) и *Kristus v Bruseli* («Христос в Брюсселе», 2005), а также сборник стихов V и поэтическую интерпретацию «Прогласа» для детей и родителей под названием *Slovo pred slovom* («Слово пред словом») в 2012 году. Его работа *Rozprávková sága Čintet, alebo more na kraju sveta* («Čintet, или море на краю света», 2000), получила премию VÚB. Книга прозы *Mini mýty* («Маленькие мифы», 2011) завоевала премию Сообщества писателей Словакии. «История про полет Альжбетки» была названа Лучшей детской книгой осени 2016 года.

СЛОВЕНИЯ (словенский) 58
Медерндорфер, Винко (Möderndorfer, Vinko)
«Кит на пляже»
(Kit na plaži)
Любляна: Mladinska knjiga, 2015
[66 с.]; 145x210 мм
ISBN 978-961-01-3691-0, возраст: 9+
Различие, семья, синдром Дауна

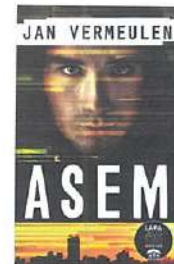


Этот юношеский роман — юмористическая история о серьезном деле. Главная героиня Ника — выдающаяся ученица, которая занята многочисленными делами, но обременена тайной, которая влияет на все ее социальные контакты. «Кит на пляже» — роман-воспитание о подростковых

годах, когда все отличия воспринимаешь особенно остро; это роман о страхе отличаться и, значит быть отвергнутым обществом; роман о важности принятия себя и других, такими, какими они являются. После того, как ее секрет о брате с синдромом Дауна раскрывается, отношения Ники с одноклассниками становятся лучше. Она восстанавливает самооценку и, самое главное, открыто признает важность своего брата в собственной жизни.

Винко Медерндорфер окончил Академию театра, радио и телевидения Университета Любляны. Он признанный словенский поэт, писатель, драматург, театральный и кинорежиссер. Винко Медерндорфер пишет для взрослых, детей и молодежи, получил множество наград за свою работу в различных областях, в том числе Borštnik Award как лучший режиссер в 1986 году и премию «Фонда Прешерена» по литературе в 2000 году за сборник рассказов *Nekatere ljubezni* («Некоторые любят», 1997). Его дебютный роман для молодежи *Kot v filmu* («Как в фильме», 2013) получил ряд литературных наград, в том числе главную в Словении премию по литературе для детей и молодежи *Modra Ptica* крупнейшего словенского издательства «Вечерница» и премию по литературе для детей и молодежи, присуждаемую другими писателями *Desetnica*. «Кит на пляже» — второй роман автора для молодежи, получивший однако высокие оценки читателей и литературных критиков.

ЮЖНАЯ АФРИКА (африкаанс) 59
Вермейлен, Ян (Vermeulen, Jan)
«Дыхание»
(Asem)
Претория: LAPA, 2016
[256 с.]; 130x200 мм
ISBN 978-0-7993-7903-7, возраст: 13+
Отец / сын, насилие в семье, зависимость



Барри Барнард ненавидит своего отца. Время от времени он мечтает о дне, когда отомстит ему. В своей дорожной сумке Барри хранит тайник с крысиным ядом, которого недостаточно, чтобы убить отца, но достаточно, чтобы заставить его страдать в течение нескольких дней. Он планирует расплатить-

ся за то время, когда отец слишком много пил, когда бил его ремнем, а Барри был всего лишь маленьким мальчиком. Ночь диджих вечеринки заканчивается арестом Барри. Полиция ставит перед Барри простое условие: если он не хочет попасть в тюрьму, он должен провести следующие шесть недель на закрытой ферме со своим отверженным отцом. Наконец Барри начинает узнавать своего настоящего отца. Постепенно он приходит к выводу, что бутылка бренди, спрятанная под кроватью, не самая темная тайна, которую скрывает отец. Это захватывающая подростковая история о совершеннолети. «Дыхание» — увлекательная книга о зависимости, вторых шансах и том, что на самом деле означает найти себя.

Ян Вермейлен родился в Вифании в Намибии и в настоящее время живет в Восточном Кейпе. Его первый рассказ был опубликован в молодежном журнале *Patrys*, когда ему было четырнадцать лет. Он получил степень бакалавра по ивриту и философии в Университете Порт-Элизабет, а в 1987 году получил степень бакалавра по теологии и богословскому образованию в Университете Стелленбош. В 1998 году Вермейлен окончил курс по писательскому делу на факультете африкаанс и нидерландского языков Университета Порт-Элизабет. В том же году был опубликован его дебютный роман *Die laaste dans* («Последний танец»). Первый роман для подростков *Geraamtes dra nie klere nie* («Скелеты не носят одежду») был опубликован в 2000 году и включен в Почетный список IBBY 2002 года.

ЮЖНАЯ АФРИКА (английский)
Хоникман, МДЖ (Honikman, MJ)
«Там должно было быть пять»
(There Should Have Been Five)
Кейптаун: Tafelberg, 2016
[168 с]; 130x200 мм
ISBN 978-0-6240-7656-8, возраст: 11-14
Работа Масеко, ВОВ, узник, мужество

60



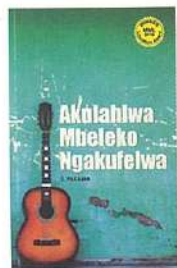
Двое детей посещают Музей военной истории в Йоханнесбурге и заинтригованы картиной черного военнослужащего. В борьбе с нацистами и итальянскими фашистами во Второй мировой войне было 354 000 южноафриканцев, в том числе 25 000 женщин, которые

добровольно вызвались служить в вооруженных силах и службах медсестер Южной Африки. Эта книга рассказывает историю одного из этих людей, Иова Масеко, чей героический поступок был забыт на 50 лет. Когда он был заключен в тюрьму в Тобруке, в Ливии ему удалось уничтожить немецкий военный корабль с самодельной бомбой. Почему он не был награжден Крестом Виктории за храбрость?

Мэрилин Хоникман (MJ) не могла придумать, о чем она может написать, пока ей не исполнилось шестьдесят. Она работала с писателями в Raven Press и с журналистами в The Weekly Mail / Mail & Guardian, но только когда она написала статью для Mail & Guardian, она получила положительные отзывы, и поэтому решила писать беллетристику. Она начала с исторического романа для детей «Тайна СС Варата и Дерево Авакадо» (2010), а затем «Там должно было быть пять» для детей постарше. Сейчас она работает над историческим романом о летчике-истребителе из Южной Африки во Второй мировой войне.

ЮЖНАЯ АФРИКА (коса)
Пакама, З (Pakama, Z.)
«Вы не выбросите ребенка, потому что ребенок умер»
(Akulahlwa Mbeleko Ngakufelwa)
Йоханнесбург: Pearson, 2017
[153 с]; 140x210 мм
ISBN 978-0-636-20762-2, возраст: 16+
Музыка, смерть, надежда

61



Синомфа — талантливая девушка, которая поет и играет на гитаре. Ее семья изо всех сил пытается свети концы с концами, так как ее мать лишилась работы. Ее подруга, Гкиязана, родом из зажиточной семьи и владеет гитарой, которую она одалживает Синомфе в обмен на помощь по математике. Когда Синомфу пригласили спеть для детей в детской больнице, представление проходит успешно, и она появляется в местной газете. Гкиязана ревнует и перестает одалживать Синомфе гитару. Когда отец Синомфы умирает после продолжительной болезни, ее семья хочет, чтобы она спела на похоронах. Ее дядя, который живет в Америке, приходит на похороны, принес ей новую гитару. Синомфа поет от всего сердца на похоронах своего отца, используя свою собственную гитару, и это начало ее певческой карьеры. Синомфа и Гкиязана восстанавливают дружбу и часто играют на гитаре вместе, привлекая людей.

Зукисва Пакама выросла в небольшой прибрежной деревне, на берегу реки Кейскама в Восточном Мысе. После многих лет борьбы у нее появилась возможность продолжить учебу и в 2003 году она поступила на курс журналистики в Университет Уолтера Сисулу в Восточном Лондоне. После окончания университета она присоединилась к кинокомпании Plexus, где она обучалась на оператора, исследователя и рассказчика. Она сочинила фильм, снятый в ее деревне под названием «Кейскама: история любви». Она также работала переводчиком и исследователем документальных фильмов для ETV и писала ряд радиосериалов, которые были опубликованы SABC. Она написала несколько книг на своем родном языке коса, в том числе отмеченный наградами молодежный роман *Idabi lika Sithembele* («Битва за надежду», 2013), а также *Ubuhlobo Buka Zazi no Lili* («Отношения», 2013).

Зукисва Пакама выросла в небольшой прибрежной деревне, на берегу реки Кейскама в Восточном Мысе. После многих лет борьбы у нее появилась возможность продолжить учебу и в 2003 году она поступила на курс журналистики в Университет Уолтера Сисулу в Восточном Лондоне. После окончания университета она присоединилась к кинокомпании Plexus, где она обучалась на оператора, исследователя и рассказчика. Она сочинила фильм, снятый в ее деревне под названием «Кейскама: история любви». Она также работала переводчиком и исследователем документальных фильмов для ETV и писала ряд радиосериалов, которые были опубликованы SABC. Она написала несколько книг на своем родном языке коса, в том числе отмеченный наградами молодежный роман *Idabi lika Sithembele* («Битва за надежду», 2013), а также *Ubuhlobo Buka Zazi no Lili* («Отношения», 2013).

ИСПАНИЯ (баскский)
Кано, Харкайц (Cano, Harkaitz)
«Что на земле живет под стульями?»
(Zer demontre dago aukien azpian?)
Ил. Лорена Мартинес Оронос (Lorena Martínez Oronoz)
Ируня-Памплона: Pamiela, 2016
[108 с]; 185x225 мм
ISBN 978-84-7681-961-6, возраст: 8+
Рассказы, поэзия, афоризм

62



Рассказы, афоризмы, стихи... в этой книге есть все виды текстов. Они призывают к исполнению; воодушевляющие тексты, которые могут заставить любого составить импровизированную театральную пьесу дома. Это открытые, свободные произведе-

ния требуют чувства радости и соучастия, а иллюстрации открывают каждый текст для новых интерпретаций. Предметы содержат ожидание и память, меланхолию, объясняемую детям, и игривость, облегчающую жизнь взрослых смерть, рассказанную ленью пирата, и счастье, рассказанное через снег. Например, список причин чтобы молчать не является окончательным, потому что читатели могут добавить свои собственные причины, молчать. Мы до сих пор не знаем, что на земле живет под стульями, но это только вопрос времени — мы собираемся выяснить это вместе.

Харкайц Кано родился в Ласарте в 1975 году. Работает сценаристом на радио, на телевидении и для комиксов. Его работы для детей и молодых людей включают комиксы и книги *Itsasoa etxe barruan* («Море в моем доме», 2003), *Lesterren logika* («Логика Лестера», 2006) и *Orkestra Lurtarra* («Земной оркестр»), который получил премию Euskadi в 2013 году и был включен в список почета IBBY 2016 года. Он также опубликовал книги стихов, *Norbait Dabil Sute-Eskaileran* («На пожарной лестнице кто-то есть», 2001) и *Compro oro* («Купить золото», 2011), сборник рассказов *Neguko zirkuia* («Зимний цирк», 2005), который получил премию испанских критиков, а также романы *Beluna jazz* (1996), *Pasaia blues* (1999), *Belarraren ahoa* («Клинок света», 2006) и *Twist* (2011), которые также получили премию Испанских критиков и премию Euskadi.

ИСПАНИЯ (каталанский)
Паломас, Алехандро (Palomas, Alejandro)
«Сын»
(Un fill)
Ил.: Тео (Teo)
Барселона: La Galera, 2015
[285 с.]; 145x215 мм
ISBN 978-84-941857-4-8, возраст: 15+
Аутсайдер, семья, ложь, смерть

63



Очевидно, Уильям не имеет ничего общего со своими одноклассниками. Он выглядит счастливым ребенком, который любит читать, всегда улыбается и обладает богатым воображением. Однако его отца уволили с работы. У него нет матери, но Уильям верит в то, что ему

сказал отец: она переехала в Дубай, чтобы работать стюардессой. Мы знакомимся с детским терапевтом, который работает в начальной школе Уильяма, его учителем и единственным другом в новой школе — маленькой девочкой, которая помолвлена со стариком в Пакистане. Это очень оригинальная история, написанная с нежностью и любовью. Аккуратно и очень по-личному звучат голоса каждого персонажа, их невысказанные слова распутывают тайну истории посредством ненавязчивого и ловкого повествования.

Алехандро Паломас родился в Барселоне в 1967 году. Окончил факультет английской филологии в Университете Барселоны и получил степень магистра поэзии в Новом колледже Сан-Франциско, США. Он сотрудничал с несколькими газетами и публикациями и переводил таких авторов, как Кэтрин Мэнсфилд, Гертруда Стайн, Вилла Кэтэр и Джек Лондон. В 2002 году Алехандро Паломас был выбран в качестве нового таланта FNAC с его романом *El tiempo del corazón* («Время сердца»). В 2008 году он стал финалистом премии Award Ciudad de Torrevieja со своей книгой *El secreto de los Hoffman* («Секрет Гофманов»), адаптированной для театра в 2009 году. В 2011 году писатель вновь стал финалистом премии Primavera с романом *El cel que Ens Queda* («Душа мира», 2011). В 2013 году Алехандро Паломас опубликовал сборник стихов *Entre el ruido i la vida* («Между жизнью и шумом»). В 2016 году он опубликовал роман *Un perro* («Собака») и первую книгу с собственными иллюстрациями *La dos orillas* («Два берега реки»).

Авторы 35

ИСПАНИЯ (галисийский) 64
Гарсия Тейхеиро, Антонио и Рейгоса, Антонио
(García Teijeiro, Antonio and Reigosa, Antonio)
«Читая народные сказки, я говорю стихами»
(Lendo lendas, digo versos)
Ил.: Хосе Кобас (José Cobas)
Виго: Xerais de Galicia, 2015
[285 с.]; 140x215 мм
ISBN 978-84-9914-916-5, возраст: 8+
Легенда, поэзия, антология



Это уникальная книга, в которой рассказывается о творческом диалоге между традиционным устным литературным наследием Галиции и современной поэзии. Это музыкальная, очень поэтичная работа, объединяющая древние сказки и новые стихи, представляет разнообразие голосов, образов и свежее звучание только что написанных рифм. Сборник «Читая народные сказки, я говорю стихами» получил награду за лучшую библиографическую инициативу в 2016 году на Gala do Libro.

Антонио Гарсия Тейжеро родился в Виго в 1952 году. Публиковал колонки по литературе и педагогике для престижнейших газет и журналов в Галисии и Испании. В течение восьми лет автор был директором известной коллекции книг для детей и молодежи. Его книга *Na fogueira dos versos* («В огне стихов») была удостоена премии «Мерлина» в 1996 году, была включена в Почетный список IBBY 1998 года, а также получила премию им. Пьера Паоло Вержерио в этом году. Книги писателя вошли во многие антологии и поэтические сборники, а многие стихи были положены на музыку.

Антонио Рейгоса родился в Мондоньедо в 1958 году. Он – менеджер по коммуникациям сети музеев Луго, писатель и исследователь, специализирующийся на мифологии и традиционной устной литературе. Антонио Рейгоса создал онлайн-энциклопедию *Galicia Encantada* («Зачарованная Галисия»), является руководителем журналов, посвященных устной литературе. Также он занимается симпозиумами по устной литературе, например, проектом AELG Polafías, который фокусируется на документировании и продвижении фольклора. Он опубликовал множество эссе и других работ. В основу этих текстов, которые были отмечены несколькими наградами, легли пересказы традиционных сказок.

36

ИСПАНИЯ (испанский) 65
Гомес Серда, Альфредо
(Gómez Cerdá, Alfredo)
«Призраки рая»
(Los fantasmas del paraíso)
Мадрид: SM, 2015
[173 с.]; 215x150 мм
ISBN 978-84-675-7781-5, возраст: 13+
Отец / сын, коррупция, доверие



Пабло – младший сын богатой испанской семьи. Он учится в знаменитой школе недалеко от Женевы, где главными принципами являются свобода, социальная справедливость, уважение, терпимость и демократия. В школе он встречается Беттину и влюбляется в нее. Кажется, жизнь улыбается им, но однажды утром появляется несколько неожиданных новостей: отец Пабло, бывший политик и богатый бизнесмен, был арестован, обвинен во многих преступлениях, связанных с коррупцией. Жизнь Пабло переворачивается вверх дном, его ценности и принципы, в том числе мечты, рухнули, тем более, когда мальчик узнает, что обвинения против отца действительно верны. Рай, который ему всегда дарил отец, оказывается полон призраков.

Альфредо Гомес Серда родился в Мадриде в 1951 году. Он получил степень по испанской филологии и начал писать пьесы, затем перешел к детской и юношеской литературе. В 1983 году Альфредо Гомес Серда опубликовал свою первую книгу для молодых читателей *Los palabras mágicas* («Волшебные слова»). С тех пор он выпустил около ста двадцати книг, от рассказов до романов, написанных для всех возрастов и в разных жанрах. Автор получил множество наград за ряд произведений: *El Barco de Vapor for Apareció en mi ventana* («Он появился у моего окна»), *Gran Angular for Noche de alacranes* («Ночь скорпиона»), *Premio Hachefor El rostro de la sombra* («Лицо тьмы, 2011). Альфредо Гомес Серда был награжден Национальной премией литературы для детей и молодежи за книгу *Barro de Medellín* («Грязь Медельина», 2008). Дважды были включены в каталог «Белые вороны» его книги: *Tenía miedo a las Gallinas* («Тигр, который боялся кур», 2004) в 2005 году и «Грязь Медельина» в 2009 году. Альфредо Гомес Серда был номинирован на премию имени Ханса Христиана Андерсена в 2018 году.

65

ШВЕЦИЯ (шведский) 66
Старк, Ульф (Stark, Ulf)
«Маленькая книга о любви»
(En liten bok om kärlek)
Ил.: Ида Бьорс (Ida Björs)
Стокгольм: Lila Piratförlaget, 2015
[173 с.]; 130x180 мм
ISBN 978-91-87707-22-3, возраст: 9-12
ВОВ, ностальгия, мужество, дружба



«Маленькая книга о любви» рассказывает о мальчике Фреде и его жизни одной зимой в Стокгольме в 1940-х годах. Отец Фреда был призван в армию. После школы мальчик помогает обеспечивать семью, продавая рождественские елки, а его мать работает кондуктором трамвая. Оба сильно скучают по отцу и надеются, что на Рождество он придет в отпуск. Фред влюблен в свою одноклассницу Эльзу, и сердце мальчика теплеет, когда он видит ее пушистые волосы и сильные руки. С помощью отборных деталей и легкого юмора Ульф Старк изображает образ десятилетнего героя с сильной гражданской позицией в то время, когда многие шведы тайно питали нацистские симпатии.

Ульф Старк родился в Стурбю, недалеко от Стокгольма, в 1944 году, а умер в июне 2017 года. Он дебютировал как поэт в 1964 году, но в 1984 году совершил прорыв как автор книги для подростков *Dårfinkar och dönickar* («Дроздофилы и палочки»). С тех пор Ульф Старк опубликовал около пятидесяти книг и заслужил репутацию одного из самых важных писателей Швеции для детей и молодежи. Он был удостоен мемориальной доски Нильса Хольгерссона в 1988 году за книгу *Jaguaren*, в 1996 году номинирован на премию им. Августа Стриндберга за роман *Kan du vissla Johanna?* («Можете освищать Джоанну?»). В известную серию книг *Sturebyseries* вошли *Min vän Percy's magiska gymnastikskor* («Волшебные кеды моего друга Перси», 1991) и *Min vän shejken i Stureby* («Мой друг Шейх в Сту Стурбю», 1994) и *Min vän Percy, Buffalo Bill och jag* («Мой друг Перси, Буффало Билл и я» 2004). Ульф Старк был номинирован на премию Ганса Христиана Андерсена несколько раз и стал финалистом в 2000 и 2018 годах.

ШВЕЙЦАРИЯ (немецкий) 67
Джекер, Флурин (Jecker, Flurin)
«Ланс»
(Lanz)
Цюрих: Nagel & Kimche, 2017
[124 с.]; 130x210 мм
ISBN 978-3-312-01022-6, возраст: 14+
Блоггинг, самопознание, совершеннолетие



Как и многие другие четырнадцатилетние, Ланцелот, для краткости – Ланц, чувствует, что застрел где-то посередине: уже не ребенок, но уж точно не взрослый, он стремится взрослеть, оплакивая потерю своего детства. На фоне швейцарского пейзажа Ланцу приходится иметь дело с разведенными родителями, раздражающими учителями и его стеснительным интересом к девочкам. Чтобы произвести впечатление на свою любовь, он записывается на блог-проект в школе и начинает выражать словами все свои радости и печали. «Ланц» – это комедийная и трогательная история о достижении совершеннолетия, которая близка своему искреннему герою и отображает подлинный внутренний мир обычного подростка. Прямой и неотшлифованный, одобренный швейцарским сленгом и молодежным языком, повествовательный тон Флурина Джекера органично сочетается в этом новом и честном дебютном романе.

Флурин Джекер родился в 1990 году в Берне. Он изучал математику, инженерию и биологию, а в 2013 году получил степень по писательству в Швейцарском литературном институте Университета Берна в Биле. Во время учебы Флурин Джекер вел блог, в итоге проект превратился в его первый опубликованный роман «Ланц». Сейчас автор работает независимым журналистом и преподает в школах мастер-классы по творческому письму.

ТУНИС (арабский)
Абасси, Инес (Abassi, Ines)
«Обувь для взрослых»
(Aththiato Al Kibaar)
Ил.: Сильвия Виванко (Sylvia Vivanco)
Шарджа: Kalimat, 2017
[26 с.]; 280x250 мм
ISBN 978-9948-02-606-8, возраст: 5+
Обувь, самопознание

68



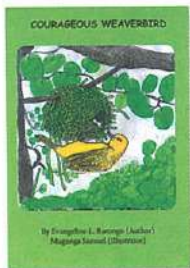
Это история девочки, которая любит носить обувь своих старших родственников. Она любит туфли своей матери на высоком каблучке, носит обувь своей сестры, спортивную обувь

своего брата и даже обувь своей бабушки. Но ни одна из туфель на самом деле не подходит девочке, поэтому она наконец понимает, что собственные туфли подходят ей лучше всего.

Инес Абасси — поэтесса и писательница, родилась в 1982 году. Ее работы получили множество наград, в том числе премию Туниса по поэзии за *Secrets of the Wind* («Секреты ветра», 2004) и премию CREDIF за сборник стихов *Archive of the Blind* («Архив слепых», 2007). Ее тексты были переведены на французский, английский, корейский, датский и шведский языки. Среди книг для детей: *My beautiful hair* («Мои красивые волосы», 2014), *Where has my tooth gone?* («Куда ушел мой зуб?», 2017), *When electricity was cut off* («Когда отключается электричество», 2014), *Did my cat eat her kitten?* («Съела ли моя кошка котенка?», 2014), *The bubbles girl* («Девушка-пузырь», 2015) и *My cat's secret* («Секрет моей кошки», 2016).

УГАНДА (английский)
Баронго Эванджелин Л.
(Barongo, Evangeline L.)
«Мужественный ткач»
(Courageous Weaverbird)
Ил.: Муганга Самуэль (Muganga Samuel)
Кампала: Uganda Children's Writers and Illustrators Association, 2015
[16 с.]; 145x205 мм
ISBN 978-9970-71-061-5, возраст: 5+
Птица, оса, различия, сообщество

69



Эта история про то, что птицы и насекомые являются разными существами, но их различия не мешают им жить вместе как соседи. Ткач отправляется на поиски дерева, чтобы построить свое гнездо. Но когда он выбрал ветку, его ужалили осы. Ткач ушел, но вернулся на следующий день, решив поговорить с осами и прийти к компромиссу, ведь все они — маленькие существа, и было бы лучше жить вместе и делить дерево.

Эванджелин Леди Баронго работала библиотекарем в Университете Байеро в Нигерии и была членом Совета по публичным библиотекам Уганды с 1986 года. Она является автором нескольких детских книг, таких как *Ten Goats in a Meeting* («Собрание десяти коз», 2014), *Sanga is Born* («Рождение Санги», 2010), *Greedy Monkey* («Жадная обезьянка», 2008) и *Greedy Monkey Loses a Best Friend* («Жадная обезьянка теряет лучшего друга», 2004), которая была включен в Почетный список IBBY 2006 года. В настоящее время Эванджелин Леди Баронго на пенсии, она пишет и управляет палатками чтения для детей в Уганде, что входит в ее работу в качестве лидера Уганской ассоциации детских писателей и иллюстраторов (IBBY Уганда).

УКРАИНА (украинский)
Руткивский, Владимир
(Rutkivskiy, Volodymyr)
«Гости на метлах»
(Hosti na Metli)
Ил.: Иви Михайлян (Ivy Mykhailian)
Львов: Vydavnytstvo Staroho Leva, 2016
[293 с.]; 130x205 мм
ISBN 978-617-679-290-1, возраст: 8-12
Дружба, добро / зло, сопереживание

70



Современные школьники и традиционные сказочные персонажи объединяются в истории «Гости на метлах». Злая ведьма Ядвиха Олизаривна приезжает в деревню, чтобы найти школьницу для обучения. Она ищет девочку, живущую ужасной жизнью, терпящей издевательства. Она находит Таню, кото-

рую родители оставили в деревне, чтобы заботиться о своей больной бабушке. Вместе со своими друзьями Степаном и Василием Тане удастся изменить ведьму и ее кошку и сделать их более гуманными. Они помогают не только убрать дом, но и избавиться от зла в их умах. Эта история рассказывает детям, насколько интересными и важными могут быть их одноклассники. Она показывает, чего может достичь доброта и сколько хорошего мы все имеем внутри, несмотря на наши проблемы. Более того, книга учит, что важно не просто победить зло, нужно также уметь постоять за доброту.

Владимир Руткивский родился в 1937 году в Хрестителеве Черкасской области. Учился в Одесском политехническом институте. В советское время его обвиняли в том, что он украинский националист, а его работы были запрещены для публикации. Он писал романы для детей и молодежи более полувека. Соединил авторства: *Bucktyk z tykoho zatonu* («Бухтык из тихого захолустья», 1981), *Kanikuly u Voronivtsi* («Каникулы в Вороновцах», 1989), *Syni Vody* («Голубые воды», 2004), *Storozhova zastava* («Патруль под залог», 1991), *Dvobii z tinniy* («Бой с тенью», 2004), *Poterchata* («Потерчата», 2008), *Dzhury kozaka Shvaiky* («Джурь из Швайки», 1995), *Dzhury-kharakternyky* («Джурь из Запорожской Сечи», 2009), *Dzhury i pidvodnyi choven* («Джурь и подводная лодка», 2007) и *U hosti do liska* («В гостях у Лисовика», 2014).

ОАЭ (арабский) 71
Наджа, Сахар (Najja, Sahar)
«Бутылки с солнцем»
(Zujajat Al Shams)
Ил.: Дина Акрам Абу Мухсин (Dina Akram Abu Muhsin)
Дубай: Al Hudhud, 2017
[32 с.]; 230x270 мм
ISBN 978-9948-23-343-5, возраст: 7-11
Солнце

71

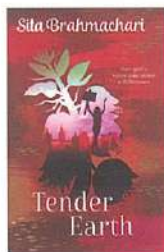


Девочка увидела в палатках детей, которые жили в очень плохих условиях, без какой-либо системы отопления или каких-либо развлечений. Она решила помочь им по-своему: отправиться в путь, чтобы принести бутылки солнца — сим-

вол тепла, солнца, смешанного с тимьяном — символом еды, и другие символы. Она также позвала других детей присоединиться к ней в путешествии.

Сахар Наджа Мафуз родилась в Бейруте, Ливан, получила степень по государственному управлению в Американском университете в Бейруте. В настоящее время автор живет в Шардже в Объединенных Арабских Эмиратах. Она любит писать со школы, особенно на арабском языке, из-за ее способности к гибкости повествования, описания и выражения. Сахар Наджа Мафуз написала ряд рассказов для молодежи и детей. Участвовала в выставках и литературных фестивалях и была членом жюри конкурсов творческого письма. В 2013 году Сахар Наджа Мафуз основала сообщество женщин-писателей HUNNA. Среди ее книг: *Red and Sweet* («Красное и сладкое», 2013), *Grandma's Cabbage* («Бабушкина капуста», 2013), *Cotton Candy* («Ватная конфета», 2015), *My Dancing Letters* («Мои танцующие буквы», 2011), *Melia and the Giraffe* («Мелия и Жираф», 2011), *Story of a Bird* («История птицы», 2015), *I Wish I Could Say No* («Хотелось бы, чтобы я мог сказать нет», 2014) и *Loaz and Sukkar* («Лоаз и Суккар», 2011).

ВЕЛИКОБРИТАНИЯ (английский) 72
Брахмачари, Сита (Brahmachari, Sita)
«Нежная Земля»
(Tender Earth)
Лондон: Macmillan, 2017
[412 с.]; 130x195 мм
ISBN 978-1-5098-1250-9, возраст: 9-14
Семья, дружба, активизм, разнообразие



«Нежная Земля» — история совершеннолетия Лайлы, самой молодой из семьи Левенсонов. Это богато текстурированная история личного роста и политической осведомленности, полная принципов, за которые стоит бороться и отстаивать право на протест против несправедливости. Сита Браhmачари

описывает знакомый сегодня Лондон: этнически разнообразный, с отличными семейными структурами, богатством и возможностями. Ее молодые персонажи позитивны, заботливы, поддерживают и принимают интеграцию. Ключевой силой является вера в то, что молодые люди преданы идее и готовы принять социальные меры. Персонажи открывают их благодаря ещё более сильному голосу молодой центральной героини Лайлы. Международная амнистия Великобритании описала «Нежную Землю» как книгу, подчеркивающую важность равенства, дружбы и солидарности.

Сита Браhmачари, родившаяся в Дерби в 1966 году, в своих книгах страстно стремится представить многообразие британского общества. В настоящее время она — писатель на своей родине, в Ислингтонском центре по делам беженцев и мигрантов. Сита Браhmачари работала онлайн-писателем Книжного фонда (2015) и судьей премии CILIP Amnesty Award 2017. Ее многочисленные проекты и комиссии были поставлены в театрах, университетах, школах и общественных группах по всей Британии и Америке. Сита Браhmачари написала серию книг о семье Левенсон, в том числе *Artichoke Hearts* («Сердца артишока», 2011), которая получила премию Уотерстоуна за детскую литературу (2011). Сита Браhmачари написала роман *Kite Spirit* («Дух бумажного змея», 2013), который был номинирован на премию UKLA Book Award и читательское агентство «Книга по рецепту». Писательница внесла свой вклад в коллекцию Amnesty International в Великобритании книгой *Here I Stand: Stories that Speak for Freedom* («Я стою здесь: Истории, которые говорят за свободу», 2016).

40

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ (английский) 73
Де ла Пенья, Мэтт (De la Peña, Matt)
«Последняя остановка на Маркет-стрит»
(Last Stop on Market Street)
Ил.: Кристиан Робинсон (Christian Robinson)
Нью-Йорк: Penguin Random House, 2015
[32 с.]; 220x275 мм
ISBN 978-0-399-25774-2, возраст: 4-8
Бабушка / внук, разнообразие, бедность



На лиричном, богатом образами языке Мэтт де ла Пенья описывает путешествие Си Джея и его бабушки по городу. Когда они покидают ступени церкви, идут к автобусной остановке, едут на автобусе и входят в столовую, эта пара из разных поколений участвует

в философской дискуссии, которая подтверждает красоту природы, магию музыки и радость человеческих отношений. В тексте подчеркивается людская добродетель и важность обретения красоты, несмотря на отсутствие материальных благ. Книга выражает гармонию в многообразии и полном признании различий. Описание последней остановки на Маркет-стрит отличается языковой грацией и красотой, маленькие моменты сочетаются с большими идеями. «Последняя остановка на Маркет-стрит» — это торжество простоты.

Мэтт де ла Пенья вырос в южной Калифорнии и учился в Тихоокеанском университете на баскетбольную стипендию. Сейчас он живет в Бруклине, Нью-Йорк, где преподает писательское дело в Нью-Йоркском университете. Заядлый энтузиаст грамотности, он часто выступает в школах и на конференциях по всей стране. Роман для молодежи *The Living* («Живущий») был отмечен Pura Belpré Honor Book в 2015 году. Среди других отмеченных наградами текстов для молодежи: *Ball Don't Lie* («Мяч не лжет», 2007), *Mexican White Boy* («Мексиканский белый мальчик», 2010), *We Were Here* («Мы были здесь», 2010), *Will Save You* («Я тебя спасу», 2011) и *The Hunted* («Жертва», 2016). Мэтт де ла Пенья начал свою карьеру как автор романов для молодежи, но использовал формат книжек с картинками, чтобы написать *A Nation's Hope: The Story of Boxing Legend Joe Lewis* («Надежда нации: История легенды бокса Джо Льюиса», 2013) и «Последнюю остановку на Маркет-стрит», которая получила престижную награду Newbery Medal в 2016 году как самая выдающаяся книга года. Подобная награда редко присуждается книжке с картинками.

Авторы

Арисп, Николас (Arispe, Nicolás)

«Мать и смерть. Отьезд»

(La madre y la muerte. La partida)
Текст: Альберто Лайсека и Альберто Чимал
(Alberto Laiseca and Alberto Chimal)
Мехико: Fondo de Cultura Económica, 2015
[64 с.]; 250x330 мм
ISBN 978-607-16-2929-6, возраст: 10+
Мать / сын, смерть, загробный мир



«Мать и смерть» и «Отьезд» – две истории, объединенные в середине книги общей заключительной иллюстрацией. «Мать и смерть» рассказывает историю бедной матери, которая живет в лесу со своим единственным сыном. Однажды Смерть приходит к ней домой и забирает

сына. Мать, доведенная до отчаяния, пересекает лес, реки и горы в поисках своего ребенка, желая пожертвовать собой, чтобы вернуть своего мертвого ребенка. «Отьезд» рассказывает о матери, которая видит, как ее сын погибает в результате землетрясения. Она не может жить без сына и просит богов привести его в чувство. Боги услышали ее, но они вернули только душу, оставив беспокойный труп мальчика разлагаться. Обе истории уходят корнями в устную повествовательную традицию. Они наполнены символизмом и фантазией, чтобы помочь справиться с глубокими и непримиримыми аспектами жизни, такими как боль и трудность принятия смерти близких. Две одинаково душераздирающие истории оживают благодаря иллюстрациям книги. Двухстраничные черно-белые рисунки Николаса Ариспы драматичны, таинственны и полны символики, литературных и культурных аллюзий. Книга «Мать и смерть. Отьезд» вошла в каталог «Белые вороны» 2016 года.

Николас Ариспейс – аргентинский писатель и иллюстратор. Родился в Буэнос-Айресе в 1978 году, прошел обучение в Национальном университете Института искусств (IUNA). Он иллюстрировал свои собственные тексты, а также работы Марии Терезы Андруэтто, Альберто Лайсеки и Хуана Хосе Саера. Николас Ариспейс преподавал искусство в официальных программах, предназначенных для детей и молодежи из неблагополучных семей. Среди книг автора: *El camino más largo* («Самая длинная дорога», 2012) и *El insólito ascenso de madame Pól* («Необычный взлет мадам Пол», 2010).

Мурадян Наира (Muradyan, Naira)

«Чипчу Ничу и капризные дети»

(Chipchu Nichun ev kamakornery)
Текст: Наира Едигарян (Naira Edigaryan)
Ереван: Zangak, 2017
[70 с.]; 185x225 мм
ISBN 978-9939-68-559-5, возраст: 6+
Дружба, воображаемый друг, приключение



Чипчи живут на радуге и любят есть детскую кашу. Однажды желтоглазый и крупнокрылый Чипчу Ничу, съев кашу маленькой девочки, заводит с ней разговор и теряет след радуги. Чипчу Ничу летит со своей новой подружкой на поиски

крошечного облака, чтобы найти радугу. После долгих приключений они, наконец, достигли небольшого облака под названием Бур, которое ото всех пряталось, считая, что оно слишком маленькое и слабое, чтобы разразиться громом. Чипчу и девочке удается убедить Бур, что, хотя облако маленькое, оно может сделать настоящий гром. С помощью облачка Чипчу Ничу и девочка находят землю Чипчу и радугу.

Наира Мурадян – режиссер анимации и художник. Она родилась в 1961 году в Ереване, училась в колледже изобразительных искусств им. Паноса Терлемезяна. Наира Мурадян работала художественным руководителем в анимационных фильмах, разных театрах и на телевидении. Ее анимационные работы *Road* («Дорога», 2005) и *Ballet* («Балет», 2013) завоевали несколько призов. История «Чипчу Ничу и капризные дети» иллюстрирована с использованием цифровых технологий.

Оттли, Мэтт (Ottley, Matt)

«Чайная чашка»

(Teacup)
Текст: Ребекка Янг (Rebecca Young)
Линдфилд NSW: Scholastic Press, 2015
[34 с.]; 255x285 мм
ISBN 978-1-74362-384-8, возраст: 4+
Беженец, морское путешествие, самостоятельность



«Чайная чашка» – это история о мальчике, «который должен был покинуть дом», о его долгом и трудном путешествии по морю. В дорогу он взял с собой чайную чашку, наполненную землей, из того места, где вырос. Путешествие со-

стоит из спокойных дней и дней, когда грозы могут опрокинуть лодку. Когда мальчик наконец достигает земли, он не чувствует, что путь завершен... пока другой путешественник не присоединится к нему. Мэтт Оттли использовал комбинацию масляной живописи и цифрового искусства для создания «Чайной чашки». Иллюстратор создал драматично-яркое небо и морские пейзажи, умело использовал изменения в перспективе, исследовал рефлексы и отражения, дополняя поэтический текст, чтобы создать красноречивый рассказ о миграции. Художник Мэтт Оттли и автор Ребекка Янг вместе сделали мультимодальную адаптацию книги, используя музыку, искусство и устную речь.

Мэтт Оттли родился в Папуа-Новой Гвинее и переехал в Сидней, когда ему было почти 12 лет. Он работал скотоводом в штате Квинсленд, прежде чем стал изучать изобразительное искусство и музыку. Художник переехал в Великобританию и работал профессиональным игроком в поло и конным художником, а также как гитарист фламенко. Затем он вернулся в Австралию, в северную часть штата Новый Южный Уэльс, где живет и сейчас. Мэтт Оттли является одним из самых уважаемых разработчиков детских книг в Австралии, а также музыкантом и композитором. Он проиллюстрировал более двадцати детских книг, в том числе *Luke's Way of Looking* («Взгляд Луки», 1998), автор – Нада Уитли; *Requiem for a Beast: a work for image, word and music* («Реквием по зверю»: Работа над образом, словом и музыкой», 2007) и *Home and Away* («Дома и в гостях», 2009) Джона Марсдена; и *Tree* («Дерево», 2012) Дэнни Паркера.

АВСТРИЯ
Фёльк, Джули (Völk, Julie)
«Доброе утро, маленький трамвай!»
(Guten Morgen, kleine Strassenbahn!)
Без текста
Хильдесхайм: Gerstenberg, 2016
[28 с.]; 290x215 мм
ISBN 978-3-8369-5912-4, возраст: 3+
Город, трамвай, книга без слов



Рано утром, когда на улицах еще тихо, солнце бросает свой золотой свет на спящие дома, а дворник подметает тротуар, просыпается водитель трамвая. Он спокойно одевается и ведет свой маленький трамвай в новый день. В трамвай заходит торговец рыбой, мальчик с игрушкой-колесом обозрения и женщина, которая без конца вяжет. Куда они все едут? Какие улицы и районы города посетит трамвай? Трамвайчик движется мирно – пассажирам, домам и улицам есть, что рассказать. Эти истории рассказываются без слов, в четких и утонченных иллюстрациях. Джули Фельк сочетает реальность с фантазией, создавая в книжке с картинками неповторимую атмосферу.

Джули Фельк родилась в 1985 году в Вене, выросла в Нижней Саксонии в Германии. Она изучала иллюстрацию в Университете прикладных наук в Гамбурге. Ее дебютная книга *Das Löwenmädchen* («Львиная девочка», 2014), написанная совместно с Ким Фупц Ааксон, была удостоена премии Serafina Award среди молодых талантов в иллюстрации и премии Troisdorfer Picture Book Award в 2015 году. В 2017 году Джули Фельк получила австрийскую премию детской литературы за книгу «Доброе утро, маленький трамвай!».

77 БЕЛЬГИЯ
Рожье, Франсуаза (Rogier, Françoise)
«Свиная уловка»
(Un tour de cochons)
(Un tour de cochons)
Текст художника
Брюссель: A pas de loups, 2015
[30 с.]; 125x300 мм
ISBN 978-2-930787-12-1, возраст: 3+
Волк, свиньи, пародия



Три поросенка покидают дом, чтобы поселиться в лесу. Они решают перебраться в такой же точно дом, ожидая визита волка. Эти свиньи, однако, нахальны и изобретательны, а их юмористические выходы дают новый взгляд на эту классическую историю. Франсуаза Рожье использует технику «скретч-карты» – черную поцарапанную карточку для создания белых рисунков, как на гравюре. Используя карандаши и коллажи, а также при помощи компьютера, художница создает уникальные изображения в черном, сером, белом и красном цветах.

Франсуаза Рожье родилась в Льеже в 1966 году, в настоящее время живет в Брюсселе. Она изучала графическое искусство в Национальной школе визуальных искусств в Брюсселе, сейчас посещает курсы, которые читают Китти Кроутер, Доминик Мейс и Кэтрин Пинер. Франсуаза Рожье занимается графическим дизайном и упаковкой в течение пятнадцати лет, а с 2010 года работает над детской иллюстрацией. Первая книга писательницы-иллюстратора *C'est pour mieux te manger* («С чем лучше тебя съесть») была опубликована в 2012 году. Франсуаза Рожье создала сказки, базирующиеся на азбуке: *Les contes de A à Z* («Сказки от А до Я», 2014) и *Rose cochon* («Розовый поросенок», 2017).

78 БРАЗИЛИЯ
Мораес, Одилон (Moraes, Odilon)
«Там и тут»
(Lá e Aqui)
(Lá e Aqui)
Текст: Каролина Морейра (Carolina Moreyra)
Рио-де-Жанейро: Pequena Zahar, 2015
[50 с.]; 160x160 мм
ISBN 978-85-66642-31-5, возраст: 6+
Родители, развод



«Там и тут» рассказывает историю развода родителей с точки зрения ребенка при помощи красивых образов, совмещенных с текстом, проводя параллель между визуальным и словесным языком. Сначала мы видим семейный дом, а в следующий момент дом тонет под водой, и в глазах матери плавают рыбы. Иллюстрации гармонируют с эмоциональным настроением благодаря использованию красок и изысканных деталей. История разворачивается образно и чутко, благодаря формату книги, качеству бумаги, изысканным иллюстрациям и способу наложения изображений по мере развития текста.

Одилон Мораес изучал архитектуру и работал иллюстратором более двадцати лет. Он пишет детские книги и проводит семинары по истории книги с картинками. Среди проиллюстрированных автором произведений: *Fome do lobo* («Голод волка», 2012) авторства Клаудии Марии де Васконселос, которая получила знак FNLIJ как «Особо рекомендуемая»; *O guarda-chuva do vovô* («Зонтик дедушки», 2008) Каролины Морейра, награжденная FNLIJ как «Лучшая книга для детей». Художник проиллюстрировал книгу Анны Марии Мачадо *Coleção Histórias à Brasileira* («Серия бразильских рассказов», 2002–2010), которая была удостоена еще одной премии FNLIJ. *O matador* («Убийца», 2008) Вандер Пироли выиграл приз Jabuti как «Лучшая книга для детей», а *A saga de Siegfried* («Сага о Зигфриде», 1993) – приз Jabuti за лучшую иллюстрацию. Книги «Там и тут» и *Birigüi* (2016) были выбраны для каталога «Белые вороны» в 2016 и 2017 годах соответственно.

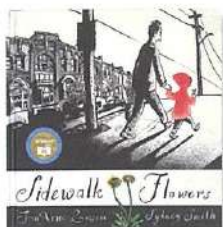
79 КАМБОДЖА
Трай Сампос (Try Samphos)
«Аллигатор и Паук»
(Krapeu Ning Pingpeang)
(Krapeu Ning Pingpeang)
Текст художника
Пномпень: Comics Art, 2016
[50 с.]; 220x210 мм
ISBN 978-99-636-224-8, возраст: 3-8
Аллигатор, паук, жизнь вместе



Аллигатор хотел прибраться дома, в том числе убрать паутину. Паук умоляет Аллигатора позволить ему оставить свою паутину, объясняя, что ему было так трудно найти дом, потому что все ненавидели Паука. Он обещал помочь Аллигатору убрать дом и обязался быть чистым и опрятным. Аллигатор дал Пауку шанс, после чего жил счастливо с чистым и опрятным домом, которым восхищались все его друзья. Художница Трай Сампос создала каждого персонажа, смешав цветной уголь и цветной карандаш, воспроизведя детальное цифровое изображение на цветном угольном фоне.

Трай Сампос родилась в 1982 году в Пномпене. У нее есть ученая степень в области управления туризмом, но Сампос предпочитает работать в сфере искусства, в частности, рисуя и создавая мультфильмы. Помимо иллюстрированных книжек с картинками, Трай Сампос придумала и написала несколько детских рассказов. Она входила в группу из шести иллюстраторов, создавших книгу *Trei kragh neng doeuerm ampil* («Восхождение на горный выступ и дерево тамаринда», 2013), которая была включена в Почетный список IBBY 2016 года.

КАНАДА 81
Смит, Сидней (Smith, Sydney)
«Цветы на тротуаре»
(Sidewalk Flowers)
Текст: Джонар но Лавсон (JonArno Lawson)
Торонто: House of Anansi Press/Groundwood
Books, 2015
[32 с.]; 225x225 мм
ISBN 978-1055498-431-2, возраст: 4-7
Отец / дочь, книга без слов



В этой книжке с картинками и без слов маленькая девочка собирает полевые цветы, гуляя со своим занятым отцом, который проводит большую часть времени в мобильном телефоне. Каждый цветок, собранный девочкой, становится подарком мертвой птице, спящему на скамейке человеку, собаке. Независимо от того, замечен подарок или проигнорирован, и даритель, и получатель преобразуются в результате этого события. Ручка, чернила и акварель становятся главным отличием этих иллюстраций. Сидни Смит добавляет немного цвета там, где сосредоточены взгляд девочки, будь то цветок, платье женщины или кусок стекла. Постепенно серый городской пейзаж превращается в копию разноцветного калейдоскопа.

Сидни Смит, родившийся в сельской местности Новой Шотландии и сейчас живущий в Торонто, рисовал с раннего возраста. После окончания Колледжа искусств и дизайна в Новой Шотландии он проиллюстрировал множество детских книг, в том числе: *Town is by the Seaby Joanne Schwartz* («Город у Себи Джоан Шварц», 2017), *Smoot: A Rebellious Shadowby Michelle Cuevas* («Смута: Мятажный Шэдби Мишель Куэвас», 2017), *The White Cat and the Monk* («Белый кот и Монк», 2016) Джо Богарта; *Grant and Tillie Go Walking* («Грант и Тилли идут гулять», 2015) Моника Куллинга; а также школьные романы Эсты Сполдинг *Look Out for the Fitzgerald-Trouts* («Глянь на Фицджеральда-Фрута», 2016) и *Knock About with the Fitzgerald-Trouts* («Шатаюсь с Фицджеральдом», 2017) и другие. Он получил множество наград за свои работы, в том числе Мемориальную премию Лилян Шепард за выдающиеся достижения в области иллюстрации, Канадскую премию имени Элизабет Мразик-Кливер в области иллюстрированных книг и престижную Литературную премию генерал-губернатора.

ЧИЛИ 82
Бланко Пантоха, Даниэль
(Blanco Pantoja, Daniel)
«Алмаз в недрах земли»
(Un diamante en el fondo de la tierra)
Текст: Хайро Буйтраго (Jairo Buitrago)
Сантьяго: Ed. Amanuta, 2015
[34 с.]; 190x255 мм
ISBN 978-956-9330-17-9, возраст: 7-13
Чили 1973-90-х годов, диктатура,
дедушка / внук



Воспоминания — сокровища, которые нужно спасать, как алмазы, хранить их в нашей памяти. Колумбийский автор Хайро Буйтраго часто исследует темы диктатуры, воспоминания об изгнании и исчезновение людей. В «Алмазе в недрах земли» автор говорит голосом ребенка, который пересказывает воспоминания своего деда из Чили 1970-х годов. Даниэль Бланко создал иллюстрации в черно-белых тонах, прорисовывая выражения лиц персонажей, используя графит, чтобы подчеркнуть богатство текстур и деталей в реалистичном стиле.

Писатель, иллюстратор и редактор, **Даниэль Бланко Пантоха** включает в свои иллюстрации литературные, пластические художественные и кинематографические ссылки. Он создал иллюстрации к *Miltin 1934* («Милтин 1934», 2011) Хуана Эмара, *La mirada del pájaro transparente* («Взгляд прозрачной птицы», 2011) Марио Баллатина, а также для собственной книги *Animal* («Животное», 2015). Даниэль Бланко Пантоха работает директором издательства Erdosain, которое публикует книги по искусству, литературные очерки и другую литературу.

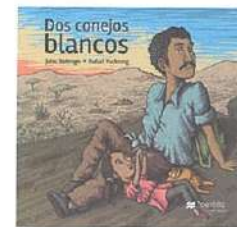
КИТАЙ 83
Чжан Нин (Zhang Ning)
«Семья черепах идет к морю»
(Wu gui yi jia qu kan hai)
Текст художника
Пекин: Jielj, 2016
[41 с.]; 245x245 мм
ISBN 978-7-5448-4518-2, возраст: 3+
Черепаха, океан



Книга «Семья черепах идет к морю» рассказывает историю о черепашьей семье — матери, отце и ребенке, — которая отправляется в море. Когда они достигают моря, то сталкиваются с кораллами, морскими водорослями, рыбами, морскими звездами, медузами и дельфинами. В книге применяется уникальный метод лоскутной вышивки из кусочков, с использованием хлопчатобумажной и льняной тканей — сделанных как на машинке, так и сотканых вручную. Методы крашения такней: окраска целлюлозы, батик и технология «тай-энд-дай». Техника коллажа и эффекты окрашивания многослойной ткани добавляют объема иллюстрациям, делая их высокохудожественными и уникальными.

Чжан Нин проходила обучение в Китайском нефтяном университете с 1991 по 1995 год и специализировалась в области химического машиностроения. Работала в инженеринговой компании десять лет. Позже Чжан Нин работала художественным редактором в Nan Shengmagazine. В этот период она имела доступ ко многим народным декоративно-прикладным искусствам и влюбилась в богатство народного творчества. Чжан Нин также занималась редакторской деятельностью, а с рождения первого ребенка в 2009 году писала и иллюстрировала книги для своих детей.

КОЛУМБИЯ 84
Йоктенг, Рафаэль (Yockteng, Rafael)
«Два белых кролика»
(Dos conejos blancos)
Текст: Хайро Буйтраго (Jairo Buitrago)
Мехико: Ed. Castillo, 2015
[52 с.]; 225x210 мм
ISBN 978-607-621-287-5, возраст: 7+
Мексика, миграция, США, путешествие



В этой трогательной и своевременной истории девочка и ее отец едут на север, к границе с США. В основном они путешествуют на крыше поезда, известного как «Зверь». Маленькая девочка не знает, куда они едут. Она спит и видит во сне, как она всегда в пути, хотя иногда они вынуждены останавливаться. Ее отец должен заработать деньги, прежде чем они смогут продолжить путешествие. Иллюстрации книги «Два белых кролика» много рассказывают о деталях, они работают как альтернативный язык текста, обогащая историю. Графическое повествование предлагает читателю подсказки, в то время как девочка по-прежнему не замечает враждебности взрослого мира. Читатель понимает, что всегда есть возможность делиться, обмениваться опытом и двигаться вперед. Иллюстрации изначально создаются как карандашный рисунок, который затем сканируется и окрашивается в цифровой виде, создавая иллюзию акварельной техники.

Рафаэль Йоктенг родился в 1976 году в Лиме, Перу, живет в Колумбии с 1980 года. Он изучал графический дизайн в университете Хорхе Тадео Лосано. С 2000 года работал иллюстратором детских книг в Колумбии и за рубежом. В 2003 году художник рисовал плакат для организации ICBD. В 2008 году Рафаэль Йоктенг, вместе с Хайро Буйтраго, получил премию A la Orilla del Vientoof Fondo de Cultura Económica за книгу *Camino a casa* («По дороге домой», 2008). Это произведение также было включено в Почетный список IBBY 2010 году и отмечен организацией Banco del libroin в Венесуэле. Книга *Eloísa y los bichos* («Элоиза и жуки», 2009) была включена в каталог «Белые вороны» 2011 года и получила приз от Banco del libroin Venezuela как лучшая оригинальная детская книга.

КОСТА-РИКА
Ангуло, Рут (Angulo, Ruth)
«Рассказы моей тети Панчиты»
(Cuentos de mi Tía Panchita)
Текст: Кармен Лири (Carmen Lyra)
Сан-Хосе: Uruk Editores, 2015
[129 с.]; 285x220 мм
ISBN 978-9968-664-92-9, возраст: все
Народная сказка, антология

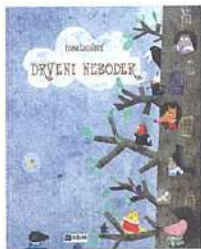


«Рассказы моей тети Панчиты» — классика детской литературы Коста-Рики, представляет собой сборник старых европейских сказок,

а также рассказов из Индии и Азии, пересказанных Кармен Лирой. Иллюстрации нарисованы от руки акварелью на акриловой бумаге. Изображения придают свежести и идентичности традиционным историям и персонажам, но помещают их в современные костариканские реалии, которые напоминают деталями здания Картаго, Греции, Коронадо и другие костариканские города.

Рут Ангуло изучала архитектуру в Институте городского развития и жилищных стратегий Университета Эразма Роттердамского в Нидерландах. Затем она специализировалась на урбанистике и истории искусства в Политехническом институте в Мадриде, в Испании. В 2001 году Рут Ангуло основала Casa Garabato in Costa Rica — студию, специализирующуюся на иллюстрации и дизайне книг для детей и молодежи. Как художник-пластик она участвовала в коллективных и индивидуальных выставках с более чем девяносто иллюстрированными произведениями, включая *Sibo y los sapitos traviesos* («Сибо и озорные лягушки», 2016) и *El desmeroriado* («Забывший», 2016).

ХОРВАТИЯ
Гуляшевич Ивана (Guljašević, Ivana)
«Деревянный небоскреб»
(Drveni neboder)
Текст художника
Загреб: Igubuka, 2015
[23 с.]; 210x255 мм (+ DVD)
ISBN 978-953-8071-00-3, возраст: 3-7 лет
Лесные животные, сообщество



«Деревянный небоскреб» — книжка с картинками для детей про животных, которые живут на дереве. Здесь есть моль, еж, черный дрозд, белка, воробей, чижик, зяблик, ворона, сорока, дятел, а на самой верхушке дерева — сова. Рассказывает

историю Луна. Иллюстрации представляют собой сочетание цифрового искусства и коллажа. Неотъемлемой частью книги является DVD с анимационным фильмом на английском и хорватском языках, который содержит истории, песню-клип и караоке.

Ивана Гуляшевич окончила Академию искусств в Загребе в 2000 году и работает иллюстратором, автором фильмов, аниматором и писателем. Она иллюстрирует книги, книжки с картинками, учебники и детские журналы. Ивана Гуляшевич — автор нескольких комиксов, написала и проиллюстрировала восемь книжек с картинками для детей и четыре романа для молодежи. Она выступила автором тридцати коротких анимационных фильмов для детей и одного для молодежи. Ивана Гуляшевич — иллюстратор и мультипликатор очень популярного хорватского телесериала *Danica*, а также сериала *Pssst... priča!*, *Njama njamandigubukina*. Она получила много наград за работу как иллюстратор, писатель и сценарист.

КИПР
Феодорид, Филиппос
(Theodorides, Philippos)
«Ученик души и плохой волк»
(I mathitevomeni psychoula kai o kakos lykos)
Текст: Костас Петридис (Costas Petridis)
Лимассол: Mikrokyklos, 2014
[35 с.]; 290x270 мм
ISBN: 978-9963-9984-6-3, возраст: 9-12
Красная Шапочка, волк, сказка, пародия



Плохой волк ждет в лесу урока со своим другом по имени Душа, цель которой — помочь волку стать добрым. Гонясь друг за другом, волк спотыкается и падает. Ошеломленный, он понимает, что рядом с ним оказывается Красная Шапочка, и он испытывает искушение

снова стать плохим и ввести ее в заблуждение. Когда Душа находит волка, она понимает его намерения и борется с ним. Волк толкает ее, Душа тянет его... и вдруг Душа исчезает в лесу. Только старое дерево знает, где спрячется Душа, но скажет волку только после того, как тот выполнит три задания. Иллюстрации в этой истории сделаны с выражением, чувственностью и изобретательностью. Абстрактные рисунки созданы с помощью ясных и простых форм, которые характеризуются яркими цветами. Картинки выглядят как цифровые, но с коллажем больших элементов ручной работы. Играя на разных уровнях, художник создает глубину картинки, делает изображение ярче, создавая трехмерные ландшафты и объекты со скульптурной текстурой.

Филиппос Теодоридес родился на Кипре. Он начал свое обучение в Англии, в Университете Суррея в Рохэмптоне и продолжил учебу в Академии изящных искусств в Афинах. В 2014 году он получил Национальную литературную книжную премию за иллюстрации для детей в книге *I mathitevomeni psychoula kai o kakos lykos*, в 2016 году премию EBGE Award за рекламную иллюстрацию. Он представил свои работы на пяти персональных выставках в Афинах и Никосии и принял участие во многих групповых выставках в Греции и за рубежом.

ЧЕШСКАЯ РЕСПУБЛИКА
Пошивич, Филипп (Pošivač, Filip)
«Куба Туба татолин»
(Kuba Tuba Tatubahn)
Текст: Яна Шрамкова (Jana Šramková)
Прага: Běžíliška, 2015
[45 с.]; 240x335 мм
ISBN 978-80-906112-4-5, возраст: 6+
Прага, музыка, андерграунд

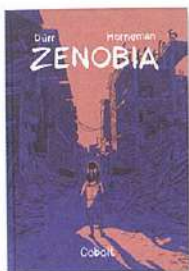


Музыкальный талант маленького Якуба настолько очевиден, что некоторые подозревают, что он пришел в мир, уже держа свою тубу, хотя он хотел бы иметь возможность заниматься и другими вещами, вместо того, чтобы проводить все свое время в музыкальной школе. Что

еще хуже, некоторые из одноклассников видя его громовой инструмент, воспринимают его как «тупицу», который хочет отличаться от других. Он прячется от них в пражском подполье со своей тубой Кубой. Глубоко под платформами, где правит нахальный мистер Татолин, с Кубой случается много волшебных приключений. Все, что нужно Якубу — вернуться к инструменту. Туба становится настолько важной частью мальчика, что без нее он никогда не сможет снова стать цельным.

Филипп Пошивич родился в 1986 году. Окончил студию кино и телевизионной графики при Высшей школе прикладного искусства в Праге. Занимается книжной, журнальной иллюстрацией в журнале HraNa, а также анимационными фильмами. Его любовь к природе прослеживается не только в художественной концепции сборника тайваньских мифов *Pomsta hadú* («Месть Змей», 2010), но также в иллюстрациях, которыми художник сопроводил антологию Петра Борковца *Všechno je to pa zahradě* («Это все в саду», 2013), сборник стихотворений Йозефа Вацлава Сладека *Od žezulky k Mikuláši* («От кукушки до Святого Николая», 2016). Иллюстрации Филиппа Пошивича к «Куба Туба татолин» были удостоены «Золотой ленты» в 2017 году.

ДАНИЯ 89
Хорнemann, Ларс (Horneman, Lars)
«Зенобия»
(Zenobia)
Текст: Мортен Дюрр (Morten Dürre)
Копенгаген: Forlaget Cobolt, 2016
[97 с.]; 170x245 мм
ISBN 978-87-7085-644-7, возраст: все
Война, побег, ксенофобия, графический роман



Zenobia — графический роман о девушке Амине, которая пытается сбежать от войны в Сирии. В начале истории она находится в лодке, пересекающей Средиземное море. Лодка полагает под волну, и Амина оказывается в холодной воде. Девочка вспоминает свою давнюю жизнь в

Сирии до, во время и после войны, которая изменила ее навсегда. Роман сделан при помощи цифрового рисунка и раскрашивания.

Ларс Хорнemann, родившийся в 1966 году, работает иллюстратором и художником комиксов. Свою первую работу он опубликовал в 1993 году и с тех пор нарисовал десять комиксов и проиллюстрировал более ста книг, в том числе признанный критиками роман *Når jeg ikke er til stede* («Когда я не присутствую», 2014), основанный на истории собственной жизни. В 2017 году «Зенобия» получила Национальную премию Дании, которая была присуждена Министерством культуры Дании за иллюстрацию, а также награду Дойлера как лучший комикс этого года и премию PING как лучшая детская и молодежная серия года.

ЭКВАДОР 90
Чаморро, Марко и Боссут, Алиса (Chamorro, Marco and Bossut, Alice)
«Дьявольский ритм бомба»
(Ritmo endiablado de bomba)
Текст художников
Кито: Comoyoko ediciones, 2016
[26 с.]; 250x250 мм
ISBN 978-9942-8568-1-4, возраст: 6+
Музыка, конкурс, Дьявол



Давилара, король стиля «ла бомба», признан во всей долине Чота как великий талантливый музыкант. Однажды днем во дворе появляется незнакомец, который бросает ему вызов, чтобы выяснить, кто лучший музыкант «бомба». Давилара должен сразиться с самим Дьяволом в музыкальном конкурсе, который длится три дня и три ночи. Изображения в книге оригинальны, каждый персонаж нарисован в своем стиле, которые в конечном итоге сливаются в один ритм. Эстетика книги, техника изображения, яркие цвета, переплет и различные слои — все это помогает повествованию истории.

Марко Чаморро, родившийся в 1975 году в Эквадоре, изучал живопись в Школе искусств Даниэля Рейеса в Эквадоре. Он получил степень магистра по иллюстрированным книгам для детей в Мадриде. Он проиллюстрировал около двадцати книг и получил премию им. Дарио Гевары Майягоры, которая вручается лучшему детскому иллюстратору в Эквадоре восьмой раз. Три из его более ранних книг были отображены для Почетного списка IBBY: *Cielos descalzos* («Босоногие небеса») в 2010 году, *Segundo Acto* («Второй акт») в 2012 году и *Mestre Wilson* («Мастер Уилсон») в 2016 году. Марко Чаморро выставлял свои работы в Эквадоре и за рубежом, в том числе в Болонье и Братиславе. Алиса Боссут, родившаяся во Франции в 1984 году, получила ученую степень по изобразительному искусству в Ангулеме, Франции, и степень магистра по иллюстрации в Королевской академии изящных искусств в Брюсселе, в Бельгии. Находясь в Эквадоре, она проиллюстрировала книгу Алехандро Замбры *Mudanza* («Движение», 2014). Алиса Боссут — автор книги *Mama Cotacachi & Taita Imbabura* («Мамы Котакачи и Таиты Имбабуры»), основанной на устной традиции Эквадора. Марко Чаморро и Алиса Боссут уже работали вместе над книгой *El gigante de la laguna* («Гигант озера», 2015).

ЕГИПЕТ 91
Силет, Ханади (Sileet, Hanadi)
«Солнце»
(Shams)
Текст: Афаф Абдель-Гавад Тоббала (Affaf Abdel-Gawad Tobbala)
Каир: Nahdet Misr, 2016
[24 с.]; 200x275 мм
ISBN 978-977-14-5252-2, возраст: 9-11
Дедушка, мама



Амр разочарован, когда мама не сдерживает обещания отвести его в кино. Мать отправила дедушку, чтобы он сообщил, что она уехала в больницу рожать ребенка. Амр оплохотен тем, что этот ребенок возьмет на себя всю любовь матери, но, как объясняет дедушка, любовь матери подобна солнечным лучам, и всем хватит. Это вторая книга в серии об Амре и его дедушке, иллюстрированная Ханади Силет. Она использует смелые, теплые акриловые краски, нанося их толстыми мазками на доску.

Ханади Силет родилась в Гизе в 1971 году. Она окончила факультет изящных искусств Хелуанского университета в 1994 году, получила степень магистра в 1999 году, а в 2006 году — докторскую степень в Институте театральных исследований Парижского университета во Франции. Ханади Силет работала иллюстратором к публикациям по вопросам здравоохранения и питания для ЮНИСЕФ и ЕСПЧ, а в настоящее время является доцентом факультета изящных искусств Каира и внештатным иллюстратором. Ханади Силет проиллюстрировала множество детских книг, которые получили признание IBBY (Почетный список 2004 года), Фонда Анны Линд (2011) и Etisalat (2013 и 2016). Ее работа *Shagaret Al-Gmyez* («Платан», 2007) была включена в Почетный список IBBY 2012 года.

ЭСТОНИЯ 92
Рауд, Пирет (Raud, Piret)
«Tröödmmpffff или голос Илии»
(Tröödmmpffff ehk Eli hääl)
Текст художника
Таллинн: Tänapäev, 2016
[36 с.]; 175x230 мм
ISBN 978-9949-85-053-2, возраст: 5+
Идентичность, сущность



Маленькая птичка по имени Эли живет на песчаном берегу большого моря. У Эли нет голоса. Когда она слышит шелест листьев деревьев, грохот морских волн и стук дождя, Эли так грустит, что хочет плакать. Однажды утром Эли находит на пляже трубу. Когда она подула в один

конец, инструмент издал фантастический громкий звук, который звучит так: «Tröödmmpffff!» и очень радует Эли. Но вскоре она узнает, что труба принадлежит Сииму. Без трубы Сиим больше не является самим собой, он неполон. Что теперь делать Эли? Книга сочетает в себе текст и иллюстрации, полные фантазии и игривого юмора, интересных персонажей на минималистическом фоне. Монохромные иллюстрации подчеркивают уникальный мир художника, где есть место воображению читателя.

Пирет Рауд родилась в Таллине в 1971 году. Она изучала изобразительное искусство и гравюру в Академии художеств Эстонии. После десяти лет иллюстрирования книг других авторов начала писать сама. Ее изобретательные и быстро развивающиеся истории сочетаются с живыми рисунками. Книга *Printsess Lulu ja härra Kere* («Принцесса Лулу и мистер Бони», 2008) была удостоена премии «Литература для детей» Фонда культуры Эстонии, а в 2012 году вошла в Почетный список IBBY. *Härra Linnu lugu* («История Мистера птицы», 2009) и *Kolm soovi* («Три желания», 2012) были включены в каталог «Белые вороны» в 2010 и 2013 годах соответственно. В двух последних сборниках рассказов *Natuke napakad lood* («Немного глупые истории», 2012) и *Teistmoodi printsessilood* («Принцессы с изюминкой», 2013) сочетаются короткие абсурдистские сказки с простыми черно-белыми рисунками. Пирет Рауд была номинирована на премию Ганса Христиана Андерсена в 2016 году.

ФИНЛЯНДИЯ

Мерц, Лаура (Merz, Laura)

«Тысяча и одно существо»

(Tuhat ja yksi otusta)

Текст: Айно Ярвинен и Лаура Мерц (Aino Järvinen and Laura Merz)

Хельсинки: Etana Editions, 2016

[57 с.]; 275x335 мм

ISBN 978-952-7105-07-8, возраст: 5-10

Животные, поэзия

Животные, поэзия



Знаете ли вы, что фекашки жирафа падают с высоты примерно трех метров, или что он может чистить уши языком? «Тысяча и одно существо» – дикий, научно-популярный справочник с удивительными фактами о животных и живых существах. Лаура

Мерц использует кисти, кусочки картона и деревянные палочки, чтобы придать существам текстуру, движение и характер, создавая книгу, которая сама является произведением искусства.

Лаура Мерц – художница, дизайнер текстиля и иллюстратор, живущая и работающая в Хельсинки, Берлине и Германии. «Тысяча и одно существо» – ее первая детская книга. Она очарована дикой природой, а вдохновение для иллюстраций находит во встречах с животными. Рисунки Лауры Мерц часто юмористичны и богаты причудливыми деталями. Ее иллюстрации представляют собой сочетание минимализма и «максимализма» – эклектичного сочетания упрощенных линий и форм вместе с обилием цветов и текстур. Книга «Тысяча и одно существо» была отмечена Финским комитетом по книжному искусству как «Самая красивая книга 2016 года», и вошла в список лучших книг 2016 года по версии Grafia – Ассоциации дизайнеров визуальных коммуникаций в Финляндии, а также была отмечена на 11-й Mikkeli Illustrations Triennale.

93

ФРАНЦИЯ

Парланж, Адриен (Parlange, Adrien)

«Лента»

(Le Ruban)

Текст художника

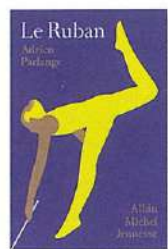
Париж: Albin Michel Jeunesse, 2016

[40 с.]; 135x200 мм

ISBN 978-2-226-32927-1, возраст: 3+

Лента, воображение

Лента, воображение



На первый взгляд эта настоящая желтая лента выглядит как обычная закладка, хотя она свисает снизу книги, а не сверху. Но простая лента волшебным образом превращает эту двухмерную книгу в трехмерную. Переходя от твердого к жидкому, от большого к маленькому, от конкретного к абстрактному, лента перевоплощается, но все же имеет смысл. Читатель становится полноправным участником этой игры: он дает направление красивой желтой ленте. Лента выступает нитью воздушного шара, струей горячей воды для чая, спагетти, шнурком для обуви, поясом дзюдоиста, телом или языком змеи, веревкой для канатоходца... Книга изящно проиллюстрирована в оттенках синего, белого и желтого. Лента оживляет страницы, а мы восхищаемся результатом такой простой, но прекрасно выполненной идеи, которая обновляет нашу картину мира.

Адриен Парленж родился в 1983 году. Он учился в Высшей национальной школе искусств, прежде чем специализироваться на иллюстрации в Художественной декорации в Страсбурге и Королевском колледже искусств в Лондоне, в Великобритании. Оригинальность его работы заключается в способности создавать уникальную графическую среду для каждого нового творения. Иллюстрации и проекты художника подкреплены идеей, простым образом, который всегда разрабатывается с умом и точностью. В книге *La chambre du lion* («Львиная комната», 2014) этот образ – театр, на сцену которого выходят герои, а фоны постоянно меняются. Адриен Парленж был удостоен награды в категории «Художественная литература» премии Bologna Ragazzi Award 2015 года за фильм *La chambre du lion*. Он также проиллюстрировал книги *L'Enfant chasseur* («Охотник», 2015) и *Parade* («Парад», 2009).

94

ГЕРМАНИЯ

Миколаец, Аня (Mikolajetz, Anja)

«Сердце обезьяны»

(Das Herz des Affen)

Текст художника

Гамбург: Aladin, 2015

[32 с.]; 220x285 мм

ISBN 978-3-8489-0098-5, возраст: 4+

Обезьяна, крокодил, ревность,

народная сказка



Маленькая обезьянка живет счастливо и мирно в своей смоковнице возле берега реки. Самец-крокодил и его жена живут в реке. Жена-крокодила отчаянно хочет съесть сердце обезьяны, поэтому ее муж собирается схватить обезьяну

и уводит ее от смоковницы. Но обезьяне снова удается сбежать. Аня Миколаец рассказывает свою версию этой сказки из Мьянмы о ревности, зависти, социальном сосуществовании и об ужасных последствиях собственных решений. Мораль истории делится на три части, в зависимости от судьбы трех героев. В то время как крокодиловая пара оказывается в изоляции из-за своей ревности и глупости, обезьяна остается веселым шутком, качающимся с ветки на ветку. Аня Миколаец рисует в простом и ясном художественном стиле: толстые, выразительные линии очерчивают фигуры и то, что их окружает на разворотах книги.

Аня Миколаец родилась в 1973 году в Йене. Изучала искусство в Веймаре и сценографию в Дрезденской академии искусств. С тех пор она работала в нескольких театрах. В настоящее время живет в Берлине. «Сердце обезьяны» – ее первая книга с картинками, которая была включена в шорт-лист Deutscher Jugendliteraturpreis in 2016 года.

95

ГАНА

Уильямсон, Эмили (Williamson, Emily)

«Гизо, Гизо! Сказка из лагуны Зонго»

(Gizo, Gizo! A Tale from the Zongo Lagoon)

Текст художника и др.

Аккра: Sub-Saharan, 2016

[36 с.]; 255x250 мм

ISBN 978-9988-8603-2-5, возраст: 8-12

Загрязнение, охрана окружающей среды

Загрязнение, охрана окружающей среды



«Гизо-Гизо! Сказка из лагуны Зонго» – это история трех друзей: паука, черепахи и краба. Животные живут возле реки, которая насыщает лагуну, где они питаются. Один из жителей, паук, решает добыть

золото у реки. В результате лагуна загрязняется, жизнь в ней умирает, и паук заболевает. Когда паук выздоравливает, он осознает свою ошибку и очищает лагуну. Лагуна возвращается к жизни, и все животные снова счастливы.

Эмили Уильямсон, аспирант по антропологии в Бостонском университете, консультант по культурному наследию, преподавала ландшафтную архитектуру в Школе дизайна в Род-Айленде. Эмили Уильямсонис обладает степенью магистра в области архитектурных исследований Массачусетского технологического института, степенью магистра Университета Вирджинии и степенью бакалавра в области образования и искусства Колби-колледжа. Сейчас она активист и дизайнер, работающий в тесном сотрудничестве с сообществами по улучшению качества жизни с помощью креативных дизайнерских стратегий. Одним из результатов этой работы является Zongo Story Project. В серии образовательных семинаров она работала со студентами и преподавателями Школы Хора Нийя Кораник на Кейп-Косте, чтобы написать «Гизо-Гизо! Сказка из лагуны Зонго» на английском языке и языке хауса.

96

ГРЕЦИЯ 97
Ково, Келли Мататия (Covo, Kelly Matathia)
«Жадная черепаха»
(E aplisti chelona)
Текст: София Мадувалу (Sofia Madouvalou)
Афины: Kalendis, 2015
[44 с.]; 215x295 мм
ISBN 978-960-219-997-8, возраст: 4+
Высокомерие, жадность, дружба



Давным-давно маленькая черепаха жила на ярком цветочном лугу. Ее лучший друг – очаровательный заяц, настолько высокий, что мог дотянуться до неба. Однажды, совершенно неожиданно, черепаха закричала: «Мой панцирь слишком мал для меня. Я собираюсь найти что-то побольше, чтобы жить там. Завидую тем, кто живет за много миль отсюда, в большом городе!» Это короткая поучительная история рассказывает в стихах о жадности и о радости дружбы и простоты. Иллюстратор работает в смешанной технике, используя карандаш, акварель и цифровую аппликацию.

Келли Мататия Ково родилась в Афинах в 1959 году. Она закончила обучение в Академии искусства и дизайна Нери Блумфилд в Хайфе, Израиль. Является свободным графическим дизайнером и иллюстратором детских книг. В 1988 году ее иллюстрации к книге Маро Лойзу *To Potami Trechei Na Synandisei Tin Thalassa* («Река впадает в море, 1988 год») были отобраны для Почетного списка IBBY, а в 2004 году *Arithmitari Me Glossodetes* («Книжка с номерами из твистера», 2004) Эугениоса Тривизаса получила награду греческого отделения IBBY. Среди других ее работ: *Poios Ekane Pipi Ston Mississippi* («Тот, кто писал в Миссиссипи», 1998) Эухениоса Тривизаса и *To Koumbi Tis Agapis Kai O Pringipas Pou Den Eine Pia Mikros* («Кнопка любви и принц, который уже не маленький», 2016) Вагелиса Илиопулоса.

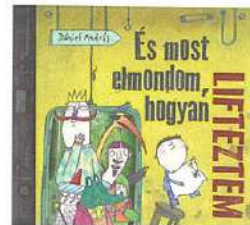
ГАИТИ 98
Робенский, Базиль (Robensky, Bazile)
«Жадная девочка»
(Nathalie la gourmande)
Текст: Базиль Э. Лори и Чарльз П. Карми (Bazile E. Laury and Charles P. Carmy)
Порт-о-Пренс: Librairie Méthodiste de Frères, 2017
[26 с.]; 185x190 мм
ISBN 978-9993-535-38-6, возраст: 7-10
Питание, умеренность



Это классическая история о ребенке, который слишком много ест. Натали любила есть весь день напролет и в больших количествах. Однажды она заполучила ключ от большой кладовой и приступила есть. Родители нашли ее посреди ящиков и банок лежащей на полу и больной. Они уложили ее в постель. С того дня Натали пришлось научиться контролировать себя. Красноречивые, детализированные, театральные иллюстрации с яркими цветами и реалистичными портретами обогащают эту историю.

Базиль Робенски – иллюстратор и дизайнер из Порт-о-Пренса.

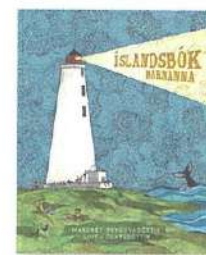
ВЕНГРИЯ 99
Даниэль, Андраш (Dániel, András)
«А теперь я расскажу вам, как стал мальчиком-лифтером»
(És most elmondom, hogyan lifteztem)
Текст художника
Будапешт: Pozsonyi Pagony, 2017
[68 с.]; 265x235 мм
ISBN 978-963-410-237-3, возраст: 5+
Лифт, пассажир, анекдоты



Маленький мальчик решает больше не ходить в детский сад и найти себе работу. Он становится лифтером в одной гостинице. Мы путешествуем с ним вместе и каемся в лифте с первого на двадцатый этаж. В это же время в лифте толпятся пассажиры, со своими странными историями. В конце концов, наш герой попадает на крышу, садится в «облачное такси» и отправляется в путь. *És most elmondom, hogyan lifteztem* – абсурдная и смешная история с фантастическими персонажами в воображаемой вселенной.

Андраш Даниэль – график, писатель, иллюстратор и переводчик. В числе его работ в качестве иллюстратора: *Matild és Margaréta, avagy boszorkányok a Bármí utcából* («Матильда и Маргарета, или ведьмы с улицы Барми», 2012), *Kicsibácsi és Kicsinéni (meg az Imikém)* (*Kicsibácsi* и *Kicsinéni*, 2013, *Kicsinéni*), *Kullli-sorozat* («Серия про Кулфи», 2013-2017), *Mit keresett Jakab az ágy alatt? És mi történt ott vele?* («Что Джеймс искал под кроватью? И что с ним случилось?» 2014), *Smorc Angéla nem akar legőba lépni* («Анжела Сморг не хочет уставать», 2015), *Viplala, A Tigris és a Motyó* («Тигр и Мотью», 2015), *A csupaszín oroslán* («Голый лев», 2015) и *És most elmondom, hogyan lifteztem* («А теперь я расскажу, как я встал», 2017).

ИСЛАНДИЯ 100
Олафсдоттир, Линда (Ólafsdóttir, Linda)
«Это Исландия»
(Íslandsbók barnanna)
Текст: Маргрет Трюггвадоттир (Margrét Tryggvadóttir)
Рейкьявик: Íðunn, 2016
[97 с.]; 255x305 мм
ISBN 978-9979-1-0534-3, возраст: 4+
Исландия, культура, природа



«Это Исландия» – красочная и информативная книга о главных вещах, характерных для Исландии. Вписанный в иллюстрации текст рассказывает о берегах и горных вершинах, рыбах и птицах, насекомых и цветах, летнем солнце и зимней темноте, приморских деревнях и сельской местности, национальных парках и городской жизни, нации и ее языке, лавовых полях и лесах, ледниках острова, озерах и песках, реках и водопадах и многом, многом другом – зиме, лете, весне и осени. Иллюстрации Линды Олафсдоттир выполнены карандашом с акварелью. Каждый разворот оформлен индивидуально, а страницы связаны яркими цветами, игривыми линиями, узорами и текстурами.

Линда Олафсдоттир получила степень бакалавра изящных искусств в Исландской академии искусств и степень магистра изобразительных искусств в Университете искусств в Сан-Франциско, США. В настоящее время она рисует, пишет и работает в своей домашней студии в Рейкьявике. Ее иллюстрации появились в книжках с картинками и учебниках, а также на марках, коробках с хлопьями и даже на детской одежде. Награда Рейкьявика 2016 года за детскую литературу («Это Исландия») – вторая для Линды. Также она была номинирована на премию имени Астрид Линдгрэн в 2013 году. Ее дебютная книга в качестве автора и иллюстратора *Play!* была опубликована в США в 2016 году.

ИРАН 101
Аббаси, Назанин (Abbasi, Nazanin)
«Осторожно! Оберегайте крыс и других»
(Ehteyat! Khatar-e Hamleh-ye Moshha
va Digaran...)
Текст: Сейед Али Шоджаи (Seyed Ali Shojaee)
Тегеран: Neyestan Book, 2014
[32 с.]; 220x280 мм
ISBN 978-964-337-781-6, возраст: 7+
Репрессии, принуждение, зависимость

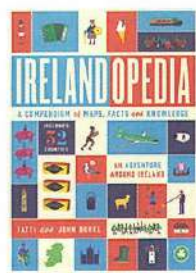


Это история про жителей деревни, подвергшихся нападению крыс. Армия крыс пожирает сады и плантации и уничтожает все на своем пути. Их популяция настолько велика, что, сколько бы их не было убито, они не сдаются. Даже гора мышеловок не

может победить их. Уставшие и сытые по горло нашествием, жители деревни собираются вместе, чтобы обсудить катастрофу. Вождь деревни предлагает попросить кошек помочь им в этой битве, и они набирают самую большую и мощную армию кошек. Сначала все идет хорошо. Кошки ежедневно доставляют сотню мертвых крыс в центр деревни. Постепенно количество крыс сокращается, и командир кошек требует больше мяса, молока и курицы. Не имея другого выбора, жители соглашаются предоставить все, что хотят кошки.

Назанин Аббаси родилась в 1982 году в Тегеране. Имеет степень бакалавра в области живописи и степень магистра в области иллюстрации. Свою карьеру она начала в 2009 году с иллюстрирования детских книг, также книг по истории и поэзии (более двенадцати) в различных техниках живописи и графики. Была номинирована BIB'15 и получила поощрительную грамоту Совета по детской книге Ирана (IBBY Иран). Также участвовала более чем в десяти групповых выставках.

ИРЛАНДИЯ 102
Берк, Кати Фатти (Burke, Kathi 'Fatti')
«Ирландопедия: сборник карт, фактов и знаний»
(Irelandopedia: A compendium of maps, facts and knowledge)
Текст: Джон Берк (John Burke)
Дублин: Gill & Macmillan, 2015
[87 с.]; 280x375 мм
ISBN 978-0-7171-6938-2, возраст: все
Ирландия, культура, природа



Irelandopedia – веселый и простой для восприятия сборник разных фактов об Ирландии, созданный семейной командой – отцом и дочерью Джона и Фатти Берк. Каждый из 32 графств Ирландии представлен на отдельном развороте и составляют единую карту страны со

множеством забавных информационных справок: от географических особенностей до исторических событий, спортивных знаменитостей и кулинарных традиций. Яркие выразительные средства для изучения фауны, флоры, климата, смелые и остроумные иллюстрации делают текст живым, а их обманчивая простота – приглашение для начинающих художников найти свои материалы для рисования.

Кати Фатти Берке окончила Национальный колледж искусства и дизайна в Дублине в 2012 году. Она сочетает рисование с любовью к картографии и путешествиям. *Irelandopedia* и ее столь же успешная *Historopedia* (2016) были номинированы на несколько наград. Она родом из графства Уотерфорд, сейчас живет и работает в Дублине.

ИЗРАИЛЬ 103
Бензиман, Наама (Benziman, Naama)
«Потерянный сверчок»
(Ha-tzartzar ha-taiar)
Текст: Леа Гольдберг (Lea Goldberg)
Тель-Авив: Hakibbutz Hameuchad, 2016
[28 с.]; 205x250 мм
Нет ISBN, возраст: 3-6
Сверчок, отзывчивость



Сверчок, любитель приключений, заблудился в стране и не может найти дорогу домой. Он просит помощи у всех существ, которых встречает на пути. Сначала ящерицу, которая даже не отвечает ему и ускользает между скал. «Какие плохие

манеры», – думает сверчок, но не сдается и спрашивает светло-зеленого хамелеона. Он только меняет цвет, но тоже не отвечает. Разочарованный сверчок обращается к воробью, сидящему на оливковом дереве, и вежливо спрашивает: «Может быть, вы с вершины своего дерева, сможете увидеть мой дом?» Но воробей тоже улетает, ничего не ответив. Наступает вечер, и из темноты появляются светлячок. В отчаянии сверчок просит его о помощи. Дроброзелательный светлячок включает свой фонарик и провожает сверчка до порога его дома. Эта сказка вселяет надежду в сердца читателей: даже когда все кажется потерянным, а мир кажется темным, кто-то придет к нам на помощь. Иллюстрации созданы в смешанной технике.

Наама Бензиман – иллюстратор и писатель, которая живет и работает в Тель-Авиве. Она написала две и проиллюстрировала десять детских книг. Недавно она была награждена серебряной медалью Музея Израиля за книжную иллюстрацию и премией за дизайн Министерства культуры Израиля. Ее иллюстрированная работа для взрослых более политически ориентирована и касается прав человека и меньшинств. Более 20 лет она публикует иллюстрации и статьи в детском журнале Einayim (Взгляды). Она получила признание «3x3» и Журнала современной иллюстрации (2014, 2015, 2016). Недавно Наама курировала выставку, посвященную эфиопской иммиграции в Израиль, регулярно работает с членами различных общин в Израиле.

ИТАЛИЯ 104
Ди Джорджио, Мариахиара
(Di Giorgio, Mariachiara)
«Профессиональный крокодил»
(Professione Coccodrillo)
Текст: Джованна Зоболи (Giovanna Zoboli)
Милан: Topipittori, 2017
[30 с.]; 305x205 мм
ISBN 978-889-852-364-1, возраст: 3-4
Крокодил, зоопарк, быт



Во всех больших городах миллионы людей просыпаются на рассвете, завтракают и гото-

вятся к работе. Герой этой книги не исключение. Мы следуем за ним в его утренних сборах и дальше по улицам города: вместе садимся в метро, разглядываем витрины магазинов, откуда пахнет сладостями и жареной курицей. Иллюстрации наполнены мелкими деталями, показывающими, как обычная человеческая жизнь сочетается с характером крокодила. На каждой странице можно найти неожиданное послание – пищу для размышления как для детей, так и для взрослых. Неразрывная связь между человеком и крокодилом, ярко демонстрируемая на протяжении всей книги, дает возможность взглянуть иначе на свою ежедневную жизнь. Детали оживают при помощи смешанной изобразительной техники и нежных красок, акварели, пастели и цветных чернил.

Мариахиара Ди Джорджио родилась в Риме в 1983 году. Она изучала иллюстрацию в Риме в IED и в Париже (Франция) в ENSAD. Во время учебы в колледже она начала сотрудничать с карикатуристом в ФАО, а также с художником раскадровки и концепт-дизайнером для кино и рекламных агентств. Между 2001-2010 годами она работала фоновым художником в фильме Карло Хинтерманна и Лоренцо Чеккотти «Темная сторона солнца». Свои работы начала публиковать в 2012 году, иллюстрируя работы для ряда издательств различных авторов, в том числе Джанни Родари. Ее работы были выставлены на Болонской детской книжной выставке-ярмарке в 2015 и 2016 годах и на 58-й выставке Нью-Йоркского общества иллюстраторов в 2016 году.

ЯПОНИЯ 105
 Сузуки, Коджи (Suzuki, Koji)
«Купольная история»
 (Domu gatari)
 Текст: Артур Бинард (Arthur Binard)
 Токио: Tamagawa University Press, 2017
 [34 с.]; 255x305 мм
 ISBN 978-4-472-05991-9, возраст: 7+
 Япония 1945 года, Хиросима, атомная бомба



Главным героем этой и иллюстрированной книги является купол Генбаку в Хиросиме, который был единственным сооружением, оставшимся после того, как в 1945 году была сброшена первая атомная бомба. Купол был построен в 1915 году

как Выставочный центр торгово-промышленной палаты префектуры Хиросима и в настоящий момент является официальным Мемориальным памятником в Хиросиме. История написана от имени купола. В ней рассказывается о суматошных временах до падения атомной бомбы, разрушениях и цепных реакциях во время взрыва, а также о долгих годах восстановления. Несмотря на то, что купол неподвижен, ему удается пристально следить за Японией и остальным миром, беспокоясь о глобальных испытаниях ядерного оружия и развитии ядерной энергетики. Автор, Артур Бинард, американский поэт из Японии. Работая в течение двух лет над книгой, Артур Бинард и Коджи Сузуки проводили исследования и общались с очевидцами, выжившими после взрыва бомбы. Иллюстрации Коджи Сузуки динамичны и изысканны. Его абстрактные изображения разбросанных повсюду мельчайших частичек урана, невидимых человеческим глазом, производят особенно сильное впечатление.

Кодзи Судзуки родился в Сидзуоке в 1948 году. Его работы включают в себя оригинальные книги с картинками, коллекции рисунков, мангу, постеры к фильмам и драматическим произведениям, сценические рисунки и костюмы, значки, дизайнерские упаковки, настенные рисунки и многое другое. Он даже создал «живые картины», частью которых было его тело. Многие из его книжек с картинками получили призы, в их числе такие названия как *Enso-kun kisha ni noru* («Первая поездка Энсо в одиночку», 1986), *Yama no disuko* («Диско на горе», 1989), который был выбран для Почетного списка IBBY 1990 года, *Sarubirusa* (1991) и *Burakkinda* («Это черный», 2008).

РЕСПУБЛИКА КОРЕЯ 106
 Бэк, Хи-на (Baek Hee-na)
«Волшебные конфеты»
 (Al-Sa-Tang)
 Текст художника
 Сеул: Bear Books, 2017
 [44 с.]; 255x260 мм
 ISBN 978-89-93242-30-0, возраст: 4-7
 Застенчивость, магия, сочувствие

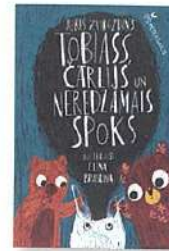


Донг Донг — застенчивый и робкий мальчик. Он всегда неуверен, когда спрашивает нового друга: «Будешь ли ты играть со мной?», хотя тот действительно хочет. Иногда он делает вид, что ему

нравится играть в одиночку. Однажды Донг-Донг получает пакет волшебных сладостей. Каждый раз, когда он кладет сладкое в рот, он слышит заветные мысли и чувства других людей, животных и вещей. Теперь он может услышать своего пса GooSeul-Yi. Подслушав мысли отца, Донг-Донг понимает, что, хотя тот вечно заставляет его делать что-то, на самом деле он всем сердцем любит Донг-Донг. Возможность слышать самые разные мысли позволяет Донг-Донгу понять и посочувствовать другим людям. И, наконец, он становится достаточно уверенным, чтобы подойти к новому другу.

Хи-на Бэк изучала образовательные технологии в университете Ewha Womans и анимацию в Калифорнийском институте искусств в Валенсии, Калифорния (США). Она является автором и иллюстратором книги *Cloud Bread* («Облачный хлеб») (2004), которая была переведена на несколько языков и стала основой для анимационной телевизионной программы и мюзикла. Автор была отобрана для выставки Bologna Illustrator 2005 (за *Cloud Bread*) и отмечена 3-й премией детской литературы Changwon и 53-й Корейской книжной премией Fair the bath fairy (2012). Хи-на Бэк также является автором и иллюстратором книг: «Розовая веревка» (2007), «Лунный щербет» (2010), «Вчера вечером» (2011), «Муха в моем сне» (2014) и «Странная мама» (2016). Хи-на Бэк — высоко оцененный иллюстратор, в частности, благодаря своей технике трехмерной иллюстрации: она делает куклы с использованием Sculpture (полимерная глина), создает декорации и работает над фотосессиями.

ЛАТВИЯ 107
 Браслина, Элина (Brasliņa, Elīna)
«Тобиас, Чарли и невидимый призрак»
 (Tobiass, Čārlījs un neredzamais spoks)
 Текст: Юрис Звиргздиньш (Juris Zvirgzdiņš)
 Рига: Pētergailis, 2017
 [43 с.]; 165x235 мм
 ISBN 978-9984-33-441-7, возраст: 6-12
 Плюшевый мишка, приключение, призрак



«Тобиас, Чарли и невидимый призрак» описывает одно из многочисленных приключений Тобиаса — плюшевого мишки, полюбившегося персонажа, созданного латышским автором детской книги Юрисом Звиргздиньшем. В этой истории Тобиас и его друг Чарли (тоже игрушечный медведь) неожиданно встречают призрака. Вскоре становится ясно, что невидимое существо — это собака, и как это бывает, череда необычных событий не заставляет себя ждать. Иллюстрации книги черно-белые. Они созданы в цифровом формате с эффектом имитации традиционного рисунка. Автор использует возможность сканера и работает с набором кистей, карандашом, мелком и углем. Как главные, так и второстепенные персонажи нарисованы с большим вниманием к деталям, которые усиливают их причудливость и юмор, отраженные в тексте.

Элина Браслина, 1988 года рождения, иллюстратор и график. Она проиллюстрировала несколько детских книг латвийских писателей и сборник стихов для детей «Лунный сок» британского автора Кейт Уэйклинг. Она дважды получала премию Зельты Абеле за оформление книг: *No Rīgas līdz Rīgai, Rīgas līdz Rīgai: Ielajā Eiropas bibliotēku ceļojumā* («Из Риги в Ригу: Тобиас и Тама в большом европейском библиотечном путешествии», 2014) Инганы Сепите и Юриса Звиргздиньша и *Have a Nice Day: gandrīz mīlas stāsts* («Хорошего дня: почти любовная история», 2015) Юриса Звиргздиньша. Ее несколько раз номинировали на премию Яниса Балтвилкса по детской литературе и книжному искусству, которую она получила в 2017 году за свои иллюстрации к двум книгам *Mākslas detektīvi* («Художественные детективы») Луиз Пасторе и *Tobiass, Čārlījs un neredzamais spoks*. В настоящее время она работает в качестве продюсера над полнометражным анимационным фильмом в студии Atom Art.

ЛИВАН 108
 Захреддин, Хасан (Zahreddine, Hassan)
«Умелые пешеходы»
 (Muchat mahiroon)
 Текст: Набиha Мхайдли (Nabiha Mhaidli)
 Бейрут: Dar al Hadaek, 2015
 [23 с.]; 205x255 мм
 ISBN 978-614-439-022-1, возраст: 9+
 Город, дорожное движение, пешеход, наблюдение

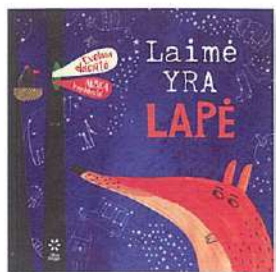


Маленькая девочка у окна наблюдает за пешеходами на улице. Она пытается привлечь их внимание, пока они смотрят и ждут, когда уличный свет сменится с красного на зеленый. Она кричит и ждет, когда они повернут головы и заметят ее, она машет

им, но безрезультатно. Они стоят под дождем и сосредоточены на уличном свете, не подозревая о ее существовании. Когда свет меняется, каждый идет своим путем, оставляя одинокого ребенка наблюдать и безответно звать их. Выразительный стиль иллюстраций фиксирует каждый момент сцены. Лица пешеходов проявляют интерес только к уличному свету, который должен привести их к запланированной на этот день цели.

Хасан Захреддин — печатник и иллюстратор со степенью бакалавра в области изобразительных искусств (рисование) в Ливанском университете в Бейруте и в Университете Квебека в Монреале, а также в области печатного искусства Университета Конкордия в Монреале (Канада). Он принимал участие в нескольких персональных и коллективных выставках в Канаде, Ливане, Японии, Италии, Испании, Польше и Франции. Он был иллюстратором детских книг с 2000 года и участвовал в выставке арабских иллюстраторов детских книг в Институте арабского мира во Франции в 2003 году. Был включен в шорт-лист Болонской выставки иллюстраторов в 2009 и 2011 годах. В 2010 году был включен в Почетный список IBBY за *Al Asdiqa 'al a'adaa'* («Друзья, которые враги», 2007) и получил премию Etisalat, присужденную UAEBBY в 2012 году.

ЛИТВА
Киудулайте, Аушра (Kiudulaitė, Aušra)
«Счастье – это лиса»
(Laimė yra lapė)
Текст: Эвелина Дачюте (Evelina Daciūtė)
Вильнюс: Tikra knyga, 2016
[50 с.]; 265x255 мм
ISBN 978-609-8142-31-0, возраст: 5+
Счастье, дружба



Когда-то давным-давно в большом городе жил мальчик. У него был отец, мать и дом на дереве. Однажды в жизни мальчика появилась лиса. А когда лиса входит в твою жизнь, случится может все. Это нежная история о дружбе, мечтах и счастье. Текст сопровождается бумажными коллажами и цифровыми иллюстрациями в смешанной технике.

Аушра Киудулайте родилась в 1978 году в Вильнюсе. Она получила степень магистра живописи в Вильнюсской Академии художеств в 2007 году и сейчас работает внештатным иллюстратором и дизайнером. Она также ведет творческие мастерские для детей. *Laimė yra lapė* – ее первая книга, отобранная для конкурса Namų Sopsours 2017 и Болонской детской книжной ярмарки. *Laimė yra lapė* получила главную награду в категории детских книг Конкурса самых красивых книг Литвы, а также Дипломом Вильнюсского конкурса книжного искусства 2016 года.

110
МЕКСИКА
Эскивель, Исидро Р. (Esquivel, Isidro R.)
«Среди ночей и призраков»
(Entre noches y fantasmas)
Текст: Франциско Тарио (Francisco Tario)
Мехико: Fondo de Cultura Económica, 2016
[115 с.]; 205x265 мм
ISBN 978-607-745-445-8, возраст: 14+
Призрак, рассказы



Entre noches y fantasmas – это сборник историй, в которых всегда присутствует непредсказуемое, фантастическое и призрачное. Среди персонажей и сюжетов: гроб, предназначенный как для женитьбы, так и для погребения; больная собака, которая рассказывает о смерти своего хозяина, молодом и грустном поэте, и об отчаянии невозможности что-либо сделать, которое она испытывает, наблюдая за тем, как он умирает; серый костюм, уставший от своей страшной однообразности, решает вырваться и испытать жизнь мужчины; странная болезнь, которая приходит в деревню в виде непрерывной «полюки» и заставляет людей исчезать; вечно страдающая женщина, которая не выполняет просьбу мужа быть похороненным со своей старой деревянной ногой. Уникальный авторский стиль ярко выражен в иллюстрациях этих оригинальных мрачных историй.

Исидро Эскивель родился в Мехико, где изучал графический дизайн, специализируясь на иллюстрации в Universidad Autónoma Metropolitana. Сотрудничал с несколькими национальными и международными коллективными выставками. Его работа была отобрана в Почетный список XVIII и XX Catálogo de Ilustradores de Publicaciones Infantiles y Juveniles de Conaculta и выбрана для второго и третьего Catálogo Iberoamericano de Ilustración. Он проиллюстрировал несколько работ для детей и молодежи, в том числе: *Diente de león* («Одуванчик», 2012) Марио Бранды, *La guardia de los lechuzas* («Логово сов», 2013) Антонио Рамоса и «Мисс Таки» (2013) Каталины Гонсалес Виллар. Его иллюстрации были включены в коллекцию мексиканских народных сказок, *Cuentos populares mexicanos* («Мексиканские народные сказки», 2014) Фабио Морабито.

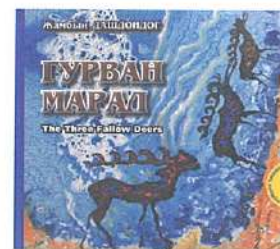
111
МОЛДОВА
Забулица-Диордиев, Виолета
(Zabulica-Diordiev, Violeta)
«Красивая Лола»
(Lola cea frumoasă)
Текст: Клаудия Партоле (Claudia Partole)
Кишинев: Editora Arc, 2017
[27 с.]; 200x260 мм
ISBN 978-9975-137-98-0, возраст: 6-8
Кошка, тщеславие, дружба



Лола – очень красивая кошка. Она просит дракона Гагу, кролика Лепурелу и лису Вульпеасу взглянуть на ее отражение и сказать, какая она красивая. Она хочет, чтобы все восхищались ею, поэтому она идет на рынок. Внезапно два полицейских приходят в поисках вора, и все разбегаются в разные стороны. Лола очень разочарована. Однако на следующий день все ее друзья приходят на празднование ее дня рождения, и она очень счастлива. Выразительность и притягательность иллюстраций «Красивой Лолы» достигается с помощью смешанной техники с использованием цветного карандаша и коллажа из кружева, лент, цветной бумаги и обоев.

Виолета Забулица-Диордиев родилась в Кишиневе в 1966 году. После окончания Академии художеств Молдовы работала художественным редактором в Noimazine для детей, а также преподавателем в университете. Она проиллюстрировала более 60 книг для детей, в том числе: *Aventurile lui Oliver Twist* («Приключения Оливера Твиста») Чарльза Диккенса (2004), *Bunicuuna cu povești* («Бабушка со сказками») Константина Драгомира (2005), *Ursulețul Winnie-Pooh* («Винни-Пух») А. А. Милна (2006), *Scrippius Pip* («Скрипиус Пип») Эдварда Лира (2011), *Floarea iubirii* («Цветок любви») Клаудии Партоле (2012). Выиграла премию «Лучшая книжная иллюстрация в оригинале» за книги *Din pildele lui Esop* («Басни Эзопа») в 2004 году, *De la facerea lumii citire* («Чтение книги Бытия») Клаудии Партоле в 2007 году и *Aventurile lui Alice în țara Minunilor* («Приключения Алисы в Стране чудес») Льюиса Кэрролла в 2009 году. В 2017 году за книгу «Красивая Лола» она выиграла Best Graphical Presentation of Book Award.

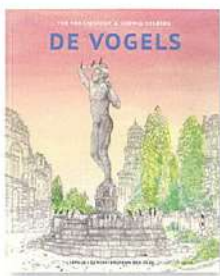
112
МОНГОЛИЯ
Цереннадмид, Цегмед
(Tserennadmid, Tsegmed)
«Три лани: легенда об Орионе»
Текст: Дашдондог Джамба
(Dashdondog Jamba)
Улан-Батор: Номиин Хишиг, 2014
[38 с.]; 235x205 мм
ISBN 978-99962-52-35-8, возраст: 8-12
Легенда, Орион, будущее



Во времена, когда люди научились использовать камень в качестве оружия, они стали охотиться на оленей, добывая их для пропитания. Однажды древние люди преследовали трех прекрасных оленей в лесу. Когда они собрались их поймать, три оленя полетели в небо, чтобы стать звездами Ориона. Однако трижды оленя возвращались на Землю, надеясь, что жизнь там вновь стала мирной и безопасной. К сожалению, каждый раз при возвращении они обнаруживали, что люди становились только более опытными в использовании оружия. Поэтому оленям пришлось покинуть свою любимую Мать-Землю навсегда. Все три оленя были ранены, и с Земли они выглядели красными и блестящими, как кровь. Вернуться ли они когда-нибудь? Эта легенда вызывает беспокойство за мир и побуждает читателя задуматься о будущем нашей планеты. Иллюстрации представляют собой комбинации древних наскальных рисунков и современных картин.

Цегмед Цереннадмид – один из самых известных и успешных иллюстраторов Монголии. Он получил образование в Колледже изобразительных искусств в Улан-Баторе и в Суриковской академии изобразительных искусств в Москве, России. После окончания университета он работал в колледже изящных искусств в течение десяти лет, а с 1998 года является художником-фрилансером. С 2004 – президент Монгольской Академии изящных искусств. Участвовал в выставках в Монголии и за рубежом, в Германии, Франции, Испании, Турции, Японии и США. Его работы обычно затрагивают темы космоса, природных явлений, таких как вода и воздух, животные, а также древний монгольский стиль жизни и символы.

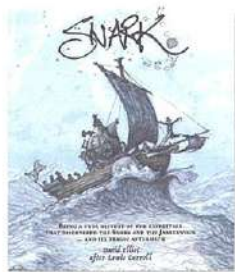
НИДЕРЛАНДЫ
Волбеда, Людвиг (Volbeda, Ludwig)
«Птицы»
(De vogels)
Текст: Тед ван Лисхаут (Ted van Lieshout)
Амстердам: Leopold, 2016
[28 с.]; 240x285 мм
ISBN 978-90-258-7138-3, возраст: 4-8
Статуя, любовь, птицы



Книга «Птицы» о двух скульптурах в Париже: одна (Огюста Родена, *L'Age d'airain*) стоит на площади, и другая (Аристиды Майоля, *Île de France*) - в парке. Они видят друг друга, но не могут воссоединиться. Только птицы, которые летают от одной статуи к другой, связывают их и передают им сообщения: «Он любит тебя, статуя на площади». «Она любит тебя, статуя в парке». Эти птицы, постоянно напоминающие о разлуке, как неизбежное наказание до тех пор, пока однажды статуи не будут убраны и отлиты вместе в новую скульптуру. Эта новая скульптура - поэтический роман в бронзе.

Людвиг Вольбеда, 1990 года рождения, учился в Академии художеств Синт-Йуста в Бреде. Интересуется такими темами, как любовь, потеря и отчуждение, черпает вдохновение из науки, ландшафтов, литературы и повседневной жизни. Художник с трепетом работает над эскизами, заполняя все пространство произведения мельчайшими деталями. Получил грант для молодых иллюстраторов от Fier Westendorp Foundation в 2013 году. Его первые иллюстрации для детской книги были для *De vogels*, которая была номинирована в 2016 году на Boekenpauze, а в 2017 году - на приз Woutertje Pieterse - самую престижную награду для детской книги в Нидерландах. «Птицы» получила Гран При BIB'17.

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ
Эллиот, Дэвид (Elliot, David)
«СНАРК. Правдивая история Экспедиции, которая открыла Снарка и Бармаглота... и ее трагические последствия» (SNARK. Being a true history of the expedition that discovered the Snark and the Jabberwock ... and its tragic aftermath)
Текст художника
Данидин: Otago University Press, 2016.
[219 с.]; 225x290 мм
ISBN 978-1-877578-94-6, возраст: 10+
Льюис Кэрролл, квест, дневник, чепуха, поэзия.



«Снарк» - абсурдная игра-путешествие по мирам, созданным Льюисом Кэрроллом, воплощенная в жизнь благодаря буйному воображению и невероятному таланту художника Дэвида Эллиота. Что именно случилось с экспедицией Снарка? Защитило ли кинжалозащитное пальто Бобра от Мясника? Что случилось с Билетером в лесу Тулги? Кто был побежден Бармаглотом? Бандашмыг? Птицей Др-До? И, наконец, главный вопрос: что собой представляет Снарк? Герой Дэвида Эллиота, Билетер (the Boots), впервые раскрывает всю правду, начиная с веревки в экспедицию по поиску Снарка и заканчивая возвращением из этого бросающего вызов смерти невообразимого приключения. Книга получила высокую оценку за оформление и великолепные иллюстрации: волные и иногда безумные, в виде линий и каракулей мягким карандашом, с наложением оживающих на страницах пятен.

Дэвид Эллиот - автор и иллюстратор детских книг из Порт-Чалмерса, Данидин (Новая Зеландия). Его книга о Снарке стала лауреатом премии Margaret Mahy Book of the Year 2017. *The Moon & Farmer McPhee* («Луна и фермер Макфи») - совместная работа с Маргарет Махи стала лучшей Детской Книгой года Новой Зеландии в 2011 году, а «Косички Пирата» получили награду за лучшую иллюстрированную книгу в 2003 году. «Карта Генри» была включена престижным изданием School Library Journal в США в Список лучших книг 2013 года. В 2011 году Дэвид Эллиот получил первую премию Mallinson Rendel Illustrators, а в 2014 году - Storylines Margaret Mahy Award. Он иллюстрировал многочисленные книги других авторов, включая новозеландских: Джоя Коули, Джека Ласенби и Маргарет Махи, британского писателя Брайана Жака («Серия красных стен») и Т.А. Баррон («Великое Древо Авалонсерий»).

НОРВЕГИЯ
Канстад Йонсен, Мари
(Kanstad Johnsen, Mari)
«Я иду»
(Jeg går)
Текст художника
Осло: Gyldendal, 2016
[38 с.]; 175x 240 мм
ISBN 978-82-05-49028-4, возраст: 6-16 лет
Одиночество, дружба, книга без слов



История о том, как девочка переезжает на новое место и оказывается изолированной от других в своей новой школе. Ночью она видит таинственный свет, мигающий на острове, и решает отправиться туда. На острове она находит новых друзей и приводит одного из них к себе домой. В школе новый друг вызывает большой интерес к нашей героине, и все ученики теперь хотят дружить с ней. Но новый друг с острова скачет по дому. Правильно ли держать кого-то рядом, чтобы чувствовать себя лучше? «Я иду» - это душевная история о дружбе и одиночестве, о том, как справиться со своим отчуждением и найти свою собственную силу. История рассказана без слов. С помощью иллюстраций, выполненных в «ленивом» стиле гранж, удается ярко и убедительно передать атмосферу, эмоции и чувства героев.

Мари Канстад Йонсен родилась в 1981 году. Посещала Академию художеств в Норвегии и Швеции. Ее первая иллюстрированная книга *Barbie Nils og pistolproblemet* («Барби Нед и проблема с оружием») Кари Тиннен в 2011 году получила высокую оценку за смелость в технике - смеси графики, живописи и коллажа. С тех пор она работает над иллюстрацией для газет, книг и журналов. Среди ее других работ: *Livredd i Syden* («Пугающий праздник», 2013), *Ballen* («Шар», 2014), *Tunellen* («Тоннель», 2015) *Xere Siiri*, «D для Тигра» (2015) Лене Аск и Эгэр и *Eg er eg, er* («Я, я, я, я» 2016) Руг Лиллгравен. За свои работы она получила большое количество национальных и международных наград.

ПАЛЕСТИНА
Аббуши, Самех (Abboushi, Sameh)
«Коробка чудес»
(Sundouq al-'Ajab)
Текст: Джабра Ибрагим Джабра
(Jabra Ibrahim Jabra)
Рамаллах: Tamer, 2016
[32 с.]; 280x230 мм
ISBN 978-9950-26-073-3, возраст: 9-15
Детство, Палестина 1930



Книга «Коробка чудес» - это эпизод из литературного произведения *al-Bi'r al-Oula*, первой книги, написанной известным палестинским писателем Джаброй Ибрагимом Джаброй, в которой рассказывается о его детстве. История представляет собой отредактированную версию для юных читателей - в виде «ковра-самолета» - с иллюстрациями, увлекающими юного читателя в путешествие в начало 1930-х годов. Время, когда Палестина была независимым государством. В книге сочетаются фотографии того периода, с нарисованными персонажами, выполненными в белом цвете, и фоновые сцены с изображениями в цвете.

Самех Аббуши родился в Хайфе в 1943 году. Окончил архитектурный факультет METU в Анкаре, Турция. С раннего возраста книги всегда были частью его жизни и индивидуальности. Его первая книга «Ханан и ее новые друзья» - рассказ о том, что книги становятся друзьями ребенка, была написана в 1988 году, во время первой интифады, когда школы были закрыты по военному приказу. Среди его опубликованных книг: *Karma akher al-'unqud* («Карма последнего в связке», 1999), *Faris wa- Amal* («Фарис и Амаль», 1998) и *Man sayughanni li-Yasmine?* («Кто будет петь для Ясмин?», 2002). В 1992 и 1993 годах он посещал курсы иллюстрации для детей с художником Эми Трабкой; в 2004 и 2005 годах - со шведским иллюстратором Йенсом Альбомом, а в 2011 году - с художником-иллюстратором Амальем Карзаем. Книга «Коробка чудес» - результат обучения.

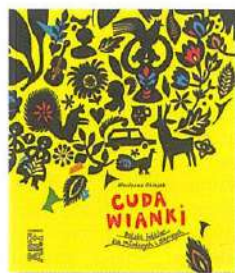
ПЕРУ
Чунг, Беатрис (Chung, Beatriz)
«Маленькая девочка»
(La pequeña niña)
Текст: Луиджи Валдизан (Luigi Valdizán)
Лима: Polifoní, 2017
[38 с.]; 205x225 мм
ISBN 978-612-46737-5-7, возраст: 7+
Любопытство, смелость



«Маленькая девочка» — это история маленькой девочки, которая с любопытством, воображением и играми исследует мир вокруг нее. Она притворяется человеком, который убивает драконов, ходит по канату, плавает в супе, летает с зонтиком и теряется в разноцветных пятнах, и она никогда не боится. Эта особенная маленькая девочка не боится ни утра, ни луны в окне. Она не боится пауков или своего отражения в окне. Более того, она не боится быть тем, кто она есть. Иллюстрации в *La pequeña niña* выполнены в смешанной технике: сначала они были нарисованы карандашом, а затем раскрашены акварелью, после чего отсканированы и обработаны цифровым способом.

Беатрис Чунг — художник-пластик, иллюстратор и педагог. В 2003 году она окончила художественный Pontificia Universidad Católica del Perú with со специализацией в области скульптуры и получила педагогический опыт в высшем и среднем образовании. С 2007 года она специализируется на иллюстрировании учебных пособий, а также на разработке дизайна декораций для театра и танца. В качестве дизайнера-иллюстратора она работала над *Leoncio y el doctor veterinario* («Леонцио и ветеринарный врач», 2017) Хосе Ватанабе, *El origen de los hombres y otros cuentos del antiguo Perú* («Происхождение мужчин и другие сказки о древнем Перу») Марии Ростворовской и Челибола Хосе Мигель Кабрера.

ПОЛЬША
Оклеяк, Марианна (Oklejak, Marianna)
«Чудесные вещи. Польский фольклор для молодых и старых»
(Cuda wianki. Polski folklor dla młodszych i starszych)
Текст художника
Варшава: Egmont Polska, 2015
[77 с.]; 245x275 мм
ISBN 978-83-281-0568-3, возраст: 3+
Польша, традиции, культура, народное творчество



Оригинальная интерпретация польской народной культуры — увлекательная книга, сияющая разноцветием красок и безумием форм. Она состоит из 36 картин, расположенных в соответствии с временами года и ритмом жизни. Свобода в сочетании самых разных стилей позволяет поиграть с условностями. В результате такой игры: поле вспахано полосками народной ткани, а местом встречи двух влюбленных становится парк с бумажными деревьями-орнаментами по мотивам народной вышивки. Все это — примеры того, как в нашу ежедневную жизнь вплетены глубинные народные традиции и ритуалы. Параллельные истории повествуют о развитии счастливых отношений, о свадьбе и рождении первенца, а также о разбитом сердце и боли разлуки. В этой уникальной книге вы найдете: остроумное описание характеров и поведения персонажей, а также созвучие народной музыки и декоративной росписи, в том числе и трафарет в форме коня, с которым можно поиграть в анимационный театр теней.

Марианна Оклеяк родилась в 1981 году. Она с детства интересовалась иллюстрацией и окончила Академию изящных искусств в Варшаве. Она проиллюстрировала множество книг, в том числе одну из самых популярных польских книжных серий для детей младшего возраста Басиabi Зофия Станецка, а также норвежскую классическую серию Anne Kat. Жилет с польским названием «8 + 2». В 2012 году она проиллюстрировала и опубликовала новое издание классических фантазийных романов Януша Корчака: *Król Maciuś Pierwszy* («Король Мэтт первый») и *Kajtuś czarodziej* («Волшебник Кайтек»). Марианна Оклеяк также создала иллюстрации для различных музыкальных событий, концертов и фестивалей. *Cuda wianki* получил Гран-при 2015 года в конкурсе «Книга года», организованном IBBY Польши.

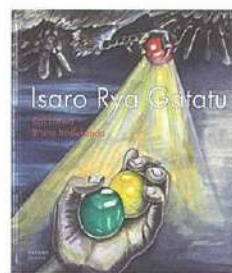
РОССИЯ
Ломаев Антон (Lomaev, Anton)
«Храбрый Портняжка»
(Hrabriy Portnyashka)
Текст: Братья Гримм (Пер. Петр Полевой)
(Brothers Grimm (Trans. Petr Polevoj))
Москва: Азбука-Аттикус, 2016
[50 с.]; 250x310 мм
ISBN 978-5-389-10816-5, возраст: все
Сказка, мужество, хитрость



«Храбрый Портняжка» — классическая сказка Гримм о храбром маленьком портном. Этот портной может легко справиться со злыми великанами, приручить свирепого единорога и загнать огромного кабана в ловушку. Антон Ломаев находит новые ходы в повествовании старой истории, создавая персонажа, которого читатели еще не видели. Его яркие выразительные иллюстрации к сказке, с их пышными костюмами, забавными и жуткими лицами, со множеством очаровательных деталей; они интересны и неудержимо веселы. Иллюстрации выполнены на бумаге карандашом, акварелью и темперой.

Антон Ломаев — художник и иллюстратор, живет в Санкт-Петербурге. Родился в 1971 году в Витебске, Беларусь. Окончил Санкт-Петербургский государственный академический институт живописи, скульптуры и архитектуры им. И.Е. Репина по специальности графический дизайн книг под руководством Пахомова А.А. Он начал работать с издательствами в качестве иллюстратора книг в середине 1990-х годов. С тех пор он проиллюстрировал множество классических произведений, в том числе сказки Ганса Христиана Андерсена, Шарля Перро, братьев Гримм и Вильгельма Хауфа, а также произведения Германа Мелвилла, Уильяма Шекспира и Артура Конан Дойля. Его иллюстрации к серии книг «Наследники Толкиена» были удостоены премии Всероссийского конгресса научной фантастики 2001 года. Антон Ломаев является трехкратным победителем Всероссийского конкурса книжной иллюстрации «Образ книги». Он также является лауреатом премии в области иллюстрации на Международном фестивале дизайна COW 2011 за иллюстрации к книге Шарля Перро «Кот в сапогах».

РУАНДА
Ирадукунда, Бруно (Iradukunda, Bruno)
«Третья жемчужина»
(Isaro Rya Gatatu)
Текст: Кай Хирва (Kaï Hirwa)
Кигали: Bakame Editions, 2017
[22 с.]; 215x245 мм
ISBN 978-99977-41-15-8, возраст: 12-16
Храбрость, награда, любовь



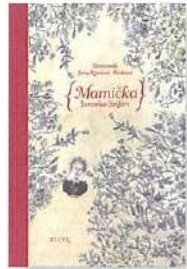
«Третья жемчужина» — история любви, рожденной на поле битвы. Гиханга хотел бы наградить Нгогу, храброго воина, который спас много жизней во время войны. Гиханга обещает ему три жемчужины, но дает только две. Нгогу должен пройти суровые испытания, используя первые две жемчужины, чтобы получить последнюю — жемчужину, которая изменит его жизнь.

Бруно Ирадукунда родился в 1993 году в районе Муханга. Изучал графику в Ньюндо. Он проиллюстрировал несколько книг для издательства в Руанде. Художник работает преимущественно с акварелью. В настоящее время учится в Университете Руанды на факультете креативного дизайна.

Киселова-Ситекова, Яна
(Kiselová-Siteková, Jana)

«Мамочка»
(Mamička)

Текст: Ярослав Сейферт (Jaroslav Seifert)
Братислава: Buvik, 2016
[75 с.]; 170x245 мм
ISBN 978-80-8124-085-0, возраст: 12+
Мать / сын, поэзия



Сборник стихов Ярослава Сейферта «Мамочка», 1954 — классика чехословацкой поэзии. Стихи Ярослава Сейферта о любви к матери — ностальгические воспоминания о детстве автора. Сборник личной лирики — это уникальное признание в любви и уважении к своей матери,

простой трудолюбивой женщине, переполненной добротой и самоотдачей. Эта версия сборника «Мамочка» впервые опубликована на словацком языке в переводе Любомира Фельдека с хрупкими поэтическими иллюстрациями Яны Киселовой-Ситековой. Иллюстрации выполнены в характерной для нее технике — росписи акварелью по шелку.

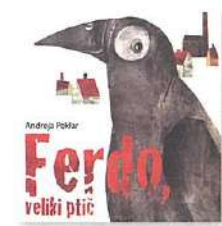
Художник-график и иллюстратор **Яна Киселова-Ситакова** родилась в Прешове в 1942 году. Окончила Академию изобразительного искусства и дизайна в Братиславе. Ее иллюстрации Астрид Линдгрэн для *Zbojníkova dcéra Ronja* («Рония, дочь грабителя», 1989 г.) были удостоены Мемориальной доски BIB'91 и Премии «Самые красивые чехословацкие книги» — Министерства культуры. Ее работа *Adam a Eva* («Адам и Ева», 1994) получила награду BIB'95 «Золотое яблоко», «Самая красивая книга Словакии» — Министерства культуры и была включена в Список почета IBBY 1996 года. Она также была награждена премией «Золотое яблоко BIB'01» и премией «Самые красивые книги Словакии 2001 года» также за книгу Ханс Христиана Андерсена *Pačulička* («Дюймовочка», 2001). Книга стихов Милана Рувуса *Anjeličku, môj strážičnik*, («Мой ангел-хранитель», 2008) получила Мемориальную доску BIB'09. Книга *Mamička* получила награду «Самая красивая детская книга осени 2016». Яна Киселова-Ситекова была награждена премией Людовита Фулла в 1986 году за свои иллюстрации

Пеклар, Андрея (Peklar, Andreja)
«Великая птица Фердо»

(Ferdo — veliki ptič)

Текст художника

Любляна: KUD Sodobnost International, 2016
[36 с.]; 245x245 мм
ISBN 978-961-6970-50-1, возраст: 6+
Полезность, терпимость, без текста



Эта книга без текста с помощью иллюстраций рассказывает о том, каково быть другим. Птица гигантского размера является полезной для своего общества, и оно потихоньку начинает эксплуатировать ее.

Однако как только Фердо удовлетворяет свои потребности — выплывает озеро, чтобы утолить жажду, его изгоняют из общины. В обнадеживающем финале книги подчеркивается ценность терпимости и признания прав быть другим. Андрея Пеклар изобретает ходы, соединяющие серии сцен в единое целое, и использует визуальный язык, который ведет читателя сквозь повествование. Иллюстрации — монотипии в технике коллажа — современные, уникальны и чрезвычайно убедительны как с технической, так и с эстетической точек зрения.

Андрея Пеклар окончила школу живописи в Академии изящных искусств Университета Любляны. Она посвятила себя иллюстрации для детей, и ее работы можно увидеть во многих книжках с картинками, учебниках, научно-популярных книгах и журналах. Она также разработала и проиллюстрировала учебные материалы для детей для нескольких музеев в Словении и представила свои работы на выставках в Словении и за рубежом, включая BIB с 2005 по 2017 год и Словенский биеннале иллюстрации с 1999 по 2017 год. Она получила ряд словенских и международных наград, в основном за иллюстрации для ее собственных книжек с картинками. *Fant z rdečo kapico* («Мальчик в красной шляпе», 2005 г.) получил награду Original Slovenian Picture Book Award 2006, Международную премию «Золотое перо Белграда», 2007. «Великая птица Фердо» — обладатель множества наград, в том числе «Лучшая из лучших» Hii Illustration, Международного конкурса иллюстрации 2016 года (Китай) и награду Словенской книжной ярмарки за лучший дизайн 2016 года.

Берг, Ирэн (Berg, Irene)
«Чернилка»

(Ink)

Текст: Ингрид Меннен (Ingrid Mennen)

Кейптаун: Tafelberg, 2017

[66 с.]; 180x240 мм

ISBN 978-0-624-08290-3, возраст: 4-7

Язык, чтение, воображение



Книга рассказывает о растущем интересе ребенка к миру удивительных слов, в которой письмо и чтение переплетаются друг с другом. История о том, как книга может стать лучшим другом и рассказать самые увлекательные истории. Главной героине Тинке шесть лет.

Она создает своих персонажей и дает им имена: мама, папа, старший брат Макс, сестра Роза и ребенок Джек. В центре истории появление компаньона Тинки — бумажной куклы, нарисованной на выброшенной газете. «Думаю, мне следует назвать ее Чернилка», — говорит Тинка. «У нее повсюду напечатаны слова, и даже платье, полное историй». В компании Чернилки Тинка открывает, насколько чтение может быть веселым занятием. История о том, как через взаимодействие с книгой можно прийти к самопознанию и ощущению независимости. Иллюстрации выполнены цветными карандашами, пастелью, тушью на фактурной бумаге и газетных вырезках, которые объединены в цифровой коллаж с помощью Photoshop.

Ирэн Берг родилась в 1982 году в Кейптауне. После обучения музыке в Университете Стелленбош, а затем в *Hochschule für Musik und Darstellende Kunst* во Франкфурте, Германии, она прошла заочный курс по графическому дизайну. Сейчас она работает внештатным иллюстратором, музыкантом и преподавателем музыки в Мангейме, Германия. «Чернилка» — вторая книга Ирэн Берг, созданная в сотрудничестве с ее матерью Ингрид Меннен, автором детских иллюстрированных книг, отмеченных наградами. Их первая работа — «Бен и Киты» (*Ben en die Walvisse*), 2012 получила несколько наград в Южной Африке. «Чернилка» была награждена M.E.R. Призом за лучшую иллюстрированную книгу для детей в 2017 году.

Серро, Мигель (Cerro, Miguel)

«После дождя»

(Después de la lluvia)

Текст художника

Понтеведра: Kalandraka Editora, 2015

[38 с.]; 200x295 мм

ISBN 978-84-8464-967-0, возраст: 6+

Лис, предубеждение, недоверие, басня



«После дождя» — современная басня о преодолении стихийного бедствия, адаптации к окружающей среде и способности коллектива сотрудничать, чтобы выжить. Лес затоплен, его обитатели вынуждены искать убежища. Маленькая лиса хочет искать еду и воду, но другие животные не верят в ее способности и намерения, поэтому доверяют эту задачу другим. Лиса, зачастую представленная в литературе и народной культуре как хитрая и живая, в конечном счете, удивляет всех своим ценным вкладом, превосходящим все ожидания. Иллюстрации этой современной басни выполнены с помощью акриловой краски с цифровой ретушью.

Мигель Серро, 1985 года рождения, автор и иллюстратор, живущий в Кордове. Он специализируется на плакате для рекламы и иллюстрированных книгах. В настоящее время он опубликовал более двадцати книг, некоторые из них были переведены на французский, китайский и корейский языки. Его книги удостоены множества наград и упоминаний, в том числе VIII Международной премии Compostela 2015 и отбора для BIB'15 и BIB'17.

ШВЕЦИЯ 125
Меллгрэн, Йонс (Mellgren, Jöns)
«Великан с моря»
(*Jätten från havet*)
Текст художника
Стокгольм: Natur & Kultur, 2016
[60 с.]; 195x305 мм
ISBN 978-91-27-14609-9, возраст: 6-9
Одиночество, воображаемый друг



Сирота Изабелла находит маленький кусочек глины. Это Олег. Они становятся друзьями и переезжают в город, где взрослые чувствуют угрозу от постоянно растущего и ставшего гигантом Олега. Его схватили и посадили в клетку, но Изабелла пытается освободить его. Олегу удастся вырваться, когда в парке аттракционов бушует пожар. Он героически тушит огонь и спасает Изабеллу, спасающуюся от огня на крыше мэрии, но, к сожалению, сам погибает в огне. Год спустя Олег воссоздан, теперь два друга могут построить жизнь, полную свободы, на маленьком острове в море. «Великан с моря» – драматическая иллюстрация уязвимости детей перед властью и угнетением, а также история о свободе и дружбе. Коричнево-оранжевая, розово-лиловая цветовая гамма в сочетании с контрастным белым способствует нарастанию напряженности повествования.

Йонс Меллгрэн, родившийся в 1976 году, работает в качестве автора, режиссера и иллюстратора. Живет в Стокгольме. Его первой иллюстрированной книгой с картинками стала *Djungelnatt* («Ночь джунглей», 1999). С тех пор он опубликовал еще три книги: *Mustafa och stormen* («Мустафа и буря», 2010), *Rufus i underjorden* («Руфус в подземном мире», 2013) и *Sigrid och natten* («Сигрид и ночь», 2014). Радиоверсия «Мустафа и буря» была номинирована на премию Ikaros Award 2011 за лучшую драматическую постановку и на *Prix Europa* 2012.

ШВЕЙЦАРИЯ 126
Дождевые слоны (Эвелин Лаубе и Нина Верле), (Evelyne Laube and Nina Wehrle)
«Марта и я»
(*Marta & moi*)
Текст художников
Женева: Éditions Notari, 2017
[86 с.]; 185x265 мм
ISBN 978-2-9701150-2-1, возраст: 5+
Рисование, живопись, воображение



Марта любит рисовать. Когда однажды она рисует гигантского льва, он оживает и выходит за рамки картины. Марта знает, как приручить льва: он просто голоден, поэтому она рисует ему торт. Полные идей и необузданного воображения, Марта и лев отправляются в путеше-

ствие по мирам, которые создает Марта своей кистью. Все, что она изображает, становится настоящим. Настолько реальным, когда нарисованный лев наконец делает большой прыжок и исчезает, становится очень больно. Марта безутешна. Единственный выход – чистый лист бумаги. Почитание творчества и вера в силу искусства показаны с помощью динамичных и детализированных иллюстраций. Яркие цвета, четкие линии, брызги красок сопровождают Марту и ее льва в их диких приключениях.

It's Raining Elephants, известный художественный дуэт, состоящий из **Евелин Лауб** (1982) и **Нины Верле** (1984). Они рисуют и создают вместе под названием «Дождевые слоны» с момента окончания ими художественной школы в 2008 году, работая в различных областях, от иллюстрирования детских книг до записи обложек и живых визуальных эффектов, инсталляций и росписей. Среди их работ: *Die Grosse Flut* («Великий потоп», 2011) и *Quién es Guillermo Tell* («Кто такой Уильям Телль?», 2013). Кроме того, они обучают других, проводя семинары по всей Европе и Южной Америке и в качестве приглашенных лекторов в Школе искусства и дизайна Люцерна. Их работы получили несколько международных наград, включая Гран-при BIB'13 за *Die Grosse Flut* («Великий потоп»).

ТУНИС 127
Каррай, Рауф (Karray, Raouf)
«Ид»
(*Alid*)
Текст: Набиха Мидли (Nabiha Mhidli)
Бейрут: Al Hadek, 2017
[34 с.]; 305x305 мм
ISBN 978-614-439-080-1, возраст: 9+
Праздник, каникулы.

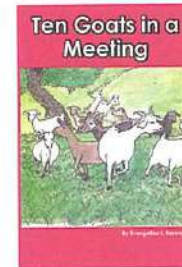


Это история маленькой девочки, которая никогда толком не понимала значения религиозного праздника Ид, отмечаемого в конце Рамадана. Она искала ответа у соседей, родственников и

друзей. Только после начала войны в соседних городах, с отсутствием радости, новой одежды и сладостей, она приходит к пониманию значения этого праздника. Рауф Каррай использовал для оформления книги чернила и крафтовую бумагу. В поисках вдохновения для своих иллюстраций он обращается к тунисским африканским и берберским корням, показывая, как знаки, формы и цвета художественного визуального наследия Туниса могут стать важным языком современного выражения и искусства.

Рауф Каррай родился в Сфаксе в 1951 году. Профессор визуальной коммуникации, графического дизайна и иллюстрации в Высшем институте искусств и ремесел Сфакса. Он занимался разработкой и производством плакатов на культурную и политическую темы, а также иллюстрацией и публикацией детских книг в Тунисе, Европе и арабском мире. Среди его книг: *Devinettes traditionnelles de Tunisie* («Загадки Туниса») и *Berceuses tunisiennes* («Колыбельные песни Туниса»). Участник персональных и групповых выставок и конференций, а также семинаров, посвященных иллюстрациям детских книг в Тунисе и за рубежом. Удостоен наград в арабском мире, в том числе Книги арабских детей KITEBI 2012 года, выступил в качестве художника-резидента в Международном художественном салоне в Париже.

УГАНДА 128
Йеко, Муганга Самуэль
(Yeko, Muganga Samuel)
«Встреча десяти коз»
(*Ten Goats in a Meeting*)
Текст: Эванджелин Леди Баронго
(Evangeline Ledi Barongo)
Кампала: Ugandan Children's Writers and Illustrators Association, 2014
[22 с.]; 140x200 мм
ISBN 978-9970-71-015-8, возраст: 6-8
Коза, сообщество



Это история о десяти козах, которые провели собрание, чтобы обсудить свои насущные проблемы, среди которых: влажная утренняя роса, сильный ветер, надоедливые насекомые и змеи, которые их кусают. Они решают пойти к фермеру с предложением огрести территорию, где они были бы в безопасности. История рассказана с помощью выразительных иллюстраций, выполненных цветными карандашами.

Муганга Самуэль Йеко – иллюстратор со степенью бакалавра в Школе промышленного и изобразительного искусства им. Маргарет Мастер, Университет Макерере в Кампале. Он является членом Ассоциации писателей и иллюстраторов Уганды с 2008 года. Проиллюстрировал несколько детских книг, в том числе «Кураж-ткач» (2015) и «Жадная обезьянка» (2008). Его иллюстрации к рассказу «Как мы обрели мир в нашей деревне» включены в иллюстрированный сборник «Мирная история» (2010), подготовленный для Фестиваля детской книги острова Нами NAMBOOK-010, Корея.

УКРАИНА 129
Ерко, Владислав (Yerko, Vladyslav)
«Маленький принц»
(Malenkyi Prynts)
Текст: Антуан де Сент-Экзюпери (Antoine de Saint-Exupéry)
Киев: А-ВА-ВА-НА-ЛА-МА-НА, 2015
[62 с.]; 285x290 мм
ISBN 978-617-585-069-6, возраст: 7-10
Вселенная, дружба, философия



«Маленький принц» — проиллюстрированный по-новому перевод классического французского произведения. Пилот терпит крушение в пустыне Сахара, где он встречает Маленького принца — необычного и

загадочного мальчика с другой планеты. Маленький принц любит наблюдать закат, который на его планете можно увидеть несколько раз в день. Он путешествует по новым местам во вселенной, где встречает много странных взрослых: короля, который думает, что он правит звездами; выскочку, который хочет, чтобы все им восхищались; пьяницу, пьющего, чтобы забыть стыд того, что он пьяница; бизнесмена, который слеп к красоте звезд и бесконечно считает их, чтобы «завладеть» ими всеми; фонарщиком, который тратит свою жизнь, вслепую выполняя приказы тушить и зажигать лампу раз в минуту; пожилого географа, который никогда не путешествует. Детально продуманные иллюстрации выполнены акварелью, гуашью и темперой на бумаге в классическом сказочном стиле.

Владислав Ерко родился в 1962 году в Киеве. Учился в Киевском политехническом институте с 1984 по 1990 год. Работает в книжной графике с 1989 года. В числе его работ: иллюстрации к произведениям Шекспира, Джонатана Свифта, Е.Т.А. Гофмана, Льюиса Кэрролла, Германа Гессе, Умберто Эко, Карлоса Кастанеды, Пауло Коэльо и Ричарда Баха, а также к украинским народным сказкам. Среди его наиболее известных работ — черно-белые иллюстрации к книгам Пауло Коэльо и цветные иллюстрации к книге Ганса Кристиана Андерсена «Снежная королева» (2000). Также создал обложки книг для украинских переводов серии «Гарри Поттер».

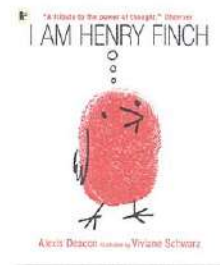
ОАЭ 130
Фадель, Фади (Fadel, Fadi)
«Новаер»
(Nowayer)
Текст: Талиб Аль Рефай (Talib Al Refai)
Шарджа: Kalimat, 2016
[38 с.]; 280x255 мм
ISBN 978-9948-18-146-0, возраст: 9+
Дом на колесах



Новаер неприятно удивлена, когда узнает от своей мамы, что семья переезжает в новый дом. Она любит старый дом, в котором хранит свои воспоминания и не хочет переезжать. Когда же семья переезжает в большой новый дом, она постепенно начинает любить его и чувствует себя довольной. История описывает смешанные чувства, которые испытывают люди, покидая знакомые места и лица, чтобы найти свой новый дом. История призывает не бояться нового опыта. Она наполнена короткими стихами и песнями, рассказанными от второго лица, привлекая читателя к событиям.

Фади Фадель окончил факультет графики Колледжа изящных искусств в Дамаске, Сирии, затем преподавал там. Художник и участник персональных и коллективных выставок. Работает в области графического дизайна и специализируется на детских историях. Сотрудничает с несколькими издательствами и журналами. В качестве карикатуриста участвовал в нескольких арабских и международных выставках.

ВЕЛИКОБРИТАНИЯ 131
Шварц, Вивиан (Schwarz, Viviane)
«Я Генри Финч»
(I Am Henry Finch)
Текст: Алексис Дикон (Alexis Deacon)
Лондон: Walker Books, 2016
[42 с.]; 245x285 мм
ISBN 978-1-4063-6548-1, возраст: 4+
Птица, индивидуальность, смелость

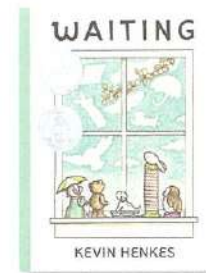


«Я Генри Финч» — это история о приходе маленькой птички в сознание. Обманчиво простой текст сочетается с отличительными иллюстрациями, которые можно многократно пересматривать и находить поводы для дискуссий. Тела

Генри и его собратьев зябликов — отпечатки большого пальца, окрашенные в красный цвет, с черточками в виде ножек и личика. Красный и черный цвет сохраняются до тех пор, пока Генри не встречает синего зверя. В изображениях присутствуют явные признаки того, как они были сделаны, что побуждает детей обсуждать картинки и задавать вопросы.

Вивиан Шварц — иллюстратор и автор. Ее работы варьируются от книжек с картинками для маленьких детей до комиксов для пожилых читателей. Она родом из Германии, сейчас живет в Лондоне, закончила Фалмутский колледж искусств. Вивиан стала обладательницей награды Booktrust Best New Illustrator 2010 года и была включена в шорт-лист CILIP Kate Greenaway Medal. Среди ее работ — иллюстрации книг: «Есть кошки в этой книге» (2009), «В этой книге кошек нет» (2011), «Есть ли собака в этой книге?» (2015), «Как найти золото» (2017) и «Считалочка крошечной кошки» (2018). «Я Генри Финч» — третья совместная работа Вивиан Шварц с Алексисом Диконом. Их более ранние книги: «Место, которой можно назвать домом» (2012) и «Сью принадлежит вам» (2013). «Я Генри Финч» получил премии Little Rebels 2016 и английской ассоциации 4-7 Picture Book Award.

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ 132
Хенкес, Кевин (Henkes, Kevin)
«Ожидание»
(Waiting)
Текст художника
Нью-Йорк: Greenwillow Books, 2015
[38 с.]; 235x300 мм
ISBN 987-0-06-236843-0, возраст: 4-8
Ожидание



Сова ждет луну. Свинья ждет дождя. Медведь ждет ветра. Щенок ждет снега. Кролик просто любит смотреть в окно и ничего особенного не ждет. С помощью мягкой пастельной цветовой палитры и мастерских линий Кевин Хенкс очерчивает мир кукол

и мягких игрушек, сидящих на подоконнике. Они терпеливо следят за изменениями погоды и сменой времен года. Автор чутко улавливает настроение и чувства игрушек: незначительные изменения в выражении лиц, их позах, приближениях друг к другу — все это визуально рассказывает их историю ожидания у окна. Чернила, акварельные краски и цветные карандаши прекрасно передают атмосферу простоты этой истории.

Кевин Хенкес родился в 1960 году в Расине, штат Висконсин. Его первая книга *All Alone* («Все одиноки») (1981), написанная в подростковом возрасте и опубликованная в возрасте 21 года, рассказывает о ценности одиночества и творческого процесса. Выпускник Висконсинского университета, сейчас живет и создает в Мэдисоне, штат Висконсин. Кевин Хенкс написал и проиллюстрировал более пятидесяти книг. Он получил медаль Колдекотта за «Первое полнолуние котенка» (2004), Награду Колдекотта, Boston Globe Horn Book Picture Book Honor и Phoenix Picture Book Award за «Оуэна» (1993); две награды Newbery: за «Оливковый океан» (2003 год) и за «Год Билли Миллера» (2013 год); Geisel Honor за «Пенни и ее мрамор» (2013). Книга «Ожидание» также награждена Премией Колдекотта и Теодора Сьюза Гейзеля.

Бахчинян, Ашхен (Bakhchinyan, Ashkhen)

«Пэппи длинный чулок»

(Erkaragulpa Pipin)

(Ориг. швед.: Pippi Långstrump, автор Астрид

Линдгрэн (Astrid Lindgren)

Ереван: Zangak, 2013

[140 с.]; 125x200 мм

ISBN 978-9939-68-029-3, возраст: 6+

Девочка, сила, независимость, дружба



Первый перевод на армянский язык детской классики *Pippi Långstrump*, написанной в 1944 году Астрид Линдгрэн. Пэппи живет на вилле Виллекулла с лошадью, обезьяной и большим чемоданом, полным золотых монет. Взрослые в ее деревне пытаются заставить Пэппи вести себя так, как, по их мнению, должна

вести себя маленькая девочка, но у Пэппи другие идеи на этот счет. Она предпочла бы проводить свои дни, устраивая дикие, захватывающие приключения, чтобы веселиться со своими соседями, Томми и Анникой, или развлекать всех, кого она встречает, своими возмутительными историями. Для Пэппи не составит труда побороться с цирковым силачом, сплясать польку с грабителями или подергать быка за хвост.

Ашхен Бахчинян (Саакян) родилась в 1973 году в Ереване. Училась на кафедре армянского языка и литературы филологического факультета Ереванского государственного университета. В качестве приглашенного научного сотрудника Шведского Афро-Азиатского института Упсальского университета посещала курсы шведского языка, а также работала преподавателем классического армянского языка. Она перевела несколько книг со шведского и английского на армянский, в том числе книги для детей: *Karlsson på taket* («Карлссон, который живет на крыше»), *Emil i Lönneberga* («Эмиль из Леннеберги») Астрид Линдгрэн.

Цусс, Жаклин (Csuss, Jacqueline)

«Габби Дюран и Неуязвимые»

(Gabby Galaktisch. Die beste Nanny des Planeten)

(Ориг. англ.: Gabby Duran and the Unsittables,

авторы - Элиз Аллен и Дэрил Коннорс (Elise

Allen and Daryle Connors)

Равенсбург: Ravensburger Buchverlag, 2017

[221 с.]; 145x215 мм

ISBN 978-3-473-40805-4, возраст: 8+

Пришельцы, няня, заговор, фантастика



Габби всего двенадцать, но она лучшая няня в мире. Она присматривает за детьми отчаянного супер-героя Голливуда. Вихрь приключений и интриг закручивает ее, когда она соглашается присмотреть за веземными детьми из тайного мира Ассоциации, связывающей межгалактических существ и землян как соседей (ЧУЖИЕ). Полявшись хранить секретность и неуверенная в том, кому она может доверять, Габби рискует всем, чтобы защитить своих новых веземных подопечных. Подробные описания и необычные персонажи оживляют эту фантастическую историю.

Жаклин Цусс родилась в Вене в 1960 году. Ходила в школу в Австрии и США. До того, как изучать перевод (с английского, испанского) в Венском университете, она провела шесть лет за границей в Великобритании, США, Испании, а также в Латинской Америке. Переводила художественную и научную литературу для взрослых и детей, но особый интерес проявился именно к художественной литературе для подростков, переводу сленга и работе с социолингвистическими особенностями. Она перевела произведения Рос Асквит, Джона Марсдена («Мертвые ночи»), Бали Рай («(Не) устроенный брак») и Ватта Ки («Алабамская луна»); получила множество наград, в том числе австрийскую премию за детскую литературу.

Лаврийсен, Лайс (Lavrijssen, Lies)

«Фрида»

(Frida)

(Ориг. франц.: Frida, Sébastien Perez)

Хасселт: Clavis, 2017

[70 с.]; 285x315 мм

ISBN 978-904482931-0, возраст: 14+

Фрида Кало, биография, искусство



Роскошный праздничный пир в виде книги. «Фрида» позволяет читателю войти в мир Фриды Кало в прямом и переносном смысле. Последовательно выстроенная череда вырезанных страниц описывает ее жизнь, искусство

и творческий процесс, исследуя темы, которые вдохновляли художницу больше всего: любовь, смерть и материнство. Выдержки из личных дневников Кало чередуются с поэтическими комментариями автора, наполненными пронзительными откровениями и эмоциональной глубиной.

Лис Лаврийсен родилась в 1978 году. Работает переводчиком в Антверпене. Переводит с английского, французского, испанского и итальянского на голландский язык. Изучала романские языки и закончила аспирантуру по литературному переводу в Католическом университете Левена. Ее первым переводом стал роман «История Трейси Стакан» Жаклин Уилсон в 2003 году. На протяжении многих лет она специализировалась на переводе детских книг: от с книжек с картинками, таких как *Doornroosje* («Спящая красавица») Элоди Фондаси и *Nachtegaal* («Соловей») Бенджамина Лакомба, до романов, в том числе *Dagboek van een klotejaar* («Углеродные Дневники») Шаи Ллойда и Кейт Счелса *Het onmogelijke leven* («Поклонники Невозможной Жизни»). Она также пишет обзоры книг для фламандского сайта Mappalibriand и проводит семинары по литературному переводу для учащихся начальной и средней школы.

БЕЛЬГИЯ (французский) 136
Козн Бьюхер, Энн (Cohen Beucher, Anne)
«Запрещенный знак»
(Un son a disparu)
(Ориг. исп.: El signo prohibido by Rodrigo Muñoz Aviña)
Брюссель: Alice Éditions, 2017
[128 с.]; 140x210 мм
ISBN 9-782-87426-338-5, возраст: 10+
Исчезновение, дружба



Однажды, не сказав ни слова, Элеонора пропадает. Ее лучший друг Хорхе начинает что-то подозревать, особенно когда обнаруживает, что взрослых, похоже, не беспокоит это исчезновение. Чтобы показать, что он не забыл подругу, Хорхе решает, что он ни разу не произнесет букву Е, пока она не вернется. Говорить и писать без Е оказывается сложно, к тому же его расследование раскрывает все более тревожные факты. В оригинальной испанской истории El signo prohibido запрещенной буквой была А. В своем переводе Энн Козн Бехер пропускает букву Е- наиболее часто используемую гласную во французском языке.

После десятилетней карьеры в области банковского дела и страхования во Франции **Энн Козн Бьюхер** поступает в Университетский колледж письменных и устных переводчиков в Брюсселе в 2007 году. Получив специальность переводчика с английского и испанского, она сосредоточилась на переводе молодежной литературы для нескольких изданий. Ее второй перевод, *DJ Iceby Love Maia*, получил Prix Pierre-François Cailléin 2015 Французского общества переводчиков. Среди других переведенных работ: *Ma famille parfait* («Моя идеальная семья» / Los perfectos) Родриго Муньюса Авиа, *La Théorie du Grand Tout* («Теория всего») Джей Джей Джонсона, *Casse-Noisette* («Щелкунчик») Валерии Докампо и *Naissance d'un château fort* («Рождение замка») Дэвида Маколея.

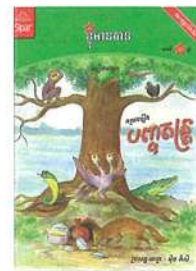
БРАЗИЛИЯ (португальский) 137
Брандао, Эдуардо (Brandão, Eduardo)
«Повесть плотника»
(O conto do carpinteiro)
Ориг. исп.: El cuento del carpintero Iban Barrenetxea
Сан-Паулу: Companhia das Letras, 2016
[45 с.]; 210x255 мм
ISBN 978-85-7406-720-0, возраст: 6-10
Война, солдат, инвалидность



Плотник Фирмин славится своими совершенными скульптурами и другими произведениями. Однажды к нему приходит барон фон Бомб и просит сделать ему руку из дерева, так как свою он потерял на войне. С новой рукой Барон возвращается на войну, но каждый раз, когда приходит домой, ему нужна новая часть тела из дерева. Так продолжается до того дня, пока он весь не становится деревянным и уже больше не может двигаться! Несмотря на серьезность темы войны, история получается забавная и юмористическая.

Эдуардо Брандао родился в 1946 году в Рио-де-Жанейро. Работал журналистом, с 1970 года – переводчик, специализируется на литературе по философии, истории, а также книгах для детей. В основном он переводит с французского и испанского языков, предпочитая современную испанскую литературу. Среди его работ – переводы книг Роберто Боланьо и Жоржа Сименона.

КАМБОДЖА (кхмерский) 138
Прашанатма Прабху
(Prasannatma Prabhu)
«Панчатантра»
(Panchatantra)
(Ориг. санскрит)
Пномпень: Sipar Books, 2016
[38 с.]; 140x190 мм
ISBN 978-99963-05-08-1, возраст: 10+
Басни, животные, нравственная история



«Панчатантра» – это сборник индийских басен, с их метафорами и антропоморфизированными животными-персонажами, наделенными человеческими добродетелями и пороками. Басни предназначены для воспитания трех невежественных принцев, чтобы показать им основные индуистские принципы «мудрого поведения в жизни». Книга состоит из введения и пяти частей. Каждая часть содержит в себе основную историю с несколькими дополнительными, когда один персонаж повествует о чем-то другому. Каждая рассказанная история также содержит в себе дополнительные встроенные истории, что составляет богатство басен.

Прашанатма Прабху – бухгалтер по образованию. Кхмерского происхождения. Он изучал индуистскую философию и литературу на санскрите, перевел индийские работы на кхмерский язык, включая главу индуистского эпоса Махабхарата как философский текст для взрослых в 2012 году и эту версию «Панчатантра» для детей.

КАНАДА (французский) 139
Чисон, Софи (Chisogne, Sophie)
«Тканевая колыбельная: сотканная жизнь Луизы Буржуа Эми Новески»
(Une berceuse en chiffons: la vie tissée de Louise Bourgeois)
(Ориг. англ.: Cloth Lullaby: The Woven Life of Louise Bourgeois by Amy Novesky)
Монреаль: Les Éditions de la Pastèque, 2016
[48 с.]; 255x28 мм
ISBN 978-2-923841-91-5, возраст: 10+
Луиза Буржуа, художник, биография

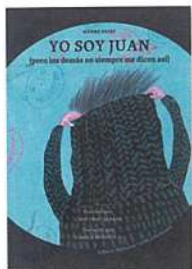


Луиза Буржуа (1911-2010) – всемирно знаменитая современная художница, известная своими скульптурами из дерева, стали, камня и литой резины. Ее самая известная скульптура паука, Маман, высотой более 30 футов. Подобно тому,

как пауки плетут свои сети, мать художницы занималась ткачеством гобеленов. Луиза провела детство во Франции в качестве ученицы своей матери, прежде чем сама стала художником по гобелену. Эта биографическая книжка с картинками рассказывает историю девочки и любящей ее заботливой матери, ставшую источником вдохновения ее самых известных работ. Через прекрасные нюансы и поэтические образы книга потрясающе отражает отношения между матерью и дочерью и показывает, как воспоминания вплетены в нас всех.

Софи Чисон является редактором и переводчиком с многочисленными титулами и наградами за заслуги. Она перевела *Les Liszt* («Листы») Ке Маклара; *Écrit et dessinée par Henriqueta* («Авторы и рисунки Генриетты») и *Un ballon sous la pluie* («Большой влажный воздушный шар») автора Linière; *La Jaquette* («Жакет») Даши Толстиковой и *Ada, la grincheuse en tutu* («Ада – капризная балерина») Элиз Гравел.

ЧИЛИ (испанский) 140
 Бунстер Данклефсен, Камила (Bunster Danklefsen, Camila)
«Я Джон, но меня не всегда так называют»
 (Yo soy Juan (pero los demás no siempre me dicen así))
 (Ориг. дат.: Jeg ed Frede, Hanne Kvist)
 Сантьяго: LOM, 2015
 [52 с.]; 165x230 мм
 ISBN 978-956-00-0622-6, возраст: 8-10
Группа сверстников, сообщество, аутсайдер



Хуан отправляется в поход со своими одноклассниками. Он не может сказать, волнуется он или нет, возможно, немного. Он боится сделать что-то не то. Правда заключается в том, что он тот, кто всегда причиняет вред классу. Эта книга помогает нам задуматься о том, сколько

детей, таких как Хуан, мы знаем, о том, сколько из них борются за свое достоинство, пытаются завоевать свое место и уважение других.

Камила Бунстер Данклефсен родилась в Дании в семье датчанки и чилийца. Она получила степень по латиноамериканской литературе и степень магистра латиноамериканских исследований в Университете Чили. Она перевела различные книги с датского на испанский, в том числе *Angelson H y el Ultimátum* («Анжельсон Х и ультиматум») Кима Фупца Акесона и Педро Паффа «Оскара К.». Она также перевела три романа из серии «Меч» Лене Фаерби и Метте Кирстайн Бак, *La última oportunidad* («Абсолютная возможность») Кеннета Бог Андерсена, а также *Carandseries Cuando* из шести книг Иды Йессен и Ханны Бартолин.

КИТАЙ (китайский) 141
 Ма Айнонг (Ma Ainong)
«Маленькая Книжная Комната. Чудо бедного острова Элеоноры Фарджон»
 (Xiao shu fang zhi qiong dao de qi ji)
 Ориг. англ.: The Little Bookroom. The Miracle of the Poor Island, Eleanor Farjeon
 Хэфэй: Anhui Children's Publishing House, 2014
 [169 с.]; 145x210 мм
 ISBN 978-7-5397-7219-6, возраст: 7-12
Рассказы, воображение



Еще будучи маленькой девочкой, Элеонора Фарджон случайно вошла в небольшую комнату-библиотеку своей семьи и обнаружила удивительный мир, полный знаний. День за днем она записалась в книжной комнате, чтобы читать и создавать истории. Позже, как автор,

она написала «Маленькую книжную комнату» – сборник из двадцати семи рассказов для детей. Истории, в которых переплетены реальность и воображение, которые отражают позитивное и оптимистичное отношение детей к жизни, а также их добрый и искренний характер. «Маленькая Книжная комната» получила первую премию Ганса Христиана Андерсена в 1956 году.

Ма Айнонг родилась в 1964 году в Нанкине, провинция Цзянсу. Изучала английский в Нанкинском университете, а затем изучала теорию и практику перевода в Институте иностранных языков в Пекине. С 1993 года – редактор в редакции иностранной литературы Издательства народной литературы. Она начала переводить английскую литературу в 1980-х годах, и ее переводческие работы включают в себя множество классических детских книг, красивых по языку и привлекательных для детей, таких как серия о Гарри Поттере и «Энн из Зеленых мезонинов». Она признана Центральным комитетом Коммунистической молодежной лиги одним из «10 лучших золотых писателей и переводчиков» и получила «Первую премию Ирландии за лучший перевод литературы», выданную Генеральным консульством Ирландии. Ее перевод *Xiao shu fang zhi qiong dao de qi ji* (2012) («Это Лондон М. Сасека») был включен в Почетный список IBBY 2014.

КОЛУМБИЯ (испанский) 142
 Карреньо Мора, Мария (Carreño Mora, María)
«Мой дом»
 (Mi casa)
 (Ориг. франц.: Chez moi, Давиде Кали)
 Богота: Babel Libros, 2017
 [38 с.]; 205x260 мм
 ISBN 978-958-8954-40-0, возраст: 7+
Дом, страсть к путешествиям



Каждый спрашивает себя, по крайней мере, раз в жизни, где его дом – то место, к которому ты действительно чувствуешь принадлежность. У моря в маленькой деревне живет ребенок, который задает себе этот вопрос, мечтая стать художником.

Жизнь в деревне проходит мирно, но вскоре это место становится слишком узким для его мечты. Он едет в соседний город, но это все равно его не удовлетворяет. Он становится художником и много лет путешествует в поисках места, о котором мечтает – того места, где его сердце чувствует себя как дома.

Мария Карреньо Мора изучала литературу в университете Лос-Андес в Боготе. Сейчас она работает редактором в Babel Libros и делает переводы с испанского, английского и французского языков. В дополнение к *Mi casa* она перевела: *Casas* («Дом дома» / *Maisons-Maison*), написанный Элисой Гехин, и *La historia de Julia la niña que tenía sombra de niño* («Джулия: Девочка с тенью мальчика» / *Histoire de Julie qui avait un ombre de garçon*) Кристиана Брюэля.

КОСТА-РИКА 143
 (испанский и английский)
 Агилар, Мариела (Aguilar, Mariela)
«Клара Гевара и Глугар Сахар»
 (Clara Guevara y Glúcar Azúcar)
 (Ориг. испан.: Clara Guevara y Glúcar Azúcar, Мариела Агилар (Mariela Aguilar))
 Сан-Хосе: Редакция Коста-Рика, 2016
 [34 с.]; 200x200 мм
 ISBN 978-9930-519-13-4, возраст: все
Сахарный диабет



Клара Гевара – десятилетняя девочка, у которой диагностирован диабет 1 типа. Она думает о своем диабете как о своем враге, называя его «Глугар Сахар». Когда она вечером не принимает инсулин и просыпается в изнеможении, с жаждой и тошнотой, она винит в этом Глугар. Затем Глугар напоминает ей, что лучше им быть друзьями, тогда они вместе смогут прожить в согласии долгие годы. История описывает путь Клары от отрицания до принятия своего недуга.

Мариела Агилар родилась и выросла в Коста-Рике, в настоящее время живет в США. Она – детский библиотекарь и рассказчик. Написала «Клара Гевара и Глугар Сахар», исходя из своего собственного опыта диабетика и выпустила эту книгу на двух языках, чтобы помочь детям понять эту хроническую болезнь.

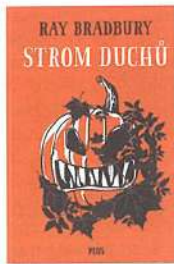
ХОРВАТИЯ (хорватский) 144
 Долежал, Озрен (Doležal, Ozren)
«Зубная ведьма»
 (Zla zubarica)
 (Ориг. англ.: Demon Dentist,
 Дэвид Уоллиамс (David Walliams)
 Загреб: Mozaik knjiga, 2015
 [441 с.]; 145x200 мм
 ISBN 978-953-14-1718-1, возраст: 12-15
Стоматолог, шалость, фэнтези, отец / сын



Алфи растет без матери, которая умерла, когда он родился. Его отец, бывший шахтер, находится в инвалидном кресле, потому что годы тяжелой работы в шахтах повредили его легкие, и его здоровье постепенно ухудшается. Алфи живет на грани бедности: носит грязную школьную форму, за что подвергается насмешкам. Он не был у стоматолога шесть лет и у него очень гнилые зубы. Вскоре он узнает, что новый дантист – ужасная ведьма, злая версия Зубной феи. «Зубная ведьма» – это теплый фэнтезийный рассказ о дружбе и семье, который словно веселые захватывающие американские горки управляют Алфи в фантастические приключения: ему предстоит узнать правду о новом дантисте в городе и завести новых, настоящих друзей и возобновить связь со своим неизлечимо больным отцом.

Озрен Долежал – переводчик художественной литературы, который перевел около 50 произведений, главным образом романов для крупных хорватских издателей. Он также переводит документальные фильмы и телешоу для хорватского радио и телевидения, а также детские графические романы и журналы. В качестве автора и переводчика он внес вклад в Еко revija, официальный журнал Фонда охраны окружающей среды и энергосбережения. Он является лауреатом премии имени Иосипа Табака за лучший перевод книги для детей и молодежи. Он перевел романы Сью Таунсенд, Колум Макканн, Эндрю Миллер, Маркус Зусак, Дженнифер Нивен и другие романы Дэвида Уоллиамса

ЧЕШСКАЯ РЕСПУБЛИКА (чешский) 145
 Эммерова, Ярмила (Emmerová, Jarmila)
«Дерево Хэллоуин»
 (Strom duchů)
 (Ориг. англ.: The Halloween Tree,
 Рэй Брэдбери (Ray Bradbury)
 Прага: Plus, 2015
 [132 с.]; 165x245 мм
 ISBN 978-80-259-0443-5, возраст: 12+
Путешествие во времени, Хэллоуин



«Дерево Хэллоуин» – это страшная сказка о Хэллоуине со стремительно развивающимся сюжетом. Восемь мальчиков, переодетых в костюмы, бегут навстречу своему другу Пипкину в дом с привидениями за городом, где встречаются с огромным трупоподобным мистером Мундшраудом. Когда Пипкин пытается присоединиться к ним, он оказывается захваченным темным «чем-то». Мундшрауд водит мальчиков по хвосту воздушного змея во времени и пространстве, чтобы найти в прошлом своего друга и обрести смысл Хэллоуина. После того, как они стали свидетелями похоронной процессии в древнем Египте, пещерных людей, обнаруживших огонь, обрядов друидов, преследований ведьм в темные века и горгулий Нотр-Дама, они догоняют неуловимого Пипкина в катакомбах Мексики, где каждый из друзей отдает один год своей жизни, чтобы спасти Пипкина. Стихи на протяжении книги переведены Иржи Йосеком.

Ярмила Эммерова родилась в 1929 году в Праге. Она изучала английский язык и литературоведение в Карловом университете в Праге. После работы в качестве выпускающего редактора она начала преподавать в Карловом университете. Является автором нескольких университетских учебников и перевела многие английские, американские и австралийские книги, в том числе таких классических авторов, как Рэй Брэдбери, Артур Кларк, Томас Харди и Карсон МакКаллер.

ДАНИЯ (датский) 146
 Паскуаль Папе, Ана София и Оскар К (Pascual Pape, Ana Sofia and Oscar K.)
«Книги А»
 (De forunderlige bøger om Amaia og Gustau)
 (Ориг. каталон.: Els llibres d'A, J.L. Badal)
 Копенгаген: Jensen & Dalgaard, 2017
 [480 с.]; 150x210 мм
 ISBN 978-87-7151-253-3, возраст: 10+
Братья и сестры, дедушка, фэнтези



De forunderlige bøger om Amaia og Gustau – это трилогия. Первая книга начинается так: «Когда-то было двое братьев и сестер, медведь, чудесное дерево и... мальчик из йогурта. Только было это не очень давно, и произошло не так уж далеко отсюда». Амайя и Густав живут со своим

дедушкой, окруженные стопками книг и арочными полками, полными необычных предметов. Их дедушка – тот самый человек, который может дать совет, когда что-то, что теряют в лесу, можно найти только с помощью старого ключа, найденного на дне высохшего колодца. Дети попадают в колодец, но приземляются на мягкую траву и оттуда начинают великолепное, необычное и рискованное приключение. Эта волшебная история – красивая и мудрая дань великим сказочникам и их сказкам.

Оле Далгаард (псевдоним Оскар К.) изучал литературу, языки и философию в университете Орхуса. С 1974 года он работал в датских и международных театральных компаниях в качестве драматурга, режиссера и актера, а также в Датском государственном доме СМИ. Он живет в Испании с 1994 года и переводит с каталанского, испанского, иврита, норвежского, шведского и с английского на датский. Ана София Паскуаль Папе имеет степень магистра архитектуры и диплом по северной филологии (Копенгаген), прошла курсы испанской филологии (Барселона) и китайского языка. Она является сертифицированным переводчиком на каталонский язык, работала исследователем в EUROTRA, внештатным корреспондентом датского телевидения и редактором, ведущей и переводчиком на испанском телевидении.

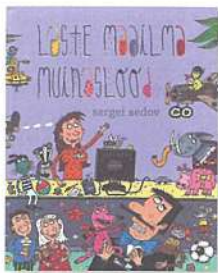
ЕГИПЕТ (арабский) 147
 Хассанейн, Махмуд (Hassanein, Mahmoud)
«Кошка в нашем доме»
 (Fi Baytina Qitt)
 (Ориг. нем.: Der Kater, der immer größer wurde
 Ганс Тракслер (Hans Traxler)
 Каир: Boustany's Publishing House, 2016
 [32 с.]; 210x300 мм
 ISBN: 978-977-450-067-1, возраст: 8+
Кот, рост, фэнтези



Книга рассказывает историю о необычной кошке Фелфеле, которая сбивает с толку жителей города, становясь все больше и больше. Когда полиция вмешивается, требуя, чтобы Фелфель была отправлена в зоопарк, город, уже полюбивший огромную кошку, восстает. У Фелфелы же, с другой стороны, есть только одно желание...

Махмуд Хассанейн родился в Каире в 1982 году. Является переводчиком и научным сотрудником на факультете переводоведения, культурологии и лингвистики в университете Майнца (Германия). Среди его переводов: *Hikayat al-Wald Shaqawa* («Это был Хирбель», *Das war der Hirbel*) Питера Хертлинга, *Usbua Shayar al-Meghwar* («Неделя, полная суббот», *Eine Woche voller Samstage*) Пола Маара, *al-Amira Sharifa wa Walter al-Shuga* («Принцесса Шарифа и храбрый Уолтер») Анны Рихтер, *Nasim al-Saba* («Практически любовь») Даниэля Глаттауэра, *Kraba. Sabai al-Saheer* («Крабат») Отфрида Пройслера и *Laban al-Namera* («Тигровое молоко», *Tigermilch*) Стефани де Веласко. В 2014 году он был удостоен премии немецко-арабского перевода Института Гете в категории молодых переводчиков. Его перевод Кирстен Бой *Bestimmt wird alles gut* («Все будет хорошо») был включен в шорт-лист на премию Политическая книга Фонда Фридриха Эберта.

ЭСТОНИЯ (эстонский) 148
Мартсон, Илона (Martson, Ilona)
«Сказки Детского Мира»
(Laste Maailma Muinaslood)
(Ориг. русск.: Сказки Детского Мира, Сергей Седов (Sergei Sedov)
Таллин: Tammerraamat, 2016
[78 с.]; 215x250 мм
ISBN 978-9949-565-35-1, возраст: 5-10
Игрушка, трансформация



Детский мир – огромный магазин, основанный почти 60 лет назад в Москве. На нескольких этажах продается все, что только могут пожелать дети – от школьных принадлежностей до игрушек. *Laste Maailma Muinaslood* – это сборник рассказов об игрушках в этом магазине. Розовый волк, гигантский котенок, плюшевый мишка с одной лапой, слон со слишком коротким хоботом и множество других игрушек. Все игрушки, без сомнения, живые, не только ночью, когда магазин закрыт. Они и днем гуляют повсюду, общаясь друг с другом и с покупателями. За ними следит директор. Как зазнавшийся кролик стал самым скромным, почему громкоголосый лев не остался королем животных, какие соревнования проводятся ночью в магазине- эти и многие другие истории с элементами приключений и абсурда происходят с героями книги.

Илона Мартсон родилась в 1970 году и окончила Тартуский университет в 1993 году по специальности журналистика. Она является главным редактором детского журнала *Täheke* и переводит художественную литературу с русского языка для детей и взрослых. Ее первая переведенная работа была опубликована в 2002 году. Первым ее переводом детской книги была «Школа ужасов» Григория Остера в 2010 году – сборник детских анекдотов, биографических рассказов о детских годах автора и две коллекции страшных историй, написанных детьми, за которые она получила Вавилонскую грамоту в 2011 году. Она снова была номинирована на эту награду в 2012 году и в 2016 г. за перевод Даниила Хармса *Väljapudenevad vanaeided* («Сказка с тривиальными вещами», 2011 г.) и *Vallatu matimaatik* Григория Остера («Занимательная математика», 2015 г.) соответственно.

ФИНЛЯНДИЯ (финский) 149
Ремя, Лийза (Ryömä, Liisa)
«Этих животных никто не видел, кроме нас»
(Ennen näkymättömiä eläimiä)
(Ориг. швед.: Djur som ingen, Ульф Старк (Ulf Stark)
Хельсинки: Теос Ферлагет, 2016
[54 с.]; 215x300 мм
ISBN 978-951-851-742-2, возраст: все
Фэнтези, животные, поэзия



Никто не видел этих животных, но Ульф Старк написал про них поэму, а Линда Бондестам создала изображения каждого из них. Сборник стихов – абсурдной чепухи. Рифмы неожиданны, а композиции необычны. Фантазийные языковые игры и новые слова сочетаются с контрастными изображениями, где у каждого отдельного животного есть свой облик. *Ennen näkymättömiä eläimiä* – инновационная книга для финских читателей.

Лийза Ремя, родившаяся в 1947 году, была одним из самых выдающихся переводчиков Финляндии, чья карьера длилась шесть десятилетий. Она переводила романы, стихи, драмы и песни со шведского, немецкого, итальянского, французского, румынского и английского языков. Она получила несколько наград, в том числе Государственную Литературную премию Финляндии за свои переводы в 2013 году и Государственную премию Финляндии за перевод дважды (1976 и 1981 годы). Она также получила премию финского телерадиовещания *Kääntäjäkarhu* за перевод стихов в 1998 году. Она перевела произведения Бертольта Брехта, Итало Кальвино и Исаака Башевиса Зингера для взрослых и произведения Анники Санделин для молодых людей. К сожалению, Лийза Ремя скончалась в 2017 году.

ФРАНЦИЯ (французский) 150
Морван, Франсуаза (Morvan, Françoise)
«Окно Кенни»
(La Fenêtre de Kenny)
(Ориг. англ.: Kenny's Window, Морис Сендак (Maurice Sendak)
Нант: Éditions MeMo, 2016
[66 с.]; 200x235 мм
ISBN 978-2-35289-293-9, возраст: 6+
Мечта, фантазия, реальность



Будучи один в своей комнате маленький мальчик Кенни вспоминает сон: в саду, где день и ночь – одно время, петух задает ему семь вопросов. Чтобы ответить на эти вопросы, Кенни должен сделать выбор, разрешив конфликты и совершить путешествие между своей комнатой и другим миром. Окно его комнаты – точка соединения между внутренним и внешним, между реальностью и воображаемым миром. В этой книге преобладает таинственное настроение, вдохновленное иллюстрациями с тонкими линиями и нежными цветами. «Окно Кенни», написанное в 1956 году, была первой книгой Мориса Сендака в качестве автора-иллюстратора. Настроение и ритм его текста отлично отражены в этом переводе.

Франсуаза Морван пишет народные сказки, стихи и песни. Она полностью перевела пьесы Чехова и англо-ирландские тексты, английские песни и бретонские похоронные песни на французский язык. Она опубликовала несколько книг со стихами для детей и представила их в классах. Среди ее переводов – произведения, написанные Шел Сильверстейном «*Le Bord du monde*» («Где кончается тротуар»), «*Le Petit Bout Man Quant*» («Пропавшая часть») и «*Le Petit Bout Manquant Rencontre Le Grand O*» («Пропавшая часть встречает большую О») и работы, иллюстрированные Морисом Сендаком Лоином, *très loin* («Далеко прочь»), *Un trou, c'est, c'est pour creuser* («Яма для копания»), *Ouvrir la porte aux papillons* («Открытый дом для бабочек») и *Funambule* («Циркачка»).

ГЕРМАНИЯ (немецкий) 151
Хевс, Габриэль (Haefs, Gabriele)
«В царстве Дождя и Шторма»
(Die wahre Geschichte von Regen und Sturm)
(Ориг. англ.: Rain Reign, Анн М. Мартин (Ann M. Martin)
Гамбург: Кенигскиндер, 2015
[238 с.]; 140x190 мм
ISBN 978-3-551-56013-1, возраст: 11+
Аутизм, отец / дочь, принятие



События в жизни 11-летней Рут, рассказанные с ее собственной точки зрения, очень убедительно передают ее своеобразный взгляд на мир. Рут страдает аутизмом и увлечена двумя вещами: собиранием омофонов (слов с одним звучанием) и наслаждением простыми числами. Это история также об отце-одиночке Руте, который перегружен проблемами; о ее собаке Дождике, которая пропадает без вести, когда отец выводит ее на улицу в штормовую ночь; о поисках пропавшей собаки; о любящем и понимающем дяде, способном принять свою юную племянницу такой, какая она есть; и о трудном решении, которое Рут наконец вынуждена принять. Благодаря особенностям в построении текста читатель погружается в атмосферу и начинает разделять интерес Рут к словам-омофонам, прерывающим общий ход истории. Этот стиль отражает прерывистость восприятия Рут. В своем переводе Габриэле Хифс умело фиксирует английскую игру слов и создает подлинный немецкий голос для своего рассказчика.

Габриэль Хевс родилась в 1953 году и изучала лингвистику с упором на кельтский и скандинавский языки. С 1983 года она переводила с норвежского, датского, шведского, английского, гальского, голландского, а также уэльского языков. Среди авторов для детей и молодых взрослых, которых она перевела на немецкий язык, – Йостейн Гаардер, Бьярне Рейтер и Якоб Вегелиус. Она получила множество наград за свою работу, в том числе специальную премию *Deutscher Jugendliteraturpreis* за переводческие достижения в 2008 году. Сейчас Габриэла Хевс живет в Гамбурге.

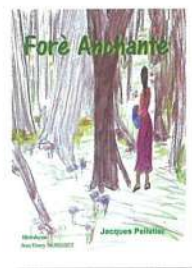
ГРЕЦИЯ (греческий) 152
 Доци, Димитра (Dotsi, Dimitra)
«Счастливый полет аистенка Нилоу»
 (To iperho taxidi tis Nilou)
 (Ориг. итал.: I volo felice della cicogna Nilou,
 Гвидо Конти (Guido Conti)
 Афины: Kalendis, 2015
 [199 с.]; 140x210 мм
 ISBN 978-960-219-999-2, возраст: 11+
*Миграция, страсть к путешествиям,
 тоска по дому, семья*



Нилоу носит титул «Принцесса Востока», она элегантна и прекрасна. Она никогда не встречала своего отца, он улетел из их гнезда и никогда не возвращался, но каждую ночь она слышала звук песни о любви, которую ее мать могла петь для него. Теперь пришла очередь Нилоу отправиться в полет и узнать о настоящем путешествии. Нилоу очень взволнована идеей перелета, ведь она даже не может представить, что увидит и с кем встретится. Ее крылья – единственное оружие и спасение. Эйфория полета, страх перед врагом, изумление от новых встреч и тоска прощаний, а также невыносимая радость ожидания и сладости возвращения домой. Эта история для взрослых и детей о круговороте жизни, рожденная из-под пера одного из великих итальянских авторов, Гвидо Конти.

Димитра Доци родилась в 1971 году в Афинах. Она имеет степень бакалавра по итальянскому языку и литературе и степень магистра в области перевода и теории перевода. Ее библиография включает почти 100 переводов с итальянского на греческий романов для взрослых таких авторов, как Умберто Эко, Елена Ферранте, Никколо Амманити, Андреа Камиллери, Диего Марани и Мелания Маццукко, а также работы для детей и юных читателей Джанни Родари, включая, *Tante Storie Per Giocare* («Много историй, чтобы с ними играть») и *Il Romanzo Di Cipollino* («Приключения Чиполино»). В 2010 году она получила премию Европейского центра переводов за перевод *Il terzo ufficiale* Джузеппе Конте («Третий сотрудник»). В 2017 году ей была присуждена премия Греческой ассоциации литературных переводчиков за лучший перевод детской книги для книги Фреддиано Сесси *Ero una bambina ad Auschwitz* («Девочка в Освенциме»).

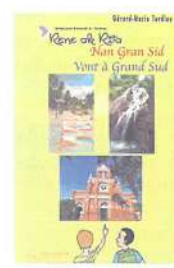
ГАИТИ (креольский) 153
 Жан Батист, Эммануэль (Jean Baptiste, Emmanuel)
«Зачарованный лес»
 (Forè Anchante)
 (Ориг. франц.: La forêt Enchantéeby, Жака Пеллетье (Jacques Pelletier)
 Порт-о-Пренс: CUC Université Caraïbe, 2016
 [14 с.]; 135x185 мм
 ISBN 978-99970-3-006-1, возраст: 11-13
Лес, магия, сохранение



Эта история о Жане Мерилиане, чья работа заключалась в том, чтобы вырубить все большие деревья в лесу. Он отлично подходил для этой работы и восхищал своим мастерством. Он работал со своим мачете в лесу, пока однажды не собрался рубить гигантское дерево, и его рука застыла в воздухе, он не смог двигаться. Он начал слышать голоса царя леса и, таким образом, научился уважать деревья.

Эммануэль Жан Батист – преданный переводчик детских книг с французского на креольский и наоборот. Преподаватель языка и автор языковых материалов для школ. Живет в Порт-о-Пренсе.

ГАИТИ (французский) 154
 Тардьё, Жерар-Мари (Tardieu, Gérard-Marie)
«Рене и Рита посещают великий юг»
 (Rene et Rita vont dans le Grand Sud)
 (Ориг. креол.: Rene ak Rita pral Grandsid,
 Жерар-Мари Тардьё (Gérard-Marie Tardieu)
 Порт-о-Пренс: Kopivivit-L'Action Sociale, 2017
 [136 с.]; 130x210 мм
 ISBN 978-99935-33-96-2, возраст: 10-12
Гаити, путешествия



Это сборник из четырех рассказов о двух детях, посетивших юг Гаити. Дети узнают подробности о регионе: о месте рождения Александра Дюма; о доме, в котором жил Симон Болливар, получающий поддержку от правительства Гаити в битве за освобождение Венесуэлы, Колумбии, Панамы, Боливии и Перу. Узнают о Жереми, который называется Город Поэтов; Жакмеле – туристическом городе и, конечно, о реках, землях, пляжах и даже рецептах местных блюд.

Жерар-Мари Тардьё – известный гаитянский профессиональный писатель, который занимается продвижением креольского языка. Он является редактором в Kopivivit-L'Action Sociale и автором более 16 книг. В серии Rene ak Rita описываются открытия двух детей, которые исследуют различные районы Гаити.

ВЕНГРИЯ (венгерский) 155
 Лакфи, Янош (Lackfi, János)
«Антология французской и бельгийской поэзии»
 (Az informatikus kutyája)
 (Ориг. франц.)
 Будапешт: Móra Könyvkiadó, 2016
 [135 с.]; 170x240 мм
 ISBN 978-963-415-319-1, возраст: 9-12
Поэзия



Эта книга включает в себя подборку детской поэзии пятнадцати французских и бельгийских поэтов прошлого века. В книгу вошли детские стихи Алена Боске, Мориса Карима, Жака Шарпентро, Роберта Десноса, Пьера Корана, Жоржа Жана, Карла Норака, Джо Норже, Рене де Обальдиа, Жака Преверта, Раймона Кено, Клода Роя, Жака Рубо, Жана-Пьера Симеона и Жана Тардьё. Стихи о девочках и о мальчиках – их различиях и сходствах; стихи о природе и цветах; о канарейке по имени Памела; о рыбе и собаке; о тени и двери.

Янош Лацфи – поэт, прозаик и переводчик. Он родился в 1971 году в Будапеште. Опубликовал многочисленные книги стихов, два коротких романа, роман и книгу прозы, а также переводы более тридцати книг на венгерский язык. Он также написал книги для детей, и две из его книг получили награду Детская книга года. *Az informatikus kutyája* получила премию Книга года за перевод в 2016 году. В настоящее время Янош Лацфи живет в Жамбеке и принимает участие в более чем ста литературных чтениях по всей стране каждый год.

ИСЛАНДИЯ (исландский) 156
 Оскарссон, Хильмар Орн (Óskarsson, Hilmar Örn)
«Близнецы Тапер идут на войну друг с другом!»
 (Tvíburar takast á (Stríðið er hafid))
 (Ориг. англ.: Tapper Twins go to war – with each other!, Джефф Родки (Geoff Rodkey)
 Рейкьявик: Бокабейтан, 2016
 [219 с.]; 145x210 мм
 ISBN 978-9935-481-90-0, возраст: 10-14
Близнецы, соперничество



Двенадцатилетние близнецы Клаудия и Риз не отличаются друг от друга ничем, кроме как своей решимостью стать победителем в злом жестоком розыгрыше. Но когда их конкуренция перерастает в ожесточенную битву, которая ведется в кафетериях их частной школы в Нью-Йорке в вымышленной вселенной онлайн-видеоигр, близнецы должны решить, чего стоят их усилия по уничтожению друг друга.

Хильмар Орн Оскарссон родился в 1975 году в Рейкьявике. Он получил степень бакалавра в области сравнительной литературы в 2007 году. Его короткие рассказы были опубликованы в журналах, а в 2011 году он написал свою первую книгу для детей. На сегодняшний день он написал пять книг для детей, четыре из которых про одиннадцатилетнюю девочку по имени Камилла по прозвищу Камилла Мельница. Пятая книга, *Funi og Alda Falda*, предназначена для более молодой аудитории. В дополнение к этому он перевел две книги Джеффа Родки «Близнецы Тапер» с английского на исландский.

ИРАН (персидский) 157
 Фарбод, Фарзад (Farbod, Farzad)
«Океан в конце переулка»
 (Oghyanoos-e Entehay-e Jadeh)
 (Ориг. англ.: The Ocean at the End of Lane, Нил Гайман (Neil Gaiman)
 Тегеран: Париян, 2016
 [260 с.]; 140x190 мм
 ISBN 978-600-7058-04-6, возраст: 15+
Детство, смерть, магия



Мужчина средних лет возвращается в дом своего детства, чтобы присутствовать на похоронах. Хотя дома, в котором он жил, давно нет, его тянет на ферму в конце дороги, где, когда ему было семь лет, он встретил самую замечательную девушку Летти, ее мать и бабушку.

Он десятилетиями не думал о Летти, и тем не менее, когда он сидит у пруда (пруда, который, как она утверждала, был океаном) за ветхим старым сельским домом, забытое прошлое возвращается в памяти. И это прошлое слишком странное, слишком пугающее, слишком опасное, чтобы случиться с кем-либо, не говоря уже о маленьком мальчике. Сорок лет назад мужчина покончил жизнь самоубийством в угнанной машине на этой ферме в конце дороги. Как фейерверк, его смерть зажгла предохранитель и прозвучала невообразимым способом.

Фарзад Фарбод родился в 1968 году в Керманшахе и прошел обучение в области перевода с английского на персидский язык. Сначала он сконцентрировался на переводе стихов, но быстро получил признание за свои переводы Джона Р. Эриксона «Детский загадочный сериал Хэнк Каудог», а также литературную фантастику, ужасы и фэнтези. Фарзад Фарбод в своих переводах старается максимально приблизиться к оригиналу и позволяет героям выражать свою индивидуальность во всем их многообразии. Помимо Нила Гаймана, он перевел произведения Филиппа Пулмана и Филиппа Ардага. Он переводчик, редактор и менеджер издательства Pariyan, специализирующегося на фэнтези и ужасах.

ИРЛАНДИЯ (английский) 158
 Паркинсон, Сиобан (Parkinson, Siobhán)
«Всегда лето»
 (Wherever it is Summer)
 (Ориг. нем.: Was vom Sommer übrig ist, Тамара Бах (Tamara Bach)
 Дублин: Маленькие островные книги, 2016
 [130 с.]; 130x200 мм
 ISBN 978-1-910411-56-8, возраст: 12+
Школа, горе, дружба, взросление



«Лето повсюду» рассказывает историю 13-летней Яны и 17-летней Луизы, которые, несмотря на разницу в возрасте, заводят невероятную дружбу. Когда Яна переживает потерю, только нежные и забавные открытки Луизы могут вывести ее из депрессии – прямо из окна ее спальни и отправить в

другое приключение, туда, где всегда лето. Это трогательная история о силе дружбы. Оригинальная новелла Тамары Бах Was vom Sommer übrig ist была выбрана для каталога «Белые вороны» и была удостоена премии Deutscher Jugendliteraturpreis 2013 и Katholische Kinder- und Jugendbuchpreis 2013 года.

Сиобан Паркинсон родилась в 1954 году. Она выросла в Голуэе и Донегале, изучала английскую литературу и немецкий язык в Тринити-колледже Дублина, а затем защитила кандидатскую диссертацию по поэзии Дилана Томаса. Она является одним из самых известных ирландских писателей для детей и была признана первым лауреатом Ирландии на PÓG (детский лауреат) в 2010–2012 годах. Она написала почти тридцать книг, большинство из которых предназначено для детей и молодежи, и получила несколько наград. Ее книги «Лунный король» и «Что-то невидимое» были включены в Списки Почета IBBY за 2000 и 2008 годы. Она также перевела на английский язык ряд книг для детей и молодежи, в том числе «Волшебник» (*Der Zauberling*) Бинетт Шредер Бартоломе, «Питомец Инфанты» (*Kein Hundleben für Bartolomé*) Рэйчел ван Коой и «Через стену» (*Die Welt steht Kopf*) – Ренате Аренсвич была включена в Почетный список IBBY 2012 года номинации перевода.

ИЗРАИЛЬ (иврит) 159
 Пелег, Дана (Peleg, Dana)
«Анна и человек Ласточка»
 (Ana Ve'ish Hasnunit)
 (Ориг. англ.: Anna and the Swallow Man, Гавриил Савит (Gavriel Savit)
 Qiryat Gat: Dani Books, 2017
 [212 с.]; 135x210 мм
 нет ISBN, возраст: 12+
Вторая мировая война, побег, выживание

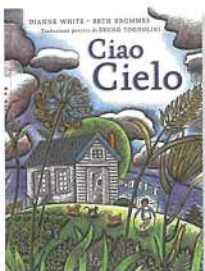


6 ноября 1939 года отца Анны, профессора лингвистики из города Кракова, забрали нацисты. Семилетняя Анна решает присоединиться к странному бродяге, которого она называет Ласточка. Они путешествуют по сельской местности Польши, заводят друзей среди незнакомцев и превращают пе-

реправы на границах в театральные подмошки. К ужасу Ласточки, к ним присоединяется Хиршель, молодой хасидский музыкант – полная противоположность Ласточке. Они встречают торговца, который предлагает им информацию в обмен на еду. Кажется, он знает Ласточку, а также хочет «прогуляться» с Анной. Позже, после того, как Человек-Ласточка убивает Разносчика, Хиршель оставляет их. Человеку-Ласточке становится хуже, когда он не может раздобыть таблетки, столь важные для его здоровья. Когда они прибывают в Гданьск, Анне удается купить за высокую цену новые таблетки, он восстанавливает свое здоровье и, наконец, отправляет ее в безопасное убежище.

Дана Пелег родилась в 1969 году, выросла в Кирьят-Хаиме. Она изучала историю искусств в Еврейском университете в Иерусалиме, где получила степень магистра в 2001 году, а затем изучала сценарное искусство в колледже Кабрильо в Аптосе, штат Калифорния. Она вела персональную колонку в журнале At Magazine, первой в своем роде в еврейской прессе. Она опубликовала два сборника рассказов: *Te'anim, Ahuvati* («Фиги, моя любовь», 2000) и *Ishtati* (Wifee, 2015). Она работает литературным, театральным и академическим переводчиком самых разных жанров, включая романы, стихи и детскую литературу.

ИТАЛИЯ (итальянский) 160
Тогнолини, Бруно (Tognolini, Bruno)
«Синий на синем»
(Ciao Cielo)
(Ориг. англ.: Blue on Blueby, Дайан Уайт (Dianne White)
Милан: Il Castoro, 2016
[54 с.]; 235x305 мм
ISBN 978-88-6966-049-8, возраст: 8-9
Сельская жизнь, буря



Ciao Cielo – поэтический перевод. «Синий на синем» – рассказ о белоснежном фермерском доме в Новой Англии и окружающих его полях и океане. Фермерская семья испытывает всю гамму настроений во время грозы: от дикого ветра и самых первых капель до проливного дождя, до чудесной слякоти и грязи и возвращения солнца. Стихи Дайан Уайт, обладательницы медали Колдекотта, написаны мягким рифмованным текстом. В сочетании с акварельными иллюстрациями в народном стиле они задают ритм жизни и природы – бесконечных повторений из сезона в сезон из года в год.

Бруно Тоголини родился в Кальяри в 1951 году. Учился в DAMS и сейчас живет в Болонье. Он много лет работал в театре, а затем был автором детских книг для театра и телевидения. Он получил премию Андерсена за лучшую книгу по итальянскому языку в 2007 году *Mammalingua* («Родной язык») и в 2011 году и за *Rime di Rabbia* («Рифмы гнева») в 2011 году. Его другие книги включают *Maremè* (2011), *Doppio blu* («Двойной синий», 2011) и «Нино и Нина» (2017).

ЯПОНИЯ (японский) 161
Мотаи, Нацуу (Motai, Natsuu)
«Пожалуйста потише, отец дремлет»
(Oshizukani, chichi ga hirune shite orimasu: Yudaya no minwa)
(Ориг. иврит.: Stories by various authors)
Токио: Иванами Шотен, 2015
[280 с.]; 120x170 мм
ISBN 978-4-00-114229-7, возраст: 10+
Народные сказки, мифы, легенды, антология



Этот том включает в себя 38 еврейских сказок, собранных со всего мира. Одни истории остроумные и смешные, другие – притчи из Ветхого Завета. В главной юмористической истории теряется драгоценный камень, вшитый в мантию раввина. Эмиссары раввина идут к торговцу, чтобы купить новый, но они не могут завершить сделку, потому что ключ к сейфу, где хранится драгоценный камень, находится под подушкой отца торговца, который спит и не должен быть разбужен. В конце торговцу, чтобы получить огромную прибыль, приходится совмещать достоинство сыновнего уважения к старшим со своей изобретательностью. Нацуу Мотаи годами собирала и переводила эти истории в надежде, что они откроют новое понимание еврейской культуры в умах японских читателей.

Нацуу Мотаи родилась в Нагано в 1943 году и является выпускницей Токийского университета Гакугей. Поработав учителем начальной школы, она переехала в Израиль в 1970 году. Она жила в кибуце, а затем получила степень магистра по литературе в Еврейском университете Иерусалима. Она вернулась в Японию в 1975 году и проработала в издательской компании 11 лет, прежде чем полностью посвятить себя переводу на иврит. Она перевела произведения лауреата премии Ганса Христиана Андерсена Ури Орлева и другие литературные произведения. В 1998 году она получила Incentive Award for Translation of Hebrew Literature за перевод еврейской литературы, а в 2017 году получила Премию за достижения в области перевода в Израиле. Ее основными переведенными работами являются *Kabe no muko kara kitsu otoko* («Человек с другой стороны»), *Hashire, hashitte nigero* («Беги, мальчик, беги»), *Kujira no uta* («Песнь китов») Ури Орлева и *Tosan no tegami wa zenbu oboeta* («Письма из ниоткуда») Тами Шем-Тов.

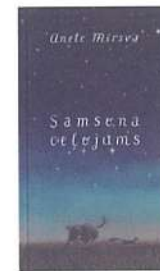
РЕСПУБЛИКА КОРЕЯ (корейский) 162
Хатсал-ква-Намукун (Hatsal-kwa-Namukun)
«Весь Андерсен»
(Andersen Donghwajip 7)
(Ориг. англ.: The Complete Andersen, Х. Ч. Андерсен; перевод Жан Гершольд, (H. Ch. Andersen; trans. Jean Hersholt, Heritage Press, 1949
Сеул: Sigong Junior, 2016
[420 с.]; 155x220 мм
ISBN 978-89-527-5912-2, возраст: 8+
Сказки



Эта книга является последним томом полного собрания сказок Андерсена. Сборник состоит из семи книг, причем один том перевыпускается каждый год после публикации первого тома в 2010 году. Андерсен написал 200 сказок, из которых 157 были занесены в этот сборник. Кан Мухонг, который долгое время возглавлял эту группу переводчиков, добавил комментарии к каждой из 157 сказок. Эти комментарии включают завуалированные анекдоты, со значительным смыслом и понятными корнями. Эта коллекция – прекрасно переведенный шедевр, который не изменил значения оригинальных рассказов, оставив оригинальную литературную ценность книг нетронутой.

«Хатсал-ква-намукун» (что по-корейски означает «солнечный свет и дровосек») – это группа переводчиков во главе с Кан Му-Хонгом, которая перевела более 1000 книг, в том числе классику: «Хроники Нарнии», «Сказки Андерсена», «Водный корабль вниз», Из смешанных досье миссис Бэзил, «Э. Франквайлер», «Маленькая книжная комната», «Фантастический мистер Фокс», «Выпученные глаза», «Путешествия Гулливера» и другие.

ЛАТВИЯ (латышский) 163
Карлсберга, Инга (Karlsberga, Inga)
«Путешествие Самсона»
(Samsona Ceļojums)
(Ориг. нем.: German: Samsons Reise, Аннет Миерсва (Annette Mierswa)
Рига: Jā Roa Rozes apgāds, 2016
[155 с.]; 125x210 мм
ISBN 978-9984-23-617-9, возраст: 9+
Приключение, путешествие, дружба, собака



Матс и Самсон – лучшие друзья. Им обоим по десять лет: возраст Самса – всего лишь возраст школьника, а Самсон, его собака, старше семидесяти лет. Матс и Самсон провели всю свою жизнь вместе, делясь самыми радостными и самыми ужасными моментами, включая трагическую смерть отца Матса. Теперь Самсон заболел, и мальчику сказали, что его друг должен будет уйти в дальний путь, один и без сопровождения. Матс решает сбежать, чтобы найти совет и помощь в доме своего деда по отцовской линии, странного ученого и изобретателя, который живет в другой части страны. Будет ли этот план успешным? Это простой, но очень трогательный рассказ о дружбе и потере, теплый, душевный и поэтический.

Инга Карлсберга родилась в 1971 году в Риге. Получила степень магистра философии в Латвийском университете и посещала курсы немецкого языка в Венском университете в Австрии. Она была учителем истории культуры и религий, но с 2003 года работала литературным редактором в издательстве «Яна Розес» и внештатным переводчиком с немецкого и русского языков. Она перевела около двадцати художественных и научно-популярных книг, в том числе *Eine kurze Weltgeschichte für junge Leser*by Эрнста Х. Гомбриха, *Oh wie schön ist Panama!* Яноша, и *Hinter dem Bahnhof liegt das Meer*by Ютты Рихтер. Ее перевод романа *Märchenerzähler* Антония Михаэлис был включен в шорт-лист ежегодной премии латышской литературы в 2016 году, а в 2017 году она получила премию Яниса Балтвилкса за перевод литературы для детей и подростков за *Samsona Ceļojums*.

ЛИВАН (арабский) 164
Махфуз-Баррадж, Самар
(Mahfouz-Barraj, Samar)
«Медведи не читают»
(Aldibaba la taqraa)
(Ориг. англ.: Bears don't read, Эмма Чичестер
Кларк (Emma Chichester Clark)
Бейрут: Academia Int., 2016
[32 с.]; 220x290 мм
ISBN 978-9953-37-159-7, возраст: 8-9
Медведь, чтение



Однажды медведь Дуби, сидел на краю леса, думая, что жизнь прекрасна, все было так весело, но было ли это все? Другие медведи не разделяли его идеи, а он не разделял их образ жизни. Когда он шел по лесу, он нашел книгу под деревом. Он понял, что кто-то, должно быть, потерял книгу, и ему стало интересно найти владельца и попросить его или ее научить его читать. Дуби шел днем и ночью, чтобы добраться до города. Когда он прибыл, все люди убежали от него. Ему удалось остановить женщину, чтобы спросить ее, кому, по ее мнению, принадлежит эта книга? «Это принадлежит школе», — ответила она и показала ему, как до нее дойти. Когда медведь вошел в школу, он был встречен беспорядком и вызванной полицией. В этот момент появилась маленькая девочка со своей матерью: «Это моя книга, и это медведь из моей книги», — сказала она. Шум закончился, когда девочка и ее мама предложили отвезти Дуби домой и научить его читать.

Самар Махфуз Баррадж — писатель и переводчик. Она пишет стихи, песни и пьесы для детей и переводит детские книги с французского, английского и итальянского. Она работает с разными издателями и на данный момент написала шестьдесят книг, многие из которых были отобраны для Почетных списков, а также рекомендованы и включены в шорт-листы для выдающихся наград. Она также разрабатывает творческие мастерские для детей, обучающие семинары для учителей и библиотечкарей и другие формы продвижения чтения для детей.

ЛИТВА (литовский) 165
Йониайте, Рута (Jonynaitė, Rūta)
«Вы не можете видеть слонов»
(Drambliai nematomi)
(Ориг. нем.: Elefanten sieht man nicht,
Сьюзен Креллер (Susan Kreller)
Вильнюс: Lietuvos Rašytojų Sąjungos Leidykla,
2016
[190 с.]; 130x200 мм
ISBN 978-9986-39-916-2, возраст: 12+
Семья, домашнее насилие



Это история о смелой девушке, которая решает на экстремальный шаг, чтобы защитить двух детей, подвергшихся насилию. Когда тринадцатилетнюю Машу отправляют к бабушке и дедушке на лето, она скучно и одиноко проводит дни на соседней детской площадке. Там она встречает Джулию и Макса, брата и сестру, очень застенчивых и замкнутых. Вскоре Маша начинает подозревать, что их отец, являющийся видным членом их небольшого сообщества, подвергает их физическому насилию. Она рассказывает это своим бабушке и дедушке, и властям, но все они отказываются верить ей. Маша не может допустить, чтобы насилие продолжалось, поэтому она берет дело в свои руки. Это прекрасно написанный роман — запоминающаяся и своевременная история.

Рута Йониайте-Кумжене родилась в 1955 году в Вильнюсе. Она изучала немецкую филологию в Вильнюсском университете, где также преподавала немецкий язык в течение семи лет после окончания университета. С 1987 года работала редактором детской и молодежной литературы в издательстве Vyturys. Она перевела 30 книг на литовский, в основном для детей и молодых людей, в том числе хорошо известную книгу *Oh, wie schön ist Panama!* Яноша, *Ben liebt Anna* Питера Хертлинга, *Der Hund kommt!* Кристины Нестлингер, *Frau Meier, die Amsel* Вольф Эрлбрух и *Mutter, Vater, ich und sie* Юрг Шубигер. Ее перевод *Janosch Broliq Grimpcasakos kitaip (Janosch erzählt Grimm Märchen)* был включен в Почетный список IBVY в 2010 году.

МЕКСИКА (испанский) 166
Лекуона, Лаура (Lecuona, Laura)
«Ключ терновника»
(El Enigma de Blackthorn)
(Ориг. англ.: The Blackthorn Key, Кевин Сэндс
(Kevin Sands)
Мехико: Океано, 2016
[344 с.]; 140x220 мм
ISBN 978-607-735-947-0, возраст: 14+
Лондон 17 век, алхимик, тайное общество



В Лондоне в середине семнадцатого века приюты функционировали как школы декоративно-прикладного искусства. Дети с одиннадцати лет могли зарабатывать на жизнь, работая на учителей, которые часто относились к ним почти как к рабам. Кристофер, один из тех сирот, ученик аптекаря. Он встречает самых добрых и жестоких учителей, которые сражаются друг с другом, чтобы поделиться, будут ли они исцелять или уничтожать человечество. Эта богатая на детали история — отчасти быль и отчасти фантазия.

Лаура Лекуона родилась в Мехико в 1968 году. Она изучала философию в Национальном автономном университете Мексики и получила степень магистра по детской и молодежной литературе в Автономном университете Барселоны. Она всегда работала в области публикаций: в качестве координатора редакционных работ в *Paidós Mexicana* и в качестве директора по детской литературе в Ediciones SM. Теперь она работает как переводчик, корректор и редактор для разных издателей. Она пишет блог о феминистских проблемах и является автором эссе *Las mujeres son seres humanos* («Женщины — люди», 2016).

МОЛДОВА (румынский) 167
Русу, Николай (Rusu, Nicolae)
«Когда родителей нет дома»
(Când părinții nu-s acasă)
(Ориг. русск.: Kogda roditeley net doma,
Мирослава Метлеева (Miroslava Metleeva)
Кишинев: Эдитура Прут, 2015
[74 с.]; 120x190 мм
ISBN 978-9975-54-202-9, возраст: 9-10
СССР, Молдавия, история, детство



Când părinții nu-s acasă — это история о детстве в молдавском городе, созданная сорок-пятьдесят лет назад. Каково было, когда ни у кого не было мобильного телефона, компьютера и интернета, скайпа или фейсбука? Как люди могли жить без всего этого? Дети узнают, как их родители проводили время в детстве и в какие игры они играли: ходили в Луна-парк, рассказывали страшные истории по вечерам или наряжались.

Николай Русу родился в Рисипени, округ Фалешты, в 1948 году. Он окончил экономический факультет Кишиневского технического университета и 13 лет работал экономистом в строительной компании. Пройдя курсы по литературе в Институте М. Горького в Москве, он посвятил свою жизнь написанию прозы и драмы для взрослых, молодых людей и детей. Он написал более десяти книг для детей. Его книга *«Coada iepurașului»* («Хвост кролика») получила премию «Книга года» в 2010 году, а книга *«Алюнель»* получила премию «Симпатия детей» в 2009 году. Он также начал переводить, в частности короткие рассказы для взрослых. *Când părinții nu-s acasă* — его первый перевод для детей.

МОНГОЛИЯ (монгольский)
Болдсук Бадамсед (Boldsukh Badamsed)
«Расмус и Бродяга»
(Rasmus tenuulch khoyor)
(Ориг.: Rasmus på luffen, Астрид Линдгрен
(Astrid Lindgren), перевод с английского)
Улан-Батор: Bolor Sudar, 2017
[216 с.]; 130x175 мм
ISBN 978-99973-2-793-2, возраст: 8-12
Сирота, аутсайдер, дружба

168

НИДЕРЛАНДЫ (голландский)
Бос, Тьяллинг (Bos, Tjalling)
«Честная правда»
(Naar de top)
(Ориг. англ.: The Honest Truth, Дан Гемейнхарт
(Dan Gemeinhart)
Роттердам: Lemniscaat, 2015
[227 с.]; 145x220 мм
ISBN 978-90-477-0723-3, возраст: 12+
Болезнь, побег, смерть

169

НИДЕРЛАНДЫ (фризский)
Йонг, Мартсье де (Jong, Martsje de)
«БДГ» (Большой Дружелюбный Гигант)
(De GFR)
(Ориг. англ.: BFG, Роальд Даль (Roald Dahl)
Гронинген: Utjouwerij Regaad, [2016]
[176 с.]; 165x235 мм
ISBN 978-90-82197-0-44, возраст: 8+
Путешествие, мечта, дружба, гиганты

170

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ (Те Пео Маори)
Тена, Кавата (Teera, Kawata)
«ХАКА»
(Whiti Te Rāi)
(Ориг. англ.: НАКА, Патриция Грейс
(Patricia Grace)
Веллингтон: Huia Publishers, 2015
[34 с.]; 210x270 мм
ISBN 978-1-77550-209-8, возраст: 4-8
Те Паупараха (1770-1849), маори, хака

171



Сбежав из приюта, девятилетний Расмус считает мир холодным и недружелюбным, пока не подружится с необыкновенным бродягой по имени Райский Оскар. На двоих у них еще больше приключений, чем они могли себе представить. Они раскрывают тайну и ловят преступников. В

этой сказке Астрид Линдгрэн Расмус мечтает когда-нибудь найти свою семью и дом. Но когда он это сделает, сможет ли он расстаться со своим новым другом и оставить свою дорожную жизнь?

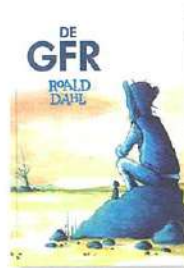
Болдсук Бадамсед родился в Монголии, учился и работал инженером-экологом. Он также перевел несколько известных авторов для взрослых и детей, включая Астрид Линдгрэн, Ганса Христиана Андерсена, а также Александра Волкова и других российских детских авторов.



Во многих отношениях Марк такой же мальчик, как и все остальные в мире. У него есть собака Бо и лучший друг Джесси. Он любит фотографировать, писать стихи и мечтает однажды подняться на гору Рейнир. Но с другой стороны Марк очень болен, и он должен находиться в больнице. Не

смотря на любовь своих родителей и дружбу Джесси, он чувствует себя одиноким и решает сбежать с Бо, чтобы осуществить свою мечту о восхождении на гору Рейнир. Его путешествие является физически и эмоционально напряженным, но оно помогает Марку обрести новое понимание того, что жизнь для него значит.

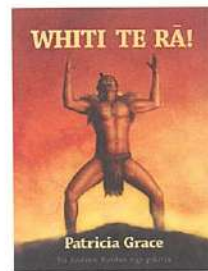
Тьяллинг Бос – переводчик английской и немецкой литературы на голландский. Он перевел работы таких авторов, как Берли Дозрти, Гейл Джайлс, Э. Б. Уайт, Бригид Кеммерер и Сиобхан Дауд. Многие из его переводов были финансово поддерживаемы Голландским литературным фондом.



Большой дружелюбный гигант (БДГ) приносит детям хорошие сны, вытряхивая свою «сумку снов» в большой рог и разнося мечты прямо в детские спальни. БДГ забирает Софи, восьмилетнюю девочку-сироту, из ее комнаты в общежитии, когда она видит его во время одного из его ночных пу-

тешествий. Сначала Софи очень боится, пока не понимает, что БДГ благожелателен и добр – в отличие от его девяти собратьев-гигантов, которые едят детей всего мира на ужин. Вместе Софи и БДГ вынашивают план похищения и заключения в тюрьму жестоких великанов – план, к которому им предстоит привлечь королеву и армию.

Мартсье де Йонг родилась в Пинджуме в 1975 году. Ранее она переводила стихи и песни для забавы, прежде чем решила перевести своего любимца детства, БДГ, Роальда Даля, на свой родной язык фризский. В 2017 году она перевела голландский бестселлер Берта Вагендорпа *Ventouxinto Frisian*.



Вождя Нгати Тоа Те Паупараха преследуют враги, и он боится за свою жизнь. На озере Ротоаира он прячется в яме для кумары, а перед входом сидит женщина с большой силой Те Рангиокаэ. Когда он слышит своих врагов, Те Паупараха шепчет в темноте: «Я умру? Буду ли я жить?». Но его враги не могут его найти, и он снова поднимается на солнечный свет. Когда он рассказывает об этом приключении своему народу, его слова повторяются, и звучит хака, хака теперь передается из поколения в поколение.

Кавата Тена – писатель, переводчик языка маори в издательстве Huia. Он также подготовил переводы для ряда коммерческих публикаций, а также образовательных материалов, опубликованных министерством образования Новой Зеландии для детей в языковых школах маори. Его книги для детей включают в себя: *NgāKaitiaki a Tama* («Стражи отца», 2013) и *Ngārimu Te Tohu* («Награды игры», 2012). Его переведенные произведения включают в себя: *Te Kaihanga Mārepe* («Производитель мрамора») и *NgāKī* («Ключи») Сата Коттера, который был включен в Почетный список IBBY 2016 года; *Maumahara ki tērā Nōema* («Помните, что ноябрь») Дженифер Бек, который был включен в Почетный список IBBY 2014 года; и *Nā Wai Te Waka i Totohu?* («Кто потопил лодку?») Памелы Аллен.

НОРВЕГИЯ (норвежский) 172
 Вестерос, Лиза (Vesterås, Lisa)
«Билли. В 9:42 отправляюсь в новую жизнь»
 (Billie. Avgång 9.42 til mitt nye liv)
 (Ориг. швед.: Billie. Avgång 9:42 till nya livet, Сара Кадефорс (Sara Kadefors)
 [Осло]: Gyldendal, [2017]
 [159 с.]; 135x210 мм
 ISBN 978-82-05-49680-4, возраст: 11+
 Приемная семья, нормальность



Билли решила быть очень позитивным человеком. Она на пути в новый приемный дом и намерена сделать его хорошим опытом. Она приезжает в маленький тихий городок, где у всех и каждого есть свое место, и все знают, как себя вести, особенно в ее новой приемной семье. Но Билли не требуется много

времени, чтобы расшевелиться, заставляя людей делиться своими секретами и думать новым оригинальным способом. Язык этой книги лопается, пузырится, как будто бы сидишь на переднем сиденье автомобиля, а на заднем — полно хихикающих подростков, делящихся секретами и задающих вопросы. Перевод сохранил игривый и динамичный язык.

Лиза Вестерос родилась в 1977 году. Она изучала английский язык, литературу, лингвистику и перевод в университете Осло. Она переводит с английского и шведского и сделала много разнообразных переводов, начиная от комиксов и заканчивая сложными произведениями научной литературы. Ее переводы для детей и молодых людей включают работы Шермана Алекси и Дженифер Белл.

ПАЛЕСТИНА (арабский) 173
 Тамерский институт (Tamer Institute)
«Поцелуйчик в щеку»
 (Qubla saghira 'ala khaddek)
 (Ориг. англ. и итал.: Little kiss on your cheek
 Рамаллах: Tamer, 2017
 [60 с.]; 210x220 мм
 ISBN 978-9950-26-063-4, возраст: 11+
 Поэзия, рассказы, антология



Qubla saghira 'ala khaddek представляет собой сборник из 90 литературных текстов как в прозе, так и в стихах в поддержку палестинских детей после войны в Газе в 2014 году. Среди детских писателей,

которые приняли участие в этом: Эльза Марстон, Беверли Найдю и Майкл Розен; среди иллюстраторов Амаль Карзай, Елена Сартори и Ирен Мазза. Первоначально текст был написан на английском и итальянском языках и был переведен Институтом Тамера. Темы охватывают три основные потребности детей: другие, спокойствие и воображение. Дети должны играть с другими детьми, а также быть среди взрослых, и им нужен мир и воображение, чтобы преодолеть ужасы войны.

Тамерский институт общинного образования является образовательной неправительственной некоммерческой организацией, созданной в 1989 году в Иерусалиме с целью удовлетворения насущных потребностей палестинской общины, а именно помощи людям в обучении и достижении производительности. Институт Тамера создает альтернативную среду обучения, которая дает палестинским детям возможности для чтения, литературного развития и самовыражения посредством искусства и творчества. Среди его программ: Национальная кампания по чтению (началась в 1992 году), Национальная неделя чтения, Конкурс «Мои первые книги», «Чтение паспортов», Кампания «Я пожертвовал книгу», Летний лагерь и книжные ярмарки. Несколько книг Института Тамера, которые были отобраны для Списка Почета IBBY за эти годы, включают: *Ismi ai-haraki farashah* («Кодовое название: Бабочка», HL 2012), *Omar wa Naha* (HL 2012) и *Abu Alhayyat, Maya* («Красная птица», Астрид Линдгрэн, HL 2014). Институт Тамер выиграл ALMA в 2009 году.

ПЕРУ (испанский) 174
 Леон-Силиотта, Розали (Léon-Ciliotta, Rosalí)
«Выдержка из журналов: Перу, 1821»
 (Extractos de un diario: Perú, 1821)
 (Ориг. англ.: Extractos de un diario: Perú, 1821, Basil Hall)
 Лима: Arsam, 2016
 [157 с.]; 130x210 мм
 ISBN 978-615-4105-51-8, возраст: 15+
 Перу 1821, независимость, путешествие, дневник



Extractos de un diario: Perú, 1821. — перевод выписки из путевых дневников капитана британского флота Бэзил Холл, который путешествовал по миру с дипломатическими миссиями для британской короны. В период с 1820 по 1822 г. он путешествовал по берегам Чили, Перу и Мексики. Он встал на якорь в Перу в

1821 году в три исторических момента: до, во время и после провозглашения независимости генералом Хосе де Сан-Мартинем. Как посланник короля Георга IV, он и его команда были нейтральной стороной в любой конфронтации. Капитан Холл встречался с властями и выдающимися людьми как со стороны роялистов, так и со стороны освобождения, и его журнал радует читателя занимательными и резкими наблюдениями, а также подробными описаниями событий и общества в эти бурные времена в Перу.

Розали Леон-Силиотта родилась в Лиме в 1984 году. Она является автором книг для детей, а также издателем и переводчиком. Ее первый роман *Romí y el sol* («Роми и солнце») был опубликован в 2011 году, а затем в 2015 году вышел *Romí y el mar* («Роми и море»). Она написала книгу для первых читателей *De cómo Lana venció a la tormenta* («Как Лана победила шторм»), 2016) и *Perroaventura buscando un hogar* («Пес — любитель приключений ищет дом», 2016). *Extractos de un diario: Perú, 1821* год — ее первый литературный перевод.

ПОЛЬША (польский) 175
 Сенк, Божена (Seńk, Bożena)
«Маленькие королевы»
 (Pasztesy, do boju!)
 (Ориг. франц.: Les Petites Reines, Клементина Бове (Clémentine Beauvais)
 Варшава: Dwie Siostry, 2017
 [274 с.]; 150x200 мм
 ISBN 978-83-65341-35-8, возраст: 13+
 Путешествие, красота, уверенность в себе



Мирей, Астрид и Хакима только что были признаны тремя самыми уродливыми девочками в школе, так называемыми маскарадными свиньями. Ничего нового или шокирующего для Мирей, но очень тревожно для Астрид и Хакимы, которые являются новенькими в

школе. Название объединяет их и побуждает начать приключение. Вечеринка в саду, проводимая французским президентом в Париже, задает девушкам общую цель. Они решают посетить вечеринку, у каждой из них есть особая личная причина на это. Вслед за местной газетой девушки отправились на велосипеде в Париж. Долгий путь ведет к дружбе, самопринятию и радости жизни. Это дает надежду девочкам, а также их последователям, развивая любовь к себе и счастье и помогая им расти.

Божена Сенк, родившаяся в 1959 году, является переводчиком с французского и испанского языков. Она перевела более 55 названий таких авторов, как Жюль Верн, Сальвадор Дали, Патрик Модиами, Ясмينا Хадра и Бландин Ле Калье. *Pasztesy, do boju!* — это первый роман для взрослых, который она перевела. Оригинальная французская история, *Les petites reines*, была включена в Почетный список IBBY 2016.

РОССИЯ (русский) 176
Петрова, Ася (Petrova, Assya)
«Ты мне не нравишься»
(Ty мне не nraivshysya)
(Ориг. франц.: Paulus, Аньес Дезарт
(Agnès Desar)
Санкт-Петербург: Поляндрия, 2017
[286 с.]; 140x205 мм
ISBN 978-5-9908963-6-9, возраст: 16+
Первая любовь, неуверенность, дружба

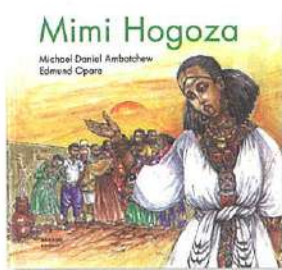


Джулия Фукс учится в лицее Эдуарда Мане в Париже. Она много читает и размышляет о жизни. Учителя обожают ее, потому что она лучшая в своем классе по математике, латыни и литературе. Дома она проводит все свое время со своей младшей сестрой Джудит, изобретательницей

и любимцей их матери. В школе она проводит время со своей подругой Джоханой, которая не очень хорошая ученица, но зато знает все о моде. Однажды Джулия узнает, что Паулюс влюблен в нее, но Джулия не может поверить в это, так как Паулюс – самый крутой парень в школе. Джулия не имеет опыта любви и не очень уверена в себе. Любовь есть во всем, но она не знает никаких «правил любви». Почему Паулюс копирует стихи Аполлинера для нее? Почему он звонит ей по телефону? Чего он хочет? Может, он не влюблен, а кто-то просто обманывает Джулию?

Анастасия Петрова (псевдоним Ася Петрова), 1988 года рождения, писатель и переводчик французской литературы. Она закончила Санкт-Петербургский государственный университет и Сорбонну IV в Париже, получив степень доктора философии в 2015 году. Она перевела книги Филиппа Клоделя (*La petite fille de monsieur Linh*), Гийома Аполлинерского (*Les trois Don Juan*), Бернара Фрио (*Histoires pressées*), Эрика Эммануэля Шмитт (*Concerto à la mémoire d'un ange, Empoisonneuse*). Анастасия Петрова является членом FIT-IFT Международной федерации переводчиков и членом Союза писателей Санкт-Петербурга.

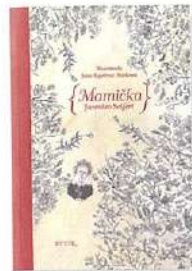
РУАНДА (киньяруанда) 177
Команда Бакама (Bakame Team)
«Тайна Мими»
(Mimi Hogoza)
(Ориг. англ.: Mimi Mystery, Майкл Даниэль Амбатчью (Daniel Ambatchew)
Кигали: Bakame Editions, 2017
[30 с.]; 255x240 мм
ISBN 978-99977-41-09-7, возраст: 8-12
Пол, табу, эмансипация, пение



Молодая девушка по имени Мукундва имеет красивый голос и любит петь. Ее мать заставляет ее петь публично, потому что «приличные девушки не выступают на публике». Мукундва опустошена. Однако когда она уезжает жить к своей тете, она поет под псевдонимом и начинает зарабатывать деньги. Благодаря этому она может обеспечить свою деревню водяным насосом, который доставляет драгоценную воду во время сильной засухи.

Перевод этой книги был сделан редакционной командой **Bakame Editions**, в которую входят: Агнес Гир-Укунда, Исайе Мичомайза, Жанна Д'Арк Мюрбвайер и Матиас Хакизамунгу. Bakame Editions является одним из самых известных издательств Руанды. Созданная в 1995 году, она стала основой для детской литературы в стране с упором на национальный язык киньяруанда и привлекла многих молодых авторов и иллюстраторов в рамках своей комплексной программы семинаров. Бакаме стали лауреатами премии по продвижению чтения IBBY-Asahi 2008 года.

СЛОВАКИЯ (словацкий) 178
Фельдек, Любомир (Feldek, Ľubomír)
«Мама»
(Mamička)
(Ориг. чеш.: Maminka, Ярослав Зайферт (Jaroslav Seifert)
Братислава: Buvik, 2016
[75 с.]; 170x245 мм
ISBN: 978-80-8124-085-0, возраст: 12+
Мать / сын, поэзия



Чехословацкий сборник стихов «*Mamička*» (1954) – классический сборник Ярослава Зайферта, лауреата Нобелевской премии по литературе. Стихи являются ностальгическими воспоминаниями о детстве автора и выражают непосредственную любовь сына к матери. Сборник личной

лирики – это уникальное признание в любви и уважении к его матери – простой трудолюбивой женщине, нежной добротой и трудолюбием, которая сделала свой дом прекрасным местом для жизни.

Поэт, писатель, драматург и переводчик **Любомир Фельдек** родился в Жилине в 1936 году. Он изучал словацкий язык и литературу в педагогическом колледже в Братиславе. Его проза и стихи для детей часто показывают диалог между взрослым и ребенком. Это были первые работы такого рода, принципиально новая форма в словацкой детской литературе. Его книги включают в себя *Hra pre tvoje modré oči* («Игра для твоих голубых глаз», 1959), *Zelené jelene* («Зеленые олени», 1968), *Zlatúšik* («Златушик», 1965), *Zelená kniha rozprávok* («Зеленая книга сказок», 1983) и *Modrá kniha rozprávok*. («Синяя книга сказок», 1974), которая была включена в Почетный список IBBY 1976 года. Другое произведение – книга поэзии *Jantárový svet* («Янтарный мир», 1977) – было выбрано для Специального Почетного списка Ганса Христиана Андерсена в 1979 году в рамках Международного года ребенка. Его *Šalátúnova pieseň piesní* («Песня песен Соломона», 2014) была включена в список почета IBBY 2016 года. В 1972 году он получил премию Франо Краша за свои работы для детей и молодежи, а в 2015 году был награжден премией министра культуры SR за его выдающийся вклад в оригинальную литературу и перевод.

СЛОВЕНИЯ (словенский) 179
Грошель, Нада (Grošelj, Nada)
«Пэппи Длинный Чулок»
(Pika Nogavička)
(Ориг. швед.: Pippi Långstrump, Астрид Линдгрэн (Astrid Lindgren)
Любляна: Mladinska Knjiga, 2016
[335 с.]; 145x210 мм
ISBN 978-961-01-3689-7, возраст: 6+
Девочка, сила, независимость, дружба

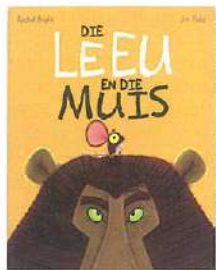


Пэппи живет на вилле Виллекулла с лошадей, обезьяной и большим чемоданом, полным золотых монет. Взрослые в деревне пытаются заставить Пэппи вести себя так, как, по их мнению, должна вести себя маленькая девочка, но у Пэппи есть и другие идеи. Она предпочла бы проводить свои

дни, устраивая дикие, захватывающие приключения, наслаждаясь ими со своими соседями, Томми и Анникой, или развлекать всех, кого она встречает своими возмутительными историями. Пэппи не заботит борьба с цирковым силачом, танцевание польки с грабителями или дерганье бычьего хвоста. Перевод Нада Грошель классики Астрид Линдгрэн 1944 года – первый словенский перевод культового текста со шведского языка.

Нада Грошель окончила факультет искусств Университета Любляны в 2000 году и получила докторскую степень по лингвистике в 2005 году. Она переводит литературу для взрослых и детей, работает на нескольких языках: словенском, английском, латинском и шведском. Получила множество наград за свою работу, в первую очередь за ее переводы Овидия, Оскара Уайльда и раннего римского драматурга Плавта, а также Астрид Линдгрэн, Туве Янссон и Питера Си. Пожалуй, наиболее заметными сегодня являются ее переводы романов Астрид Линдгрэн *Pippi Långstrump, Mästerdetektiven Blomkvist* и *Bröderna Lejonhjärta*. Нада Грошель также перевела на английский язык некоторых известных словенских поэтов, в том числе Иосипа Мурна и Милана Йеши.

ЮЖНАЯ АФРИКА (африкаанс)
Вос, Филипп де (Vos, Philip de)
«Лев внутри»
(Die leeu en die muis)
(Ориг. английский: The Lion Inside,
Рейчел Брайт (Rachel Bright)
Кейптаун: Human & Rousseau, 2015
[34pp]; 240x300mm
ISBN 978-0-7981-7090-1, возраст: 3-6
Мышь, лев, смелость



Вам не нужно быть большим и смелым, чтобы найти свой рев. Быть маленьким не всегда легко, но когда Мышь отправляется в путешествие, чтобы найти свой рев, она обнаруживает, что даже самое маленькое существо может иметь сердце льва.

Богатый и ритмичный перевод Филиппа де Воса на африкаанс делает эту историю веселой для того, чтобы читать вслух и делиться ею с читателями, молодыми и старыми.

Филипп де Вос является отмеченным наградами автором многих книг, таких как *Moenie 'n mielie kielie nie* («Не щекоти гурмана», 2003), *Vincent van Gogga* («Винсент Ван жук», 1990), *Die Dêng van Gauteng* («Вещь Каутенга», 1996), *Karnaval van die diere* (Карнавал животных, 1998) и *Mallemeuleman* (Веселье крутиться вокруг человека, 2004) среди других. *Die spreek met voete* («Фея с ногами» (Ориг. немецкий: *Ziezo, Annie M.G. Schmitt*) был включен в Почетный список IBBY 2004 года за перевод Филиппа де Воса. Он родился в Блумфонтейне, где был учителем языка до переезда в Кейптаун в 1968 году. Он также известный поэт, фотограф и певец и изобразил более шестидесяти персонажей в операх. Филипп де Вос – переводчик на африкаанс таких авторов, как Джулия Дональдсон, доктор Сьюз и Туве Янссон. Он также написал тексты для нескольких анимационных программ для SABC, и на многие его стихи была написана музыка.

ЮЖНАЯ АФРИКА (зулу)
Зулу, Ндабаяхе Уильям
(Zulu, Ndabayakhe William)
«Африканский Оркестр»
(Imvunge yeAfrika)
(Ориг. англ.: The African Orchestra,
Венди Хартман (Wendy Hartman)
Йоханнесбург: Jacana Media, 2016
[34 с.]; 215x270 мм
ISBN 978-1-4314-2361-3, возраст: 5-10
Африка, природа, музыка



В начале, когда все началось, были звуки, которые были музыкой для человека. Цикады, сверчки, жуки и лягушки. Семенные коробочки, коконы, выдолбленные бревна. Трещащий огонь, струя дождя. Гроном звучащие копыта на африканских равнинах. Птицы – в воздухе, на деревьях, на суше. Ветер в траве, свист листьев, над песком. С волшебными иллюстрациями Джоан Ранкин и поэзией Венди Хартманна эти лирические строки передают магию африканских звуков природы – от щелканья сверчков до потрескивания огня. История следует за путешествием, которое прославляет эти звуки, в ритме и музыке Африки.

Ндабаяхе Уильям Зулу написал свою автобиографию «Весна придет» в 2004 году, которая вышла в финал литературной премии Алана Патона в Sunday Times в 2005 году. Самоучка, он перешел к переводу «Весна придет» на зулу как *Liyoze Line Nangakithi*. Это была первая автобиография на языке зулу, получившая литературную премию PanSALB в 2011 году. Он перевел на зулу несколько детских книг, в том числе «Наша история магии» Джини Млоф, «Ура! Токо» Ники Дейли, «Выдающееся яйцо» Лео Лионни, «Мистер Хэйр встречает мистера Манделу» Крисом Ван Вико и «Рывок войны» Наоми Ховарт. Парализованный после операции в 18 лет, Ндабаяхе Уильям Зулу живет со своей семьей в сельском городке Эмондло около Фрейхейда, Квазулу-Натал, где он рисует, создает и преподаёт рисование гравюры.

ИСПАНИЯ (баскский)
Круз Игерабид, Хуан (Kruz Igerabide, Juan)
«Волшебник страны Оз»
(Oz-eko azti harrigarria)
(Ориг. англ.: The Wonderful Wizard of Oz,
Фрэнк Баум (Frank Baum)
Берриозар: Denonartean, 2015
[177 с.]; 150x225 мм
ISBN 978-84-15756-83-5, возраст: 8-12
Воображаемое путешествие, приключение,
дружба



Oz-eko azti harrigarria – это баскский перевод классического американского романа для детей «Чудесный волшебник страны Оз», написанного Л. Фрэнком Баумом в 1900 году. В этом романе рассказывается о приключениях деревенской девочки по имени Дороти в волшебной стране Оз, куда она и ее собака Тото были унесены торнадо из их дома в Канзасе.

Хуан Круз Игерабид родился в Адуна (Гипускоа) в 1956 году. Он учился на педагога и преподавал в течение нескольких лет. Затем он защитил докторскую диссертацию по баскской филологии и сегодня работает лектором в Университете ЕГУ в Стране Басков. Он проводил исследования в области литературы, в частности детской, анализируя в основном стихи. В области литературных исследований он написал *Bularretik mintzora: haurra, ahozkotasuna eta literatura* («Грудное вскармливание: детское, устное и литературное», 1993), работу, в которой анализируется детская литература с точки зрения устной традиции, особенно историй, рассказываемых бабушками. Он написал множество рассказов, книг стихов и романов для взрослых, детей и подростков.

ИСПАНИЯ (каталанский)
Десклот, Микель (Desclot, Miquel)
«Копай яму»
(Un clot és per cavar-hi. Primer llibre de definicions)
(Ориг. англ.: A Hole is to Dig, Рут Краусс (Ruth Krauss)
Понтеведра: Kalandraka Editora, 2016
[54 с.]; 135x170 мм
ISBN 978-84-8464-244-2, возраст: 3+
Определения, афоризмы



Эта классическая книга 1952 года представляет собой обширный сборник очаровательных детских выражений, собранных Рут Краусс и сопровождаемых иллюстрациями Мориса Сендака. «Первые» определения включают в себя: яму – чтобы копать и снег – чтобы катиться или пуговицы – чтобы держать людей в тепле.

Микель Креус (псевдоним Микель Десклот) родился в Барселоне в 1952 году. Он изучал каталонскую филологию в Университете Барселоны и впоследствии преподавал в Автономном университете Барселоны и Университете Дарема в Великобритании. Он был независимым писателем и переводчиком с 1991 года. Он писал стихи для взрослых: *Cançons de la lluna al barret* («Песни луны в моей шляпе», 1978); *El llevant bufa a ponent* («Восточный ветер дует на запад», 1992); *Fantasies, variacions i fuga* («Фантазии, вариации и fuga», 2006), а также поэзию для детей: *Bestiolar de la Clara* («Маленький бестиарий Клары», 1992); *Més música, mestre!* («Больше музыки, маэстро!», 2001); *El domador de paraules* («Укротитель слова», 2012). Его переводы включают *Versos perversos* Рольда Далья («Революция ритмов»), работы Уильяма Блейка, Роберта Фроста, Франческо Петрарки и Уильяма Шекспира.

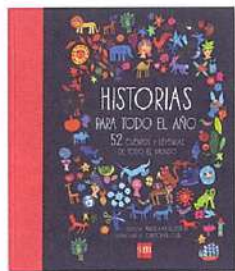
ИСПАНИЯ (галисийский) 184
Имаи, Мона (Imai, Mona)
«Ботчан»
(Botchan)
(Ориг. яп.: Botchan, Натсуми Сусеки
(Natsume Soseki)
Кангас-ду-Моррако: Sushi Books, 2015
[175 с.]; 130x215 мм
ISBN 978-84-15920-86-1, возраст: 14+
Школа, учитель, издательства



Молодого человека из Токио отправляют в небольшой город, чтобы преподавать математику в местной школе, но вскоре он попадает в беду. Он не только становится жертвой шуток своих учеников из-за своих «токийских манер», но и оказывается втянутым в коварный сюжет, который провоцирует школьный псевдоинтеллектуальный преподаватель английского языка. Молодой учитель противопоставлен старшему математику – человеку самурайского духа и силы. «Ботчан» – известная японская история для молодых людей, которую необходимо читать в школах Японии.

Мона Имаи – японская переводчица, которая живет в Галисии с 12 лет. Несмотря на то, что она имеет ученую степень в области судебных наук, она перевела несколько литературных произведений с японского на галисийский язык, в том числе: *A casa das belas adormentadas* Ясунари Кавабата («Дом спящих красавиц»); «Кухня» Банана Йошимото; *Kikujiro e Sakiby Takeshi Kitano* («Кикудзиро и Саки»); *Eloxio da sombra* Дзюньитиро Танидзэки («Во славу теней»); *O Maletín do mestre*, автор Хироми Каваками («Портфель»); *Tras o solpor* («После наступления темноты»); *Quest Estouo Estouo Falar Cando Falo De Corrrrr* («О чем я говорю, когда говорю о бере»); и 1Q84 Харуки Мураками. Она также перевела на японский с галисийского: *Kareinaru shittai* («Искусство неудачи» / *A arte do fracás*) Берты Давила.

ИСПАНИЯ (испанский) 185
Бастида, Ксохана (Bastida, Xohana)
«Год, полный историй»
(Historias para todo el año. 52 cuentos y leyendas de todo el mundo)
(Ориг. англ.: A Year Full of Stories, Анжела Макаллистер (Angela McAllister)
Мадрид: Ediciones SM, 2016
[125 с.]; 245x280 мм
ISBN 978-84-675-9081-4, возраст: 6-9
Сказка, миф, легенда



Historias para todo el año. 52 cuentos y leyendas de todo el mundo – это сборник из 52 историй со всего мира, посвященных общему устному и литературному обычаю, который разделяют все люди. Эта сокровищница историй собрала богатую коллекцию мифов, сказок и легенд, отражающих каждую неделю года. Книга разделена на двенадцать глав, по одной на каждый из двенадцати месяцев года. Истории соотносятся со всемирно известными датами, а также с сезонными событиями и фестивалями. Это сборник рассказов, которым дети и взрослые могут наслаждаться вместе, знакомясь с великими метафорами, которые обеспечивают основу человеческого воображения.

Ксохана Бастида родилась в 1971 году в Вальядолиде. После завершения обучения английской филологии в Университете Алькала-де-Энарес она начала работать библиотекарем в деревне, а затем пропагандистом литературы, принимая участие в комитетах и курсах в Испании, Марокко и Португалии. В 2003 году она начала работать в неправительственной организации, координирующей проекты по человеческому развитию, но в 2007 году вернулась в мир литературы, присоединившись к Ediciones SM и редакторству. На данный момент она перевела более 40 книг с английского и французского на испанский язык, большинство из них для детей и молодых людей, в том числе: «Как я живу сейчас» Мег Росссофф, «Изобретение Хьюго Кабрета» Брайана Селзника, «Декабрьские мальчишки» Майкла Нуна, «Сладкое надувательство» от Дерек Лэнди, «Продавец Патриции» МакКормик, «Оливер и морские волосы» Филиппа Рива и «Блу Лили, Лили Блу» Мэгги Стифватер.

ШВЕЦИЯ (шведский) 186
Хеллеруд, Илва (Hellerud, Ylva)
«Неразгаданный»
(Noll Koll)
(Ориг. исл.: Sölväsaga unglings, автор-Арнар Мар Арнгримссон (Arnar Már Arngrímsson)
Лунд: Katla, 2016
[273 с.]; 140x210 мм
ISBN 978-91-87311-53-6, возраст: 13+
Интернет, эскапизм, одиночество



Noll Koll – это книга обо всем, что тревожит душу подростка. Речь идет о 15-летнем Ханнесе, об одиночестве и неуверенности в себе, о бессонных ночах за компьютером в роли героя и затем о сладком глубоком дневном мальчишеском сне. Родители отправляют Ханнеса в исландскую деревню в надежде на то, что работа и свежий воздух, наличие бабушки и отсутствие компьютера и мобильного телефона сотворят чудеса. Так они решили... История взросления Ханнеса, его неповиновение, беспокойство и гнев, его сексуальный и любовный опыт и постепенно возникающее сопереживание подчеркиваются с помощью лингвистических приемов: в сочетании тинейджерского жаргона с литературным языком рассказчика и сочиненными Ханнесом смелыми стихами в стиле рэп.

Илва Хеллеруд, 1955 года рождения, переводчик с английского и исландского языков. Она имеет большой опыт работы с текстами для ТВ и художественных фильмов, таких как «Отверженные» и «Суини Тодд», и, в частности, переводе стихов, песен и музыкальных текстов. Она перевела книги Арнальдура Индридасона и работает с широким спектром жанров, включая фантастику, художественную литературу и поэзию.

ТУНИС (арабский) 187
Мезгани, Вафа Табет
(Mezghani, Wafa Thabet)
«Рисовая каша и маленький дракончик»
(Asaidato Alaraz wa Ettineen Alsaghiir)
(Ориг. тун.: Piriñ lapasive küçük ejderha, автор-Феридун Орал (Feridun Oral)
Триполи: Jarrous Press, 2016
[46 с.]; 225x300 мм
ISBN 978-9953-587-13-4, возраст: 8-12
Дракон, доверие, приключение



Эта история о маленьком дракончике, который отказался есть рисовую кашу – его любимую еду. Завтра у него день рождения, и он чувствует, что он взрослый и ему больше не нужна такая еда. «Но какую пищу ты бы хотел есть?» – спрашивают его родители. «Я не знаю: ни сладкое и ни соленое, возможно, немного мясистое, возможно, немного фруктовое, возможно, ни то ни другое!» – ответил он. Маленький дракончик решил сам отправиться в лес, чтобы найти какую-нибудь «взрослую» пищу. В лесу у него было много приключений, он встретил много животных и увидел много растений. Он вернулся домой уставшим и голодным с корзинкой фруктов, которые собрал в путешествии и с приятными воспоминаниями. С принесенными фруктами мама приготовила торт ко дню рождения, который он отпраздновал со своими новыми друзьями, встреченными в лесу. Эта история о мужестве и обретении собственного опыта путем проб и ошибок.

Вафа Табет Мезгани – исследователь в области детской и женской культуры, переводчик, рассказчик и автор детских книг. Истории, рассказанные ее бабушкой, пробудили в ней интерес к детским книгам и чтению на иностранных языках, вдохновили ее начать переводить классику для детей с других языков на арабский: «Золушка», «Дюймовочка», «Белоснежка и семь гномов». Позже ею были переведены не так давно написанные книги, в том числе «Фея ежевики» и «Желтый клюв» Феридуна Орала.

УКРАИНА (украинский) 188
Кирпа, Галина (Kyrpa, Halyna)
«Чужацтва и скучности»
(Dyuvaky i Zanudy)
(Ориг. швед.: Dårfinckar och dönickar,
автор- Ульф Старк (Ulf Stark)
Львов: Vydavnytstvo Staroho Leva, 2017
[156 с.]; 130x205 мм
ISBN 978-617-679-173-7, возраст: 8-14
Кризис идентичности, пол, первая любовь



В этом переводе шведского классика, *Dårfinckar och dönickar*, Ульфа Старка, Симона – 12-летняя девочка, у которой в жизни много неприятностей. Ее мама в отношениях со скучным Ингве, и ей приходится переезжать в новый дом, менять школу и оставлять друзей. Кроме того, ее любимая собака, Килрой,

исчезла. В новой школе Симона делает вид, что она – мальчик Саймон, и сначала ей нравится быть мальчиком. Однако проблемы возникают, когда Симона влюбляется в Исака, и в то же время Катти любит Саймона-мальчика. После вечеринки в доме Катти Симона и Исаак спорят, и разрешают разногласия, путем состязания – кто первым переплывет ледяное озеро до моста и обратно. Они оба приплывают полужамерзшими, идут разогреться в секретное место для встреч с друзьями. Исак узнает, что Симона – девушка. Они рассказывают друг другу о своих чувствах. Симона счастлива, что может рассказать правду своим одноклассникам.

Галина Кырпа – писатель, переводчик и редактор. Она родилась в 1950 году в селе Любарцы Киевской области. Она перевела книги для детей и взрослых со шведского, норвежского и чешского языков. Она перевела Кнута Гамсуна и Пера Петтерсона для взрослых и много книг для детей, в том числе: *Hurra för Ludvig Lurifax* Яна-Олофа Экхольма, несколько рассказов о кошке *Pelle Svanslös* Густа Кнутсона, *Elvis Karlsson* Марии Гриппе, *Zeppelin* Тормода Хаугера, *Markus og Diana* («Маркус и Диана») – Клауса Хагерупа, *Min vän Percy and Buffalo Bill och jag* («Мой друг Перси, Буффало Билл и я») – Ульфа Старка, *Sunnanäng* («Южный луг») и *Nils Karlsson Pyssling* Астрид Линдгрена.

ОАЭ (арабский) 189
Шарафеддин, Фатима
(Sharafeddine, Fatima)
«Дерево памяти»
(Shajaratou Al Thikrayat)
(Ориг. нем.: Der Baum der Erinnerung,
автор- Бритта Текентруп (Britta Teckentrup)
Шарджа: Kalimat, 2017
[30 с.]; 275x245 мм
ISBN 978-9948-46-677-2, возраст: 6+
Лиса, смерть, траур, память



Когда добрая лиса умирает, животные собираются и начинают делиться своими воспоминаниями о ней. На том месте, где лежит лиса, появляется маленькое растение, и с каждым воспоминанием растение растет. Со временем и с увеличивающимся количеством воспоминаний растение становится самым высоким и красивым деревом в лесу. Животные любят дерево памяти, поскольку оно сохраняет лису живой в их сердцах.

Фатима Шарафеддин родилась в 1966 году в Бейруте. Первые шесть лет своего детства она провела в Сьерра-Леоне, затем три года в Ливане и последующие пятнадцать лет перемещалась между странами из-за гражданской войны. Она является автором и переводчиком книг для детей и молодежи, в настоящее время проживает между Брюсселем и Бейрутом. Она получила несколько наград и дважды номинировалась на премию имени Астрид Линдгрена в 2010 и 2011 годах. Она опубликовала более 100 книг; некоторые из них были переведены на различные языки, включая голландский, датский, испанский, французский, турецкий, корейский, шведский, английский и немецкий. Среди ее самых известных публикаций – *Ibn Sina* («Сын Сины»), *Layla wa Al Himar* («Лейла и осел»), которые были включены в Почетный Список почта IBBY 2016 года, и *Lisanak Hisanak* («Скороговорки»), которая получила в 2016 премию the Bologna Ragazzi «Новый горизонт».

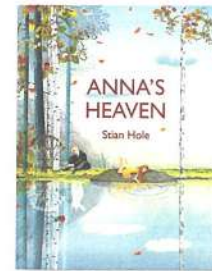
ВЕЛИКОБРИТАНИЯ (английский) 190
Барслунд, Шарлотта (Barslund, Charlotte)
«Дикая ведьма – Дикий огонь»
(Wildwitch Wildfire)
(Ориг. дат.: Vildheks – Ildprøven, автор- Лене Кааберболь (Lene Kaaberbøl)
Лондон: Pushkin Press, 2016
[187 с.]; 130x200 мм
ISBN 978-1-78269-083-2, возраст: 8-11
Кот, ведьма, фэнтези, магия



Клара Эш – двенадцатилетняя девочка, которая жила обыкновенной жизнью, пока ее не поцарапала злая кошка. Ее мама, желающая обеспечить Кларе «нормальную» жизнь, понимает, что дочери нужна срочная помощь. Она забирает Клару к своей родной сестре Исе, тете Клары. Выясняется, что Клара, как и ее тетя, – дикая ведьма, и значит, если она будет обучена, то сможет общаться с лесными животными. На Клару нападает заклятый враг диких ведьм, Химера. Чтобы победить Химеру, Клара должна достаточно овладеть магией, чтобы доказать, что она является самостоятельной дикой ведьмой. Повествование ритмично, прекрасно проиллюстрировано, а перевод Шарлотты Барслунд – плавный и цельный.

После изучения английского языка и драмы **Шарлотта Барслунд** работала в театре, переводя пьесы Ибсена и Стриндберга. Обучение скандинавским языкам и литературе привело ее к переводу романов. Сегодня она переводит скандинавскую художественную литературу как для детей, так и для взрослых. Перевела романы для взрослых многих скандинавских авторов, в том числе Джо Несбо и Карин Фоссум. Ее перевод Пегги Петтерсона *Jeg forbanner tidens elv* («Я проклинаю реку времени») был включен в шорт-лист Независимой премии за художественную литературу на иностранном языке 2011 года, а перевод Карстена Йенсена *Vi, de druknede* («Мы, утопленники») был номинирован на Международную литературную премию в Дублине в 2016 году. Среди ее переведенных романов для детей: *Vildheks* («Дикие ведьмы») Лене Кааберболь и *Et Eventyr* («Сказка») Джона-са Т. Бенгтссона.

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ (английский) 191
Бартлетт, Дон (Bartlett, Don)
«Небеса Анны»
(Anna's Heaven)
(Ориг. норв.: Annas himmel,
автор- Стиан Хоул (Stian Hole)
Гранд-Рапидс, Мичиган: Eerdmans Books
for Young Readers, 2014
[46 с.]; 220x280 мм
ISBN 978-0-8028-5441-4, возраст: 8+
Смерть, горе, небеса, отец и дочь



Перед отъездом на похороны своей матери Анна отправляется в воображаемое путешествие, чтобы навестить маму на небесах. Эта сюрреалистическая, интроспективная книга с картинками рассказывает о том, как дочь и отец скорбят о смерти своей матери и жены. От гвоздей, падающих с неба на форзацах в начале книги до клубники в небе в ее конце, можно проследить процесс противостояния горю. Потрясающие смешанные коллажи подчеркивают историю и помогают читателю придать тексту смысл. Как переводчик Дон Бартлетт столкнулся с интересной проблемой сюрреалистических образов, которые описывает Анна, когда она представляет свою мать на небесах. Эта красивая странная и необычная книга предполагает многократное прочтение и тщательного изучения удивительных иллюстраций.

Дон Бартлетт изучал английский язык и лингвистику в университете Дании в Ольборге. После многих лет в качестве преподавателя он получил степень магистра по литературному переводу в Университете Восточной Англии, Норвич, Великобритания, и теперь работает внештатным переводчиком. Он переводит детские книги, фантастику и художественную литературу; таких авторов, как Стиан Хоул, Джо Несбо и Карл Ове Кнауугаард. Среди переводов Стиана Хоула: «Лето Гарманна», лауреат премии «Бэтчелдер», «Уличный дар Гарманна и секрет Гарманна». Дон Бартлетт живет в Норвиче, но часто путешествует в Норвегию. Он рассматривает перевод как творческий акт, который позволяет людям смотреть на мир другими глазами. Его вклад в качестве переводчика норвежской литературы был отмечен в 2016 году наградой Королевским орденом «За заслуги перед Норвегией».

Языковой указатель

50 языков

Английский	3, 35, 49, 60, 69, 72, 73, 76, 81, 96, 102, 114, 123, 128, 131, 132, 143, 158, 173, 190, 191	Коса	61
Арабский	20, 42, 51, 68, 71, 91, 108, 116, 127, 130, 147, 164, 173, 187, 189	Креольский	28, 153
Армянский.....	2, 75, 133	Кхмерский	8, 80, 138
Африкаанс	59, 180	Латышский	41, 107, 163
Баскский	62, 182	Литовский.....	43, 109, 165
Венгерский.....	30, 99, 155	Монгольский.....	46, 112, 168
Галицкий	64, 184	Немецкий	4, 25, 67, 77, 95, 134, 151
Голландский	5, 47, 113, 135, 169	Норвежский.....	50, 115, 172
Греческий	15, 27, 87, 97, 152	Персидский	34, 101, 157
Датский	17, 89, 146	Польский	53, 118, 175
Зулу	181	Португальский	7, 79, 137
Иврит	37, 103, 159	Румынский	45, 111, 167
Индонезийский.....	32	Русский	54, 119, 176
Ирландский	36	Словацкий	57, 121, 178
Исландский	31, 100, 156	Словенский	58, 122, 179
Испанский	1, 6, 10, 12, 13, 19, 44, 52, 65, 74, 82, 84, 85, 90, 110, 117, 124, 140, 142, 143, 166, 174, 185	Те Рео Маори	171
Итальянский	38, 104, 160	Украинский	70, 129, 188
Каталанский	63, 183	Фарерский	18
Киньяруанда	56, 120, 177	Финский	22, 93, 149
Китайский	11, 83, 141	Французский	9, 24, 29, 78, 94, 98, 126, 136, 139, 150, 154
Корейский	40, 106, 162	Фризский	48, 170
		Хауса	26
		Хорватский	14, 86, 144
		Чешский	16, 88, 145
		Шведский	23, 66, 125, 186
		Эстонский	21, 92, 148
		Яванский	33
		Якутский	55
		Японский	39, 105, 161

Предметный указатель

Активизм	72	Дружба	3, 20, 23, 33, 48, 51, 66, 70, 72, 75, 97, 109, 111, 115, 129, 133
Алхимик	166	Дьявол	90
Анекдоты	99	Еда	98
Атомная бомба	105	Жадность	97
Аутизм	151	Жанр: Автобиография	8
Аутсайдер.....	6, 52, 63, 140, 168	Жанр: Антология	64, 85, 161, 173
Беглец	169	Жанр: Афоризмы	62, 183
Бедность	73	Жанр: Басни	124, 138
Беженцы	3, 5, 76	Жанр: Биография	37, 135, 139
Битва	14	Жанр: Графический роман	89
Блоггинг	67	Жанр: книга без слов	77, 81, 115, 122
Болезнь	169	Жанр: Короткие рассказы	62, 110, 141, 173
Болезнь: амнезия	49	Жанр: Легенда	46, 64, 112, 161, 185
Болезнь: сахарный диабет	143	Жанр: Мистика	49
Болезнь: эпидемия	31, 50	Жанр: Миф	7, 161, 185
Борьба	50	Жанр: Моральная история	138
Будущее	46, 112	Жанр: Народная сказка	85, 95, 161
Ведьма	190	Жанр: Научная фантастика	31, 32, 50, 134
Взросление	43, 158	Жанр: Пародия	78, 87
Включение	6	Жанр: Поэзия	2, 28, 41, 45, 62, 64, 93, 114, 121, 149, 155, 173, 178
Вознаграждение	120	Жанр: Сказка	87, 119, 162, 185
Война	5, 12, 32, 40, 60, 66, 89, 137, 159	Жанр: Фэнтези	19, 22, 144, 146, 147, 149, 150, 190
Воображаемый друг	30, 75, 125	Животное	18, 93, 138, 149
Воображение	43, 94, 123, 126, 141	Животное: аллигатор	80
Враждебность	44	Животное: волк	78, 87
Вселенная	46, 71, 112, 129	Животное: домашние животные	17
Выбор	57	Животное: коза	128
Выживание	159	Животное: кошка	111, 147, 190
Высокомерие	97	Животное: крокодил	95, 104
Гандикап	20	Животное: лев	180
Гиганты	170	Животное: лесное животное	86
Горе	158, 191	Животное: лиса	124, 189
Город	77, 108	Животное: мамонт	55
Группа сверстников	140	Животное: медведь	164
Девочка	133, 179	Животное: мышь	180
Детектив	51	Животное: обезьяна	95
Детство	4, 54, 116, 157, 167	Животное: оса	69
Диктатура	82		
Дневник	11, 23, 114, 174		
Добро/зло	70		
Доверие	65, 187		
Дом	142		
Дорожное движение	108		
Дракон	187		

Животное: паук	80	Культура	100, 102, 118	Побег	53, 89, 159, 186	Смерть	50, 61, 63, 74, 157, 169,
Животное: птица	69, 113, 131	Лента	94	Повседневная жизнь..	104	189, 191	
Животное: сверчок	103	Лес	153	Подростковый возраст	23	СМИ	15
Животное: свиньи	78	Лифт	99	Пол	41, 177, 188	Смысл жизни	13, 56
Животное: собака	15, 163	Ложь	15, 63	Политика: Апартеид ...	37	Совершеннолетие	38, 67
Животное: утка	20	Любовь	21, 25, 113, 120, 176,	Политика: Красные		Солдат	137
Животное: черепаха ..	83	188		Кхмеры.....	8	Сон	150, 170
Жизнь вместе	80	Любопытство	117	Правда	15	Сообщество	69, 86, 128, 140
Зависимость	59, 101	Магия	106, 153, 157, 190	Праздник	127	Соперничество	156
Заговор	134	Маяк	47	Празднование	127	Сочувствие.....	70, 106
Загробный мир	74	Место: Африка	181	Предубеждение	44, 124	Ссоры	42
Загрязнение окружающей		Место: Дамаск	4	Призрак	107, 110	Старение	16
среды	26, 96	Место: Лондон	166	Приключение	38, 47, 55, 75, 107, 163,	Статуя	113
Заклоченный	60	Место: Прага	88	182, 187		Стоматолог	144
Застенчивость	106	Место: Сигетвар.....	14	Принуждение	101	Сторителлинг	49
Зима	31	Место: Фукусима	39	Принятие	151	Страна: Аргентина	1
Зоопарк	104	Место: Хиросима	105	Природа	56, 100, 102, 181	Страна: Великобритания	38
Игра: Клуб Хула	39	Метро	88	Пришелец	19, 134	Страна: Гаити	154
Игра: Прятки	18	Миграция	1, 53, 84, 152	Протест	10	Страна: Ирландия	102
Игрушка	107, 148	Морское путешествие	76	Прошлое	16	Страна: Исландия	100
Идентичность	25, 92, 131, 188	Музыка	35, 61, 88, 90, 177, 181	Психическое здоровье	9, 24, 34	Страна: Камбоджа	8
Издательства	35, 184	Мультикультурное		Психология	42	Страна: Корея	40
Изолятор	3	общество	24	Путешествие	84, 163, 174, 175, 182	Страна: Мексика	84
Инвалидность	137	Наблюдение	108	Путешествие	154, 170	Страна: Молдова	167
Иностранец	53	Надежда	61	Путешествие во времени	14, 145	Страна: Палестина	116
Интеграция	27	Народное искусство ...	118	Разлука	57	Страна: Перу	174
Интернет	186	Народность: Валичана	7	Разница	6, 52, 58, 69	Страна: Польша	118
Искусство	28, 126, 135, 139	Народность: Маори....	171	Разнообразие	72, 73	Страна: СССР	167
Ислам	35	Насилие	12, 34, 35, 40, 59, 165	Реальность	150	Страна: США	84
История: Англия 1935 г	38	Небеса	191	Ревность	95	Страна: Чили	82
История: Аргентина		Недоверие	124	Революция	12	Страна: Япония	39, 105
1943-55 гг	1	Независимость	133, 174, 179	Репрессии	101	Страсть к путешествиям	142, 152
История: Вторая мировая		Неуверенность.....	176	Рост	147	Сущность	92
война	159	Нормальность	172	Самопознание	67, 68	Счастье	109
История: Камбоджа,		Ностальгия	66	Самостоятельность ...	76	Табу	177
1954-75 гг	8	Ночь и День	7	Секрет	56	Тайное общество	166
История: Корея,		Няня	134	Сельская жизнь	160	Толерантность	122
1920-54 гг	40	Обувь	68	Семья	4, 17, 21, 23, 25, 30, 33,	Тоска по дому.....	152
История: Культурная		Ограбление	51	41, 42, 57, 58, 63, 72,		Традиция	118
Революция	11	Одиночество	25, 48, 115, 126, 186	152, 165		Трамвай	77
История: Лондон 17 в	166	Ожидание	132	Семья: бабушка / внук	73	Трансформация	22, 148
История: Молдова	167	Океан	47, 83	Семья: близнецы	156	Траур	189
История: Палестина 1930 г.	116	Окружающая среда ...	26, 96	Семья: братья и сестры	49, 146	Тщеславие	111
История: Перу 1821 г..	174	Определения	183	Семья: дедушка / внук	82, 90	Уверенность в себе ...	175
История: СССР	167	Отзывчивость.....	52, 103, 122	Семья: дедушка	91, 146	Умеренность	98
История: Чили 1973-90 гг	82	Отношения	24	Семья: мама	91	Учитель	184
История: Швеция Второй		Память	189	Семья: мать / сын	9, 36, 74, 90, 121, 178	Философия	129
мировой войны	66	Пассажир	99	Семья: отец / дочь	34, 81, 151, 191	Финансовый кризис ...	27
История: Южная Африка		Переезд	48, 130	Семья: отец / сын	59, 65, 144	Хака	171
Второй мировой войны..	60	Персона: Иов Масеко	60	Семья: отец	41	Хитрость	119
История: Япония 1945 г.	105	Персона: Красная		Семья: приемная семья	172	Храбрость	120
Исчезновение	136	Шалочка	87	Семья: развод	17, 25, 79	Хэллоуин	145
Квест	114	Персона: Луиза Буржуа	139	Семья: родители	79	Чепуха	114
Колонизация	40	Персона: Льюис Кэрролл	114	Семья: сирота	168	Чтение	123, 164
Конкурс	90	Персона: Нельсон		Сила	133, 179	Шалость	144
Консерватория	26, 56, 96, 153	Мандела.....	37	Синдром Дауна	58	Школа	10, 36, 39, 42, 158, 184
Коррупция	65	Персона: Те Раупараха	171	Смелость	29, 47, 60, 66, 117, 119,	Шторм	160
Красота	175	Персона: Фрида Кало	135	131, 180		Эмансипация	177
Ксенофобия	27, 89	Пешеход	108	Смена ролей.....	36	Язык	123

Писатели

- Ines Abassi** 68
36 Cite Farhat Hached, Menzel Bourguiba,
7050 Bizerte, Tunisia
Tel [int. +216] 5056 7006
Email: inesabassi@gmail.com
- Antoine Maurice Al Chartouni** 42
Maurice Al Chartouni Bldg. Str. 13, 1st floor,
Bsous, Lebanon
Tel [int. +961] 3571 954
- Luna Al-Mousli** 4
Hackingerstrasse 42-44/4/12, 1140 Vienna,
Austria
Tel [int. +43] 699 1088 8052
Email: abc@luniverse.xyz
- Tamara Bach** 25
Driesener Strasse 16, 10439 Berlin, Germany
Email: latamara@gmx.de
- Evangeline Ledi Barongo** 69
c/o UCWIA, 55 Fountain House, Nkrumah Road,
P.O. Box 31631, Clock Tower,
Kampala, Uganda
Tel [int. +256] 782 662 979
Email: barongoeva@yahoo.com
www.ucwia.or.ug
- Sita Brahmachari** 72
259 Victoria Road, London N22 7XH, UK
Tel [int. +44 208] 889 7850
Email: sitabrahmachati@gmail.com
www.sitabrahmachari.com
- Harkaitz Cano** 62
Duque de Mandas 51, 8-B, 20012 Donostia-San
Sebastián (Gipuzkoa), Spain
Email: harkaitzcano@gmail.com
www.harkaitzcano.com
- Michael De Cock** 5
Fourmentstraat 25, 2018 Antwerp, Belgium
Tel [int. +31 486] 76 21 93
Email: mail@michaeldecock.be
www.queridokinderboeken.nl/auteur/michael-
de-cock/
- Kate De Goldi** 49
c/o Penguin Random House,
Private Bag 102 902, North Shore Mail Centre,
0745 Auckland, New Zealand
Email: publishing@penguinrandomhouse.co.nz
www.katedegoldi.com
- Matt de la Peña** 73
c/o G.P. Putnam's Sons, Penguin Random House,
375 Hudson Street, New York, NY 10014, USA
Email: delapena_@yahoo.com
www.mattdelapena.com
- Djokolelono** 32
c/o INABBY, ITC Permata Hijau,
Rukan Diamond No.22 & 23, Jl. Arteri Permata
Hijau, 12210 Jakarta, Indonesia
Email: djokolelono2011@gmail.com
- Dóra Elekes** 30
Aladár utca 14, 1016 Budapest, Hungary
Tel [int. +36 203] 870 406
Email: elekesdora@gmail.com
- Ilona Ežerinytė** 43
Architektų 2-9, 04119 Vilnius, Lithuania
Email: ilona.ezero@gmail.com
- Zana Fraillon** 3
45 Lower Road, Eltham North VIC 3095, Australia
Tel [int. +61] 410 298 272
Email: zanafraillon@hotmail.com
www.zanafraillon.com
- Kazue Furuuchi** 39
c/o Komine Shoten, 4-15 Ichigayadaimachi,
Shinjuku-ku, 162-0066 Tokyo, Japan
Tel [int. +81 3] 3357 3521
Email: promo@komineshoten.co.jp
- Antonio García Teijeiro** 64
Carril das Flores 52, 6o D, 27002 Lugo, Spain
Tel [int. +34 655] 432 511
Email: reigosa@mundo-r.com
www.galiciaencantada.com
www.cadernodeantonioreigosa.eu
- Aleksandr Ginevsky** 54
Severný pr. 89-2-14, 195252 St. Petersburg,
Russia
Tel [int. +7 812] 533 77 28
Email: algin1936@bk.ru
www.ginevsky.ru
- Alfredo Gómez Cerdá** 65
Calle Unicornio no. 8, 28023 Madrid, Spain
Tel [int. +34 913] 570 572
Email: almezzer@telefonica.net
www.almezzer.com
- Federico Guglielmi** 38
c/o IBBY Italy, Biblioteca Sala Borsa Ragazzi, Piazza
del Nettuno 3, 40 124 Bologna, Italy
Email: federico.guglielmi@fastwebnet.it
www.wumingfoundation.com
- Rosalba Guzmán Soriano** 6
Av. Oquendo 531-Norte, Cochabamba, Bolivia
Tel [int. +591 4] 425 1336
- Farhad Hassanzadeh** 34
No. 26. Street No. 12, Asad Abadi St., Tehran, Iran
Tel [int. +98 91] 233 48 471
Email: farvardin41@gmail.com
www.farhadhasanzadeh.com
- Hok Sothik** 8
141 E2 Street 144, Sangkat Phsar Kandal 2, Khan
Daun Penh, Phnom Penh, Cambodia
Email: sothik.hok@sipar-cam.org
- Marilyn Honikman** 60
13 Hiddingh Avenue, Newlands,
7700 Cape Town, South Africa
Tel [int. +27 21] 683 1257
Email: marilyn.honikman@kingsley.co.za
- Tihomir Horvat** 14
Krušak 39, Velika Buna, 10413 Kravarsko, Croatia
Tel [int. +385] 62 63 469
Email: tihomir.horvat6@zg.t-com.hr
- Evdokiya Irintseeva-Ogdo** 55
Dzerzhinskiy street 14, app.2 (kor.1), Yakutsk city,
Sakha Republic (Yakutia), Russia
Tel [int. +7 914] 289 6419
Email: ogdo_08@mail.ru
- Sanna Isto** 22
Kantstrasse 85, 10627 Berlin, Germany
Tel [int. +49] 179 1082 668
Email: istirode@t-online.de
- Flurin Jecker** 67
c/o Lea Hörler, Viktoriastrasse 53, 3013 Bern,
Switzerland
Email: flurinjecker@gmail.com
www.flurinjecker.com

Isabel Jijón c/o Girándula, Francisco Andrade Marín E6-122 y Eloy Alfaro, Edificio Freire, Oficina A., Quito, Ecuador Email: Isabel.jijon@yale.edu	19	Marie Claude Lévy Ambroise Charite de Saint Louis, Bourdon, Haiti Email: amblev62@hotmail.com	29	Daniel Pastirčák Čukrová 4, 811 08 Bratislava, Slovakia Email: daniel.pastircak@cbkaplnka.sk	57	Annet Schaap Jacob Geelstraat 15, 3532TR Utrecht, Netherlands Tel [int. +31 06] 1340 4425 www.annetschaap.com	47
Barbora Klárová Hnězdenská 767/2b, 181 00 Prague 8, Czech Republic Email: bara.klarova@email.cz	16	Gerardo Meneses Avenida 1a N° 6 A36, Barrio Aguablanca, Pitalito Huila, Colombia Tel [int. +57 31] 38 667 880 Email: danilodanilero@yahoo.com	12	Jaime Antonio Picasso Alarco Calle Los Antares 320, Urb. La Alborada C.C. El Trigal, Surco, Lima, Peru Tel [int. +51] 221 5988 Email: mcalarcopicasso@gmail.com www.mmunoz.peisa.com.pe	52	Camila Schumacher c/o Leer y Hacer Leer, 23705, 30, 701 Cartago, Costa Rica Email: caschuma@gmail.com	13
Hildur Knútsdóttir Holtsgötu 25, 101 Reykjavik, Iceland Email: hildurk@gmail.com	31	Jarosław Mikota Jewski Bronikowskiego 1 m.84, 02-796 Warsaw, Poland Tel [int. +48] 5191 35 311 Email: caro.jaro@gazeta.pl	53	Qin Wenjun 1538 Yan'an West Road, Shanghai 200052, China Tel [int. +8621] 5752 6856 Email: qinwenjun@vip.sina.com	11	Jean-François Sénéchal 119 boul. Desaulniers, St-Lambert, Quebec J4P 1M1, Canada Tel [int. +1] 450 812 5632 Email: ulyssejfs@hotmail.com	9
Tomáš Končinský Slezská 1683 / 73, 130 00 Prague 3, Czech Republic Email: tomas.koncinsky@seznam.cz	16	Vinko Möderndorfer Rožna ulica 41, 1000 Ljubljana, Slovenia Tel [int. +386 41] 320 243 Email: vincencm@siol.net	58	Antonio Reigosa López de Neira 30-2, 36202 Vigo (Pontevedra), Spain Tel [int. +34 986] 226 528 Email: reigosa@mundo-r.com www.galiciaecantada.com cadernodeantonioreigosa.eu/	64	Mahmoud Shukair P.O. Box 29027, 91290 Jerusalem, Palestine Tel [int. +970 5] 2230 5034 Email: shukair@hotmail.com	51
Anna Kondoleon 167 Agiou Onoufriou Str., P.O. Box 191, Agiou Onoufrios, Kounoupidiána, 73 100 Chania, Greece Tel [int. +30 697] 48 29 523 Email: annakondoleon@gmail.com	27	Sigbjørn Mostue Maiblomstvn. 5c, 2052 Jessheim, Norway Tel [int. +47] 6397 8976 Email: sigbjorn.mostue@gmail.com www.sigbjornmostue.no	50	Reeli Reinaus Tähtvere 11-4, 51007, Tartu, Estonia Tel [int. +372] 5390 2177 Email: reeli.reinaus@ut.ee www.reelireinaus.weebly.com	21	Sandra Elena Siemens San Martín 725, Wheelwright, Santa Fe, Argentina	1
Anna Kouppanou Agias Theklis 3 Str., 23311 Kato Lakatameia, Nicosia, Cyprus Tel [int. +357] 99 93 3955 Email: akouppanou@hotmail.com	15	Marie-Aude Murail 2 rue du Colombier, 45 000 Orléans, France Tel [int. +33 6] 20 27 31 29 Email: mamurail@orange.fr www.marieaude.murail.pagesperso-orange.fr	24	Martha Riva Palacio Obón Matías Romero 119, Colonia Del Valle, Delegación Benito Juárez, CP. 03100 Mexico City, Mexico Email: arbolrefugio@icloud.com	44	Kevin Stevens c/o Poetry Ireland, 11 Parnell Square East, Dublin 1D01 ND60, Ireland www.kevinstevens.net	35
Hanne Kvist Kildemosevej 5, 3060 Espergaerde, Denmark Tel [int. +45] 3964 4401 Email: hanne@hannekvist.dk	17	Sahar Naja c/o IBBY UAE, Al Qasba, 1st Floor, Office no. 45, P.O. Box 1421, Sharjah, UAE Tel [int. +971] 5062 60 764 Email: sahar.naja@outlook.com	71	Vasile Romanciuc 29 Dacia Avenue, Apt. 27, 2060 Chişinău, Moldova Tel [int. + 373] 521 365	45	Affaf Abdel-Gawad Tobbala 1 Ibn Elwardy St., Elhigaz Square, Heliopolis, Cairo, Egypt Tel [int. +20 2] 1810 460 Email: affatobbala@yahoo.com	20
Galuh Larasati Jalan Parangtritis Gang Sartono 823a, Jogjakarta, Indonesia Tel [int. +62 81] 227 117 439 Email: larasati0201@gmail.com www.mimosaoofjava.com	33	Bárður Oskarsson Uffesgade 2, 2200 Copenhagen N, Denmark Tel [int. +45] 2720 3921 Email: barduroskarsson@gmail.com	18	Volodymyr Rutkivskiy 14/16 Koblevska kv. 19, 65029 Odessa, Ukraine Tel [int. +38 50] 207 52 37 Email: vol-rut@ukr.net	70	Joslin Twouyo 15 Rue Lechaud Bourdon, Port au Prince, Haiti Email: jotrouillot@yahoo.com	28
Claudia Larraguibel Av. Italia 2004, C.P. 778886571, Nuñoa, Santiago de Chile, Chile Tel [int. +56 9] 7888 6571 Email: claudia@ekaresur.cl	10	Zukiswa Mercy Pakama J365 Tunce Street, Khayelitsha, 7784 Cape Town, South Africa Tel [int. +27 78] 777 8161 Email: zukiswa_pakama@yahoo.com	61	Yuri Sahakyan Leningradyan Street 52, Apt. 109, 0031 Yerevan, Armenia Tel [int. +374] 1035 8771 Email: sahak@arm-cinema.am	2	Denyse Umuhuza c/o Bakame Editions, Remera, KG 182 St. 2, P.O. Box 4281, Kigali, Rwanda Tel [int. +250] 78 9255 715 Email: umuhuzad@gmail.com	56
Lee Geum-yi 30 Dongho-ro 10-gil 30, Seoul Jung-gu 04593, Republic of Korea Tel [int. +82 10] 7531 5733 Email: bamtee94@naver.com www.leegeumyi.com	40	Alejandro Palomas Casa Escola A, Sant Mateu de Bages, 08263 Barcelona, Spain Tel [int. +34 659] 497 072 Email: alejandropalomas@gmail.com	63	Annika Sandelin Porintie 5.O, 00350 Helsinki, Finland Tel [int. +358] 405 600 Email: annika.sandelin@gmail.com	23	Mirjam van Houten Binnenwei 115, 8409 JL De Himrik, Netherlands Tel [int. +31 06] 200 53 620 Email: mirjamvanhouten@hotmail.com www.mirjamvanhouten.wordpress.com	48
						Kārlis Vērdiņš Elijaš str. 20-17, 1050 Rīga, Latvia Tel [int. +371] 2670 6380 Email: dukts@inbox.lv	41

Tamar Verete-Zehavi 37
c/o Levin Kipnis Center for Children's Literature,
Levinsky Teachers' College, P.O. Box 48130,
61480 Tel-Aviv, Israel

Jan Vermeulen 59
8 Ossewa Street, 6220 Despatch, South Africa
Tel [int. +27 84] 533 1575
Email: janjhvermeulen@gmail.com

Cristino Wapichana 7
c/o FNLIJ, Rua da Impresa 16, salas 1212
a 1215, 20030-120 Rio de Janeiro RJ, Brazil
Tel [int. +55 11] 97753 0424
Email: cristinowapichana@hotmail.com
www.institutouka.blogspot.com.br

Emily Williamson 26
c/o Sub-Saharan Publishers,
P.O. Box 358, Legon Accra, Ghana
Tel [int. +233] 302 233 371
Email: saharanp@africaonline.com.gh
www.subsaharanpublishers.com

Máire Zepf 36
110 Church Road, Holywood, Co. Down,
BT18 9BX, Northern Ireland
Tel [int. +44] 2890 397 875
Email: zepf@hotmail.co.uk
www.pobalealain.org/portfolio/maire-zepf-2/

Иллюстраторы

Nazanin Abbasi 101
No 111. Zانbāgh 4 block. Pardisan complex,
Shahrakgharb, Tehran, Iran
Tel [int. +98 91] 220 346 51
Email: nazdoneh.abbasi@gmail.com

Sameh Abboushi 116
P.O. Box 1195, Ramallah, Palestine
Tel [int. +970 5] 99 777 422
Email: samaaha@gmail.com

Ruth Ángulo 85
San Pablo de Heredia, Residencial La Amada,
Casa 150, Heredia, Costa Rica
Email: rutcostarica@gmail.com
www.casagarabato.com

Nicolás Arispe 74
c/o ALIJA, Biblioteca Ricardo Güiraldes,
Talcahuano 1261 1o Piso,
1044 Ciudad de Buenos Aires, Argentina
Tel [int. +54 11] 4544 2691
Email: nikolasarispe@yahoo.com.ar,
Blog: nicolasarispe.blogspot.com.ar

Baek Hee-na 106
14-406 Sin-donga Apt. 347, Ichon-ro,
Yongsan-gu, 04428 Seoul, Republic of Korea
Tel [int. +82 10] 3866 5664
Email: h22na@yahoo.com
www.storybowl.com

Naama Benziman 103
205 Bnei-efraim, Tel-Aviv, Israel
Tel [int. +972 52] 866 8025
Email: naamaben@netvision.net.il
www.naamabenziman.com

Irene Berg 123
Meerfeldstr. 42, 68163 Mannheim, Germany
Tel [int. +49] 621 406 144
Email: irene.mennen@gmail.com

Daniel Blanco Pantoja 82
El Convento 8378, Peñalolen,
C.P. 750000 Santiago de Chile, Chile
Tel [int. +56 9] 567 8085
Email: danielblancopantoja@gmail.com
www.erdosainediciones.com

Alice Bossut 90
c/o Girándula, Francisco Andrade Marín E6-122
y Eloy Alfaro, Edificio Freire, Oficina A.,
Quito, Ecuador
Email: alice.bossut@hotmail.fr

Elīna Brasliņa 107
Kr. Valdemāra str. 143/4 – 24, 1013 Riga, Latvia
Tel [int. +371] 2916 9007
Email: elina.braslina@gmail.com
www.elinabraslina.com

Kathi Burke 102
M ART Studios, 34 Lennox Street, Dublin 8,
Ireland Tel [int. +353] 87 763 4073
www.fattiburke.com/work

Miguel Cerro 124
Calle Río Névalo, No 49, 14011 Córdoba, Spain
Tel [int. +34] 697 724 553
Email: mcr@miguelcerrocreacion.com
www.miguelcerrocreacion.com

Marco Chamorro 90
c/o Girándula, Francisco Andrade Marín
E6-122 y Eloy Alfaro, Edificio Freire, Oficina A.,
Quito, Ecuador
Email: chamorreins@hotmail.com

Beatriz Chung 107
Av. Arica 165, Dpto. 103, Miraflores, Lima, Peru
Tel [int. +51] 977 217 752
Email: beatrizchung@gmail.com
Facebook: bea.chung

Kelly Matathia Covo 97
3, Ersis Str., 15452 Athens, Greece
Tel [int. +30 210] 6743 602
Email: kellycovo@gmail.com
www.kellymatathiacovo.com

András Dániel 99
c/o Magyar Gyerekkönyv Fórum, Károlyi u. 16,
1053 Budapest, Hungary
Email: adaniel.posta@gmail.com

Mariachiara Di Giorgio 104
Piazzale Prenestino 6, 00176 Rome, Italy
Tel [int+ 39] 3314 1617 18
Email: mariachiaradiorgio@gmail.com
www.cargocollective.com/mariachiaradiorgio,
Blog: mariachiaradiorgio.blogspot.it

David Elliot 114
11 Burns Street, Port Chalmers, 9023 Dunedin,
New Zealand
Tel [int. +64 3] 472 8397
Email: snarkart@portchalmers.nz
www.davidelliott.org

Isidro R. Esquivel 110
Calle Miguel Negrete, núm. 6, Col. 5 de Mayo,
Yautepec Morelos, Mexico
Tel [int+ 52] 735 394 1895
Email: aire1936@hotmail.com,
Blog: isidroesquivel.blogspot.mx

Fadi Fadel 130
Al Sura Area, Block 4, Street 16, House 27, Kuwait
Tel [int. +965] 9970 4530
Email: talrefai1@yahoo.com,
talrefai@hotmail.com

Ivana Guljašević 86
c/o Igubuka, Radauševa 9, 10000 Zagreb, Croatia
Tel [int. +385 91] 520 12 00
Email: ivana.guljasevic@gmail.com
www.igubuka.hr

Kevin Henkes 132
513 Virginia Terrace, Madison, WI 53726, USA
www.kevinhenkes.com

Lars Horneman 89
Boyesgade 7, 3. Tv, 1622 Copenhagen V, Denmark
Email: larshorneman@gmail.com,
Blog: larshorneman.blogspot.dk

Bruno Iradukunda 120
c/o Bakame Editions, KG 182 St. 2, P.O. Box 4281,
Kigali, Rwanda Tel [int. +250] 78 8422 660
Email: iradubru@gmail.com

Mari Kanstad Johnsen 115
Tøyengata 34A, 0578 Oslo, Norway
Tel [int. +47] 9203 7833
Email: marikanstad@gmail.com
www.marikajo.com

Raouf Karry 127
Ellain Elalia, P.O. Box 80, 3051 Sfax, Tunisia
Tel [int. +216] 986 67567
Email: raouf.karry@gmail.com,
Blog: raoufarte.blogspot.com

Jana Kiselová-Siteková Kozia 28, 811 03 Bratislava, Slovakia	121	Linda Ólafsdóttir Hraunteigur 26, 105 Reykjavik, Iceland Email: linda@lindaolafsdottir.com www.lindaolafsdottir.com, Blog: www.lindaillustration.blogspot.com	100	Hanadi Sileet c/o Nahdet Misr Publishing House, El Nahda Tower 6th Floor, 21 Ahmed Orabi St. Mohandeseen, 12411 Giza-Cairo, Egypt Tel [int. +20 1] 0018 622 36 Email: hsileet@yahoo.com	91	Emily Williamson c/o Sub-Saharan Publishers, P.O. Box 358, Legon, Accra, Ghana Tel [int. +233] 302 233 371 Email: saharanp@africaonline.com.gh www.subsaharanpublishers.com	96
Aušra Kiudulaitė Beržyno 7-13, 01302 Vilnius, Lithuania Tel [int.+370] 6183 8934 Email: kiudulaitei@gmail.com	109	Matt Ottley P.O. Box 3058, Uki 2482 NSW, Australia Tel [int. +61] 0439 766702 Email: mattottley@inet.net.au www.mattottley.com	76	Sydney Smith c/o Groundwood Books / House of Anansi, 128 Sterling Road, Lower Level, Toronto ON M6R 2B7, Canada Tel [int. +1] 416 363 4643 Email: publicity@houseofanansi.com www.groundwoodbooks.com	81	Muganga Samuel Yeko c/o UCWIA, P.O. Box 31631 Clock Tower, Kampala, Uganda Email: mugangaysl@gmail.com	128
Evelyne Laube Gelbes Haus, Reussport 5, 6004 Luzern, Switzerland Tel [int. +41 76] 407 4515 Email: info@itsrainingelephants.ch www.itsrainingelephants.ch	126	Adrien Parlange 11 rue du Maréchal Foch, 67000 Strasbourg, France Tel [int. +33 6] 7350 2693 Email: adrien.parlange@gmail.com www.adrienparlange.com	94	Koji Suzuki 1-5-27-1A Kitano-cho, Chuo-ku, Kobe-shi, 650-0002 Hyogo, Japan Tel [int. +8178] 862 9934 Email: cohjizuking@gmail.com www.zuking.com	105	Vladyslav Yerko vul. Bratyslavska 7a, kv.50, 02166 Kyiv, Ukraine Tel [int. +38 44] 519 0836 Email: hamsterart@ukr.net	129
Anton Lomaev Butlerova str. 22-2-52 St., 195220 St. Petersburg, Russia Email: lomaevart@mail.ru www.lomaevart.com	119	Andreja Peklar Gregorčičeva 15, 1000 Ljubljana, Slovenia Tel [int. +386 1] 426 5700 Email: andreja.peklar@guest.arnes.si www.andrejapeklar.si	122	Philippos Theodorides Karori 23, 10551 Athens, Greece Tel [int. +30] 6939 062 703 Email: filtheo78@gmail.com www.philippostheodorides.com	87	Rafael Yockteng Calle 79 A # 7a- 45 Apto. 201, Bogota, Colombia Email: rafaelyockteng@gmail.com	84
Jöns Mellgren Tegelbruksvägen 37, 12634 Hägersten, Sweden Tel [int. +46 70] 770 68 86 Email: info@jonsmellgren.com www.jonsmellgren.com	125	Filip Pošivač Osadní 43, 170 00 Prague 7, Czech Republic Email: filipposivac@seznam.cz www.filipposivac.com	88	Try Samphos c/o #176, Sreet 371, Sangkat Boeung Tompun, Khan Meanchey, Phnom Penh, Cambodia Email: samphosstry@gmail.com www.comics-arts.com	80	Violeta Zabulica-Djordiev 3 Piata Unirii Apt. 318, 2009 Chişinău, Moldova Tel [int. +373] 22 756 859	111
Laura Merz c/o IBBY Finland, Marketta Könönen, Kullervonkatu 20.B.92, 33500 Tampere, Finland Tel [int. +49 176] 8468 2606 Email: laura@designallsorts.com www.designallsorts.com	93	Piret Raud Gonsiori 36–15, 10128 Tallinn, Estonia Tel [int. +372] 5650 7217 Email: piret.raud@gmail.com www.piretraud.edicypages.com	92	Tsegmed Tserennadmid Four Season C 4-103, Khan-Uul District, Ulaanbaatar, Mongolia Email: tsegmed_art@yahoo.com	112	Hassan Zahreddine P.O. Box 113-5559, Beirut, Lebanon Tel [int. +961] 560 3051	108
Anja Mikolajetz Brennerstr. 48, 13187 Berlin, Germany Tel [int. +49 30] 444 70 65 Email: amikolajetz@web.de	95	Françoise Rogier 598 chaussée d'Alseberg, 1180 Brussels, Belgium Tel [int. +32] 497 608 176 Email: zouzounerogier@yahoo.fr www.zouzoune.ultra-book.com	98	Ludwig Volbeda Hembrugstraat 163 C, 1013 XD Amsterdam, Netherlands Tel [int. +31 6] 2500 1130 Email: Ludwig.volbeda@gmail.com	113	Zhang Ning c/o Jieli, C401 Meihui Building, 58 Dongzhong Street, Dongcheng District, Beijing, China Tel [int. +8610] 6554 3067 Email: diane.zn@qq.com www.jielibj.com	83
Odilon Moraes Rua Cláudio Manoel da Costa 415, Vale Verde, Valinhos, 13279-130 São Paulo, Brazil Tel [int. +55 19] 3258 9019 Email: cmoreyra@uol.com.br, Facebook: OdilonMoraesilustrador	79	Viviane Schwarz c/o Claudia Young, Greene & Heaton Ltd, 37 Goldhawk Road, London W12 8QQ, UK Tel [int. 44 208] 749 0315 Email: cyoung@greeneheaton.co.uk www.vivianeschwarz.co.uk	131	Julie Völk Balbersdorf 97, 2761 Miesenbach, Austria Tel [int. +43] 677 612 09 406 Email: julie.voelk@gmx.de www.julievoelk.de	77		
Naira Muradyan Markvart St, bld. 7, Yerevan, Armenia Tel [int. +374] 9360 6774 Email: mulog@mail.ru	75			Nina Wehrle Gelbes Haus, Reussport 5, 6004 Luzern, Switzerland Tel [int. +41 76] 407 4515 Email: info@itsrainingelephants.ch www.itsrainingelephants.ch	126		
Marianna Oklejak Ul. Dembowskiego 12 m. 69, 02-784 Warsaw, Poland Tel [int. +48] 507 543 365 Email: marokle@poczta.onet.pl, Blog: www.mariannaoklejak.blogspot.com	118						

Переводчики

Mariela Aguilar 143
c/o Leer y Hacer Leer, 23705, 30, 701 Cartago,
Costa Rica
Email: maq66@mac.com
www.escribemarielawrites.com

Boldsukh Badamsed 168
Zavkhan aimag, Uliastai sum, Ulziit bag, Uguumur
1-4, 212800 Ulaanbaatar, Mongolia
Tel [int.+ 976] 9978 6426
Email: boldsukh23@gmail.com

Bakame Editions 177
Remera, KG 182 St. 2, P.O. Box 4281, Kigali,
Rwanda
Tel [int.+ 250] 78 8422 660
Email: nfo@bakame.rw
www.bakame.rw

Ashkhen Bakhchinyan 133
Shinararneri St., 4/16 Bld., 0038 Yerevan,
Armenia
Tel [int.+ 374] 9378 7950
Email: ashkhenbakh@yahoo.com

Emmanuel Jean Baptiste 153
Delmas 29#7, Port au Prince, Haiti
Tel [int.+ 509] 2940 1212
www.niversitecaraibe.com

Charlotte Barslund 190
Liberty Mews, Edgar Road, Winchester,
Hampshire SO23 9SH, UK
Tel [int.+ 44 196] 281 3309
Email: charlotte@barslund.co.uk

Don Bartlett 191
c/o Eerdmans Books for Young Readers, 2
140 Oak Industrial Drive NE, Grand Rapids,
MI 49505, USA

Xohana Bastida Calvo 185
C/ Carretas, 3, 1o, 45005 Toledo, Spain
Tel [int.+ 34 625] 141451
Email: xohana.bc@gmail.com

Tjalling W. Bos 169
Fell Strandabyggd, 510 Hólmavík, Iceland
Tel [int.+ 35 48] 412 959
Email: tjallingwbos@gmail.com

Eduardo Brandão 137
Rua Itacema, 246/102, Itaim Bibi, 04530-050
São Paulo, Brazil
Email: l.eduardobrandao@gmail.com
www.companhiadasletras.com.br

Camila Bunster Danklefsen 140
Calle el Rulo, Parcela 49 A, Puente Alto, C.P.
8170633 Santiago, Chile
Tel [int.+ 56 9] 7744 2247
Email: cdanklefsen@ug.uchile.cl

María Carreño Mora 142
c/o Fundalectura, Diagonal 40A Bis#16-46,
Apartado 048902, Bogotá D.C., Colombia
Tel [int.+ 57 1] 2180 920
Email: m.carreno91@gmail.com

Sophie Chisogne 139
c/o Frédéric Gauthier, Les Éditions de la Pastèque,
CP 55062, CSP Fairmount, Montreal,
Quebec H2T 3E2, Canada
Tel [int.+ 1] 514 627 1585
Email: fred@lapasteque.com

Anne Cohen Beucher 136
Avenue Brunard, 24, 1180 Brussels, Belgium
Tel [int.+ 32] 473 31 59 61
Email: anne.cohenbeucher@gmail.com
www.be.linkedin.com/in/annecohenbeucher

Jacqueline Csuss 134
Kleine Sperlgasse 8/8, 1020 Vienna, Austria
Tel [int.+ 43] 1214 0929
Email: jacqueline.csuss@chello.at

Martsje de Jong 170
De Kamp 10, 9044 NN Bitgum, Netherlands
Tel [int.+ 31 58] 253 29 88
Email: martsjedejong@gmail.com

Philip de Vos 180
Postbus 27312, Rhine Road, 8050 Cape Town,
South Africa
Tel [int.+ 2721] 434 4674
Email: brommersop@mweb.co.za

Miquel Desclot (Miquel Creus) 183
Carrer del Retir, 36, 2n 1a,
08211 Castellar del Vallès, Spain
Tel [int.+ 34 647] 390 312
Email: miqueldesclot@gmail.com
www.escriptors.cat/autors/desclotm/index.php

Ozren Doležal 144
Kustošijski vidikovac 6, 10000 Zagreb, Croatia
Tel [int.+ 385 99] 404 7919
Email: ozrendolezal@gmail.com

Dimitra Dotsi 152
11 Eptanisou Str., 16673 Voula-Athens, Greece
Tel [int.+ 30 697] 7616 518
Email: ydot@gmail.com

Jarmila Emmerová 145
Na Ostrohu 43, 16000 Prague 6,
Czech Republic
Email: vemmer@volny.cz

Farzad Farbod 157
No 12. Kashani Alley, Niroy-e Daryaei St.,
Resalat Sq, Tehran, Iran
Tel [int.+ 98 21] 7745 7547
Email: parianpub@gmail.com
www.parianpub.com

Ľubomír Feldek 178
Sedlárska 8, 811 01 Bratislava, Slovakia
Email: l.feldek@gmail.com

Nada Marija Grošelj 179
Ilirska 15, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel [int.+ 386] 31 792 370
Email: sestertia@hotmail.com
www.nada-marija.groselj.guest.arnes.si

Gabriele Haefs 151
Grindelberg 77, 20144 Hamburg, Germany
Tel [int.+ 49 40] 4201 124
Email: ghaefs@aol.com

Mahmoud Hassanein 147
c/o Boustany's Publishing House,
4 Aly Tawfik Shousha Street, Nasr City, 11371
Cairo, Egypt
Tel [int.+ 49 176] 9644 7079
Email: mahmoud.hassanein@gmail.com
www.tahtawiyat.com

Hatsal-kwa-Namukun 162
Sangga Room 305 Raemian Dangsang1st Apt.11,
Dangsang-ro 54-gil, Yeongdeungpo-gu, Seoul
07224, Republic of Korea
Tel [int.+ 82 2] 324 9704
Email: namukun@namukun.com

Ylva Hellerud 186
Södergatan 9, 275 75 Lövestad, Sweden
Tel [int.+ 46 417] 213 30
Email: ylva.hellerud@telia.com

Mona Imai 184
Adv. Zugardia 22-2C, 31192 Mutilva Navarra,
Spain
Tel [int.+ 34 606] 935447
Email: imaimonajp@yahoo.co.jp

Rūta Jonynaitė 165
Vingriu 13-11, 01141 Vilnius, Lithuania
Tel [int.+ 370] 6145 5181
Email: ruta.jony@gmail.com

Oscar K. / Ole Dalgaard 146
Enchinent 4 C, 03710 Calpe, Spain
Tel [int.+ 34 965] 837 595
Email: oscark@mail-online.dk
www.oscar-k.dk

Inga Karlsberga 163
Tēraudu iela 15, 2167 Mārupes, Latvia
Tel [int.+ 371] 2644 0040
Email: inga.karlsberga@gmail.com

Juan Kruz Igerabide 182
Sonola etxea, 20150 Aduna (Gipuzkoa), Spain
Tel [int.+ 34 653] 722 241
Email: igerabide@gmail.com

Halyna Kyrpa 188
vul. Heroiv Dnipra, 59 kv. 129, 04214 Kyiv,
Ukraine
Tel [int.+ 38 44] 411 4745
Email: halyna.kyrpa@gmail.com

János Lackfi 155
Zártkert 3555/1, 2072 Zsámbék, Hungary
Tel [int.+ 36 23] 4624 556
Email: lackfijanos@gmail.com

Lies Lavrijsen 135
Juliaan Dillensstraat 9, 2018 Antwerp, Belgium
Tel [int.+ 32] 472 769 777
Email: lieslavrijsen@hotmail.com
www.lieslavrijsen.wordpress.com

Laura Lecuona 166
Louisiana 76-301, Col. Nápoles, 03810 Mexico
City, Mexico
Email: lauralecuonag@gmail.com

Rosalí Leon 174
Jr. Manco Cápac 107, dpto. 802, Magdalena del
Mar, 15086 Lima, Peru
Tel [int.+ 51] 262 4697
Email: rosali.lc@gmail.com,
Facebook: RosaliLeonCiliotta

Ma Ainong 141
A2-6-8 Shatanbeijie, Dongcheng District,
100705 Beijing, China
Tel [int.+ 86] 1381 1510 632
Email: maainong@sina.com

Samar Mahfouz Barraġ 164
c/o Arabia Insurance Co.,
Arabia House Phoenicia Str., P.O. Box 11-2172,
Beirut, Lebanon
Tel [int.+ 961] 3902 210

Ilona Martson (Kivirähk) 148
c/o Estonian Children's Literature Centre,
Pikk 73, 10 133 Tallinn, Estonia
Tel [int.+ 372] 526 6556
Email: ilona.martson@taheke.ee

Françoise Morvan 150
12 rue Joseph Sauveur, 35 000 Rennes, France
Email: fm@francoisemorvan.com
www.francoisemorvan.com

Natsuu Motai 161
1464-1-1-1004 Hazamamachi,
Hachioji-shi, 193 0941 Tokyo, Japan
Tel [int.+ 81 426] 67 1765
Email: natsuomotai@nifty.com

Hilmar Örn Óskarsson 156
c/o IBBY Iceland, P.O. Box 4103, 124 Reykjavik,
Iceland
Email: hilmargret@gmail.com

Siobhán Parkinson 158
7 Kenilworth Park, Dublin 6W, Ireland
www.siobhanparkinson.com

Ana Sofia Pascual Pape 146
Rambla Catalunya 60 2*, 2ªB, 08007
Barcelona, Spain Tel [int.+ 34 626] 076 662
Email: sofia-pape@gmail.com

Dana Peleg 159
5858 Empire Grade, Santa Cruz,
CA 95060-9603, USA
Email: danapeleg@gmail.com

Anastasiia Petrova 176
10-Krasnoarmeiskaya street 23, app. 30,
190103 St. Petersburg, Russia
Tel [int.+ 79] 1128 752 92
Email: adbrache@gmail.com

Prasanatma Prabhu 138
Krom 3, Phum Boeung Daun Pa,
Sangkat Slorkram, Siem Reap, Cambodia
Email: isamtiqcca@yahoo.com

Nicilae Rusu 167
5/1 Hipodromului Street, apt. 4, 2059
Chişinău, Moldova.
Tel [int.+ 373] 22 461 835

Liisa Ryömä 149
c/o Kustannusosakeyhtiö Teos,
Kasarmikatu 23.A.2. krs, 00130 Helsinki, Finland
Email: hannele.jyrkka@teos.fi
www.teos.fi

Bożena Sękal 175
Rolna 18D/7, 40–555 Katowice, Poland
Tel [int.+ 48] 6670 955 44
Email: bozense@wp.pl

Fatima Sharafeddine 189
c/o IBBY UAE, Al Qasba, 1st Floor,
Office no. 45, P.O. Box 1421, Sharjah, UAE Tel
[int.+ 961] 7090 2867
Email: fatima.sharafeddine@gmail.com

Tamer Institute for Community Education 173
P.O. Box 1973, Ramallah, Palestine
Tel [int.+ 970 2] 298 6121
Email: tamer@palnet.com
www.tamerinst.org

Gerard Marie Tardieu 154
102 Laflièdichèn, Port au Prince, Haiti
Tel [int.+ 509] 2940 1010
www.lactionsociale.com

Kawata Teepa 171
c/o Huia Publishers
P.O. Box 12-280, Thorndon, 6144 Wellington,
New Zealand
Email: kawata.teepa@huia.co.nz

Wafa Thabet Mezghani 187
ISET, 3099 Al Bustan, Sfax A88, Tunisia
Tel [int.+ 216] 16217 52480

Bruno Tognolini 160
c/o IBBY Italy, Biblioteca Sala Borsa Ragazzi,
Piazza del Nettuno, 3, 40 124 Bologna, Italy
Email: tognolini@alice.it
www.brunotognolini.com

Lisa Vesterås 172
c/o Norsk Barnebokforum, Ragnhild Malfang,
Vesthellingsa 5, 1923 Sørums, Norway
Tel [int.+ 47] 4020 2753
Email: lisavesertaas@yahoo.no

Ndabayakhe Willam Zulu 181
P.O. Box 3857, Emondolo, 3105 Vryheid,
South Africa
Tel [int.+ 27 83] 206 2742
Email: willzulu.esmonkwana@gmail.com

Издатели

A-ba-ba-ha-la-ma-ha
vul. Baseina ½, 01004 Kyiv, Ukraine
Tel [int.+ 38 44] 234 1131
Email: ivanababa@i.ua
www.ababahalamaha.com.ua
Иллюстрация Украина

A pas de loup
Rue du Zodiaque 40, Box 5, 1190 Brussels, Belgium
Tel [int.+ 32 2] 356 24 81 www.apasdeloups.com
Иллюстрация Бельгия

Academia International
Verdun, Rashid Karamah St.,
Byblos Bank Bldg. 8th Floor, PO Box 113-6669,
Beirut 1103 2140, Lebanon
Fax [int.+ 961] 805 478
Email: academia@dm.net.lb
www.academiainternational.com
Перевод Ливан

Afûk
Bûterhoeke 3, 8911 DH Ljouwert, Netherlands
Tel [int.+ 31 58] 234 30 70
Email: ynfo@afuk.nl www.afuk.nl
Автор Нидерланды

Aladin Verlag
Erdmannstraße 10–12, 22765 Hamburg, Germany
Tel [int.+ 49 40] 558 91 56-20, Fax 558 91 56-21
Email: info@aladin-verlag.de
www.aladin-verlag.de
Иллюстрация Германия

Albatros Media a. s.
Na Pankráci 1618/30, 14000 Prague 4,
Czech Republic
Email: eshop@albatrosmedia.cz
Автор и перевод Чешская Республика

Albin Michel Jeunesse
L'Atlantique, 5 allée de la 2ème DB, 75015 Paris,
France Tel [int.+ 33 1] 4279 4600
www.albin-michel.fr
Иллюстрация Франция

Alice Éditions
Rue Beckers 17, 1040 Brussels, Belgium
Tel [int.+ 32 2] 660 10 45
Email: info@alice-editions.be
www.alice-editions.be
Перевод Бельгия

Alhadek
P.O. Box 216/25, Beirut, Lebanon
Tel [int.+ 961 1] 821 679, Fax 840 390
Email: alhadaek@alhadaekgroup.com
www.alhadaekgroup.com
Иллюстрация Тунис

Alma littera
Ulonų g. 2, 08245 Vilnius, Lithuania
Tel [int.+ 370] 52 638 877, Fax 5272 8026
Email: post@almalittera.lt
www.almalittera.lt
Автор Литва

Am Oved
22 Mazeh St., 6521303 Tel Aviv, Israel
Tel [int.+ 972 3] 628 8500, Fax 629 8911
Email: info@am-oved.co.il
www.am-oved.co.il
Автор Израиль

Editorial Amanuta
Ave. Isidora Goyenechea 3621, p.19, Las Condes,
Santiago de Chile, Chile Tel [int.+ 56 2] 27537526
Email: romina@amanuta.cl
www.amanuta.cl
Иллюстрация Чили

Anaya Ediciones
Juna Ignacio Luca de Tena 15, 28027 Madrid, Spain
Email: anayainfantiljuvenil@anaya.es
www.anayainfantiljuvenil.com
Автор Эквадор

Anhui Children's Publishing House
1118 Feicui Road, Hefei, 230071 Anhui, China
Tel [int.+ 86] 551 6353 3566
Email: ahserui@foxmail.com
www.ahse.cn
Перевод Китай

Arc Publishing
House 3 G. Meniuc Street, 2009 Chişinău, Moldova
Tel [int.+ 373] 22 733 619
Email: info.edituraarc@gmail.com
www.edituraarc.md
Иллюстрация Молдова

Artforum
Kozia 20, 811 03 Bratislava, Slovakia Email:
michal@artforum.sk
www.vydavatelstvoartforum.sk
Автор Словакия

AsSaggi di narrative Bompiani
via Bolognese 165, 50139 Florence, Italy
Tel [int.+ 39 055] 50 621, Fax 5062 298
Email: info@giunti.it www.giunti.it
Автор Италия

Arsam Editorial

Av. Héroes del Alto Cenepa 803,
Comas, Lima 7, Peru
Tel [int.+ 51 1] 507 4044
Email: mcarrascal@arsam.pe, ventas@arsam.pe
www.arsam.pe
Перевод Перу

Wydawnictwo Austeria

ul. Szeroka 6, 31-053 Kraków, Poland
Tel [int. +48] 1241 11 245
Email: austeria@austeria.pl
www.austeria.eu
Автор Польша

Azbooka-Attikus

Voskresenskaya embankment 12A,
191123 St. Petersburg, Russia
Tel [int. +7 812] 327 04 55
Email: trade@azbooka.spb.ru
www.azbooka.ru
Иллюстрация Россия

Babel Libros

Calle 39a # 20-55, Bogota, Colombia
Tel [int.+ 57 1] 245 8495
Email: editorial@babellibros.com.co
www.babellibros.com.co
Перевод Колумбия

Bakame Editions

KG 182 St. 2, P.O. Box 4281, Kigali, Rwanda
Tel [int. +250] 78 8422 660
Email: info@bakame.rw
www.bakame.rw
Автор, иллюстрация и перевод Руанда

Bear Books Co.

#102, 74 Worldcupbuk-ro 12-gil, Mapo-gu,
03973 Seoul, Republic of Korea
Tel [int. +82 2] 332 2672, Fax 338 2672
Email: bear@bearbooks.co.kr
www.bearbooks.co.kr
Иллюстрация Республика Корея

Bestari Buana Murni

Jalan Waru No. 23 B, Rawamangun Timur,
13220 Jakarta, Indonesia
Tel [int. +62 21] 475 4428, Fax 475 4429
mail: redaksi_zikrul@yahoo.co.id
www.penerbitbestari.com
Автор Индонезия

Běžiliška

František Havlůj, Na Pískách 13, Prague 6,
Czech Republic
Email: info@beziliska.cz
Иллюстрация Чешская Республика

«BICHIK» National book publisher of Sakha Republic

Kurashova street 30/1, Yakutsk city, Sakha
Republic (Yakutia), Russia
Tel [int. +7 4112] 444 206 / 422 026
Email: bichik_rmpi@mail.ru
www.bichik.ru
Автор Россия

Bókabeitan ehf

Suðurlandsbraut 32, 108 Reykjavik, Iceland
Tel [int. + 354] 588 6609
Email: bokabeitan@bokabeitan.is
www.bokabeitan.is
Перевод Исландия

Bókadeild Føroya Lærarafelags

Pedda við Stein Gøta 9, 100 Tórshavn,
Faroe Islands
Tel [int. +298] 617 644
Email: bfl@bfl.fo
www.bfl.fo
Автор Дания

Bolorsudar Publishing

Az Khur building, Sukhbaatar District,
Teeverchid Street 27, 14252 Ulaanbaatar,
Mongolia
Tel [int.+ 976] 11 320 297
Email: info@azkhur.mn
Перевод Монголия

Boustany's Publishing House

4 Aly Tawfik Shousha Street, Nasr City,
11371 Cairo, Egypt
Tel [int.+ 20] 2262 3085, Fax 2262 3085
Email: boustany@boustanys.com
www.boustanys.com
Перевод Египет

Vydavateľstvo Buvik

Mierová 28, 821 05 Bratislava 2, Slovakia
Email: buvik@buvik.sk
www.buvik.sk
Иллюстрация и перевод Словакия

Cappelen Damm

Akersgate 45-47, 0180 Oslo, Norway
Tel [int. +47] 2161 6500
Email: post@cappelendamm.no
www.cappelendamm.no
Автор Норвегия

Carlsen Verlag

Postfach 50 03 80, 22703 Hamburg, Germany
Tel [int. +49 40] 39 804 0, Fax 39 804 390
Email: info@carlsen.de
www.carlsen.de
Автор Германия

Ediciones Castillo

Insurgentes Sur 1886, Col. Florida, Álvaro
Obregón, C.P. 01030 Mexico City, Mexico
www.edicionescastillo.com
Иллюстрация Колумбия

Chinese Children's Press & Publication Group

Bing 12, Jianwai Street, 100022 Beijing, China
Email: dingyuke@ccppg.com.cn
www.ccppg.com.cn
Автор Китай

Clavis Uitgeverij

Abdijste Herkenrode, Herkenrodeabdij 4B,
3511 Hasselt, Belgium
Tel [int.+ 32] 11 28 68 68
www.clavisbooks.com
Перевод Бельгия

Forlaget Cobolt

Vimmelskaftet 41 A, 1161 Copenhagen K,
Denmark
Tel [int. +45] 702 692
Email: cobolt@cobolt.dk
www.cobolt.dk
Иллюстрация Дания

Comics Art Publishing

#176, Sreet 371, Sangkat Boeung Tompun, Khan
Meanchey, Phnom Penh, Cambodia
Tel [int. + 855] 1299 5005
Email: samphostry@gmail.com
www.comics-arts.com
Иллюстрация Камбоджа

Comoyoko Ediciones

c/o Girándula, Francisco Andrade Marín E6-122
y Eloy Alfaro, Edificio Freire, Oficina A., Quito,
Ecuador
Иллюстрация Эквадор

Companhia das Letrinhas

Rua Bandeira Paulista 702/cj. 32,
04532-002 São Paulo, Brazil
Tel [int.+ 55 11] 3707 3500, Fax 3707 3501
Email: ana.paula.hisayama@companhiadasletras.
com.br, juliana.vettore@companhiadasletras.com.br
www.companhiadasletras.com.br
Перевод Бразилия

Editorial Costa Rica

Apartado Postal 10 010, 1000 San José, Costa Rica
Email: produccion@editorialcostarica.com
www.editorialcostarica.com
Перевод Коста-Рика

Croatian Writer's Association

Trg bana Josipa Jelečića 7/1, 10 000 Zagreb,
Croatia
Tel [int. +385] 14 816 931
Email: dhk@dhk.hr
www.dhk.hr
Автор Хорватия

Csimota Publishing LTD

Ferenc körút 39, 1094 Budapest, Hungary
Tel [int. +36 203] 166 671
Email: sanya@csimota.hu
www.csimota.hu/en/
Автор Венгрия

Editions CUC Universite Caraibe

Delmas 29 #7, Port au Prince, Haiti
Email: editions@universitecaraibe.com
Author (x2) and
Автор и перевод Гаити

Dani Books Ltd.

27 Ashlagan Str., 8211812 Qiryat Gat, Israel
Tel [int.+ 972 8] 6670 106
Email: haji@dani-safarim.co.il
www.simam-kria.co.il
Перевод Израиль

Dar al Fikr al Lubnani

Bechara El Khoury, Beirut, Lebanon
Tel [int. +961] 1107 2170
www.dfl.com.lb
Автор Ливан

Dar al Hadaek

P.O. Box 25/216, Beirut, Lebanon
Tel [int. +961] 1840 389, Fax 1840 390
Email: alhadaek@alhadawkgroup.com
Иллюстрация Ливан

Ed. Denonartean-Cénlit,

Berriainz ind, 44 nabea,
31013 Berriozar (Nafarroa), Spain
Tel [int.+ 34 948] 302 677
Email: denonartean@cenlit.com
www.cenlit.com
Перевод Испания

Editorial Don Bosco

Entre Av. Civica y Av. La Paz 3742, El Alto La Paz,
Bolivia
Tel [int. +591] 281 7728
Email: editorialedonbosco@gmail.com
www.editorial-donbosco.com
Автор Боливия

Dwie Siostry

ul. 3 Maja 2 m. 183, 00-391 Warsaw, Poland
Tel [int.+ 48] 2261 825 30
Email: k.domanska@wydawnictwodwiesiostry.pl
www.wydawnictwodwiesiostry.pl
Перевод Польша

L'École des loisirs

11, rue de Sèvres, 75 006 Paris, France
Tel [int.+ 33 1] 42 22 94 10
Email: edl@ecoledesloisirs.com
www.ecoledesloisirs.fr
Автор Франция

Ediciones Ekaré Sur

Av. Italia 2004, Nuñoa, C.P. 7770478,
Santiago de Chile, Chile
Tel [int.+ 56 2] 2343 0003
Email: info@ekaresur.cl
www.ekaresur.cl
Автор Чили

Eerdmans Books for Young Readers

2140 Oak Industrial Drive NE, Grand Rapids,
MI 49505, USA
Email: eerd@eerdmans.com
Перевод США

Egmont Polska

ul. Dzielna 6, 01-029 Warsaw, Poland
Tel [int.+ 48] 228 384 100, Fax 228 384 200
Email: poczta@egmont.pl
www.wydawnictwoegmont.pl
Иллюстрация Польша

El Naranjo S.A. de C.V.

Av. México 570, Colonia San Jerónimo Aculco,
10400 Mexico City, Mexico
Tel [int.+ 52 55] 5652 1974
Иллюстрация Мексика

Etana Editions

Kapteeninkatu 1.C, 00140 Helsinki, Finland
Email: etana@etanaeditions.com
www.etanaeditions.com
Иллюстрация Финляндия

Fondo de Cultura Económica

Carretera Picacho Ajusco 227, Delegación Tlalpan,
C.P. 14738, Mexico City, Mexico
el [int.+ 55] 5449 1871
Email: librosparaninos@fondodeculturaeconomica.com
www.fondodeculturaeconomica.com
Иллюстрация Аргентина и Мексика

Förlaget

Nylandsgatan 17.B.26, 00120 Helsinki, Finland
Tel [int.+ 358] 408 388 246
Email: hej@forlaget.com
www.forlaget.com
Автор Финляндия

Forlagid

Brædraborgarstígur 7, 101 Reykjavík, Iceland
Tel [int.+ 354] 5755 600
Email: forlagid@forlagid.is www.forlagid.is
Автор и иллюстрация Исландия

Futa Fata

Baile an Dohmhnáin, Sheeanroe, Galway, Ireland
Tel [int.+ 353] 91 504 612
www.futafata.ie
Автор Ирландия

Gerstenberg Verlag

Rathausstrasse 18-20, 31134 Hildesheim, Germany
Tel [int.+ 49] 5121 1060
Email: verlag@gerstenberg-verlag.de
www.gerstenberg-verlag.de
Иллюстрация Австрия

Gill & Macmillan

Hume Avenue, Park West, Dublin 12, Ireland
Tel [int.+ 353 1] 500 9500
www.gillbooks.ie
Иллюстрация Ирландия

Glydendal (Denmark)

Klareboderne 3, 1115 Copenhagen K, Denmark
Tel [int.+ 45] 3375 5555
mail: buea@glydendal.dk www.glydendal.dk
Автор Дания

Glydendal (Norway)

Postboks 6860, St. Olavs plass, 0130 Oslo, Norway
Email: eva.thesen@glydendal.no
www.glydendal.no
Иллюстрация и перевод Норвегия

Groundwood Books / House of Anansi

128 Sterling Road, Lower Level, Toronto ON M6R
2B7, Canada
Tel [int.+ 1] 416 363 4643
Email: publicity@houseofanansi.com
www.groundwoodbooks.com
Иллюстрация Канада

Hachette / Lothian Children's Books

Level 17, 207 Kent Street, Sydney NSW 2000,
Australia
Tel [int.+ 61 2] 8248 0800, Fax 8248 0810
Email: dianne.murdoch@hachette.com.au
www.hachette.com.au
Автор Австралия

Hakibbutz Hameuchad Publishing House Ltd

P.O. Box 210, 5112002 Bnei-Brak, Israel
Tel [int.+ 972 3] 616 4212
Иллюстрация Израиль

Harper Collins Children's Publishers

195 Broadway, New York, NY 10007, USA
Tel [int.+ 1 201] 966 3913
Email: patty.rosati@harpercollins.com
www.harpercollinschildrens.com
Иллюстрация США

House of Children's Books

Ulyany Gromovoi lane 1-35, 191036 St.
Petersburg, Russia
Автор Россия

Hudhud Publishing & Distribution

Al Garhoud, Red Avenue Building, Office # 312,
P.O. Box 445265, Dubai, UAE
Tel [int.+ 971 4] 295 2929
Email: info@hudhuduae.com
Автор ОАЭ

Huia Publishers

39 Pipitea Street, P.O. Box 12280, Thorndon,
6144 Wellington, New Zealand
Tel [int.+ 64 4] 473 9262, Fax 473 9265 Email:
info@huia.co.nz
www.huia.co.nz
Перевод Новая Зеландия

Human & Rousseau

Naspers Building, 12th floor, Heerengracht street
40, 8000 Cape Town, South Africa
Tel [int.+ 2721] 406 3003
Email: simone.hough@nb.co.za
www.nb.co.za
Перевод Южная Африка

Igubuka

Radauševa 9, 10000 Zagreb, Croatia
Tel [int.+ 385 91] 520 1299
Email: igubuka@gmail.com
www.igubuka.hr
Иллюстрация Хорватия

Il Castoro

Viale Andrea Doria 7, 20124 Milan, Italy
Tel [int.+ 39 02] 2951 3529, Fax 2952 9896
Email: info@castoro-on-line.it
www.castoro-on-line.it
Перевод Италия

Iwanami Shoten

2-5-5 Hitotsubashi, Chiyoda-ku, 101 8002 Tokyo,
Japan
Tel [int.+ 81 3] 5210 4058, Fax 5210 4127
Email: rights@iwanami.co.jp
www.iwanami.co.jp
Перевод Япония

Jacana Media

10 Orange Street, Sunnyside, Auckland Park,
2092 Johannesburg, South Africa
Tel [int.+ 27 11] 6283 200
Email: carol@jacana.co.za
www.jacana.co.za
Перевод Южная Африка

Jāna Rozes Apgāds

Atlasa Iela 10, 1026 Riga, Latvia
Tel [int.+ 371] 6750 1568, Fax 6737 0922
Email: apgads@jr.lv
www.janisroze.lv
Перевод Латвия

Jarrous Press Publishers

Jamil Adra street, Babel Center, Tripoli, Tunisia
Tel [int.+ 961] 3805 293
Email: jarrous.press@gmail.com
www.jarrouspress.com
Перевод Тунис

Jensen & Dalgaard

Vesterfaelledvej 1C, 1750 Copenhagen, Denmark
Tel [int.+ 45 42] 442 080
Email: forlaget@jensenogdalgaard.dk
www.jensenogdalgaard.dk
Перевод Дания

Jieli

C401 Meihui Building, 58 Dongzhong Street,
Dongcheng District, Beijing, China
Tel [int.+ 8610] 6554 3067
Email: ivy_jin@foxmail.com
www.jielibj.com
Иллюстрация Китай

Kalandraka Editora

Rúa de Pastor Díaz 1, 4t. A, 36001 Pontevedra,
Spain
Tel [int.+ 34 986] 86 02 76
Email: editora@kalandraka.com
Иллюстрация и перевод Испания

Kalendis Editions

76 Vouliagmenis Avenue, Helliniko,
16 777 Athens, Greece
Tel [int.+ 30 210] 9638 790, Fax 9638 791
Email: info@kalendis.gr
www.kalendis.gr
Иллюстрация и перевод Греция

Kalimat

P.O. Box 21969, Sharjah, UAE
 Tel [int. +971 6] 5566 696, Fax 5566 691
 Email: info@kalimat.ae
 www.kalimat.ae
Автор Тунис; иллюстрация и перевод ОАЭ

Kanoon-e Parvaresh-e Fekri-e Koodakan va Nojavanan (Kanoon)

Hejab Ave. 14156, Fatemi Str., Tehran, Iran
 Tel [int. +98 21] 8871 5545
 Email: info@kanoonparvaresh.com
 www.kanoonparvaresh.com
Автор Иран

Katla Förlag

c/o Årni Torfason, Fridensborgsvägen 36, 17069
 Solna, Sweden
 Tel [int.+ 35 455] 73 100
 Email: tomas@sögurutgafa.is
Перевод Швеция

Kedros Publishing

G. Gennadiou 3, 106 78 Athens, Greece
 Tel [int. +30] 210 380 9712
 www.kedros.gr/index.php
Автор Кипр

Komine Shoten

4-15 Ichigayadaimachi, Shinjuku-ku, 162-0066
 Tokyo, Japan
 Tel [int. +81 3] 3357 3521
 Email: promo@komineshoten.co.jp
Автор Япония

Königskinder Verlag

Postfach 50 03 80, 22703 Hamburg, Germany
 Tel [int.+ 49 40] 398 040,
 Fax 398 043 90
 Email: lektorat@koenigskinder-verlag.de
 www.koenigskinder-verlag.de
Перевод Германия

Kopivit-L'Action Sociale

102 Lafleur Duchene, Port au Prince, Haiti
 Tel [int. +509] 2940 1010
 www.klactionsociale.com
Перевод Гаити

Kustannusosakeyhtiö Teos

Kasarmikatu 23 A 3. Krs. 00130 Helsinki, Finland
 Tel [int.+ 358 20] 743 1250
 Email: hannele.jyrkka@teos.fi
 www.teos.fi
Перевод Финляндия

La Galera

Calle Josep Pla 95, 08019 Barcelona, Spain
 Tel [int. +34 934] 120 030, Fax 014 863
 www.lagaleraeditorial.com
Автор Испания

La jirafa y yo

San Pablo de Heredia, de la Municipalidad 600
 metros oeste y 75 norte, Costa Rica
 Tel [int.+506] 2262 9294
 Email: info@lajirafayyo.com
 www.lajirafayyo.com
Автор Коста-Рика

LAPA Publishers

380 Bosman Street, Pretoria, South Africa
 Tel [int. +27 12] 4010700
 Email: miemied@lapa.co.za
 www.lapa.co.za
Автор Южная Африка

Leméac Éditeur

4609 Iberville St., 1st Floor, Montreal, Quebec
 H2H 2L9, Canada
 Tel [int.+1] 514 524 5558
 Email: lemeac@lemeac.com
Автор Канада

Lemniscaat

Postbus 4066, 3006 AB Rotterdam, Netherlands
 Tel [int.+ 31 10] 206 292, Fax 414 1560
 Email: info@lemniscaat.nl
 www.lemniscaat.nl
Перевод Нидерланды

Leopold

P.O. Box 1050, 1050 BB Amsterdam, Netherlands
 Tel [int. +31 20] 55 11 262
 Email: info@leopold.nl
 www.leopold.nl
Иллюстрация Нидерланды

Les Éditions de la Pastèque

CP 55062, CSP Fairmount, Montreal,
 Quebec H2T 3E2, Canada
 Tel: [int. +1] 514 627 1585
 Email: fred@lapasteque.com
 www.lapasteque.com
Перевод Канада

Librarie Méthodiste de Frères

15 Delmas 95, Port au Prince, Haiti
Иллюстрация Гаити

Liels un maza

Tērbatas str. 49/51-12, 1011 Riga, Latvia
 Email: pasts@lielsmaza.lv
 www.lielsmaza.lv
Автор Латвия

Lilla Piratförlaget

Kaptensgatan 6, 11457 Stockholm, Sweden
 Tel [int. +46 8] 412 350
 Email: erik@lillapiratforlaget.se
 www.lillapiratforlaget.se
Автор Швеция

Lietuvos Rašytojų Sąjungos Leidykla

К. Sirvydo 6, 01101 Vilnius, Lithuania
 Tel [int.+370] 5 262 8945
 Email: info@rsleidykla.lt
 www.rsleidykla.lt
Перевод Литва

Little Island Books

7 Kenilworth Park, Dublin 6W, Ireland
 Tel [int.+353] 85 228 3060
 www.littleisland.ie
Перевод Ирландия

LOM Publishers

Concha y Toro 23, C.P. 8340579 Santiago, Chile
 Tel [int.+ 56 2] 2860 6800
 Email: contacto@lom.cl
 www.lom.cl
Перевод Чили

Macmillan Children's Books

20 New Wharf Road, London N1 9RR, UK
 Tel [int. +44 20] 7014 6087
 Email: alyx.price@macmillan.com
 www.panmacmillan.com
Автор Великобритания

Editions MeMo

5 Passage Douard, 44 000 Nantes, France
 Tel [int.+ 33 2] 4047 9819
 www.editions-memo.fr
Перевод Франция

Mikrokyklos

Kyriakos Kyriakou, 29 Panathinaion Str., 25
 343442 Limassol, Cyprus
 Email: mikrokyklos@kfbooks.com
Иллюстрация Кипр

Mladinska knjiga

Slovenska cesta 29, 1000 Ljubljana, Slovenia
 Tel [int. +386 1] 241 3000, Fax 425 2866
 Email: info@mladinska.com
 www.en.mladinska.com
Автор и перевод Словения

Móra Könyvkiadó

Jókai utca 6, 1066 Budapest, Hungary
 Tel [int.+ 36 1] 320 4740
 Email: mora@mora.hu
 www.mora.hu
Перевод Венгрия

Mozaik knjiga d.o.o.

Karlovačka cesta 24a, 10020 Zagreb, Croatia
 Email: zoran.maljkovic@mozaik-knjiga.hr
 www.mozaik-knjiga.hr
Перевод Хорватия

Nagel & Kimche

Neptunstrasse 20, 8032 Zurich, Switzerland
 Tel [int. +41] 366 66 80
 www.hanser-literaturverlage.de
Автор Швейцария

Nahdet Misr

El Nahda Tower 6th Floor, 21 Ahmed Orabi St.,
 Mohandeseen, 12411 Giza-Cairo, Egypt
 Tel [int. +20 2] 3345 2422
 Email: rights@nahdetmisr.com
 www.nahdetmisr.com
Автор и иллюстрация Египет

Natur & Kultur

Karlavägen 31, 114 31 Stockholm, Sweden
 Tel [int. +46 8] 453 8600
 Email: marie.augustsson@nok.se
 www.nok.se
Иллюстрация Швеция

Neyestan Book

No. 2, 6th Alley, South Ghandari Ave.,
 Sadr Highway, Tehran, Iran
 Tel [int. +98 21] 226 124 44
 Email: info@neyestanbook.com, neyestanbook.com
Иллюстрация Иран

Nomiin Khishig

Prime Minister Amar Street-2, 8th khoro,
 Sukhbaatar, Ulaanbaatar, Mongolia
 Email: director@nomiinkhishig.com
 www.nomiinkhishig.com
Автор и иллюстрация Монголия

Ediciones Norma

Zona Libre, Av. El Dorado No. 90-10, Bogotá,
 Colombia
 Tel [int. +57 31] 58 964 818
 Email: jgomezp@edicionesnorma.com
 www.edicionesnorma.com/colombia
Автор Колумбия

Éditions Notari

1 rue René-Louis-Piachaud, 1204 Geneva,
 Switzerland
 Tel [int. +41 22] 310 55 35
 Email: luca@editionsnotari.ch, paola@editionsno-
 tari.ch
 www.editionsnotari.ch
Иллюстрация Швейцария

Océano

Eugenio Sue 55, Col. Polanco Chapultepec,
Del. Miguel Hidalgo, C.P. 11560 Mexico City,
Mexico
Tel [int.+ 52 55] 9178 5100
Email: info@oceano.com.mx
www.oceano.mx
www.grantravesia.com
Перевод Мексика

Otago University Press

P.O. Box 56, 9023 Dunedin, New Zealand
Tel [int.+ 64 3] 479 8807, Fax 479 8385
Email: university.press@otago.ac.nz
Иллюстрация Новая Зеландия

Pamiela Ezkabarte

Industrialdea, 31194 Arre (Nafarroa), Spain
Tel [int.+ 34 948] 326 535, Fax 310 216
Email: pamiela@pamiela.com
www.pamiela.com
Автор Испания

Parian

No 12. Kashani Alley, Niroy-e Daryaei St.,
Resalat Sq., Tehran, Iran
Tel [int.+ 98 21] 7745 7547
Email: parianpub@gmail.com
www.parianpub.com
Перевод Иран

Patakis Publishers

38 Panagi Tsaldari Str., 104 37 Athens, Greece
Tel [int.+ 30 210] 36 50 000, Fax 38 31 078
Email: info@patakis.gr
www.patakis.gr
Автор Греция

Pearson South Africa

4th Floor, Auto Atlantic Building,
Corner Hertzog Blvd. and Heerengracht Blvd.,
8001 Cape Town, South Africa
Tel [int.+ 27 21] 532 6000, Fax 531 8103
www.pearson.co.za
Автор Южная Африка

PEISA

Av. Las Camelias 511, Of. 501,
San Isidr, Lima 27, Peru
Tel [int.+ 51 1] 221 5988
Email: gcoronado@peisa.com.pe, german.coro-
nado@gmail.com
www.peisa.com.pe
Автор Перу

Penerbit KPG

Gedung Kompas Gramedia, blok 1, Lt. 3, Jl. Palm-
erah Barat 29-37, 10270 Jakarta, Indonesia
Tel [int.+ 62 21] 5365 0110
Email: pradikha.bestari@penerbitkpg.id
www.penerbitkpg.id
Автор Индонезия

Penguin Random House

Private Bag 102 902, North Shore Mail Centre,
0745 Auckland, New Zealand
Tel [int.+ 64 9] 442 7400, Fax. 442 7406
Email: publishing@penguinrandomhouse.co.nz
www.penguin.co.nz
Автор Новая Зеландия

Penguin Random House / G.P. Putnam's Sons

375 Hudson Street, New York, NY 10014, USA
Email: ciaria@penguinrandomhouse.com
www.penguin.com/youngreaders
Автор США

Pequena Zahar

Rua Marquês de São Vicente 99/1º andar, Gávea
22451-041 Rio de Janeiro, Brazil
Tel [int.+ 55 21] 2529 4750
Email: editora@zahar.com.br
www.zahar.com.br/pequenazahar
Иллюстрация Бразилия

Pētergailis

Stabu iela 54-17, 1011 Riga, Latvia
Tel [int.+ 371] 6727 2220
www.petergailis.lv
Иллюстрация Латвия

Polifonia Editora Gio SAC

Tripoli 233, Interior C, Miraflores, Lima, Peru
Tel [int.+ 51 1] 296 9864
Email: gabriela@polifoniaeditora.com
www.polifoniaeditora.com
Иллюстрация Перу

Polyandriya Print

Nevsky prospekt 140, 191036 St Petersburg,
Russia Tel [int.+ 79 812] 401 63 30
Email: anna.shilina@polyandria.ru
www.polyandria.ru
Перевод Россия

Pozsonyi Pagony

Pozsonyi út 26., 1137 Budapest, Hungary
Email: info@pagony.hu
www.pagony.hu
Иллюстрация Венгрия

Edit Print Publishing House

Tourmanyan 12-3, 0001 Yerevan, Armenia
Tel [int.+ 374] 1052 0848
Email: info@editprint.am
www.editprint.am
Автор Армения

Prut International Publishing House

23 Alba Iulia Street, block 1A, 2051 Chişinău,
Moldova
Tel [int.+ 373] 22 749 318
Email: editura@prut.ro
www.edituraprut.md
Автор и перевод Молдова

Pushkin Press

71-75 Shelton Street, London WC2H 9JQ, UK
Tel [int.+ 44 20] 3735 9074
Email: books@pushkinpress.com
www.pushkinpress.com
Перевод Великобритания

Em. Querido's Kinderboeken

Wibautstraat 133, 1097 DN Amsterdam,
Netherlands
Tel [int.+ 31] 20 55 11 262
www.queridokinderboeken.nl
Автор Бельгия и автор Нидерланды

Ravensburger Buchverlag

Robert-Bosch-Str.1, 88214 Ravensburg,
Germany Tel [int.+ 49] 751 860
Email: info@ravensburger.de
www.ravensburger.de
Перевод Австрия

Sakyejul Publishers

252 Hoedong-gil, Paju-si, 10881 Gyeonggi-do,
Republic of Korea
Tel [int.+ 82 31] 955 8558, Fax 955 8596
Email: skj@sakyejul.co.kr
www.sakyejul.co.kr
Автор Республика Корея

Scholastic Press

P.O. Box 579, Gosford 2250 NSW, Australia
Tel [int.+ 61 2] 9413 8343
Email: Ana_Vivas@scholastic.com.au
Иллюстрация Австралия

Sigong Junior

1F Sigonga Blvd. 82 Saimdang-ro, Seocho-gu,
06641 Seoul, Republic of Korea
Tel [int.+ 82 2] 2046 2849, Fax 581 1247
www.sigongjunior.com
www.sigongnsa.com
Перевод Республика Корея

Sipar

9, Street 334, Beung Keng Kong 1, Chamcarmorn,
Phnom Penh, Cambodia
Email: edition@sipar-cam.org
www.sipar-books.com
www.sipar.org
Автор и перевод Камбоджа

Ediciones SM

Av. Callao 410, 2º piso, C1022AAR Buenos Aires,
Argentina
Tel [int.+ 54 11] 4000 0400
www.smliteratura.com.ar
Автор Аргентина

Ediciones SM

Impresores 2, Parque Empresarial Prado del
Espino, 28660 Boadilla del Monte Madrid, Spain
Email: clientes@grupo-sm.com
www.grupo-sm.com
Автор и перевод Испания

KUD Sodobnost International

Suhadolčanova 64, 1231 Ljubljana-Črnuče,
Slovenia
Tel [int.+ 386 1] 437 2101
Email: sodobnost@guest.arnes.si
www.sodobnost.com
Иллюстрация Словения

Vydavnytstvo Staroho Leva

vul. Lemkivska, 15a, 79008 Lviv, Ukraine
Tel [int.+ 38 67] 502 7512
Email: sbut@starlev.com.ua, starylev.com.ua
Автор и перевод Украина

Sub-Saharan Publishers

P.O. Box 358, Legon Accra, Ghana
Tel [int.+ 233] 302 233 371
Email: saharanp@africaonline.com.gh
www.subsaharanpublishers.com
Автор и иллюстрация Гана

Sushibooks / Rinoceronte Editora

Avenida de Vigo 103 Galerías, 36940 Cangas do
Morrazo, Spain
Email: falame@sushibooks.es
www.sushibooks.es
Перевод Испания

Tafelberg / NB Publishers

40 Heerengracht, 8000 Cape Town, South Africa
Tel [int. +27 21] 406 3033, Fax 406 3812
Email: nb@nb.co.za
www.nb.co.za

Автор и иллюстрация Южная Африка

Tamagawa University Press

6-1-1 Tamagawa Gakuen, Machida-shi,
194-8610 Tokyo, Japan
Tel [int. +81 42] 739 8933
Email: tup@tamagawa.ac.jp
www.tamagawa-up.jp

Иллюстрация Япония

Tamer Institute for Community Education

P.O. Box 1973, Ramallah, Palestine
Tel [int. +970 2] 298 6121, Fax 298 8161
Email: tamer@palnet.com
www.tamerinst.org

Автор, иллюстрация, перевод Палестина

Tammerraamat

Narva mnt 4, 10117 Tallinn, Estonia
Tel [int. +372] 665 4133
www.tammerraamat.ee

Перевод Эстония

Tänapäev

Pärnu mnt. 20, 10141 Tallinn, Estonia
Tel [int. +372] 669 1890
Email: tnp@tnp.ee
www.tnp.ee

Автор и перевод Эстония

Tikra knyga

Arklių g. 22, 01305 Vilnius, Lithuania
Tel [int.+370] 6263 7362
Email: info@tikraknyga.lt
www.tikraknyga.lt

Иллюстрация Литва

TopiPittori

Viale Isonzo 16, 20135 Milan, Italy
Tel [int. +39 02] 5410 7384
www.topipittori.it

Иллюстрация Италия

Uganda Children's Writers and Illustrators Association

P.O. Box 31631 Clock Tower, Kampala, Uganda
Tel [int. +256] 782 662 979
Email: barongoeva@yahoo.com

Автор и иллюстрация Уганда

Uruk Editores

Curridabat, San José, Costa Rica
www.urukeditores.com

Иллюстрация Коста-Рика

Utjouwerij Regaad

Folkingestraat 9b, 9711JS Groningen, Netherlands
Tel [int.+ 31 6] 2652 7548

Email: ynf@regaad.nl

www.regaad.nl

Перевод Нидерланды

Walker Books

attn. Jo Humphreys-Davies, 87 Vauxhall Walk,
London SE11 5HJ, UK

Tel [int. +44 20] 7793 0909

Email: jo.humphreys-davies@walker.co.uk

www.walker.co.uk

Иллюстрация Великобритания

Weissbooks.W

Atelierfrankfurt 6.14, Schwedlertstrasse 1-5,
60314 Frankfurt am Main, Germany

Tel [int. +49] 69 255 781 290

Email: info@weissbooks.com

www.weissbooks.com

Автор Австрия

WSOY

Lönnrotinkatu 18 A, 00120 Helsinki, Finland
Tel [int. +358] 10 5060 200

www.wsoy.fi

Автор Финляндия

Edicións Xerais de Galicia

Doutor Marañón 12, 36211 Vigo, Spain

Tel [int. +34 986] 214 888 / 214 880

Email: xerais@xerais.gal

www.xerais.gal

Автор Испания

Zangak Publishing House

49/2 Komitas Avenue, 0051 Yerevan, Armenia
Tel [int. +374] 1023 2528

Email: info@zangak.am

www.zangak.am

Иллюстрация и перевод Армения

ZIT

Av. Pastor Martin Luther King Jr. 126,
Bloco 1000, Sala 204, Nova América Offices,
Inhaúma, 20765-000 Rio de Janeiro RJ, Brazil

Tel [int. +55 21] 2564 8986

Email: editora@zit.com.br,

sandro.meneghetti@zit.com.br

www.ziteditora.com.br

Автор Бразилия

Международный совет по детской книге (International Board on Books for Young People)

Международный совет по детской книге (IBBY) — это некоммерческая организация, которая представляет собой международное сообщество людей, искренне заинтересованных в том, чтобы привить детям любовь к книгам. В нее входят более семидесяти пяти Национальных секций со всего мира.

Миссия IBBY:

- Содействовать взаимопониманию между народами посредством детских книг
- Обеспечить детей по всему миру доступом к книгам высокого литературного и художественного качества
- Поощрять издание и распространение качественных детских книг, в особенности в развивающихся странах
- Оказывать поддержку и предоставлять обучение тем, кто вовлечен в работу с детьми и детской литературой
- Стимулировать научную работу и исследования в сфере детской литературы
- Защищать и поддерживать права ребенка в соответствии с Конвенцией ООН о правах ребенка

Мероприятия IBBY:

- Золотая медаль Ганса Христиана Андерсена
- Почетный список IBBY
- Премия Международного совета по детской книге и газеты «Асахи сим-бун» за продвижение детского чтения (IBBY–Asahi Reading Promotion Award)
- Международный день детской книги (International Children's Book Day — ICBBD)
- Журнал Bookbird («Книга-птица») — международный журнал о мировой литературе для детей
- Проект «Тихие книги» (Silent Books Project)
- Программа «Дети в кризисной ситуации» (Children in Crisis Programme)
- Программа семинаров IBBY-Yamada: «Право детей на чтение» (IBBY-Yamada Workshop programme: The Child's Right to Become a Reader)
- Конгрессы IBBY
- Региональные встречи

Для дополнительной информации:

IBBY Secretariat
Nonnenweg 12, Postfach
CH-4009 Basel, Switzerland

Tel. [int. +4161] 272 29 17
Fax [int. +4161] 272 27 57

E-mail: ibby@ibby.org
Facebook: [ibby international](https://www.facebook.com/ibbyinternational)
www.ibby.org

Каталог лучших книг мира для детей и юношества

Почетный список IBBY 2018

Каталог на русском языке к изданию подготовлен СПб ГБУК «Центральная городская детская библиотека им. А.С. Пушкина»

Ответственный за выпуск:

Юлия Михайловна Дементьева,
директор СПб ГБУК «ЦГДБ
им. А. С. Пушкина»

Перевод:

Полина Александровна Торопчина,
библиотекарь сектора международных
проектов отдела культурных программ
СПб ГБУК «ЦГДБ им. А. С. Пушкина»

Юлия Сергеевна Молчанова,
библиотекарь сектора международных
проектов отдела культурных программ
СПб ГБУК «ЦГДБ им. А. С. Пушкина»

Екатерина Тимофеевна Раскатова,
студентка АНОО ВО «НИЯК»

Редакция:

Людмила Витальевна Мизгирёва,
заведующий сектором международных
проектов отдела культурных программ
СПб ГБУК «ЦГДБ им. А. С. Пушкина»

Дарья Владимировна Савостеенко,
заведующий отделом культурных
программ СПб ГБУК «ЦГДБ
им. А. С. Пушкина»

Коллекция книг Почетного списка IBBY 2018
находится в фонде Центральной городской
детской библиотеке им. А. С. Пушкина
190000 г. Санкт-Петербург,
ул. Большая Морская, д. 33, лит. А
тел. +7 (812) 315-75-14
www.pushkinlib.spb.ru
e-mail: ibby.pushkinlib@gmail.com

Координаторы проектов IBBY в России:

Совет по детской книге России — СДКР
119019 Москва, Гоголевский бульвар, дом. 6
тел.+7 (495) 691-63-49

www.rbby.ru

e-mail: rbby.raisingreaders@yandex.ru

Президент:

Виктор Александрович Чижиков
Исполнительный директор:
Людмила Владимировна Чижова

Санкт-Петербургская секция
Совета по детской книге России
190000 г. Санкт-Петербург
ул. Большая Морская, д. 33, лит. А
тел. +7 (812) 315-75-14
www.pushkinlib.spb.ru
e-mail: spbibby@pushkinlib.spb.ru
Председатель секции:
Людмила Григорьевна Секретарёва

Ассоциация деятелей культуры, искусства
и просвещения по приобщению детей к
чтению «Растим читателя»
119049 Москва, Калужская пл., дом. 1,
корп. 3
тел. +7 (499) 394-43-07
www.rastimchitatelya.ru
e-mail: info@rastimchitatelya.ru
rbby.raisingreaders@yandex.ru

Президент:

Мария Александровна Веденяпина
Исполнительный директор:
Анжела Эдуардовна Лебедева